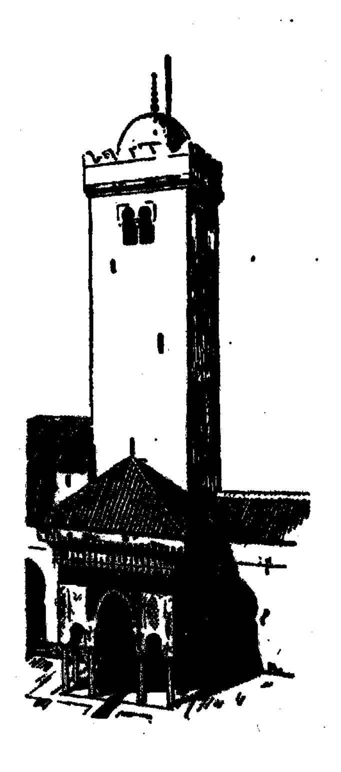
UNIVERSITÉ MOHAMMED V

FACULTÉ DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES

HESPÉRIS TAMUDA



VOL. XII. — Fascicule unique

ÉDITIONS TECHNIQUES NORD-AFRICAINES
22, RUE DU BÉARN, RABAT

1971

HESPÉRIS
TAMUDA

La revue HESPERIS-TAMUDA est consacrée à l'étude du Maroc, de son sol, de ses populations, de sa civilisation, de son histoire, de ses langues et, d'une manière générale, à l'histoire de la civilisation de l'Afrique et de l'Occident musulman. Elle continue, en les rassemblant en une seule publication, HESPERIS, qui était le Bulletin de l'Institut des Hautes Etudes Marocaines, et TAMUDA, Revista de Investigaciones Marroquíes, qui paraissait à Tétouan.

Elle paraît annuellement en trois fascicules simples. Chaque fascicule comprend, en principe, des articles originaux, des communications, des comptes rendus bibliographiques, principalement en français et en espagnol, et, éventuellement, en d'autres langues.

Pour tout ce qui concerne la RÉDACTION DE LA REVUE (insertions, publication de manuscrits, épreuves d'impression, tirages à part, demandes de comptes rendus), s'adresser au **Service des Publications, des Echanges et de la Diffusion de la Faculté des Lettres et des Sciences humaines, Rabat.**

La Bibliothèque de la Faculté des Lettres de Rabat est chargée des ÉCHANGES.

Les demandes d'ABONNEMENTS et d'ACHATS doivent être adressées à l'**Association des Sciences de l'Homme, B.P. 447, Rabat.**

La revista HESPERIS-TAMUDA está dedicada al estudio de Marruecos, de su suelo, de su población, de su civilización, de su historia, de sus lenguas y de modo general a la historia de la civilización de Africa y del Occidente musulmán. Esta revista continúa, reuniéndolas en una sola publicación, a HESPERIS, que era el Boletín del Institut des Hautes Etudes Marocaines, y TAMUDA, Revista de Investigaciones Marroquíes, que aparecia en Tetuán.

HESPERIS-TAMUDA aparece anualmente en tres fascículos. Cada fascículo comprende, en principio, artículos originales, varia, reseñas bibliográficas, principalmente en francés y en español, y eventualmente en otras lenguas.

Para todo lo que concierne a la REDACCIÓN DE LA REVISTA (inserciones, publicación de originales, pruebas de imprenta, separatas, peticiones de reseñas), la correspondencia deberá dirigirse al **Servicio de las Publicaciones, Intercambios y Difusión de la Facultad de Letras y de Ciencias humanas, Rabat.**

La Biblioteca de la Facultad de Letras en Rabat tiene a su cargo los INTERCAMBIOS.

Los pedidos de SUSCRIPCIÓN y COMPRA deben dirigirse a la **Association des Sciences de l'Homme, B.P. 447, Rabat.**

•

Le système de translittération des mots arabes utilisé dans cette revue est celui de l'ancien Institut des Hautes Etudes Marocaines et des Ecoles d'Etudes Arabes de Madrid et de Grenade.

El sistema de transcripción de palabras árabes utilizado en esta revista es el del antiguo Instituto de Altos Estudios Marroquíes y el de las Escuelas de Estudios Arabes de Madrid y Granada.

Abonnement annuel :

Maroc, Algérie, Tunisie, Espagne, France ..	40 dirhams
Autres pays	45 dirhams ou $ 10

Prix du présent volume (fascicule unique) :

Maroc, Algérie, Tunisie, Espagne, France ..	40 dirhams
Autres pays	45 dirhams ou $ 10

HESPÉRIS
TAMUDA

Volume XII. - Fascicule unique. *1971*

SOMMAIRE - SUMARIO

ARTICLES — ARTÍCULOS

COMPTES RENDUS BIBLIOGRAPHIQUES — RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

AN URBAN VIEW OF MOROCCAN HISTORY SALE, 1000-1800

ACKNOWLEDGEMENTS

During the preparation of this study I have benefited from the assistance and sustenance of many individuals and institutions. Although it is impossible to give sufficient recognition to everyone, I do want to indicate at least some measure of my gratitude to the following: Professor G. E. von Grunebaum, who as Chairman of my dissertation committee provided constant support and encouragement; Professor Moshe Perlmann, for many years of instruction in Arabic; Professors Jacques Berque and Raymond Mauny for having introduced me to North African studies and guided me to source materials.

In Paris the personnel of libraries and archives, particularly those of the Centre des Hautes Etudes Asiatiques et Musulmanes (C.H.E.A.M.), the Alliance Israélite, and the Section Historique du Maroc and its director, Mlle. C. de la Varonne, were extremely helpful. My debt to Moroccan archivists and scholars is equally large: Messieurs Abdallah Regragui and Ibrahim al-Kittani of the Bibliothèque Générale and its Archives, Professor Muhammad Mnuni of the Palace Library and Archives were very kind to me in extending advice and assistance; His Excellency Mahammad Bahnini graciously permitted me to consult the archives of the Ministry of Administrative Affairs. Thanks are due to Professors Muhammad Hajji, Muhammad Zniber, Abdel-Kebir Khatibi, Jacques Cagne, Sa'id Najjar and Muhammad Ben Sharifa for their encouragement and assistance. My Mentor in deciphering Arabic manuscripts, Mr. Abd as-Salam Ben Suda, especially deserves an expression of gratitude and respect for his contagious fascination with Moroccan history.

Field work in Salé was aided by the cooperation, participation, and guidance of numerous people. I can record my debt and deepfelt thanks to only too few: Professor Mohamed Naciri, who shared with me his intimate knowledge of Salé; Mr. Zubayr Naciri and his wife Zineb who laboriously instructed me in the intricacies of Moroccan Arabic; Mr. Abd al-Aziz Qandil and his father Mahammad for assistance with sources and long interviews. Further acknowledgement of the help of many Slawis appears in the foot-notes. Many others have gone unmentioned, but my debt to them and appreciation are nonetheless sincere.

My work has been enriched by discussions with Clifford and Hildred Geertz, Lawrence Rosen and Edward Burke. Although none of these individuals are responsible for my views, all of them have provided me with a necessary sounding board for which I shall always remain grateful. Parts of this study were read and commented upon by Professors Ernest Gellner, Mohammed Guessous, Nikki Keddie, Abdallah Laroui, and George Sabagh. Their comments have been extremely useful in preparing the final copy.

The U.S. Department of Education, the Near Eastern Center of the University of California at Los Angeles, the Committee for the Comparative Study of New Nations and the Center for Middle Eastern Studies of the University of Chicago have generously supported the research and writing up of this material.

Finally, I want to express my appreciation to Professor Germain Ayache for his encouragement and for honoring me by making it possible to present a part of the results of my research in the pages of *Hesperis-Tamuda*.

INTRODUCTION

LOCAL HISTORY AND NATIONAL HISTORY

This historical sketch of Salé originally was undertaken in order to become familiar with the background of the society of that city, as it existed during the decades before and after the establishment of the French

Protectorate in 1912 [1]. Salé's history prior to the expansion of European industrialized civilization into North Africa in the nineteenth century is of interest in and of itself, and each of the chapters and most of the aspects treated in this essay could be studied profitably in detail on their own right. Thus, what follows does not represent in any way an exhaustive history of Salé. Rather it is an interpretive description of the past of this particular Moroccan city.

Let me not be misunderstood. The interpretation evolved from a reading of all of the available sources, at least insofar as I was aware of and had access to them. But, in addition to the usual sifting, choice and organization of documentation for the purposes of narration, two considerations were constantly in mind: 1) What social, economic and cultural processes had most influenced the shape of Salé, that is, metaphorically, the distinctive character of the city and its community? 2) How did the nineteenth century historiographers from Salé conceptualize the past of their own city and community? I have not set these two views one against another but have tried to weave them together into my own historical interpretation. Hopefully, the reader will by this method appreciate the substance of the past of Salé and learn how the Slawis themselves were affected by and used their past.

An historical overview of a Moroccan city should also contribute to our understanding of Morocco's past. The microscopic, local investigation of Salé brings its particularities into relief but, at the same time, it points to features that exist in most Moroccan cities and are a part of a national heritage. In that sense the community of Salé in its move through history can be considered a microcosm of Moroccan society. I state advisedly that Salé has been a community throughout its history. By community I mean a more or less clearly defined aggregate of inhabitants, living together within generally recognized territorial limits and sharing some common modes of thought and action. The community of Salé was united to the extent that its individuals had a sense of belonging together, of

(1) The results of my research in France and Morocco (1965-1967) were submitted as a Ph. D. dissertation in Islamic Studies: *The Social History of a Moroccan Town: Salé, 1830-1930.* (University of California, Los Angeles, 1969.)

forming a coherent society in contradistinction to others, to outsiders. For the nineteenth century this is readily shown by sociological analysis. In this essay, the coherence of the community is implicit in the historical argument, for, unfortunately, we lack sufficient documentation for detailed sociologies of the city at various times in its history. Thus, it should be clear, my reach to comprehend the structure of the community as it changed through time has exceeded my grasp. Nonetheless, I believe that it can be shown that Salé provided a specific foreground for its inhabitants' eccentric view of the world. As a city its experience and ethos differed from those of other Moroccan cities by degree if not in nature.

Geography placed Salé on the path of almost all of the important political movements of Moroccan history. A port along the main road from the inland capitals of Fez and Marrakesh, it experienced with immediacy the steady stream of peoples, goods and ideas that shaped Moroccan history over the centuries. Salé came to resemble Fez in some ways, Marrakesh in others. It had in its architecture and the mores of its people an urban refinement comparable to that of Fez, though less elegant, enclosed and self-assured. It shared, although to a much lesser extent, something of the expansive, rustic sedentariness that characterized Marrakesh. What contributed most to the uniqueness of Salé was its coastal site along the Atlantic Ocean and at the southwest extremity of the great wheat growing region of the Gharb. Despite its favorable position, however, Salé never became the great economic center of Morocco that one might have expected. It remained a marginal, frontier type city whose national role was limited to acting as an intermediate stopping-off point between the northern and southern capitals.

The periodization of local history is as problematical as is the periodization of national history. Both, as interpretations, leave themselves open to criticism. The six chapters into which this essay divides itself constitutes a model of the micro-history of Salé and suggests as well a macro-history of Morocco.

In the first three chapters the discussion of Salé's development parallels the major changes in Morocco, from the principalities of the Idrisid period through the expansion of the Almoravid and Almohad empires to the cultural flourishing of the Marinid Kingdom. In these chapters I have

emphasized the Islamic qualities of the city—a center of *jihâd,* a gathering place for the pious and learned, a metropolis of urban culture, and the social and economic ones—a melting-pot and entrepot.

The arrangement of the last three chapters reflects a view of the movement of Moroccan history from a position of unity and expansiveness to one of fragmentation and contraction. Salé has been discussed as an example of marabutism, as a kind of city-state and as a society on the decline and defensive, which while dependent on central authority retained limited autonomy. Here I consider the salient characteristics of the city more from the local perspective than the national one, with particular attention to patron saints and heroes, relationships to neighbors and internal groupings. During these centuries, the fifteenth through the eighteenth, piracy and trade, internal cohesiveness and conflict mark the evolution of Salé's fortune and formation.

Neither the history of Salé, nor of Morocco, should be characterized, in my estimation, as cyclical, Ibn Khaldûn notwithstanding. My interpretation of Salé's history, to be sure, identifies the century ending with the death of Abū ʿInān (d. 1358) as the « Grand Siècle » of Morocco, viewing what preceeded it as expansion and unity and what followed it as contraction and fragmentation. This movement, however, does not completely account for the lines of development in Salé. The analysis of its history defies a simple motor system of rise and fall, determined by some form of indigenous creative or destructive energies. During each of the periods of Salé's history described here, profound changes were taking place within the community. Cultural and economic life sometimes flourished in the city while, from the perspective of Moroccan history on the national level, conditions in the country deteriorated. Indeed, to some extent, Salé was sheltered from developments in the interior. Conversely, influences from outside, usually from Europe, often made themselves more strongly felt in Salé than elsewhere in Morocco. To be sure, recent studies have argued convincingly that the effects of economic forces external to Morocco have been vastly underestimated in the earlier histories of the area (2).

(2) Cf. the analysis of North African history in terms of the fluctuations of gold trade with the Sudan and Europe by Y. Lacoste, *Ibn Khaldun. Naissance de l'histoire passée du tiers-monde* (Maspero: Paris, 1966) and the hypotheses of A. Laroui concerning the impact of European military and economic agressiveness on Moroccan developments in *L'histoire du Maghreb* (Maspero: Paris, 1970).

Unfortunately, in this study of Salé, just as in the available histories of Morocco, economic realities remain elusive. I have tried to present all of the material that I found relating to the ways in which the community earned its livelihood. But the documentation at hand is all too inadequate for either descriptive or analytic purposes. In my study of nineteenth century Salé, I have written about these matters at length, thanks to the pioneering work of Miège. For the earlier periods, it has only been possible to suggest along most general lines how trade (maritime with Europe and overland with Africa), agriculture and manufacturing fluctuated in Salé. However, the sources do provide information on a striking aspect of economic life in Salé: the close relationship between the city and its agriculturally rich hinterland. But the nuances and variations of this symbiosis over time cannot be documented, and most of the essential questions concerning economic life have remained unanswered.

The effects of Salé's economic growth are more readily discernible than their causes. The steady influx of peoples from other cities in North Africa and al-Andalus and from the Arab and Berber countryside made Salé a melting-pot in which urban and rural ways of life came together On the whole, these immigrants were absorbed into the social fabric of the city. Nonetheless, the city retained a split within itself, in which urban and rural ways of life co-existed. Parts of the city had a distinctly rustic feel to them, while others seemed the very example of urbanity. Once again, alas, we lack the necessary evidence to describe the society in detail or to understand how it changed over the centuries.

Despite our lack of precision, it is clear that Salé was almost always an open-ented city, marked throughout its history by the constant immigration of a variety of types of individuals and groups. While absorbed by the city, these immigrants themselves molded its personality by bringing with them, in some instances, folk traditions, in others, highly developed classical, urban Islamic styles of life. The most profound effects on Salé's character resulted from the arrival of mystics, deviants from other societies, runaway adventurers, men seeking refuge as well as economic opportunities.

Salé seems never to have been a large city. On the basis of relatively reliable figures from the nineteenth century, its population numbered on

the order of 14,000 persons. We know nothing concrete about the fluctuations of population movement or demographic growth or decline, just as we ignore urban-rural ratios of population at given times. Furthermore, the structure of the community, its groups and the alliances or conflicts among them, escape our grasp. What we have in the sources are episodes which point to certain social tensions. But invariably it is the moral solidarity of the community in the face of threats from the outside that most impresses us. For all the strands of its population, Salé appears to have been a kind of crucible in which men became tied to one another in a single urban society of interlocking parts.

The bits and pieces of evidence and the surmises that have been woven into this description add nuances to, but do not contradict the more elaborate image of Salé presented by its historiographers, an-Nāṣirī (d. 1894) and ad-Dukkālī (d. 1945). For these traditional scholars Salé and its people represent the highest form of urban civilization in Morocco, with the possible exception of Fez. They view the city's past essentially in terms of the high achievements of its religious and educational monuments, its scholars, mystics and saints. In their treatment of Salé's history, they try to validate and legitimate the city's reputation as a center of an ideal Muslim community. And, indeed, that reputation has been widely accepted throughout the country.

The idealized image of the city was evoked persistently and pursuasively by the local historiographers. Other memories of the past also existed, less in the writings of the historiographers than in oral tradition, and these incorporated different aspects of Salé's character. There was within the community a sense of the city's having been psychologically shaped by the turbulence of historical vicissitudes. The Slawis recognized in themselves a frontier mentality of sternness and tenaciousness tempered by an awareness of the instability of conditions with which they had to contend and compromise. Proud, self-confident, strongly anchored to symbols of collective identity, they viewed themselves nonetheless as practical, ambitious, flexible and adaptable in regard to contingencies and opportunities. The line of demarcation, between what could and could not be compromised, defined the self-imposed moral order of the city. This was Islam which expressed itself as a faith, a code of laws, a culture and a language.

The most important cumulative effects of history as they appeared to men's minds, at least insofar as we know them at the end of the nineteenth century, were the pervasiveness, stability and sobriety of their Muslim way of life. A sense of the historical, of the continuity of Islam—their Muslim city and its Arab society—provided the Slawis with an assuring, coherent view of the world and their place in it. The latitude of this moral order was wide enough to accomodate developments in and elaborations of Islam in the Maghrib. Anchored to a traditional way of life, not imprisoned by it, the Slawis found large space for negotiating with historical change.

The history of Salé offers a further case study for the longstanding discussion about the Muslim city (3). If we confine ourselves to the Muslim West, we should point out that Salé, like Tangier, Ceuta, Oran, Algiers, Tunis and others and in contrast to the typical Muslim town of the East, was an important port city. To be sure, the ports were « lesser » towns in comparison to the great inland cities of the trade routes—Fez, Sijilmassa, Qairawan. Yet the existence and prominence of Salé, as well as the other maritime cities, at the least tempers the general view that urban locations in the Muslim world swung to the interior during the decline of western influences between 600 and 1800 (4).

Salé in many ways fits the classical model of the Muslim town. It has Friday mosques, public baths, marketplaces and an administration. On the other hand, characteristics of Muslim towns, as they have been often postulated in the literature, are lacking. In contrast to the typical town of the Muslim East, Salé experienced moments of jurisdictional identity as a city. Indeed, for some years during the seventeenth century it appears to have been a city-state with its own government and institutions. Moreover, the inhabitants of Salé had a sense of citizenship. To be sure,

(3) Three recent studies in English offer new material on this subject and reconsider the conclusions of earlier scholarship: A.H. Hourani and S.M. Stern (eds.), *The Islamic City A. Colloquium* (Oxford, 1970); I. Lapidus (ed.), *Middle Eastern Cities: Ancient, Islamic and Contemporary Middle Eastern Urbanism. A Symposium* (Berkeley, 1969); I. Lapidus, *Muslim Cities in the Later Middle Ages* (Cambridge, 1967). Cf. E.P.H.E. 6e section : Sciences économiques et sociales. Division des aires culturelles, *Les Villes. Entretiens interdisciplinaires sur les sociétés musulmanes* (Paris, 1958).

(4) Cf. C. Issawi, « Economic Change and Urbanization in the Middle East: A Historical Analysis » in I. Lapidus (ed.), *op. cit.*

« citizenship » was not a legal status with defined, exemptive privileges or franchises and duties. Rather, there was citizenship in a non-juridical sense: the People of Salé, as they referred to themselves and were referred to by others, were identified as members of the community by virtue of their birth or long-standing residence and kinship ties in the city; the « aliens » of the city, from whom the People of Salé were distinguished, were termed « Outsiders » for either not having resided long enough in Salé, or for not having been assimilated into the social fabric of society by ties of marriage.

A further distinction between Salé and the model Muslim town was the former's relative lack of partisanship along religious, ethnic or linguistic lines. The Jews of Salé formed the only minority group in the city, and until the nineteenth century they did not dwell in a separate quarter. Except in matters of cult and kinship alliances, the Jewish community of Salé represented an integral part of social, economic and cultural life and shared in the sense of identity of the larger urban society. Certainly tensions, conflicts and cleavages did exist at times between Jews and Muslims, just as they did between rich and poor and between various coteries allied by blood or interest. Nonetheless, urban solidarity persisted at almost all times.

Economic life in Salé depended on both sea and hinterland, maritime trade and the exchange of manufactured goods for agricultural products. This economic openendedness and ecological interdependence was also expressed by the aggregate population of rural and urban inhabitants. The continual flow of immigrants into the city carried with it new social and cultural influences without however altering the basic structures or values of the community, that is, Salé's role as a city of Islam.

It is perhaps useful to characterize the cultural role of Salé in terms of the dichotomy suggested by Redfield and Singer between « orthogenetic » and « heterogenetic » cities ([5]). The cultural role of the orthogenetic city is to carry forward, develop and elaborate a long-established local culture

(5) R. Redfield and M. Singer, « The Cultural Role of Cities », in *Economic Development and Cultural Change,* Vol. III, No. 1 (Oct., 1954), pp. 53-77.

or civilization. That of the heterogenetic city is to create original modes of thought whose authority goes beyond or conflicts with old cultures or civilizations. Cities are both these things, but a predominating trend in one of these two directions allows us to characterize a particular city or a phase of its historical development. If we view Salé's past in these terms, its transformation from an indigenous (Berber) city rooted in the Roman tradition into a Muslim (Arab) town, indeed its Islamic refoundation, could characterize it as a heterogenetic city. The subsequent cultural role of Salé, throughout its history as a Muslim town, would appear, on the other hand, as essentially orthogenetic. If in this context we compare Salé to other Moroccan cities, it would seem less orthogenetic than Fez and perhaps Marrakesh and more so than its neighbor Rabat or Tangier. These distinctions would hold for contemporary Morocco, as well, in which Casablanca would most resemble a heterogenetic city.

A further distinction should be drawn between the historical profile of Salé and Fez, keeping in mind the fact that the Slawis were forever measuring themselves against the Fasis. Both cities were conceived of as beacons of Islamic civilization and as societies possessing an exemplary moral order. But whereas the Slawis could boast of their religious and economic excellence, they recognized that they had almost always been marginal to the centers of political authority—Fez, Marrakesh, Meknes and Rabat. Althought not absolutely excluded from a close relationship to the Makhzen (there were always a few Slawi functionaries in the state apparatus), Salé remained peripheral to and unifluential in national politics. This relationship of dependence introduced the only element of self-effacement into the esteem with which the community beheld itself.

I have emphasized the particularities of Salé in order to convey to the reader a lively image of the city and its population. It should be equally evident that the history and character of Salé reflect many of the traits of Morocan society in its historical development. The past of Morocco, like that of Salé, is replete with the movement of peoples and ideas. It was a land of refuge and adventure, of exile and conquest, of religious and cultural fermentation. Salé, as different from the mold of the Muslim town of the East, as the Almohads were from the type of dynasties that

ruled the Orient, can be taken as a microcosm of the specificities of the Muslim West—the hold of Sufism, the roles of the religious orders, the tenor of religious life.

Salé's local identity can be seen as a variation on the theme of Moroccan national identity. Both are closely tied to the role of the marabutic leaders of the sixteenth and seventeenth centuries in organizing the defense of a land and a religion and creating a territorial and moral identity vis-à-vis the outside world. At the same time, the history of Salé like that of Morocco shows a constant search for economic and cultural nourishment from its neighbors—the Arab East, Black Africa and Western Europe. The history of Morocco written large or, as it is here, small should impress us by the forcefulness of its civilization and the genius of its people.

CHAPTER I

FOUNDATION OF A MUSLIM CITY

The northern coastal approach to Rabat, today's capital of Morocco, offers a breathtaking panorama of the Bou Regrég river and the twin cities of Rabat and Salé. On the right bank, several hundred yards before the bridge, which is less old than Morocco's newly won independence of fifteen years, is an immense, somber, and majectic gate called « Bāb l'Mrīsa » (coll.; cl. al-muraysā), « the gate of the small port. » This gate, which nearly forms the southeastern corner of Salé, has constituted a part of the walls of the city since the thirteenth century.

From the bridge, one sees and smells the Atlantic Ocean which is met by the Bou Regreg river at a distance of about a mile. At the north of the river on the left bank rises the Casbah of the Ūdaya, a citadel first built during the twelfth century. Outside the walls of the Casbah, the old city of Rabat proper, the *Madīna,* begins its spread southward and eastward. This magnificent scene is dominated by the Tower of Ḥassān, a twelfth century minaret, which rears up on the left as the road leaves the bridge.

From the top of the Tower of Ḥassān, looking back across the river, Salé appears as a small, compact city. Everything in Salé is white, except the minaret at its center. Beside Salé, the ocean seems to rush and empty itself into the river. Further upstream, on the left bank, the river is dominated by another promontory with a walled-in area at the top. This is Chellah, the burial grounds of the fourteenth and fifteenth century Marinid dynasty, and previously the site of a Roman city, Sala Colonia, and before that of a Phoenician settlement, called Sāla or Shāla.

Traditional Moroccan historiographers treat the pre-Islamic history of these cities succinctly:

> The advantages of the site of Salā and Shāla make it clear that they were in existence long before the coming of Islam, that they were centers of civilization and learning. The Carthaginians entered the Maghrib some 1468 years before the Hegira of the Prophet. The people of the Maghrib submitted for a long period to the Romans, embracing their religions and taking on their customs. Then came the Vandals who took the country from the Romans around 156 years before the Hegira. But they lost it to an eastern empire whose reign and influence continued until God conquered this western country with Islam. The inhabitants of Tamasna, the area that borders the Two Banks, were Christians until Islam and its light came to protect them. [Ibn ᶜAlī (d. 1945), in his local history of Salé, *I.W.*, pp. 5-6.]

The existing Arabic sources which inform us about the first three centuries of the Islamic period in Morocco are all late. Ibn ᶜIdhārī, writing in the thirteenth century, and Ibn Khaldūn at the end of the fourteenth, relate a tradition then already five centuries old that the population of the Bou Regreg was composed of Christians and Jews (6). It is difficult to determine when the inhabitants of this area embraced Islam. ᶜUqba b. Nāfiᶜ, who began the Muslim conquest of Morocco in 683, and Mūsā b. Nuṣayr, who arrived during the first decade of the eighth century, passed through the area and may have converted part of the population to Islam. However,

(6) Ibn ᶜIdhārī writes that Tarīq, before his conquest of Spain early in the eighth century, settled in Sijilmasa because Salé and the land beyond belonged to Christians: *al-Bayyān* trans. E. Fagnan, *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne*, I (Alger, 1901), 39; for Ibn Khaldūn, see Levi-Provençal and Basset, *op. cit.*, p. 332.

their submission seems to have been incomplete, for we are told that Mawlāy Idrīs I, after accepting the oath of allegiance of the people of Zarhūn in 789, set out to capture the frontier cities of Salā, Shāla, and the regions of Tamāsnā and Tadla, and that he was their first conqueror (7). The area was evidently conquered, for, according to Ibn Khaldūn, Salé was included within the area left by Idrīs II to his descendants when he died in 213 A.H. (828 A.D.). His son Muḥammad, replacing him as king, divided up the kingdom among his brothers: ʿĪsā was appointed governor of the cities of Chella, Salé, and over Azemmour, Tāmasnā, and the neighboring tribes. Shortly thereafter, ʿĪsā rebelled against his brother ʿUmar and lost Salé and the rest of the central region (8).

The area of the Bou Regreg again became a frontier—in this instance the frontier of orthodox Islam in its struggles against heresy. Around the middle of the ninth century the leader of the Berber confederation of the Barghwāṭa openly professed the heretical Kharijite doctrine and established a kingdom in the province of Tamāsnā, with bundaries from the Bou Regreg south to the Umm ar-Rabiʿa (9). A century later (367 A.H./977 A.D.) the eastern geographer Ibn Ḥawqal mentions Salé:

> Beyond the Sebou River in the direction of the lands of the Barghwāṭa by approximately one day's journey is the Wādī Salā. There is the last place occupied by the Muslims: a monastery-citadel [*ribāṭ*] in which Muslims gather. The ruined city called old Salā has been destroyed, but people live there attaching themselves to a *ribāṭ* by it. There are 100,000 holy soldiers [*murābiṭ's*] gathered in this place who attack at will. Their *ribāṭ* is aimed against the Barghwāṭa, a Berber tribe which has spread in this area along the Atlantic Ocean which limits the soil of Islam (10).

(7) *I.W.*, p. 8.

(8) *Histoire des Berbères*, trans. by De Slane (Alger, 1854), II, Appendix IV, p 563; D. Eustache, « Idrisids » in E.I.2, p. 1035.

(9) Cf. the article « Barghwāṭa », in *E.I.2* by R. Le Tourneau and, on the province of Tamāsnā, A. Adam, *Histoire de Casablanca (des origines à 1914)* (Aix-en-Provence, 1968), pp. 28ff.

(10) *Kitāb al-masālik wa-'l-mamālik*, ed. by M. J. de Geoje, Part II (Leiden, 1873), p. 56.

According to this account, the monastery-citadel of the soldiers fighting for orthodox Islam was on the left bank of the river. Yet the very use of the term « old Salā » by Ibn Ḥawqal suggests that the city of Salé captured by Mawlāy Idrīs remained a permanent settlement, perhaps now called « new Salā ». Although the sources for the period are meager and confusing, they do allow for the possibility that there was a city on the present site of Salé.

Ibn Khaldūn, writing in the fourteenth century and using writings of Berber geneologists that have since been lost, tells us that late in the tenth century the « Kingdom of Shāla » was formed and that it pursued the war against the Barghwāṭa. This kingdom was composed of the Banū Ifrān, a nomadic Zanāta Berber tribe who had played an important part in the history of North Africa during the first three centuries of Islam. Their leader, Ḥammāma b. Zīri b. Yaᶜla, either won the city from the rival Banū Maghrāwa or fled there from them. Ḥammāma's son, Tamīm (d. 1055) made Shala his capital and base of operations for fighting against the Maghrāwa and Barghwāṭa. The city remained in the hands of the Banū Ifrān until its conquest late in the eleventh century by the Almoravids (11).

Clearly what is called here « Shāla » is indeed Salā, i.e., Salé, on the right bank of the river. Substantiating evidence comes from Abū ᶜUbayd al-Bakrī. Writing in the middle of the eleventh century, he states that « Shalla » the ancient city of the Wādi Salā is in ruins. The only information that he provides us with about the other side of the river, viz., that its soil is well cultivated, tells us nothing other than that the area was inhabited (12). From the evidence we can only hypothesize that between the tenth and twelfth centuries, Salé, an important military camp, was transformed into an established Muslim city.

(11) Ibn Khaldūn, *op. cit.*, III, 186ff., 221ff., 235 and 251.

(12) *Description de l'Afrique septentrionale.* Arabic text edited by De Slane (Alger, 1867), 87. At the end of the twelfth century the anonymous author of *K. al-Istibṣār* says that Salā is called Shalla by foreigners. Quoted from the edition of Von Kremer (Vienna, 1852) by E. Levi-Provençal, *Extraits des Historiens Arabes du Maroc* (Paris, 1948), p. 45.

A. *The Rise of Salé as a Madīna*

> I have heard from more than one person whom I trust that the father of the « Banū ᶜAshara » built the city of Salé in Morocco because he had ten sons born by his wife from a single pregnancy. He put them on a table and carried them to the Prince of the Believers, Yaᶜqūb al-Manṣūr [d. 1199]. The latter gave each of them 1000 dinar and gave their father some land in the Wādī Salā as a fief. There he built the city of Salé, known until today as belonging to the Banū ᶜAshara ([13]).

This curious legendary version of the foundation of Salé is related by a famous Tunisian teacher of the fourteenth century, probably on the authority of one of his disciples from Salé. What does the legend represent?

Ibn ᶜAli gives the date of 420 A.H./1030 A.D. for the revival of Salé and states that the city was built by Ibn ᶜAshara. There is some justification for this date. An anonymous Moroccan writer of the late twelfth century relates that the rulers of the city—the ᶜAshariyūn—and their followers had taken a city on the right bank, « now called Salā », and settled there in the quarter of the Grand Mosque ([14]). Moreover, as Ibn Sharīfa points out, Salé is called in some of the early sources « The City of the Ten Sons » (*madīnat banī 'l-ᶜashr*), and there are still vague echoes of this in the oral tradition of the Slawis themselves.

Here we are on firmer historical ground, for the Banū ᶜAshara family is known from the sources: ᶜAshara, the eponym ancestor, was appointed by the Ummayad dynasty of Cordoba as a ruler in the Central Maghrib some time during the 10th century. His grandson, al-Qāsim seems to have been the first of the family to settle in Salé ([15]). In a passage about the

(13) Ibn ᶜArafa al-Warghāmī al-Faqīh at-Tūnsī (d. 1401), *Mukhtār b. ᶜArafa*, p. 242 (Mss. *B.G.R.*) quoted by Muḥammad b. Sharīfa in his article « Usrat Banī ᶜAshara », in *Tiṭwān*, T. X (1965), 179.

(14) *K. al-istibṣār fī ᶜajā'ib al-amṣār*, ed. by S. ᶜAbd al-Ḥamīd, (Alexandria, 1958), p. 14.

(15) Ibn Sharīfa, *op. cit.*, p. 179; and E. Lévi-Provençal, *Documents inédits d'histoire almohade* (Paris, 1928), p. 106.

son of al-Qāsim, Salé's native historian helps us to establish our chronology and to understand the historical pride and sense of nobility that is a part of the self-image of the people of Salé:

> Abū ᶜAbbās b. al-Qāsim (who lived during the middle of the 5th/11th century in the days of ᶜAlī b. Yūsuf b. Tashfīn, the founder of the Almoravid dynasty) was from the house [*bayt*] of Banū ᶜAshara, the inheritors of glory in Salé of olden times. They are the full moons of its skies, the beginnings of its exaltation, the [first] notables [*aᶜyān*] of Salé, its leaders, the respected and venerated among its people. He was a jewel [*wāsiṭa*] among them. The castle that he built in Salé was later used by the Almohad kings ([16]).

Furthermore, among the righteous men who lived in Salé mentioned by Ibn ᶜAlī, we find Sīdī ᶜAbd Allah b. ᶜAshara, also of the 11th century. This saint, probably buried in the tomb now named after Sīdī 'l-Ḥājj ᶜAbd Allah Ghalīẓ in the quarter of Bāb Ḥusayn, is still today venerated by the Slawis. Ibn ᶜAlī, in any case, is sure that the « friend of God » (*walī*) buried in the tomb is a descendant of al-Qāsim (i.e., Banū ᶜAshara). Other famous members of this family subsequently distinguished themselves by their piety and learning, but no one of them receives mention in the sources after the thirteenth century. Nevertheless, there remains an old man in Salé—a master artisan in the weaving of mats—who is considered a descendant of the Banu ᶜAshara. He is the last of a known Slawi family called the Awlād al-Ghalīẓ (coll. « *ūlād l-Ghlīḍ* »— « the sons of [the man called] the thick one »). His family is said to have come from al-Andalus and to be descendants of the Prophet and the saint buried in Bāb Ḥusayn.

The historiographical material from the 12th century onward is more copious and authoritative. Moreover, a small part of the present population of Salé traces its roots in the city back to that period. Salé had been part of a frontier area in the tenth and eleventh centuries. Large numbers of soldiers had gathered there in what appears to have been the principal military camp of a Zanāta Berber kingdom. With the revival of Salé, its settlement by the Banū ᶜAshara, a new element comes to the city: the Arab civilization of Andalusia. Ibn ᶜAlī does not make a distinction

(16) *I.W.*, p. 74.

between Arab and Berber, but he does emphasize that Salé's history as a center of urban culture and as a community begins with the Banū ᶜAshara. They build the city's first large mosque, and around their houses rises its first quarter. Islam, then, brings to Salé much more than the spirit of holy war evinced by the first Berber settlers. It carries with it, in the words of Ibn ᶜAlī,

> ... the principles of building and the extraction of water, the excellence of weaving, the mastery of cultivation and agriculture, expert craftsmanship in working with pottery—baked bricks, utensils, etc. ... there was no trace of any of this [before Islam]. ... When Islam arrived, it brought with it the ideas of civilization and culture, the knowledge of things. ... It built up centers of learning, craftsmanship, and industry. ... Islam solidified city life [*tamaddun*] in Salé, and uprooted its former culture ([17]).

Thus, early in its development Salé became a city of *ḥaḍāra,* an urban center of Muslim Spanish culture, a bourgeois city *par excellence,* an economic, intellectual and religious metropolis. Together with Fez, Tetouan, and later Rabat, Salé came to be called one of the four « *ḥaḍriya* » (coll.) cities of Morocco—centers of intellectual and religious luster, of knowledge and of *savoir-vivre* ([18]). It should be mentioned, however, that Salé never had as large an Andalusian immigration as the other cities. Those members of the population with Andalusian roots were numerically insignificant, despite the Banū ᶜAshara and others. The Zanāta had formed the bulk of the early population, and the number of Berbers in the city was augmented by the remnants of the kingdoms of the Banū Ifrān and the Barghwāṭa, defeated by the Almoravids toward the end of the eleventh century. Indeed, throughout its history, Salé continually was to attract immigrants, predominantly from Berber-speaking areas. This mixture of Andalusian Arab and indigenous Berber cultures and mentalities was to become an important characteristic of the city ([19]).

(17) *I.W.,* pp. 21-22.

(18) Cf. J.-L. Miège, *Le Maroc et l'Europe,* III (Paris, 1962), 24, n. 2.

(19) I discuss these features, as well as the origins of many important 19th century families of Salé, in *Social History of Moroccan Town, Salé 1830-1930.*

CHAPTER II

THE GROWTH OF SALÉ : ALMORAVIDS (1061-1146) AND ALMOHADS (1130-1269)

A. *The Spread of the Madīna*

During the two centuries that followed, Salé developed into one of the most important cities of Morocco. By the beginning of the twelfth century, Zanāta Berbers and emigrants from Andalusia were living in at least three quarters. These quarters still exist today: « ᶜAshara », near the site of the present Grand Mosque (now called « aṭ-Ṭalᶜa », « the ascent »), « al-Balīda », « the small city », and « Zanāta », below the heights of the quarter of the Mosque. The area occupied by these quarters was enclosed by ramparts which were partly destroyed a century later when the Almohads took Salé.

Nevertheless, the city seems to have extended beyond its walls, for Yūsuf b. Tashfīn (d. 1106), the most powerful sovereign of the Almoravid dynasty, established a new Friday mosque, the Jāmiᶜ ash-Shahbā', far to the east of the city proper. The site of this mosque, was excavated at the beginning of this century. In an area covered by sand and vegetable gardens, marble columns were found—probably having been brought from the Roman ruins of Chella. Another mosque in this area—the Masjid Da'ud, was constructed by the Almohads. Its minaret, called « Abū-Ramāda », was still standing forty years ago, although two-thirds of it was buried below the level of the ground ([20]). The existence of these

(20) Ibn ᶜAlī identified the quarter of this mosque as an early site of Salé's thread market. It fell into ruin around the fourteenth century and was completely destroyed by the Lisbon earthquake of 1755. People in Salé were forever telling me that in digging foundations on seemingly empty land or gardens, they found remnants of old buildings, and in some instances skeletons. They were afraid to tell anyone lest the French declare the site a « National Monument ». Ibn ᶜAlī also mentions that before the Protectorate graves with beautiful carved and decorated tombstones were found under the level of a garden of the house of the qadi Ibn al-Khaḍrā, but they were quickly covered up lest the garden be claimed as endowed property. (Cf. *I.W.*, p. 44, n. 1, and ***Musée des Antiquités,*** Rabat, Dossier S. Salé A à I). Such ruins have become part of Slawi folklore: it is said that Salé has been destroyed six times by earthquakes and that if a seventh occurs, the city will never recover. Indeed, the 1755 Lisbon earthquake was severely felt in Salé and caused a tidal wave. Cf. *V.T.*, I, 101.

mosques suggests that there was important population growth in Salé during the twelfth and thirteenth centuries and the growth of a popular quarter far removed from the older urban center ([21]). The construction of these mosques may have been aimed at preventing the penetration of newcomers from the countryside into the central quarters of the city. Thus, the strikingly twofold character of the contemporary *madīna*—an inside urban core and an outside rural fringe (the *ḥaḍārī* and *badāwī* elements of the population)—may have been already an early feature of spatial organization and social structure in Salé.

Ibn Tumart, who was to found the Almohad empire, visited Salé in 1121 staying in the home of the scholar Aḥmad Ibn ᶜAshara and teaching those who came to visit him. Thus, it would appear that Salé was already at this time a center of religious learning. It was approximately a dozen years later that the Mahdi's successor, ᶜAbd al-Mu'min (d. 1163), destroyed Salé's ramparts. Yet, it remained an important city during his reign ([22]). Meanwhile, the site of Rabat became a small town and the camp for the mobilization of troops in preparation for the Almohad invasion of Andalusia. However, the Caliph died in Salé in 1163, before the invasion took place ([23]). As the main military camp for the Almoravids and Almohads, Rabat and Salé had come to constitute, after Marrakesh, the second capital of the empire and the summer residence of its sultans. And, in fact, during the later Almohad period it was more often the center of authority than the capital itself.

Near the end of the 12th century the population of Salé increased with the arrival of Berbers from throughout North Africa, Arabs coming from Tunisia, and the forced removal of tributary Christians from the Kingdom

(21) *I.W.*, p. 44. Ibn ᶜAlī considers the Masjid Da'ūd a small mosque of the kind often found near marketplaces, allowing shopkeepers to carry out their prayers without leaving their shops for too long a time. The large Shahbā' mosque was for the Friday-noon prayer. Its site indicates that there were a large number of people who did not pray in the Grand Mosque situated in the middle of the main residential districts. Shahbā' was repaired and reopened shortly after the arrival of the French, for essentially the same reason, to handle the overflow from the Grand Mosque.

(22) The attack against Salé may have been as a punishment for its population having accepted the pretender Muḥammad b. Hūd al Hādī. Cf. B. Meakin, *The Moorish Empire* (New York, 1899), pp. 88ff., following al-Marrākushī.

(23) Lévi-Provençal, *Documents, op. cit.*, pp. 106, 199, 205-6, and his article « Rabat », in *E.I.1*.

of Granada ([24]), while the city plan was greatly enlarged under the Almoravid Amir Yūsuf (d. 1184). Across the river from Salé, and connected to it by a wooden bridge used at low tide, rose the completely new city of Rabat, with its monumental Tower of Ḥassān—the minaret of a mosque for the assembled soldiers, built during the reign of Yaᶜqūb al-Manṣūr (1184-99).

In the same style, and equally grandiose, was al-Jāmiᶜ al-Aᶜẓam—the Grand Mosque of Salé, which had been constructed by order of Yaᶜqūb or his father Yūsuf on the site of the mosque earlier raised by the Banū ᶜAshara. (Ibn ᶜAlī gives the date of its completion as 593 A.H./1195, while the *K. al-Istibṣār* says it was begun already in 574.) The total area of the mosque is enormous, equal to that of the largest mosque of Morocco, the Qarawīyīn of Fez. Built on the highest spot within the city, its minaret of a starkly rectangular style dominates the city—physically, as well as spiritually. According to a tradition, 700 Christian prisoners, as well as Andalusian Muslims, worked on the mosque, the architect of which was a certain al-Gharnāṭi, the Granadian. Masons are also said to have been brought from the Sūs to build up the quarter of Ṭalᶜa around the mosque ([25]). Yet even in the new construction, part of the older mosque may have remained, for in one corner there is the tomb of a saintly man buried there in 590 A.H./1193 ([26]).

B. *A Refuge for the Pious*

An important part of the reputation of Salé, both for its inhabitants and for outsiders, has been its particular quality of being a refuge for the

(24) *V.T.*, I, 20; and Meakin, following al-Makkārī, *op. cit.*, p. 61.

(25) *I.W.*, p. 44.

(26) Such a detail was of interest to a Slawi 800 years later, as illustrated by the following: A friend in Salé showed me what his father, a fairly well educated merchant, had written in his diary at the turn of this century: « I have seen today a book in which it is written that the man buried in our mosque is Abū Muḥammad ᶜAbd al-Ḥalīm al-Murābiṭ al-Ghammād and that he died in Salé in 590 A.H./1193 ! » Ibn ᶜAlī also mentions him in his biographies of righteous men as « al-Mursī » (having come from Murcia in Spain), and says that among his qualities were the ability of seeing the prophet, and the possibility of getting news from some of the dead in Salé and that whoever gave him false information would get sick and die. The diary belonged to Muḥammad ᶜAwwād, « al-Quṭb » (his nickname, « the pole », reflects his unusual height); *I.W.*, p. 77.

pious. Its fame as such has existed since the 12th century. The renown of Salé is described by Ibn ᶜAlī, in ascending order, as due to its civilization and commerce, its being a departure point for the holy war (*thughur jihād*), a place of saints (*mawṭin as-sādāt*), and a refuge for ascetics and scholars. In the 17th century, the famous jurist al-Yusī, referring to that tradition, wrote in a poem that Salé was the object of travel for those who want to live an ascetic life (*annaha maqṣūda li-nnussāk*) (27). And still today, people in Fez speak of Salé as the city of retreat (*khalwa*).

Two of the most venerated saints (28) of Salé lived during the 6th century A.H. (1106-1202). Biographies of these men show us the conception held by the learned of Salé of the historical heritage and character of their city. These biographies also emphasize many of the human ideals and religious values that were esteemed by society.

1. Ibn al-ᶜAbbās

Sīdī « Bil-ᶜAbbās », as he is known in Salé (29), died in 540 A.H./1145 and was buried beyond Bāb Fās (the main gate along the eastern wall of Salé) in a graveyard now named after him. He is said to have been a very

(27) Noted in *I.W.*, p. 19.

(28) The reader will note that I have used the term « saint » or « saintly man » several times in my work, and I will have occasion to do so again. The term and the adjective are synonymous, and neither has anything to do with the Christian concept of « sainthood » or « saintliness ». I use « saint » to translate two separate Arabic terms: *sāda*, pl. *sādāt* (or *sayyid*, pl. *asyād*, and in the dialect, *sīdī*, followed by the name of the man), referring to a direct descendant of the Prophet (i.e., a *sharīf*), and *walī*, pl. *awliyā'*, referring to a man who by the force of his religious belief came close to God. It should be noted that the connotations of both words include the idea of power or authority. But in these cases their authority is spiritual; in the context of religion in Morocco, a « saint » of either category usually has the power of *baraka*, i.e., the ability to give someone else his blessing or benediction. In popular usage, both as a form of address and of reference, Sīdī so-and-so may often be used to designate either kind of « saint », but most people, if pressed, are able to identity the « real » descendants of the Prophet, sometimes addressed as Mawlāy. However, the dead whose tombs are venerated are always referred to a Sīdī so-and-so, whatever their genealogy, and the tomb itself is known as *siyyid*. It should be noted that terms mean different things to different people in Morocco, as elsewhere, depending on where and how they have been brought up. The most complete discussion of these concepts in their Moroccan context is in E. Westermarck, *Ritual and Belief in Morocco* (London, 1926; 2 vol.). Cf. also G.E. von Grunebaum, *Medieval Islam: A Study in Cultural Orientation* (Chicago, 1946), pp. 138-39.

(29) Ibn al-ᶜAbbās (cl.); Ibn ᶜAlī calls him Abū 'l-ᶜAbbās; Moroccan dialect usually gives the form Bil———, from Ibn al———, and Būl——— from Abū 'l———.

wealthy man who as he grew older detached himself from people and worldly things, giving away all of his wealth in alms in order to devote himself to God. When he knew that his death was approaching, he dug his own grave. His fame grew slowly. It was only some two hundred years later that a beautiful sanctuary was built over the grave by the Marinid sultan Abū ᶜInān (d. 1358). When the sanctuary fell into ruin, Mawlāy Ismāᶜīl (1672-1727) had it restored to its present form and appointed one of the members of the ruling house of his dynasty—Mawlāy Muḥammad b. Saᶜīd, an ᶜAlawī of great distinction—as its keeper. The disposition of the income from this tomb (as well as from the tomb of Sīdī Mūsā, who we shall mention presently) has remained in the hands of the descendants of this ᶜAlawī *sharīf* who settled in Salé early in the 17th century. Thus Sīdī Bil-ᶜAbbās's exemplary life, perpetuated in the memory of the Slawis by his tomb, reinforced the religious symbols and values of the community [30].

2. Abū Mūsā

Another important sanctuary is that in which Abū Mūsā ad-Dukkālī (Sīdī Mūsā), a saintly and gifted man who lived during the 6th century A.H./12th A.D., is buried. According to the hagiographers, he was a simple *būhāli* (« saint of the spirit ») who lived off what belongs to everyone (*al-mubāḥ*)—such things as plants and herbs found on the land and along the ocean. These he would sell each day to buy bread, two loaves for himself and the rest for the poor. Every year during the period of the pilgrimage he would disappear, claiming that he had gone to visit his family in the Dukkāla (the hinterland of al-Jadīda). He did this for twelve years, until returning pilgrims reported that they had seen him in the Ḥijāz [31]. Among the other miracles (*karāmāt*) that he is said to have performed was the transformation of a bitter twig into a sweet, and the shortening of a road. According to the hagiography, he prepared himself

(30) Sources: *V.T.*, I, 221; at-Tadīlī: *K. at-tassāwuf fī rijāl at-taṣawwuf* (Rabat, 1958), pp. 144-45; *I.W.*, p. 75. Ibn ᶜAlī also suggests that the mosque called ᶜAbbās in Salé may be, as people claim, the Quranic school in which the saint taught. *I.W.*, p. 75, in the margin.

(31) Such a person is known in Islamic mysticism as *badīl*, pl. *abdāl* or *budalā'*, « a person in transmutation ». Cf. *A.M.*, XIX (1913), 237.

for the costs of death by having saved a few coins that he had once been paid for guarding a vineyard in Alexandria. These coins and a copy of the Quran were his only worldly possessions (32).

The room where Sīdī Mūsā used to spend the night is still revered in Salé. (It is in the corner of what is today the court of the qadi of Salé, an old building that was successively a hotel-warehouse for the selling of oil (*fundūq al-zayt*) during the life of the saint, a school of medicine during the reign of the Marinids (1213-1465), and then a hotel (Fundūq Askūr) for rural merchants bringing their wares to Salé (until after World War I). When the saint died, everyone wanted to have him buried in their garden. At first he was buried within the city proper, in the garden of Banū ʿAshara, but seven days later he was moved to the present site of the tomb, along the coast about a mile north of the city. There, a woman called Bint Ziyādat Allah built a costly and magnificent cupola, later restored by Mawlāy Ismāʿīl (1672-1727).

At the turn of this century an annual festival was still being held at the tomb of Sīdī Mūsā. A three day celebration in August, it attracted most of the inhabitants of Salé and its surrounding rural population. The latter came in caravans and set up their tents alongside the ocean. This particular festival, despite its links to an old tradition, may date back only to the early 18th century when the head of the ʿAlawī lineage in Salé became responsible for the upkeep of the tomb. The *mūsim* (cl. *mawsim*) of Sīdī Mūsā attracted more outsiders to Salé than any other event (33). The popular image of Sīdī Mūsā also came to include, along with the ascetic and mystical virtues found in the hagiographical literature, an idealization of him as an agricultural worker, a commonplace livelihood for many of Salé's citizens. Besides these affinities with Slawi values, the *baraka* received from visiting Sīdī Mūsā's tomb and bathing in a nearby grotto was considered especially beneficial in curing barren women.

(32) *V.T.*, I, 221, at-Tadīlī, *op. cit.*, pp. 144-5; I.W., p. 75.

(33) Cf. *The Social History of a Moroccan Town, Salé 1830-1930* for details about the religious character of Salé's attraction on the surrounding countryside. The *mūsim* of Sīdī Mūsā is described in some detail in L. Mercier, « Les mosquées et la vie religieuse à Rabat », in *A.M.*, VIII (1906), 149-50; and in M. Salmon, « Notes sur Salé », in *A.M.*, III (1905), 322ff.

A lesser known 12th century saint buried in Salé was Abū ʿAlī ash-Sharīshī al-Bakā'ī, originally from Andalusia. His virtues exemplify other highly valued religious qualities among the people of Salé. It is said that whenever this saint heard a recitation of a verse of the Quran his eyes would fill with tears, and his piety was such that he made some twenty pilgrimages to the Ḥijāz. His grave is in a *zāwiya*—a small, cupolaed mosque or lodge (usually erected over the tomb of a Muslim saint, and sometimes used for teaching or as a hospice for a religious order)—built by the Marinids. This *zāwiya* came to be used by disciples of a famous Moroccan mystic, the « pole » (one of the highest stages that a Muslim mystic may reach) Mawlāy Aḥmad as-Saqallī al-Fāsī, and later by the Darqāwa religious order, the disciples of Shaykh Mawlāy al-ʿArabī ad-Darqāwī (d. 1827). Under its roof, the eyes of the men of Salé have for centuries filled with tears on hearing recitations of the Quran and, later, the litanies of a newly founded religious order.

c. *Economic Life*

Just as for the earlier periods, information concerning the ways in which people earned their livelihood in Salé is extremely meager. Only thanks to the brief remarks of al-Idrīsī (d. 1166) are we able to form some impression of the important economic activity during the middle of the twelfth century. Salé, he writes,

> has continuous built up areas, fields and pasturage ... and is unapproachable from the coast. It is a city built on a desirable site, with sandy soil. It markets are full of activity; it has commerce, imports and exports, and a money exchange.
>
> Its population is wealthy, the conditions of life are good, food is plentiful and very inexpensive. There are vineyards, orchards, gardens and cultivated land.
>
> Ships manned by the people of Seville and the other cities of the coast of Andalusia anchor there and pay duties on their goods. The people of Seville bring much oil there, for that is their produce, and they [in turn] supply the rest of the coastal cities of Andalusia with foodstuffs from it (34).

(34) *Description de l'Afrique et de l'Espagne,* Arabic text trans. by R. Dozy and M. J. de Goeje (Leyden, 1866), pp. 72-73.

A market center for agriculture, manufacture (35), and trade, 12th century Salé probably followed in economic importance the inland capitals of Fez and Marrakesh and served as the principal port of Morocco (36).

CHAPTER III

A GOLDEN AGE : THE MARINIDS (1216-1465)

Salé and Rabat were the scene of much bloodshed and destruction before the Marinids stabilized their rule there in 1260. With the defeat of the Almohads, Rabat, already largely destroyed by fighting, passed into historical oblivion for the next four and a half centuries. Chella, completely abandoned by then, became under the Marinids an area of *ḥarām* — a sanctuary — and a sacred cemetery for the remains of their Sultans (37).

During the rule of its first Marinid governor, Salé fell to a Christian army for the first and only time until the coming of the French in 1912. The governor, in open revolt against his uncle the Sultan, contracted with Spanish arms merchants who, in turn, began to enter the port of Salé in growing numbers. On the feast day that ended the Muslim month of fasting in 1260, Spanish troops under the orders of King Alphonse disembarked at Salé. While the Slawis presumably were in the course of celebrating the sacred feast, the Spaniards attacked the city. For fourteen days they burned and pillaged, killing many people and taking others as prisoners. Later, a Marinid delegation to Seville is said to have ransomed

(35) Cf. A. Delphy, « Notes sur quelques vestiges de céramiques recueillis à Salé », in *Hesp.*, XVII (1955), 129-52. Delphy shows on the basis of archeological evidence that Salé was at this time an important center for the manufacture of pottery.

(36) Cf. Krueger, « Early Genoese Trade with Atlantic Morocco », in *Medievalia et Humanistica*, III (1945), pp. 7ff.

(37) The sources for this period are chiefly Ibn Khaldūn, *op. cit.*, IV, and Ibn Abī Zarᶜa, *Rawḍ al-Qirṭās*, trans. by Beaumier, *Histoire des souverains du Maghreb ... et annales de la ville de Fès* (Paris, 1960). A useful summary is in J. Caillé, *La ville de Rabat jusqu'au protectorat français*, I (Paris, 1949), 187ff.

three thousand captives taken at Salé, including its qadi. Finally, the Sultan, Abū Yūsuf, arrived from Taza and broke the Spanish siege of the city ([38]).

A. *The Development of Salé: Constructions and Trade*

When the Sultan retook the city, his first act was to construct a wall parallel to the river. The Almohad ruler an-Nāṣir (1199-1213) had restored the northern and eastern walls, but the southern side along the river had remained unfortified. The Spanish attack of 1260 was the first foreign violation of Moroccan soil since the coming of Islam. From then on Morocco, and especially the port of Salé, was to live with the realization of the dangers, as well as the benefits of contact with the outside world.

Shortly thereafter, the Marinid Amir, Abū Yūsuf, built « Dār aṣ-Ṣinā'a », a maritime arsenal at the southeast corner of Salé (the site of the present Millāḥ, or Jewish quarter, constructed there some 600 years later). The monumental gate to this arsenal was « Bāb l-Mrīsa », that sign to the traveler of the age and splendor of Salé. The architect of the walls and gates, for there are two other gates that date from this period, was a *mudéjar* (an Andalusian Muslim living in an area ruled by Christians) from Seville. The arsenal was a fortified wet dock, connected to the river by two canals which passed through two of the gates. Here during the 13th and 14th centuries ships were built and launched to attack the coast of Spain.

While Muslims and Christians fought on the seas, Morocco's maritime commerce with Christian Europe continued to flourish. Commerce had an important influence on the economic life of Salé from at least the middle of the 12th century, particularly because of the gold carried there by caravans from the Sudan. Most trade was with the merchants of the Italian republics, especially the Genoese who bought gold, skins, goat hair, wax, and honey and sold, in return, many things — the most important of which was copper. From Salé, caravans left for the rest

(38) B. Baretta, « La toma de Salé en tiempos de Alphonso El Sabio », in *Al Andalus,* VIII (1943), 89-128. Reviewed by H. Terrasse in *Hesp.,* XXIV (1944), 87-92.

of North Africa. They carried the products of Italian merchants, of Catalans and Aragonians, transported to Salé by ships from Seville, Valencia, and Barcelona: safran oils, colored cloth, Italian linen, silks, sculptured wood, tin, gold, and silver—in bullion and in coin, as well as arms, jewelry, and precious stones. Exported to Europe from the port of Salé were flax, indigo, cotton, cereals, dry fruits, articles made of esparto, of kermes, and of tannic bark. It was from customs duties on these commercial activities that an important share of the revenues of the Marinid state were derived ([39]).

B. *The Blossoming of Culture*

The intellectual history of Morocco as conserved by its historians is drawn from the lives of its famous scholars and the monuments that were built for the sake of their endeavors. Salé has been favored by the presence of both scholars and monuments. The most delicately beautiful monument of Salé, and perhaps of all Morocco, is *al-Madrasa 'l-ᶜUẓmā,* constructed in 1340 during the period of the zenith of the Marinids under the Sultan Abū 'l-Ḥasan ([40]). A *madrasa* or *medersa,* as it is called in Morocco, is a hostel, a kind of boarding school were students who are not from the city may find lodging and food while pursuing their education in the nearby mosques. In Salé the principal *madrasa* was in the Ṭalᶜa quarter, directly below and to the left of the main entrance to the Grand Mosque, on the site, it is said, of the palace of the Banū ᶜAshara. It is

(39) Cf. *V.T.*, I, 115ff.; A. Laroui, *L'idéologie arabe contemporaine* (Paris, 1967, p. 78 and n. 5), mentions an unpublished thesis on the commercial relations of Morocco from the 10th to 15th centuries. There it is said that important quantities of gold were still being taken as late as the 15th century from the Sudan, minted at Marrakesh, and exported from Salé to ports in Aragon and Italy. According to Genoese sources, Safi and Salé served as the main ports of the gold trade during the first half of the thirteenth century. Cf. V. Vitale, *Brevario della Storia di Genova* (Genoa, 1955) Vol. I, 107 cited in A. Adam, *Histoire de Casablanca (des Origines à 1955)* (Aix-en-Provence, 1968), p. 45, n. 52. Y. Lacoste has argued that during the 14th century, the western Maghreb steadily lost control of the gold routes and trade with the Sudan. Cf. Ibn Khaldūn, *Naissance de l'histoire passée du tiers-monde* (Paris, 1966), pp. 108ff. Our sources made no mention of the vacillations of trade between Salé and the Sudan.

(40) Cf. E. Lévi-Provençal « Un nouveau texte d'histoire mérinide du Musnad d'Ibn Marzuk » in *Hesp.*, V (1925), p. 69, n. 3.

composed of an open-air rectangular court 24 by 12 feet, with a marble basin in the center and surrounded by four galleries, one of which gives on to a rectangular, domed room for prayer with its *miḥrab*. Throughout there is ornamental tile, engravings in plaster, marble, and wood of extraordinary elegance. Above the galleries are two floors of small, cell-like rooms for students (41).

To the left of the entrance of the *madrasa* a *qaṣīda* or poem in praise of its founder is sculptured into the plaster:

> During my life I have attended many circles of learning and have frequented most of the *madrasas* in the world; I have had discussions in Emessa and Baghdad and have heard about all of the learned men; the caravans of all of the world—from Persia to Morocco—have told me of many things. Yet my eyes have never seen a *madrasa* such as this, nor have my ears ever heard described its like (42).

The upkeep of the madrasa was a function of the *Ḥabus*, the institution responsible for the administration of pious endowments. Endowed property whose income was specifically set aside for that purpose existed both within and beyond Salé. The madrasa flourished throughout the Marinid reign, but later fell into neglect. At the end of the 18th century the qadi of Salé, Muḥammad b. Ḥajjī 'l-Qāsim Znībar, undertook its restoration. Repairs were continued in 1864 by the governor and administrator of the *Ḥabus*, Muḥammad b. ᶜAbd al-Hādī Znībar, at the suggestion of one of his clerks, the historian Aḥmad b. Khālid an-Nāṣirī. Finally, the Service des Beaux-Arts of the French Protectorate classified the madrasa as a national monument and continued the work of restoration.

Abū 'l-Ḥasan also saw to it that the water necessary for ablutions was piped to the madrasa and to the Grand Mosque from the sources of al-Baraka several miles to the east of Salé. A high monumental aqueduct, named al-Aqwās because of its three arches, was built about a mile north

(41) A detailed description of the Madrasa, with plans and photographs, is in C. Terrasse, *Médersas du Maroc* (Paris, 1927).

(42) The inscriptions have been copied by Ibn ᶜAlī, in *I.W.*, p. 89, and translated in *V.T.*, I, 229ff.

of the city for this purpose. The aqueduct acted as a second rampart belt, protecting the gardens of Salé and guarding the main Tangier-Salé road that still passes through its arches ([43]).

Ruins of other monuments in Salé bear witness to the munificence of the Marinid rulers and the importance of the city as a center of learning and piety. The Madrasa al-ᶜAjība (also known as the « Bū-ᶜInānīya » after its founder Abū ᶜInān, or as « al-Māristān », « the Hospital ») was a small hospital and medical school supported by the government on the site of the *fundūq* in which Sīdī Mūsā lived and where the present day courthouse of Salé stands. A rather sad photograph taken in 1927 shows the remains of the ornamental doorway with its mosaics and sculptured wood as a frame to a dilapidated *fundūq* ([44]). This monument awakened thoughts in Ibn ᶜAlī, Salé's historian at the turn of the 19th century, about Morocco's intellectual regression and its reasons:

> At that time the art of medicine as well as other sciences were widespread in Morocco, because the kings concerned themselves with them. But when the deterioration of the Marinids set in with their last kings, the assistance ended and the hospital was abandoned, especially since it was in the Jewish quarter [i.e., Bāb Ḥusayn, which seems to have been the original Jewish quarter of Salé]— and it began to fall into ruin. It soon returned to its original condition as a *fundūq*. Only its door remained as witness to its beauty ([45]).

Along the road to Meknès, some 600 yards beyond the eastern wall of Salé, there are the remains of another monument due to Abū ᶜInān, the Zāwiya an-Nussāk, the Hospice of Ascetics (which recalls al-Yūsī's remark about Salé mentioned above). Built in 1356 within the cemetery of Sīdī Bil-ᶜAbbās, it was a place of prayer where the poor, the homeless, or the reclusive could live and where pilgrims or simple travelers might stop for a night's rest. The sources also suggest that it was situated by a small

(43) Cf. the curious discussion between an-Nāṣirī and one of the canal diggers of Salé who is able to identify the origins of these pipes. an-Nāṣirī compares the system with the engineering feats of the Carthaginians. *K.I.*, II, p. 86.

(44) C. Terrasse, *op. cit.*, planche 11.

(45) *I.W.*, p. 54.

village named Qarya Sibāra that stood beyond the walls of Salé and was populated by very pious descendants of the Prophet (46).

Certainly it was Salé's reputation as a city of learning and piety that drew two of the most famous men of their time to settle there. The first was the renowned man of letters and politics, Lisān ad-Dīn Ibn Khaṭīb (1313-74). Exiled after having served as the vizier of the Kingdom of Granada, he sought refuge in Salé and remained there three years (1358-61). His descriptions of Salé at the time are priceless vignettes of the city. He tells us that there are both rural and urban elements in Salé (*al-jāmiᶜ bayna 'l-badāwa wa-'l-ḥaḍāra*), that it is a garden of cotton and linen and grapes, surrounded by excellent grazing lands and vast fertile fields. Its marketplaces are said to be filled with the delights of the world, including the most delicate of Abyssinian slaves. It is, moreover, the favorite city of those who search for learning, meditation, and solitude, for it has its *madrasa*, its school of medicine, its *zāwiya*, and cupolas as numerous as flowers (47).

In one of those famous verses memorized by those in Salé who make a show of learning, Ibn Khaṭīb praises Salé by a play on the meaning of the Arabic root of Salā—« to console »: « *wala nasakhat karbī bi-qalbī salwa, fa-lamma sarā fīhi nasīmu Salā salā* » (« Distraction did not dispel grief from my heart, but when the breeze of Salé penetrated into it, it was consoled ») (48).

(46) *I.W.*, p. 51; *V.T.*, I, 211-13; J. Meunié, « La Zaouïat en Noussak : une fondation mérinite aux abords de Salé », in *Mélange d'histoire et d'archéologie de l'Occident musulman*, II (« Hommage à G. Marçais »; Alger, 1957), 129-46 (with photographs).

(47) The *madrasa* he refers to was behind the Grand Mosque, toward the ocean. It was named after a famous mystic of the time, Shaykh Abū Zakariyā, and was famous for its library. There was a garden, a weaver's shop, and a Quranic school there at the turn of the century. Cf. Ibn ᶜAlī, *I.W.*, p. 53, where he ends his description by saying, « Indeed, Salé's fame is due to the many *zāwiyas* and tombs in which its great shaykhs and saints are buried. »

(48) an-Nāṣirī, *K.I.*, II, 112ff. A biography of Ibn Khaṭīb and his writings, which includes a comparison of Malaga and Salé, may be found in al-ᶜAbbādī, *Mushāhadāt Lisān ad-Dīn b. al-Khaṭīb fī bilād al-Maghrib wa-'l-Andalus* (Alexandria, 1958). Despite Ibn Khaṭīb's praise of Salé, he preferred Malaga. Thus Ibn ᶜAlī, historian of Salé, proudly considers his *urjūza*—*I.A.*—a defense of the city against the calumnies of the famous Andalusian writer.

1. Ibn ᶜĀshir aṭ-Ṭubīb: Sufism in Salé

There is another of this genre of verse that the people of Salé like to quote: « *salā kullu qalbīn ghayra qalbī mā salā, a yaslū bi-Fās wa-'l-aḥibbatu fī Salā; bihā khayyamū wa-'l-qalbu khayyama ᶜindahum, fa'jrū dumūᶜī mursalan wamusalsilan* » (« Every heart has found consolation, except mine. Could it find consolation in Fez while friends were in Salé? There have they set up their tents and my heart has set up its tent with them; thus flow my tears freely and continuously »). This poetical expression of a sense of community, of attachment to Salé and its people, was recited by al-Ḥājj Aḥmad b. Muḥammad b. ᶜUmar b. ᶜĀshir al-Anṣarī (d. 1362), popularly known as Sīdī b. ᶜĀshir aṭ-Ṭubīb, the famous saint and « doctor » buried in Salé, and sometimes mistakenly considered its patron saint. Born in Jimena, Spain, around the end of the 13th century, he lived and taught in various cities and made the pilgrimage to the Ḥijāz, before settling in Salé in 1356.

The centers of Sufism, of Islamic mysticism, in 14th century Morocco were Fez and Salé. Ibn ᶜĀshir at first settled in the Marinid necropolis of Chella, living in a *zāwiya* established there by al-Ḥājj ᶜAbd Allah al-Yābūrī and teaching the Quran. When his shaykh died, he went to live in Salé in the *zāwiya* founded by Abū Zakariyā behind the Grand Mosque. There he led a contemplative life and earned his living by copying the *Ḥadīth*, the Sayings of the Prophet. Shortly afterwards, he is said to have bought a house opposite Bāb Muᶜallaqa (a gate along the southern wall of Salé) and a small garden beyond Bāb Sibṭa (on the northern wall). There the saint sought absolute seclusion. Soon, however, disciples began to come from other cities in order to be near him. One of these, Ibn ᶜAbbād, joined the saint and his disciples to find what he called security—both physical and spiritual—because in Fez it had become difficult to keep one's hands pure from the daily bloodshed [49].

The fame of Ibn ᶜĀshir quickly spread. Groups of visitors from Meknès and Fez began to arrive, wanting to receive the saint's blessing, and, according to a contemporary of the saint, to pay hommage to his « incon-

(49) Cf. Nwyia, *Ibn ᶜAbbad de Ronda (1332-1390)* (Beyrouth, 1961), p. 62.

testible spiritual superiority » [50]. That this adulation was repugnant to the saint is clear from a description by Ibn Khaṭīb of how difficult it was to approach him because of a manner that inspired both fear and respect. Ibn Khaṭīb found him sitting alone among the tombs of the cemetery—a man of miserable appearance, eyes cast downward, silent and jealous of his solitude. When approached, he showed great constraint and nervousness [51]. From the accounts of his disciples comes an image of an imposing. tense, intimidating and almost ferocious man whom no one dared address without first having been spoken to. But he was for them a « friend of God » (*walī*) who fulfilled to the letter, with neither excess nor shortcoming, the exterior requirements of Islamic law [52].

The importance of these spiritual qualities of Ibn ᶜĀshir is best reflected in the account of the unsuccessful attempts to meet with him by the pious Marinid Sultan, Abū ᶜInān. Ibn ᶜĀshir persistently refused to see the Sultan, even to the point of personally turning him away from his door. Finally, the saint consents to send a word to the Sultan: he simply reminded the latter of his religious obligations. The Sultan, satisfied, asked only the prayers of the saint for success in the Holy War against Spain and the accomplishment of his pilgrimage [53].

In these biographies facts are combined with embellished legend. The life of Ibn ᶜĀshir is an instructive example. Facts, in Moroccan hagiographic literature, even when presented by contemporaries of the saints, tend to idealize their lives. Still these accounts provide us with an insight into real or assumed values of society, of men's temperaments and activities [54]. The later developments of these idealized mystical types into highly embellished legends needs some explanation.

(50) al-Ḥaḍdrāmī, quoted in Nwyia, *loc. cit.*, p. 56.

(51) an-Nāṣirī, *K.I.*, II, 114-15.

(52) Nwyia, *op. cit.*, pp. 55ff.

(53) The ambivalent attitude of the very pious and learned of Salé toward authority will be discussed below.

(54) Nwyia, *op. cit.*, whose presentation I have followed, convincingly argues that this was the mystical personality type.

2. Saints and Mystics

Whereas the allegorical language of the 14th century says that Ibn ᶜĀshir made fragrant bouquets of roses grow on a dried branch and caused arid rocks to run with honey, the *baraka* associated with a visit to his tomb and prayer there is believed to produce real miracles. In discussing these miracles, a distinction should be drawn between the conceptions of the educated, urban man and those of the unschooled masses—both urban and rural, and including most of the women of the city. A *faqīh*, a man with understanding of Islamic law, may listen to and passively accept or deny miraculous accounts. However, he is unlikely to create, repeat, or publicly repudiate such accounts. The *faqīh* believes that God's powers are boundless, that He is capable of any and all miracles which may take whatever form He chooses. The local historian of Salé, Ibn ᶜAlī, relates the life of Ibn ᶜĀshir according to the written sources, and simply adds, without elaboration, that miracles and wonders of the saint continue to take place among the people of Salé (55).

These miracles and wonders are very much alive in the popular imagination. Sīdī b. ᶜĀshir's reputations as a « healer » (thus his nickname [coll.] « *aṭ-Ṭabīb* ») seems to originate in a story told about one of the venerated saints of Rabat, Sīdī t-Turkī. A coral fisherman from Turkey (or a jeweler, according to another version) somehow manages to get a piece of coral (or a pearl) lodged in his nose. He turns in vain to the most famous healers of his time (ca. 18th century), finally makes the pilgrimage to the tomb of Sīdī b. ᶜĀshir. When he reaches the cemetery of Salé where the saint is buried and sees his modest tomb without any mausoleum, he is said to remark with disdain: « How could I have been led to believe that where the best doctors failed, this abandoned saint would succeed ! » When he utters these words, he is seized by a fit of sneezing, the shock of which dislodges the stone. Then Sīdī t-Turkī has a magnificent mausoleum built for the saint. Shortly afterwards he is visited in a dream by Sīdī b. ᶜĀshir, who recommends to him that he devote himself to study and prayer. Thus, Sīdī t-Turkī himself dies a venerated saint, with his own

(55) *I.W.*, p. 55.

mausoleum in Rabat the object of pilgrimages and his *baraka* especially beneficial to the well-being of fishermen and sailors (56).

The mausoleum of Sīdī b. ᶜĀshir, a large cupolaed room flanked by two pavilions, was built by the Sultan Mawlāy ᶜAbd Allah b. Ismāᶜīl in 1733 at the far end of the cemetery which bears the name of the saint. It has been the site of pilgrimages since the 17th century. The cupola was restored in 1844 by the Sultan Mawlāy ᶜAbd ar-Raḥmān, and the pavilions have been successively enlarged by the construction of additional rooms at the expense of the Ḥabus of Salé or, at the turn of the century, as gifts from some of the wealthiest notables of the city—the *amīn* (customs' receiver) ᶜAbd al-Hādī Znībar and the merchant (later *amīn*) al-Ḥājj Aḥmad aṣ-Ṣabūnjī. Known as a *Māristān*—a sanitorium for the physically and mentally sick—the mausoleum has continually been the object of pilgrimages; its rooms are filled with the sick who remain in the mausoleum for several weeks at a time, while the central hall of the sanctuary is daily filled with visitors from Salé and beyond (57). Every year on the ninth day after the Great Festival (*ᶜīd al-kabīr*) there is an annual fair at the tomb, with pious readings and recitations of litanies by the *ṭolba* (cl. *ṭālib* pl. *ṭalaba*—« professional students ») and popular celebrations of dance and music. The keepers of the tomb, the family of ūlād Ben ᶜUmar (awlād b. ᶜUmar), claim to be descendants of Ibn ᶜĀshir or of one of his disciples. Their rights to the offerings brought by pilgrims are recognized by the authorities. Each adult male has his turn (coll. *nūba*) at guarding the sanctuary and collecting the donations. The family is an old and respected one in Salé, and some of its members are thought to possess the *baraka* of the saint, Sīdī b. ᶜĀshir. Many of the ūlād b. ᶜUmar are also allied through marriage to the Ḥassūnī-s, themselves descendants of the disciple of the patron saint of Salé, ᶜAbd Allah b. Ḥasūn.

(56) The story is still known in Salé, where I have collected several versions of it in the course of fieldwork. Some of these are in P. Marty, « La zaouïa de Sidi Ben ᶜĀchir à Salé », in *Revue des études islamiques,* VII (1933), 143-52; and L. Brunot, *La Mer dans les traditions et les industries indigènes à Rabat et Salé* (Paris, 1920), p. 55.

(57) Doctor Legey, who spent several years at the beginning of the French Protectorate working in Salé, wrote that she had never seen people so wretched as the insane of Salé. *Essai de folklore marocain* (Paris, 1926), p. 156.

The miracles of Sīdī b. ᶜĀshir are legendary. Aside from curing the sick—especially the blind and those with nervous disorders, rheumatism, and madness—his blessing is said to have quieted the waves of the ocean so that Salé's pirate ships with their plunder and prisoners could enter the port. When in 1844, a French squadron after having bombarded the cities of Tangier and Mogador could not approach Salé because of rough seas, that too was credited to the saint's blessing.

In Salé the historical personage, the 14th century mystic of Marinid times, was transformed during the four ensuing centuries into a healer and protector whose ever-living spirit (and progeny) concerned itself with the well-being of the population. This transformation clearly reflected a major change that took place in Morocco during those four centuries. Several years after the death of Ibn ᶜĀshir in 1362, one of his disciples returned to Salé; he found it a « desert », without intellectual or spiritual activity. There were neither books nor fairs, neither friend nor confidant. The Sufi community was vegetating in mediocrity; the religious life of Salé was stagnant ([58]).

CHAPTER IV

SALÉ'S UNIQUENESS CONFIRMED

(FIFTEENTH TO EIGHTEENTH CENTURIES)

A. *A Prosperous Port City*

During the period of the decline of the Marinids, and the rise and fall of the Wattasids who succeeded them—i.e., from the mid-14th to the mid-16th centuries—the port of Salé remained Morocco's most important coastal trading center for the merchants of the Mediterranean states and those of Flanders and England. The people of Salé were reputed for their

(58) Nwyia, *op. cit.*, pp. 70-71, 135. This stagnancy was part of the overall decline of the Muslim West experienced and analyzed by Ibn Khaldūn (d. 1406) in *The Muqaddima*. The study by Lacoste, *op. cit.* presents a most suggestive interpretation of the economic factors of the breakdown.

abilities in commerce. They sold spices, cotton, cloth, ivory, wax, honey, skins, and carpets and bought manufactured objects from Genoa, Catalonia, and Venice, cloth from England, woolens from Flanders, and sugar from Spain [59]. Following an enthusiastic report from a French merchant, Francis I (1515-1547) sent an ambassador to the king of Fez to gain access to the Moroccan ports for French commerce; soon afterwards the French ports of Languedoc, Roussillon, and Bayonne also regularly had merchant ships at Salé [60].

Léon l'Africain, a Moroccan taken in slavery by one of the Italian city-states, in his invaluable description of 16th century Africa provides this vignette of Salé:

> The houses are built in the style of the Ancients, much decorated with mosaics and marble columns. Moreover, all of the houses of worship are very beautiful and finely embellished. The same is true of the shops which are situated beneath large and beautiful arcades. In passing before some shops, one sees arches which have been built, it is said, to separate one craft from another.
>
> I have come to the conclusion that Salé possesses all of the luxuries which distinguish a city of refined civilization, as well as being a good port frequented by Christian merchants of various nationalities. ... For it serves as the port of the Kingdom of Fez.
>
> Although Salé was quickly retaken [from the Castillan attack of 1260], it has since remained less populated and cared for. There are, especially near the ramparts, many empty houses with very beautiful columns and windows of marble and various colors. But the people of today do not appreciate them.
>
> The gardens are numerous, as well as the plantations from which a large quantity of cotton is gathered. Most of the inhabitants of the city are weavers and they also make a considerable number of combs at Salé which are sent to be sold in all of the cities of the Kingdom of Fez; near the city is a forest full of Box-tree and other kinds of wood that are good for making these.

(59) P. Ricard, « La ville des deux rives », in *Essai de Rabat-Salé et sa région* (Rabat, 1931), pp. 7-13; R. Ricard, « La côte atlantique au début du XVIe siècle d'après des instructions nautiques portugaises », in *Hesp.*, VIII (1937), 239ff.

(60) *V.T.*, I, 18ff.

> In any case, people live very comfortably today in Salé. There is a governor, a judge, and numerous other officials—those of the customs and the salt marshes—for many Genoese merchants come there and carry out important affairs. Their trade creates important revenues for the King ([61]).

From Leon's description, Salé appears as an organized, hardworking, reasonably well-off city, a mercantile port more noted for its favorable material conditions than for intellectual, spiritual, or aesthetic qualities (qualities which Leon, despite his conversion, recognizes in Fez). However, 16th century Salé, just as the rest of Morocco, was soon to receive new religious impetus and inspiration.

B. « *Maraboutism* » *: Sidi ᶜAbd Allah b. Ḥassūn (d. 1604) Patron Saint of Salé*

Many North African cities owe their creation to a religious personage of the 15th-16th centuries. The « maraboutic » expansion of this period has been described as both a « holy war »—a defense against European incursions along the coast and a reappearance of submerged vitalities and of agricultural and sedentary values—a reanimation of peasant Morocco under an Islamic guise ([62]). What was the experience of Salé during this period?

The patron saint of Salé, Sīdī ᶜAbd Allah b. Ḥassūn, was born in Slās, a village north of Fez, early in the 16th century. He studied in Fez with the best teachers of the time, including ᶜAbd al-Wāḥid al-Wansharīsī (a scholar who died at the hands of the Saᶜadians for leading resistance in Fez against them). Sīdī ᶜAbd Allah returned to Slās a famous teacher, but conflicts among the tribes in the area soon led him to seek refuge in Salé. It is told that soon after his arrival to Salé a delegation from Slās came to beg him to return. He asked these men to follow him down to the ocean, and there he filled a glass with water. Turning to them, he de-

(61) Jean-Léon l'Africain, *Description de l'Afrique*, new edition translated from Italian by A. Epaulard (Paris, 1956), pp. 169ff.

(62) Jacques Berque, « Médinas, villeneuves et bidonvilles », in *Les cahiers de Tunisie*, Nos. 21-22 (1959), pp. 8ff.

manded to know why the ocean was constantly agitated while the water in the glass was so calm. When they answered that it was because he had removed the water from the ocean, he informed them that in the same ways his removal from their midst had brought him calm and peace and that he would not return to an area of agitation and disorder. The attraction of Salé as a city of refuge still was exerting its pull.

The contemporary sources tell us little about the life of the saint. He was a revered teacher of the legal treatise of Khalīl (for he did not know Ḥadīth) and *Khaṭīb* of the Grand Mosque of Salé; he usually sat in the mosque where he wrote talismans for the people of the city and the countryside who came to visit him. These visits seem to have been rather spectacular. One day, it is reported, an imposing visitor found the saint sitting with his legs stretched out while a group of rural people, prostrated before him, kissed his hands and feet. The visitor was dismayed by this spectacle. Sīdī ᶜAbd Allah sensed the visitor's feelings at once and said: « Can a man about whom it is said, 'Whoever touches his flesh will not be touched by the Fire', be niggardly with his flesh towards Muslims? » (63)

Another legend about Sīdī ᶜAbd Allah demonstrates his superiority over the other saints of Salé. Upon his arrival in the city all of the members of religious orders came out to meet him. These were then joined by all of the population—young and old, slaves and freemen, women and men. Finally all of the saints of the city, living and dead, gathered together off to the side away from the masses. At their head was Sīdī ᶜIddir, then considered « sultan of the saints of Salé ». In his hands he held a bowl full of milk (the typical ceremonial reception of an honored guest among the Berbers). When Sīdī ᶜAbd Allah descended from his horse, he was presented with the bowl of milk. But instead of accepting the milk, the saint took a rose out of his shirt and dropped it into the bowl. When asked the meaning of the rose, he responded by demanding to know the meaning of the milk. The saints responded that the bowl was like their city, as full of milk as the city was of saints. Sīdī ᶜAbd Allah then said that the

(63) *I.W.*, p. 87; M. al-Qādiri (d. 1773), *Nachr al-Mathānī* trans. by A. Graulle, in *A.M.*, XXI (1912), 20. Other material on the saint is in L. Mercier, *op. cit.*, *A.M.* (1906), pp. 170ff., and in J. Cousté, *Les grandes familles indigènes de Salé* (Rabat, 1931), pp. 27-28.

rose thrown into the milk signified that God had placed him among them as a bouquet. Thereupon, Sīdī ᶜAbd Allah was given his place at the head of the saints, as their sultan. Then the saints changed into birds in his honor. Sīdī ᶜAbd Allah, followed by a palm tree that had been accompanying him, then entered the city and went to a spot whereupon the tree fixed itself in the soil (near where the saint's mausoleum later was to be built). Next began a series of daily visits by the notables of the city and by the women (in whose presence the saint transformed himself into a female).

This legend reflects two particularly interesting facets of Salé: that Sīdī ᶜAbd Allah became the 'patron saint', (« *sulṭan l-bled* »—sultan of that territory— in the popular idiom), at a relatively late moment in the city's historical development; that the values represented in his biography were integrated with minimal friction into the belief system of the inhabitants. Sīdī ᶜAbd Allah sanctified Salé, just as its community sanctified him. This interpretation suggests that Berque's analysis—that the « maraboutic » expansion was a reanimation of indigenous energies and values under an Islamic guise— is as valid for the urban Moroccan setting as it is for the rural countryside. If Sīdī ᶜAbd Allah's legendary biography does fit the pattern of « maraboutic expansion » of the period, it is because the image created by the people of Salé, the way in which they sanctified the saint, was their own creation: a man of learning and asceticism who in a rather humble manner accepted the possibility that he might be blessed by God; a saint like others before him in Salé, he convinced the saints themselves, on their own terms, that he would be a welcome addition to their ranks; the notables, the men of learning in the city, accepted him; and even their women went to him, because he had the common decency, the modesty, to appear as one of them.

Part of the specific nature of Salé was that it demanded of its saints « all things for all people ». The population was composite, and various elements had different demands to make of a patron saint (or, for that matter, of the other saints discussed above). Sīdī ᶜAbd Allah and his descendants (some of whom still write on talismans) had mass support. His mausoleum, an extremely beautiful and elaborate construction, continues to be venerated by the Slawis and to be constantly filled with

visitors. The festival commemorating the saint's memory is held on the eve of the *mūlūd*, the birthday of the Prophet (cl. *mawlid*). It is a ceremony full of pomp and circumstance, in which everyone in the city takes part (64).

The extent to which Ibn Ḥassūn's personage has been integrated into the idealized image of learning and religious virtues may be appreciated from the biography given by Salé's historian Ibn ᶜAlī. (The Arabic original is in a rhymed prose that defies imitation.)

> The great revered celebrity [« pole », *al-quṭb*]
> Our master ᶜAbd Allah the most famous;
>
> Ibn Ḥassūn the great of rank,
> To whom Salé owes its fame;
>
> He should be mentioned among the pious,
> The greatest of men in success;
>
> The exalted shaykh, notable of notables,
> The basis of merit in our city of Salé;
>
> The *Nashr* described him as the pearl of the bridal bed,
> Because of his great erudition, and continual abstinence;
>
> A revered, righteous master,
> A man of asceticism and a goodly share of science;
>
> He studied with the greatest teachers,
> Those of his generation who were thoroughly versed;
>
> He knew the treatise of Khalīl,
> By heart and with understanding; his spiritual condition was [exalted;
>
> He could announce the unseen and cure the sick,
> With his writings, for he was a friend of God on earth; (*al-walī* [*al-arḍī*)
>
> His spiritual condition was yet stranger than what is told;
> His secret more dazzling than what is known;
>
> He had outstanding, excellent students,
> Who had previously studied with the noblest of teachers
>
> Words that had long ago been clear,
> Going back to the roots and the lofty;
>
> He was offered excellent clothes,
> Abundant gifts and presents,

(64) A detailed description of the procession to his tomb is given in my *Social History of a Moroccan Town: Salé, 1830-1930, op. cit.*

Which were cast into a neglected place,
Remaining unused and shabby there;
He is the one who awakened to the *Jihād,*
His worldly disciple Abū 'l-ᶜAyyād,
Muḥammad, the warrior, al-ᶜAyyāshī.
His nobility spread among Mankind;
He was the defender of the Land of the Maghrib,
All through his life beloved for what he was;
He never ceased to be known as a shaykh of the Exalted;
Legendary for his nobility and gift;
He exceeded the age of ninety when he passed away,
In the year one thousand and thirteen, pleased with God;
His grave is until now fresh and well known,
But his nobility is beyond what I can describe ([65]).

In these verses there is little indication of the submerged vitalities and agricultural values expressed by the saints of the 15th and 16th centuries. Although such values were reflected in the biography of Ibn Ḥassūn, local traditions in Salé molded images into a classical type Islamic guise.

c. *al-ᶜAyyāshī and the Defense of Moroccan Soil*

During the 15th and 16th centuries there was a dramatic change in the balance of power among the countries of the western Mediterranean. The fall of Muslim Granada in 1492 marked the end of over seven centuries of Moroccan expansion into and settlement in the Iberian Peninsula. Within a quarter of a century, all but one of the important maritime cities of the Moroccan Atlantic coast had fallen to the rising empires of Spain and Portugal. The exception was Salé ([66]).

Among the many people who came to Salé during this period was Maḥammad al-ᶜAyyāshī (mentioned above as a disciple of Ibn Ḥassūn),

(65) *I.A.*, pp. 42-43.

(66) an-Nāṣirī, *K.I.*, II, 155-56, gives a dramatic resumé from the Muslim point of view of this startling shift of power. See also *V.T.*, I, 131, on the ports that had been lost.

one of the most popular heroes of Moroccan history (67). al-ᶜAyyāshī originated from the Banū Mālik, one of the Hilālī Arab tribes that had settled in the Gharb, the hinterland beyond Salé. Taking up residence in the city around the end of the 16th century, he is said to have devoted himself to a life of study and asceticism under the guidance of his shaykh ᶜAbd Allah b. Ḥassūn and to have distinguished himself by piety, silence, continual fasting, and reading of the Quran. One day, according to the legend, Sīdī ᶜAbd Allah was presented with a horse by a group of tribal leaders who had come to visit him. He called for his disciple al-ᶜAyyāshī and told him to mount the horse and to forego his education in order to discover, with the help of God, his well-being in this world and the one to come. The saint swore his disciple by an oath to carry out his duty, blessed him, and instructed him to ride to the city of Azemmour.

Within several years of this legendary episode, al-ᶜAyyāshī had become governor of Azemmour, defender of southern Morocco against the Spanish and the Portuguese, and a dangerous rival to the Saᶜadian dynasty that had come to power during the first half of the 16th century. In 1614 al-ᶜAyyāshī narrowly escaped an assassination planned by the Saᶜdian sultan and returned to Salé (68). From then until his death in 1641 at the hands of an Arab tribe of the Gharb, al-ᶜAyyāshī fought the Spanish and Portuguese along the Atlantic and the Mediterranean and became independent ruler of the area north and east of Salé (69).

D. *The Moriscos*

At the same time that al-ᶜAyyāshī confirmed in a new context Salé's historical role as a frontier post of the holy wars, the last Muslim refugees from the Iberian Peninsula were settling on the other side of the river at the Casbah and in Rabat. Both Muslim and Jewish refugees from the

(67) « There is probably no personage in the history of Morocco with the exception of the two Idrīses who, at present, is more popular in the country, than the *Mujāhid* Maḥammad al-ᶜAyyāshī. » Lévi-Provençal, *Les historiens de chorfa* (Paris, 1922), p. 347.

(68) *K.I.*, III, 108.

(69) An excellent summary of his life and the internal configuration and conflicts leading to the rise of the Dilā'i dynasty is in M. Ḥajji, *az-Zāwiya ad-Dilā'īya* (Rabat, 1964), esp. pp. **143ff.**

Peninsula had been coming in isolated groups to settle in Salé since long before the fall of Granada in 1492. But when the last of the *Mudéjares* (the Muslims settled in the Peninsula) and Moriscos (converts to Christianity who remained or were accused of remaining Muslim in secret) were expelled by a series of edicts by King Philip II from 1609 to 1614, they were unable to settle permanently in Salé (70). Ibn ᶜAlī tells us that some of them indeed rented houses in the city, but because of their non-Muslim ways, Spanish dress, language, and manners, their lack of shame and dignity, they were not allowed to settle permanently in Salé (71).

In 1610 the Hornacheros, former inhabitants of the Spanish city of Hornachos, set themselves up on the southern bank of the river, where they built a citadel called « Qaṣbat Salā », the Casbah of Salé. The Hornacheros had remained a cohesive group, distinguished by their fervent attachment to Islam and retention of the Arabic language, their wealth (which they succeeded in removing from Spain), and a reputation for brigandage. Once having built up the Casbah, they began to encourage other refugees who had come to Morocco to settle beside them in the area that became the city of Rabat. The three city-state agglomerations—Salé, the Casbah, and Rabat—were distinctive, even though the European sources from which so much information for the period comes often refer to them collectively, or to any one of the three of them, indiscriminately, as Salé.

When al-ᶜAyyāshī sought refuge in old Salé, the leaders of the three cities agreed to protect him. Soon afterwards, the « Andalous » of Rabat cut their ties with the Saᶜadian dynasty at Marrakesh and appointed their own governor, whom they made responsible to an assembly elected for a limited period of time. Thus, the first Republic of the Two Banks was formed. The inhabitants of the Casbah followed suit and formed a second city-state, around 1627. Both « republics » were in good relations with al-ᶜAyyāshī, whose influence at that time extended from Salé as far as Tetouan, and they recognized his authority while retaining their internal

(70) The historical problem is treated in detail in F. Braudel, *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II* (Paris, 1948), pp. 576ff.

(71) *V.T.*, I, 65, n. 1; *I.W.*, p. 30. On the other hand, Fez and Tetouan seem to have absorbed the Moriscos without difficulty.

autonomy. They also seem to have contributed militarily to his wars against the Christian invaders along the coast.

We do not know the internal organization of Salé at this time, but it is clear that it no longer recognized the suzerainty of Mawlāy Zaydān, the Saᶜadian Sultan at Marrakesh (72). The people of Salé and the surrounding tribes are said to have given allegiance to al-ᶜAyyāshī for two reasons: to defend their pasture lands to the north (against the Portuguese, who had taken the city of Mehdiya at the mouth of the Sebou River about twenty miles north of Salé), and to put an end to the insecurity caused by the tribes in and around the city. The sultan's name was no longer to be mentioned in the *khuṭba*, the Friday sermon: « The people agreed to appoint the saint, the pious, the learned, the warrior [*al-wālī aṣ-ṣāliḥ, al-ᶜallāma, al-mujāhid*] Maḥammad al-ᶜAyyāshī as-Salāwī as commander in the Holy War [*al-Jihād fī sabili'llah*] (73).

After a successful expedition against the Spanish fortress at Mehdiya, al-ᶜAyyāshī's authority was complete. He settled in Salé, building two forts southwest of the city opposite the Casbah. (These were connected to his house, which was within the walls of the city on the site where the French later built the « Ecole de fils de notables », by a tunnel whose discovery still offers adventure to Slawi school-children.)

E. *Internal Conflicts of the « Three Republics »*

> From 1627 until 1641, new Salé and the Casbah were almost continually at war, either between themselves or against old Salé. The Sharīfs (Saᶜadians) and especially the marabout al-ᶜAyyāshī intervened in these struggles, but the rivalry between Hornacheros and Andalous (Moriscos) is the primary cause of troubles that are interrupted at most two or three times for a few years of calm (74).

(72) See the account of a delegation from Salé to the Sultan and their realization that the dynasty was no longer able to defend them against the Christians in *Chronique anonyme de la dynastie saᶜadienne*, ed. by G. Colin (Rabat, 1943), p. 103. Much information on this very complex period is summarized by M. Ḥajjī, *op. cit.*, pp. 170ff., who has made use of a multitude of unpublished Arabic sources; and in J. Caillé, *La Ville de Rabat jusqu'au protectorat français*, I (Paris, 1949), 209ff., who has exploited the contemporary European sources.

(73) *I.W.*, pp. 11-12; on the alliance of the tribes under al-ᶜAyyāshī and his recognition by the ᶜulama as « the restorer of sacred prescriptions and the defender of the weak against the oppressors », see an-Nāṣirī, *K.I.*, III, 131ff.

(74) J. Caillé, *op. cit.*, p. 216.

It is not my purpose here to discuss the internal conflicts of the newcomers from the Iberian Peninsula nor the development of the left bank of the Bou Regreg, except insofar as they influenced the life of Salé. It is important, however, to attempt to understand the origin of a deep and lasting animosity between the populations of Rabat and Salé, and to comprehend some of the historical elements that influenced the Slawis' image of themselves.

The Moriscos as a group had been unable to settle in Salé. The habits and language that they had brought with them from their former cities, the lukewarmness of their Islamic practices, and the scope of the transactions with Christian merchants served to set them apart and to make them suspect and objects of envy in the eyes of the long-settled residents of Salé and their rural allies. Moreover, the refugees are said to have refused to aid al-ᶜAyyāshī against the Spanish, and indeed, they have been accused of betraying him. al-ᶜAyyāshī asked the ᶜulama for a *fatwa,* a judicial opinion allowing him to make war against these people. The *fatwa* was given, « for they have opposed God and His prophet and aided the infidels and given them counsel ... they manage to their liking the property of Muslims, depriving them of profit and monopolizing trade to their benefit » [75]. Thereupon, al-ᶜAyyāshī had his cannons fire on the Casbah while his son led 5,000 soldiers in a siege against the left bank from the site of Chella. For a year the attacks and siege continued (1631-32), but without success.

Four years later the Andalous of Rabat, after having taken the Casbah from the Hornacheros, constructed a pontoon bridge over the Bou Regreg to transport artillery and troops in order to blockade Salé. Within two months al-ᶜAyyāshī, who had been absent, hurried back to defend the city. With the aid of the English Admiral Rainsborough (whose ships were in port to transport ransomed Christian prisoners), the bridge was destroyed and the blockade lifted. Another siege of the left bank by al-ᶜAyyāshī followed. With Rainsborough's help the Casbah and Rabat were effectively cut off from supplies and their fields burned. The Slawis offered peace terms : repair of the damage done to Salé, half of the benefits from

(75) *K.I.*, III, 130-31.

customs' duties and pirate booty, and the return of the Hornacheros chased from the Casbah. Soon afterwards the English left and the Saᶜadian Sultan re-established token authority in Rabat. But within months al-ᶜAyyāshī again attacked the Andalous. The latter called for the assistance of the Dilāᶜis, a Berber dynasty whose power had spread from the area around Khenifra. The armies engaged each other in the Gharb. al-ᶜAyyāshī, his forces defeated, sought refuge with an allied tribe, the Khlot, but was betrayed and murdered by them (1614). The Dilāᶜis gained control of and put an end to the independence of the three city-states of the Bou Regreg. Possession of the port, because of its role as an entrepôt for European trade in fire-arms and powder, had become an indispensable condition for the establishment of power in Morocco.

The thirty-year struggle for control over this vital area along Morocco's coast had been exacerbated by the clash of different peoples. Salé, an established urban center in close contact with its surrounding tribal environs, was confronted with a suddenly dangerous rival in the presence of the expelees from the Iberian Peninsula.

The struggles of the 17th century became in time vague historical memories. The Slawis, who had considered the new intruders at Rabat as *an-Naṣārā 'l-Qashtalīyīn* (the Christians of Castille), came to call them « *l-Mslmīn d-r-Rbāṭ* » (coll., the « Muslims » of Rabat), a slightly humorous, partly bitter allusion to their laxity in religious matters. The Rabatis, with a comparable irony, « remember » the madness of the people of Salé. They say about them: « *kayiḥmaqu fi-l-ᶜaṣr* » (coll.: « They go mad at the time of the afternoon prayer »). The Slawis « remember », too. They say that in the days of al-ᶜAyyāshī, while the people of Rabat treated with the infidels during the day, the Slawis went about their work. At the time of the evening prayer, however, they took up arms to fight against the traitors of Rabat. But the two cities « within a sackershott one of another » (following Admiral Rainsborough's phrase) [76], became friendly enemies. They are called *al-ᶜudwatayn* (the « Two Banks ») which, by the play of the Arabic root, reminds people of *al-ᶜaduwayn* (the « Two Enemies »). The mutual antipathy of the two populations becomes no more than ban-

(76) *S.I.*, 1re Sér., Pays-Bas, V, 309.

tering, and is expressed by both of them in a sagacious colloquial proverb: *wakha ywellī l-wed ḥlīb war-rmel zbīb, maykunshi r-Rbāṭī li-s-Slāwī ḥbīb* (« Were the river [Bou Regreg] to become milk and the sand raisins, a Rabati will never be a friend to a Slawi »). The « friendly enemies » across the river at Rabat were at the worst hostile brothers. For all that, they were Muslims and had assimilated to the Arabic culture of the country.

CHAPTER V

THE CORSAIRS OF SALÉ

> As in all lands where there are many people there are some theeves, so in all seas much frequented there are some pyrats (77).
>
> Captain John Smith, President of Virginia

> ... the « Sallee Rovers » bulked more largely in history and romance, and were the cause of more diplomatic missions, correspondence and expense, than it seems possible to believe so despicable a band of ruffians could ever become to maritime powers owning guns enough to pound this den of thieves into its native dust (78).

Shipbuilding and piracy had been enterprises in Salé since as early as the 13th century. However, the development of a fleet of corsairs who could terrorize the high seas and the coasts of Europe did not begin until the arrival of the Hornacheros and Moriscos on the left bank of the Bou Regreg. A French study of the « Sallee Rovers » insists that « c'est dans la ville actuelle de Rabat, et non pas à Salé, qu'habitaient les fameux

(77) Quoted in B. Meakin, *The Moorish Empire: A Historical Epitome* (London and New York, 1899), p. 256.

(78) R. Brown in the Introduction to *The Adventures of Thomas Pellow of Penryn, Mariner. Three and Twenty Years in Captivity among the Moors* (London, 1890; orig. ed., 1740).

aventuriers dits Salétins ou corsaires de Salé et qu'on eût appelés, de nos jours, plus exactement : pirates de Rabat » (79). Although the rise of piracy in the Bou Regreg undoubtedly was due to the new immigrants, the lists of captains and crew members show that the population of Salé played an active role in that Muslim-Christian « re-establishment of natural equilibrium broken by History » (80). At the beginning of the 17th century piracy greatly contributed to the commonly shared wealth of the Three Republics and caused much of their internal conflict.

From 1618 until 1626 alone, the pirates of the Bou Regreg are reported (probably with much exaggeration) to have captured 6,000 Christians and to have taken booty worth at least 15 million livres (81). The fleet of pirate ships that raided the English, French, and Spanish coasts numbered between thirty and forty. Each ship had about twenty cannons and was manned by some two hundred sailors (82). One of the reasons for the success of these pirates was the particular nature of the sand bar at the entrance to the Bou Regreg which made it possible only for relatively small boats to enter the harbor. Thus, European ships, being of heavy tonnage, could not strike back unless they apprehended the pirate ships on the high seas.

Tens of books and articles have been written about the corsairs of Salé. Most of them have stressed the role of renegades in organizing and leading piracy (83). Undoubtedly certain motley elements from other corsair cities of the Mediterranean were attracted to the Bou Regreg. Religion apart, there were many resemblances between the social and economic structure of the Three Republics, Algiers, Tunis, and Tripoli, and those of Genoa, Pisa, Livorno, and Barcelona at the same period. The common features of 17th century Mediterranean civilization (84), including the North African

(79) R. Coindreau, *Les Corsaires de Salé* (Paris, 1948), p. 40.

(80) The phrase is F. Braudel's and is quoted in J. Monlau, *Les états barbaresques* (Paris, 1964), p. 39. It suggests that piracy was at least as much a European phenomenon as a North African one.

(81) *S.I.*, 1re Sér., Pays-Bas, V, 11.

(82) Caillé, *op. cit.*, p. 225; *I.W.*, p. 20.

(83) Cf. L. Brunot, *La mer dans les traditions et les industries indigènes à Rabat et Salé* (Paris, 1920), where his conclusion appears on the title page: « La civilisation maritime de Rabat-Salé a été un accident provoqué par les étrangers. »

(84) Cf. Braudel, *op. cit.*, pp. 693ff.

Muslim maritime city-states, deserve to be studied from all sides of the lake. There do seem, however, to be « ideological » differences, and it is interesting to examine in this light the values and rationale that the people of Salé attached to piracy.

In a chapter headed « The Fleet of the Holy War or the Slawi Piracy » (*usṭūl al-jihād aw al-qarṣana as-salāwīya*), Muḥammad Ḥajjī has pointed out that piracy, the Arabic *qarṣana,* is not to be understood in terms of the foreign derivations of its original Latin meaning, that is, the French *course,* privateering. « Rather », he writes, « I mean by the Slawi corsairs those warriors [*mujāhids*], Andalous and Moroccans, who boldly embarked in their ships on the waves of the ocean to defend the territory of the homeland or to rise against the Spaniards who forced upon the Muslims of al-Andalus the worst kind of suffering and unjustly made them leave their homes and possessions » ([85]).

Thus, for the people of Salé, fighting and looting on high seas or the coasts of Europe was justified as a continuation both of the holy wars of the earlier dynasties and of the defense of the coast by the likes of al-ᶜAyyāshī. The corsairs, « men of noble and proud character » ([86]), had the blessings of the saints of Salé and were integrated into the community of the city. That is not to deny, however, that at least some pirates were renegades and that their original purpose in coming to Salé was to share in the general wealth brought by the « holy war ». « Look in the trunk of the Ḥassār family and you will find an old Christian sailor's cap. The *ulūj* [Christian slave] origin of the Fenīsh family is no more hidden than the blue of their eyes » are derisory comments still heard in Salé when people talk about some of the old renegade families of the city. Although there were *aslāmīs* (coll., converts to Islam), in Salé, their origins were not an obstacle to complete assimilation to the norms and values of the community, nor to their reaching positions of power in society. The pressures toward social and cultural integration in Salé made these renegade pirates into warriors in the name of religion.

(85) *az-Zāwiya ad-dilā'īya,* p. 174.
(86) *I.A.,* p. 20.

A. *Trade and Prosperity in the Best Port in the Maghrib*

Salé had long been an important port for European merchants and for their Moroccan counterparts. During the 17th and a good part of the 18th centuries, commercial activity at the mouth of the Bou Regreg river greatly increased. The port was by far the most important of Morocco. That piracy and maritime trade co-existed was a natural necessity. Manufactured goods, especially arms and gunpowder, were purchased from European merchant ships coming to the port of Salé, and European merchants at Salé and Rabat (primarily the latter) provided the main customers for the booty of the pirates. Contraband was an important object of international trade in Moroccan cities, just as it was at Livorno, Pisa, and Genoa, because the main markets for these goods existed in western Europe. In addition, the whole mechanism for ransoming captives demanded a permanent point of contact between the European nations and Morocco. These negotiations were mostly carried out at Rabat and Salé by specialists, members of the religious orders of Europe and the merchants of the two cities [87].

The most important commercial representation at Rabat and Salé came from Holland and England. The former signed treaties of commerce with Salé in 1610, 1615, 1657, 1658, and 1659, and on the last occasion a delegation from Salé was received by the famous professor of Arabic, Jacobus Golius, who arranged for the sending of manuscripts from Morocco. One of the members of that delegation, Ibrahīm Maᶜānīnu, was from an old Slawi family that has continually provided individuals for positions of power and responsibility.

By the middle of the 17th century the French had also established contractual trade relations with the port of Salé-Rabat and had their first consul general on the rue des Consuls of Rabat. It is difficult to evaluate the absolute value of foreign trade at this time, yet bits of evidence suggest that the extent of trade was significant: e.g., the single city of Marseilles is known to have had several ships call at Salé every year, each of which carried cargo of a value exceeding 4,000 crowns. These ships returned to

(87) *S.I.*, 1re Sér., Pays-Bas, V, 15ff.; H. de Castries, « Le Maroc d'autrefois, Les Corsaires de Salé », in *Revue des Deux Mondes*, 1903, p. 828.

France loaded with skins, wool, ostrich feathers, and *mendicats*, or gold coins. Salé as an entrepôt for caravans coming from the Sudan and from the Sahara still played some role in exporting goods to Europe. Besides grain and skins, the caravans brought precious metals—copper, bronze, tangoul (a cooper and tin mixture), various goods such as gum arabic, sandarac, euphorbia, and items that were in Europe luxuries—dates, ivory, and plumes. On the other hand, Salé provided a market for such European goods as paper, tartar (for making dyes), and cloth of various kinds. The value of imports from France alone during one year at the end of the 17th century reached one-half million francs. The profits realized by the French at Salé were important. From the Moroccan side, the central government benefited by taxing whatever entered or left the port at ten to twenty-five per cent ([88]).

A Christian captive who spent many years in Morocco toward the end of the 17th century reports that the wealthiest merchants lived in Salé rather than Rabat (which he calls Raval) and that they were both Muslim and Jewish ([89]). The Jewish community of Morocco often has been described as the country's window toward Europe. In that regard it is interesting to turn our attention at this point to its situation and role in Salé during the 17th and 18th centuries.

B. *The Jewish Community of Salé*

During the capture of the area around the Bou Regreg by Mawlāy Idrīs I, most of the population of Christians, Jews, and Magians had accepted the new religion of Islam. There are, however, several traditions that suggest that not all of the Jewish population converted to Islam. Some Jews sought refuge in the south of Morocco and retained in their oral history the memory of an early sojourn at Salé, while others remained in the area and were perhaps among the elements that came to live in Salé during its reconstruction by the Banū ᶜAshara ([90]). Ibn ᶜAlī, Salé's his-

(88) *V.T.*, I, 120ff.

(89) *Travels of the Sieur Mouette in Fez and Morocco during his Eleven Years Captivity in those Parts* (London, 1710), p. 5; trans. *Relation de captivité* (Paris, 1683).

(90) Slousch in *A.M.*, VI (1906), 39, 42, 56, 68, 128; *V.T.*, I, 210.

torian, provides an interesting account of the origins of the Jewish community of Salé (91). The Jews are said to have lived in Salé since before the coming of the Arabs. The Jewish community there continued to flourish after the conquest and their quarter of the city was one of the most important and best situated, running to the north and west of the old Marinid School of Medicine (i.e., the present-day quarters of Bāb Ḥusayn and al-Millāḥ al-Qadīm, « the old Jewish quarter »). Following the Spanish Inquisition of 1492, many Jews came to Salé, as well as to the other cities of Morocco. They brought with them the refinements of Andalusian civilization. Late in the 16th century, four hundred widows expelled from Portugal are said to have joined their coreligionists at Salé. Experts at embroidery, especially with gold and silver thread, they worked together with and taught the other women of the city—Muslim and Jewish—their arts.

Ibn ᶜAlī goes on to say that from the 13th until the 18th century the Jewish community of Salé was very prosperous. Commerce and banking were on the whole in their hands, and they were often called upon to occupy important posts in the government, especially as ambassadors to the European powers. They continually retained the confidence of the ruling dynasties. Thus, early in the 18th century, Mosheh Ben ᶜAṭṭār, from a family of Salé famous for its men of learning and for its merchants, was the principal banker of the ᶜAlawid Sultan Mawlāy Ismāᶜīl; he signed a treaty for the Sultan with England in 1721 and was, at the same time, the *Nagīd*—the head of the Jewish community in all of Morocco. His house, which still stands in the center of Bāb Ḥusayn (« Ḍār Ben ᶜAṭṭār », now a girls' school) was palatial. Ibn ᶜAlī also suggests that there must have been an older Jewish cemetery in Salé, because he had found a tombstone in the gardens of Biṭṭāna, east of the city, with the Hebrew inscription, « Here lies Amran Ben Ḥayūt, Minister of Finance of the Sharifian Empire ».

(91) Ibn ᶜAlī is said to have written a book about the history of the Jews in Morocco, but I was unable to trace it. He regularly met with the head rabbi of Salé, Raphael Encaoua (d. 1935), who seems to have been one of the main sources of his information. The notes of the interview mentioned here are in the Archives of the Alliance Israelite in Paris, No. VI.B.27 (Mme K. Nahum, « Une page d'histoire », Salé, 12/15/27).

The historical sources at our disposal corroborate much of this general picture. Studies of the various Jewish communities of Morocco show that Salé was one of the leading centers of study and of wealth ([92]). Nevertheless, the Jewish community of Salé seems to have been unstable, its leaders in constant movement between the important cities of North Africa and Europe. They fare badly with certain rulers during periods of upheaval, e.g., Ghaylān, who ruled all of the area of the Gharb during the 1660's and is said to have mistreated the Jews of Salé and to have forced many of them to leave the city. On the other hand, Mawlāy ar-Rashīd, the first sultan to take Salé in the name of the ʿAlawid dynasty (ca. 1667), is considered by the sources to have been « a great lover of the people of Israel » ([93]). The Jewish population was also mobile in another sense, for if natural or economic conditions worsened in a given city, they were quick to emigrate to another. Thus, during periods of famine in the late 17th century, we learn that many Jews from Meknes and Fez came to settle in Salé, where the effects were less strongly felt. These general movements of population to and from Salé may well have been equally shared in by both Muslim or Jew. Yet, the mobility of the Jewish communities of Morocco appears to have been even greater than that of the Muslims. The wide network of contacts and alliances among wide-flung Jewish communities certainly made displacement from city to city, or country to country, relatively uncomplicated.

Miège has shown that the physical mobility and networks of relations of Moroccan Jews allowed them to play an essential role as intermediaries in the 19th century commerce between Morocco and Europe ([94]). However, their role as intermediaries in Morocco and for Morocco has a long

(92) Cf. Y. M. Toledano, *Sefer ner ha-maʿarav: hū tōldōt Yisra'el b-Marōqō* (Jerusalem, 1904), pp. 50ff., 69, 74, 90, 117ff., 129, 133, 152ff.; Rabbi Y. Sasportas, *Sefer tsaytzat nōvel tzvī* (ed. Jerusalem, 1954). Sasportas, a descendant of Maimonides, was born in Oran and lived in Salé for a good part of the 17th century. He later lived in Europe, but while at Salé he always had contacts with and visitors from such far-flung places as Jerusalem, Livorno, Hamburg, Amsterdam; the Sultan of Morocco used him as an ambassador to the court of Spain. The introduction and critical notes to his work by Schwarz and Tashbi show the positive manner in which the community of Salé reacted to the Sabbatai Zevi Messianic movement; other recent studies are H. Z. Hirschberg, *Tōldōt hayhūdim b-Afrīqa ha-tzfōnīt* (2 vol.; Jerusalem, 1965); I. D. Abbou, *Musulmans Andalous et Judéo-Espagnols* (Casablanca, 1953).

(93) Sasportas in Toledano, *op. cit.*, p. 116.

(94) *Le Maroc et l'Europe*, II (Paris, 1961), 88ff.

historical precedent. The commercial activity of the Jews in Salé from the 16th through the 18th centuries offers ample examples of this. A French source in 1681, e.g., gives the misleading impression that there are more Jews in Salé than Muslims, for almost all of the commerce of the country is in their hands [95]. Most trade in armaments seems to have passed between former Marranos (Jews of the Iberian Peninsula who had pretended to accept Catholicism to escape the Inquisition) settled in Amsterdam and Salé after their expulsion from the Peninsula late in the 16th century. Within the Jewish community of Salé, newcomers from Spain were in discord with the Jews already settled there, differences which parallel on a lesser scale the frictions caused by Moriscos within the Muslim community. Those « exiled » from Iberia (called *mgūrashīm* [Hebrew] among Moroccan Jews) set themselves apart by their dress, which followed the customs of the Christians, and by their general behavior and sense of cultural superiority. To the indigenous Jewish population, the « settlers » (*tōshavīm* [Hebrew]), they appeared pretentious, ridiculous and dangerous—especially because of their espousal of the Sabbatai Zevi Messianic movement [96].

One of the main saints of Moroccan Jewry, Rabbi Ḥayyim Ben ᶜAṭṭār, was born in Salé at the end of the 17th century. A man of wide learning, he wrote a commentary on the Pentateuch and taught Jewish philosophy and mysticism in a school that he founded in Salé. Like some of his Muslim counterparts in the city, he came to be considered a saint by the Jewish population of Morocco, famous for his religiosity and ability to perform miracles. One of the many legends about Ben ᶜAṭṭār tells how he hid his supernatural powers from other men until certain events showed that God wanted him to reveal himself as a saint. His life also exemplifies the particularly mobile character of the Jews of Salé. Before he became famous, he is said to have wandered from city to city and from village to

(95) *S.I.*, 2e Sér., I, 582: « [Salé] est plus habitée de Juifs que de Mores, sans lesquels ce pays n'auroit presque pas de commerce et qui se plairoient davantage, seroient mesme beaucoup moins esclaves soubs les Chrétiens que soubs le joug. »... See also in V, 526, a letter written in 1699 which speaks of 400-500 Jewish merchants living in Salé who are heavily taxed and in constant fear of pillage by the king.

(96) On Sabbatai Zevi (1626-1676) and the spread of his Messianic movement throughout the Jewish world, see M. Margolis and A. Marx, *History of the Jewish People* (New York, 1960), pp. 558ff.

village. Later, after he had established himself in his native city of Salé, difficult conditions set in. He then went to Italy and from there to Jerusalem ,where he set up a synagogue and had many followers. He died in Jerusalem in 1743 (97).

c. *Aḥmad Ḥajjī: Holy Warrior and Mystic Saint*

By the year 1670 Mawlāy ar-Rashīd had established the authority of the Sharif dynasty of the ᶜAlawids throughout all of the country. Although Salé's autonomy was lost to the sovereignty of the Sultan, the spirit of independence among the people of the city remained very much alive, as some of the events of the next century were to prove.

Salé had been eclipsed in importance by its sister city Rabat, now larger in size and population. Yet, just as during the period of the Three Republics, the role of Salé in the piracy and commerce of the Bou Regreg remained inextricably intertwined with that of Rabat. Each city has its own local *qā'id,* or governor, but these were now under the orders of the Sultan. The seventeenth century governors of Salé were almost always local and usually members of the still existent Maᶜanīnū and Fenīsh families. Dignitaries from both of these families were also among the numerous ambassadors sent to the great powers (98). The most well-known embassy was that of the famous corsair of Salé, ᶜAbd Allah b. ᶜĪsa. It took place in 1698-99, and seems to have been quite an event, at least for the French court: « Dans les salons parisiens, on vantait sa dignité, sa

(97) Toledano, *op. cit.*, p. 155 and D. Noy, in *Shivᶜīm sipūrīm v-sipūr mi-pī yhūdai Marōqō* (Jerusalem, 1964), pp. 72ff., 141, who collected legends from a Moroccan Jew born in Ūfrān of the Anti-Atlas about 1890. The informant's grandfather had been born in Safed, Palestine and was of Moroccan descent (the family name Abuṭbol is of Moroccan origin). The grandfather came to Salé in the 1830's as an emissary for a benevolent society in Palestine (*ᶜEzrat Dalīm*) and when he learned that his wife had died in the Safed earthquake of 1837, he decided to remain in Morocco and finally settled in Ūfrān. Thus, the continual mobility of Moroccan Jews clearly extends into the 19th century.

(98) D. O. Dapper, *Description de l'Afrique,* trans. from Flemish (Amsterdam, 1686), pp. 141ff.; the French consul of Salé (.e., Rabat), writing in 1697, says that there are three separate governors in Rabat-Salé, as well as a governor of the merchants, called al-Caid of the port. *S.I.*, 2e Sér., IV, 546.

générosité, son esprit et 'la délicatesse de sa galanterie'. A la cour comme à la ville, on répétait ses bons mots et ses réparties, que les gazettes reproduisaient avec complaisance. » (99)

At the same time that embassies were being exchanged and commerce continued between Europe and Morocco, the *Jihād* against the Christian powers was pursued unceasingly on the seas and along the coasts. The French, as a punishment for hostile acts of piracy, blockaded and bombarded Salé in 1680, as they had done before in 1629, and as they were to do again with increasing tolls of damage during the following two centuries. In England Daniel Defoe had immortalized Salé in the English imagination by his *Robinson Crusoe* and Grub Street was to remain occupied with the « Sallee Rovers » and « Barbary Slavery » through the 18th century. In 1699 an English poet sang the praises of an expedition « against barbarous crews of Turkish pirates » along the North African coast, another general term for Barbary corsairs, but particularly used to designate those of Salé (100).

The European states also continued to carry on piracy. A letter from Salé addressed to the States of Holland, dated 1640, complains that two of its ships have been captured by Dutch sailors. A list is attached with the names of those who owned merchandise on the ships, and among the names is that of Aḥmad Ḥajjī (d. 1691), the last great saint of Salé. Sīdī « Ḥmed » was in many ways the most interesting of those men buried in the city who have helped to create its fame. A mosque built next to his tomb and bearing his name was for a long time the only other Friday mosque in Salé besides the Grand Mosque. It stands near the *sūq al-kabīr,* the Grand Market, in the midst of the popular and commercial quarters of the city. The descendants of the saint traditionally have been considered *shurfa* (coll. from cl. *shurafā',* descendants of the Prophet), although most people suspected that they were simply *ūlād siyyid* (coll. from *awlād sayyid,* descendants of a venerated saint). The members of this family

(99) In J. Caillé, « Ambassades et missions marocaines en France », in *Hesp.,* XLVII (1960), 51.

(100) « The Turks they sooth us with treaty, they smooth us up fine and neatly; Till they have brought about their ends, And then they care not to be friends... ». John Balthorpe, *The Streights Voyage,* quoted in *Hesp.,* IV (1929).

have been numerous and, especially since the late 19th century many have played important roles in the life of the city.

Aḥmad Ḥajjī combined the qualities of the mystic with those of the defender of the land of Islam. He is said to have led three hundred *mujāhids,* or warriors, from Salé in the famous attack against the Spaniards in 1681 which forced them to evacuate that city. Ibn ᶜAlī reports that during the final battle in which Mehdiya was rid forever of the Christian enemy, « all of the notables of the population of God were there, Shaykh Sīdī Aḥmad Ḥajjī among them. Thus, he and his descendants became known to [the ᶜAlawid sultan] Mawlāy Ismāᶜīl » (101). Ḥajjī also played a role in the ensuing negotiations with the Spanish for which the Sultan accorded him a highly valued Decree of Honor and Respect, (*ẓahīr at-ṭawqīr wa-'l-iḥtirām*), while the Spanish presented him with a ceremonial sword, souvenirs of glory which have been passed down from generation to generation among the descendants of the saint.

Aḥmad Ḥajjī, after having studied Islamic mysticism under men who continued the teachings of the famous Moroccan mystic, al-Jazūlī (d. 1465) (102), founded a religious order (*ṭarīqa*) in Ṣalé. Its adepts gave themselves over to ecstatic spiritual exercises—to being possessed (*jadhb*) rather than to a certain kind of behavior (*sulūk*), as was the practice of most of the other orders of Salé. The legends about « Sīdī Ḥmed » Ḥajjī extol the simplicity of his life and the consistency of his diligence in prayer. He is said to have been a weaver, one of the most menial tasks in Salé—for it means sitting in a dim atelier from morning to night, continually moving the threads of the loom to and fro; words of prayer were never absent from his lips, both during the hours of work and nightly vigils in the mosque. His followers mainly came from among artisans of the city and outsiders who came to Salé from the nearby countryside.

(101) *I.W.*, p. 48.

(102) Cf. « Djazūli » in *E.I.2*. A general, though hardly adequate, treatment of Sufism and religious orders in Morocco may be found in G. Spillmann (Pseud. Drague), *Esquisse d'histoire religieuse du Maroc* (Cahiers de l'Afrique et l'Asie, II, Paris, 1951). On al-Jazūlī, see pp. 55ff. More valuable is A. Bel's, *La Religion musulmane en Berbérie: Esquisse d'histoire et de sociologie religieuses,* I (Paris, 1938), 376ff.

The funeral of Sīdī Ḥmed is reported to have been a memorable day in the history of Salé. The saint was buried in the lodge (*zāwiya*) that he had founded and had left as a pious endowment for his descendants, over which a magnificent dome (*qubba*) soon was constructed. The son of Aḥmad Ḥajjī, ᶜAbd Allah al-Jazzār (d. 1710), inherited the saint's secret, his *baraka*. ᶜAbd Allah continued as leader (*muqaddim*) of the religious order, and after his death the office was passed on to his son, al-Faqīh Fāris Abū Midyān (d. 1756). The latter, near the end of the reign of Mawlāy Ismāᶜīl (d. 1727), was entrusted with the construction of a Friday mosque, the Jāmiᶜ Mawlāy Ismāᶜīl, beside the grave of Sīdī Ḥmed. The grandson, Abū Midyān, then was given a decree by the Sultan appointing him *imām* and *khaṭīb* of the mosque and declaring the area around the mosque and lodge a *ḥurma*—an inviolable area in which any one who was persecuted, even by the authorities, could find refuge. Endowments of property, both private and governmental, were continually made to the benefit of the mosque and lodge, and the latter came to possess thereby a rich library. The Ḥajjī family in Salé is the only lineage group in the city whose influence and prestige might call to mind those who have holy geneologies and social roles based upon them in the Moroccan countryside. Yet the qualities emphasized in describing the family reflect first and foremost the urban values of piety and learning [103].

Among the biographies of the learned and pious of Salé, Ibn ᶜAlī includes the lives of fourteen men, in addition to Aḥmad Ḥajjī, who lived between 1660 and 1780. Half of these were members of families still well known in the city; four were descendants of the prophet (*shurafā'*), while all of them are referred to as « friends of God », or saints (*awliyā'*); and at least two held important offices. In reading these biographies one is struck by the outward resemblances and continuity in the pattern of these men's spiritual and intellectual lives, as if they were all links of a single chain. An instructive example is the biography of Aḥmad b. ᶜĀshir al-Ḥāfī (d. ca. 1747). According to Ibn ᶜAlī, al-Ḥāfī was the most learned man

(103) The main sources for the life of Aḥmad Ḥajjī and his descendants is Ibn ᶜAlī, whose maternal grandfather, al-Faqīh Sīdī al-Ḥarthī Ḥajjī (d. 1855) was a respected scholar and sixth generation descendant of the saint: *I.W.*, pp. 48, 93-94. See also, Cousté, *op. cit.*, pp. 30ff.

of his generation and the pride of Salé. His teachers were the finest in all Morocco, and he kept an account of their lives and the subjects he had studied with them. He wrote a biography of the saint of Salé, his namesake (though not his ascendant), Ibn ᶜĀshir. Honor and respect were reflected on a man by his teachers and his students. Among Al-Ḥāfī's students was the Qadi Muḥammad b. Ḥajjī Znībar (d. 1780) and his son al-Ḥājj Muḥammad (who also became qadi of Salé and khatib of the Grand Mosque). Ideally, the handful of exemplary men of each generation educated the next generation, passing on to their students the religious and intellectual ideas that they themselves had been taught. There is an idealized pattern—an unbroken chain of inherited knowledge and life style of which each of these men is seen as an identical link. The historiographer documents the excellence of his city by using the biographies of scholars and pious men in this way (104).

CHAPTER VI

THE SOCIETY OF EIGHTEENTH CENTURY SALÉ

For the century preceding what is usually considered the modern or colonial period, the documents at hand make it possible to construct a more vivid image of the people living in Salé and their way of life. Throughout the reign of Mawlāy Ismāᶜīl (1671-1727), political rule in Morocco was relatively stable. This stability was guaranteed by the creation of a new army, known as the « Gīsh ᶜAbīd al-Bukhāri », the « army (cl. *jaysh*) of al-Bukhāri Slaves », composed of blacks from the Sudan. Many of these soldiers were settled in a specially constructed city, Mishraᶜ ar-Ramla, near the Sebou River between the new capital of Meknes and Salé. There alone, they numbered some 70,000 men. Others were garrisoned in casbahs, specifically built for them outside of cities and

(104) *I.W.*, pp. 90-116. Access to knowledge is not, however, limited to any single particular group. Although certain old urban families have an unequal share of learned men in their annals, these are spiritual or cultural geneologies, not physical ones.

along the principal routes (105). Such a fortification was built several miles north of Salé, near the mausoleum of Sīdī Mūsā, and was called « Qaṣbāt Gnāwa », the Fort of Guineans (106). Various reasons for stationing these troops there have been given: to guard the port of the Bou Regreg against attack by Christian ships; to guard the route to Mehdiya and protect Salé from incursions by the surrounding tribes; and, finally and most significantly, to make sure that there was no revolt in Salé against the dynasty (107). As long as Mawlāy Ismā'īl lived, Salé's submission to the dynasty and its formidable army was absolute. What Ibn ᶜAlī calls the « pact (ᶜ*ahd*) of the people of Salé with the Sultan » remained unbroken.

There are, nevertheless, indications that the presence of the troops was unwelcome. The notables of Salé repeatedly protested to the Sultan against the depredations and vexations of these soldiers, and as a result some of them were obliged to leave the city in order to escape from the anger of the Sultan. But, on the whole, the Sultan had powerful allies in Salé, as shown by a letter dated 1137/1721 to aṭ-Ṭahīr Maᶜanīnū (probably Governor at the time) in which the Sultan directed Maᶜanīnū and the people of the city in general to take under their charge a group of female slaves (*imā'*). The Slawis were to educate these women, teach them to read, to have graceful manners, to sew, to cook, etc. The Sultan writes that he is sending them to Salé, because he has confidence in the people of the city. But he warns that if any of these girls should leave a house in an improper manner, the person responsible will be beheaded. The letter indicates that the population of Salé enjoyed a special relation with and were subject to the commands and powers of the Sultan (108).

(105) an-Nāṣiri (Casablanca edition), V. 9, p. 77. C. A. Julien, *op cit.*, II (Paris, 1961), 229ff.; IV, 26. The troops were called « ᶜabīd al-Bukhāri » after the sultan presented them with a volume of the Traditions of al-Bukhārī and told them that sultan and soldier were equally slaves of God and His law.

(106) It is first mentioned in 1712 in a decree from the Sultan confiscating the property of the Awlād Abū Qāᶜa, one of the important families of Salé. It is claimed that one of the members of the family had, as administrator of the Ḥabus of Salé, misappropriated a great deal of property. In any event, the Sultan confiscated their property and put it into *ḥabus* for the benefit of the « Qaṣbāt Gnāwa ».

(107) J. Caillé et J. Hainut, « La Qasba des Gnauoua », in *Hesp.*, XLII (1955), 27-65; *I.W.*, p. 37.

(108) The document is in the private library of ᶜAbd Allah aṣ-Ṣubīḥī, to whom I am grateful for much assistance.

A. *Urban Solidarity*

« When Mawlāy Ismāʿīl died in 1737 », Ibn ʿAlī relates, « there were great troubles and iniquities in Morocco. People were filled with fear of that familiar situation in which everyone acted without discipline, for their own gain and following their instincts » (109). The troops in the « Qaṣbāt Gnāwa » seem to have been especially disagreable at this time in their behavior toward the people of Salé. Humiliations and injustices imposed upon the Slawis multiplied and eventually led to an uprising against the Sultan's forces.

The story connected with what is interpreted as a defense of the city against these troops centers around the protection of women's honor. It may be apocryphal, but its sociological interest is incontestable. We are told that one of the leaders (*zuʿamā*) of Salé, ʿAbd al-Ḥaqq b. ʿAbd al-ʿAzīz Fanīsh, while one day irrigating a vineyard of his outside the city, suddenly saw one of the soldier-slaves take hold of a respectable and honorable Slawi woman in order to carry her off to the Guinean fort. Seeing ʿAbd al-Ḥaqq, she is said to have cried out: « How can you watch your women being carried off to degradations and abominations? If we were men and you women, such a humiliation would never take place! » ʿAbd al-Ḥaqq then ordered the soldier to leave the woman alone. Cursed and threatened in return, he killed the soldier and the woman returned safe and sound to her home.

The governor of Salé at that time was from the family of al-Ḥāfī (a relative of the savant mentioned above). ʿAbd al-Ḥaqq distrusted the man. When he returned to the city, he gathered a group of his acquaintances who were considered brave and courageous, and together they went as a delegation to the governor. Ordering the governor to remain in his house, they gathered arms, and set out for the Guinean fort. Meanwhile, the ʿAbīd, heard what had happened and fled. Thereupon, ʿAbd al-Ḥaqq and his men set afire the fort, and everything in it was destroyed. When they returned to the city, ʿAbd al-Ḥaqq became governor (110).

(109) *I.W.*, p. 36.

(110) *I.W.*, pp. 36-37; the material from the destroyed fortress was used to build up the fortifications along the walls of the city. The *ḥabus* property to the benefit of the fort was transferred to the endowment of the Sīdī Aḥmad Ḥajjī mosque.

The assumption of authority by ᶜAbd al-Ḥaqq may be interpreted as an illustration of the solidarity of a part or all of the community in Salé. It shows that there were leaders within the city with strong enough backing to seize power during a critical period. The appointed representative of the central government, the governor, was only supported as long as he was able to protect the community and guarantee the preservation of its moral standards and ideals. When he could no longer do that, people of the city acted to protect their own interests. In this case the inviolability of women was more critical than obedience to the appointed authority. It appears that when the structure and enforcement of order failed in Salé, individuals spontaneously acted as a group to protect their interests.

B. *Local and Central Authority*

The historical event related above may reflect other aspects of society in Salé. The death of Mawlāy Ismāᶜīl ushered in a period of great political unrest everywhere. The central government was no longer in control, soldiers were under no constraint of discipline, and the local governors had, as a result, no power on which to fall back. This meant that on the local scene authority was no longer stable. Within a city like Salé, all of the internal alliances could come into play and the strongest group could take over the city. In general, outside governmental forces were always a threat to Moroccan cities, leaving the population powerless and reluctant to contest the authority of a governor who could call on these forces. Salé's geographic situation, in particular, mitigated against insubordination in the face of a strong central power. But given the necessity and opportunity to act, there was an unexpected recalcitrance and sense of independence in the city.

Indeed, ᶜAbd al-Ḥaqq soon declared Salé independent of the Sultan Mawlāy ᶜAbd Allah and ruled the city and its dependencies with his kinsmen and partisans (*ᶜashīra* and *ᶜaṣabīya*). When the pretender al-Mustādhī revolted against his brother in 1738, ᶜAbd al-Ḥaqq received him at Salé and proclaimed him Sultan. This seems to have caused a serious breach in Salé, for some of the population, including the savant Aḥmad b. ᶜĀshir

al-Ḥāfī, fled to Rabat, where the population had remained faithful to Mawlāy ᶜAbd Allah. For over a year al-Mustādhī laid seige to Rabat at the head of a contingent from the Banū Aḥsan, a confederation of tribes from the hinterland of Salé. Finally defeated, he fled before the troops of Mawlāy ᶜAbd Allah. Still, ᶜAbd al-Ḥaqq refused to submit to the Sultan (111).

The *ᶜAbīd* troops formed by Mawlāy Ismāᶜīl had ceased to be a threat to Salé. Even their center at Mishraᶜ ar-Ramla had been abandoned. The new military power in the area was the troops of the Banū Aḥsan and those from the Dukkāla. They were on good terms with Salé, and many of them came to settle there during this period, the Banū Aḥsan having destroyed the city of Mishraᶜ ar-Ramla and carried off all of the beams and doors from there to sell in Salé . Many Jews also came to settle in Salé from the destroyed city (to which they continued to return on yearly pilgrimages [*ziyāra*] as late as the 1920's (112).

The independence of Salé under its governor ᶜAbd al-Ḥaqq Fanīsh lasted until 1766, when he was killed by the new Sultan Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allah. During the first part of his reign the Sultan had left the governor alone, despite the fact that when stopping in Rabat during his father's reign, ᶜAbd al-Ḥaqq had closed the gates of Salé to him and refused to send the traditional delegation with gifts. The fall of ᶜAbd al-Ḥaqq came about through the intercession of the Znībar family at Salé, one of whose members had been killed by the governor. When they complained to the Sultan, he had ᶜAbd al-Ḥaqq brought before him. The governor's action was judged unjust, and he was handed over to the Znībar family so that they might avenge the murder by their own hands.

(111) *I.W.*, p. 103; *V.T.*, II, 92ff.

(112) *K.I.*, IV, 81, 88ff.; an-Nāṣirī writes that Mishraᶜ ar-Ramla had been a fantastic city with houses and castles unrivalled in the urban centers. A Jewish informant insisted that their Responsa literature shows that it was an important center of Jewish learning. Pilgrimages there would take place between Rosh Ha-Shana and Yom Ha-Qipūr (New Year's and the Day of Atonement) and their object would be clump of trees where a Jewish (?) saint called Qāḍī Ḥājja is buried. There is in Salé, right outside the gate called Bāb al-Khabbāz or Bāb Sīdī Bū Ḥājja, the mausoleum of a Muslim saint, Sīdī Bū-Ḥajja, sometimes called Qāḍī Ḥajja; it is said to have been visited by both Muslims and Jews. The connection is puzzling, although the phenomenon of both Jews and Muslims venerating the same saint is common in Morocco. Cf. L. Voinot, *Pèlerinages Judéo-Musulmans du Maroc* (Paris, 1948).

But, Ibn ᶜAlī reports, they were afraid of ᶜAbd al-Ḥaqq because of the awe (*hayba*) in their hearts. The Sultan then had him killed in the presence of his accusers. The property of all of the Fanīsh family, over one hundred houses and parcels of land (all purportedly gained by extortion), was confiscated. An affidavit was drawn up in which it was stated that the Fanānsha (a plural for the name Fanīsh) had been proven to have violated the covenant of their protection (*baᶜda iᶜmāli 'l-mūjibāt bi-anna al-Fanānsha mukhraqū dh-dhimma*). The property of the Fanīsh family was sold to the Banū Aḥsan, and the Sultan sent all of them into exile. However, they soon returned to favor and regained their wealth ([113]).

Only eleven years later the son of ᶜAbd al-Ḥaqq, aṭ-Ṭāhir, was the most prestigious admiral of the Sultan Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allah (1757-1790) and was several times entrusted by him with important diplomatic missions. Sent to the court of Louis XVI in 1777, he signed the famous treaty by which the Sultan recognized the newly-won independence of the United States of America. The talents of the Fanīsh family were too valuable to be dismissed for long. Soon again, they are to be found manning the fortifications of Salé and other coastal cities as experts in artillery ([114]).

c. *The Decline of Trade*

Some historians see the marked decline in the prosperity of Salé during the 19th century as a consequence of the episode between the Sultan, Sīdī Muḥammad, and Salé's governor, ᶜAbd al-Ḥaqq. The Sultan, it is said, punished Salé for its independence by constructing and developing the port

(113) *K.I.*, IV, 103ff.; *I.W.*, p. 103. Ibn ᶜAlī quotes a poem by a Znībar, lamenting the separation from his brothers, the teachers and scholars of Salé. He was, at that time, in exile in Rabat because of the ordeal that had struck his family at the hands of ᶜAbd al-Ḥaqq (*miḥna aṣābat qabīlatahu min ᶜamīl Salā*), *ibid.*, p. 117.

(114) *V.T.*, I, 97; *K.I.*, IV, 103; an-Nāṣirī writes that they were appointed as the heads of artillerymen (*ṭabjīya*) in the various ports and given homes and property and high salaries, so that they soon again become quite rich and of the highest rank (*jāh*) in the Kingdom. One of them was again governor of Salé under Mawlāy ᶜAbd ar-Raḥmān (1822-59).

of Mogador [115]. There were, however, other more natural causes for Salé's decline, the first of which was the Lisbon earthquake of 1755. an-Nāṣirī has described the loss in life and property caused by the tidal wave that struck Salé [116]. A longer lasting effect of the earthquake was that it increased the height of the sand bar of the river, thus making it impossible for ships, other than those of very light tonnage, to enter the port. Although piracy did continue for some time from Salé, it was very limited and no longer lucrative. A more important maritime activity was trade, but Rabat-Salé had become unsuited as a harbor for large merchant ships. The last attempt to sustain Salé's importance as a port was in 1767 when a master-builder was brought from Constantinople to restore the former arsenal of Dār aṣ-Ṣināᶜa. He found that the improvements were impractical, that it would take twenty years and an extravagant sum of money to rebuild the arsenal. These factors, in addition to the Sultan's desire to have a port close enough to his capital at Marrakesh to control easily, were the main reasons for the demise of Salé's importance as a city of maritime commerce [117].

Pirate ships, it should be noted, continued to use the port until early into the 19th century. Indeed, in 1765 the French chose Salé as the object of a bombardment, in retaliation for the acts of pirates whose base of operations, in fact, was Larache. A witness to the bombardment described the heavy damage caused by the lancing of over four hundred shells during a three-day period. Nevertheless, Salé's historians insist that this « War of Salé » was a victory for their city. The victory is seen as a work of God, for a wind forced the French to leave the coast of Salé, and when they tried to bombard Larache, they were driven off by the artillery. Some eighty heads of Frenchmen killed in that battle were sent by the Sultan to be hung on the Ṣaqāla, the fort at the southwestern corner of Salé near the tomb of Sīdī Ben ᶜĀshir, perhaps to impress on the Slawis that the Sultan could still defend their coast [118].

(115) *V.T.*, I, 128.
(116) *K.I.*, IV, 128.
(117) *K.I.*, IV, 99ff.
(118) *Ibid.*

Slawis continued to act as ships' captains. A decree (*ẓahīr*) dated 1177/1763 appointed the « *mujāhid* » (warrior), the « *qabṭān* » (admiral), al-Ḥājj al-Hāshimī b. ar-Ra'īs (son of the captain) Aḥmad ᶜAwwād as admiral over all the ships of the « Two Banks » ([119]). Moroccan corsairs at sea in 1767-68 included three ᶜAwwāds, two Ṭrabūlsīs, a Ṣabūnjī, and a Turkī as ships' captains, all known family names in Salé still today ([120]). A *ẓahīr* dated 1188/1774 shows that these captains were under orders of and financed by the Sultan. Another, dated 1201/1786, offers evidence that these ships also engaged in peaceful trade, for Captain ᶜAbd as-Salām b. Muḥammad b. al-Faqīh ash-Sharīf (al-ᶜAlamī) as-Slawī, instructed not to carry on board wine or pork on the Mediterranean or the Atlantic and to see that all prayers are performed at their appointed times, is reminded that trade agreements with the Christians are to be scrupulously respected ([121]). Ibn ᶜAlī reports that Rabat and Salé continually had ships on the sea during the reign of Mawlāy Sulaymān (1792-1822) which would rob those of foreigners and return with great booty. When the pirates returned to port at Salé, there were celebrations in their honor ([122]). A Rabati historian of the turn of the 19th century relates that in 1222/1807 a ship captained by an ᶜAwwād sank in the port in view of all of the people of Salé, who had gone out in a procession to meet the returning corsairs ([123]).

At the end of the 19th century, there were 1121 artillerymen and sailors in Rabat and Salé, and they were considered inheritors of the old naval tradition. Ibn ᶜAlī believes that this heritage allowed the Slawis to defeat French ships in the « Battle of 1268/1851 ». This historical tradition of the city is called upon to bear witness to « the courage, bravery, strength, and pride of the people of Salé » ([124]).

(119) The ᶜAwwāds are one of the best known families in Salé ; the *ẓahīr* is in the hands of descendants of the admiral.

(120) C. Penz, *Journal du consulat général de France au Maroc (1767-85)* (Casablanca, 1943), pp. 97, 103, 126, 141.

(121) Glass plate photographs of these *ẓahīrs* are in the « Sāsī Collection », *A.G.R.*

(122) *I.W.*, p. 39.

(123) aḍ-Ḍuᶜayf, *Ta'rīkh aḍ-Ḍuᶜayf*, *A.G.R.* Ms. No. 666, p. 466; the author also names other people from Salé who manned ships at that time.

(124) *I.W.*, p. 39. The bombardment of Salé in 1851 was, in fact, a disaster for the city.

Yet the decadence of piracy and maritime trade at Salé was unmistakable and largely due to external causes. In 1817 Mawlāy Sulaymān agreed with the European powers to disarm his war vessels and formally put an end to piracy. He was « readily persuaded » to take this measure, according to a British source, by hearing of the troubles which had befallen Tripoli, Tunis, and Algiers, and by the growing strength of the British at Gibraltar ([125]). Moreover, the declared policy of that Sultan was to protect the integrity of the country by restricting the contacts of his subjects with the Christian powers. Foreign commerce was forbidden except at Tangier and Mogador, where it was largely monopolized by the Makhzen, usually through the intermediary of Jewish merchants ([126]). Morocco's navy ceased to exist. Miège calls this final repression of piracy « Morocco's return to its territorial vocation », and notes that except for a last, brief attempt to return to piracy, Morocco had completely turned in upon itself. In his words, « At the moment when France was to intervene in Algeria, irretrievably undoing the political equilibrium in the Western Mediterranean, Morocco was more than ever a closed world on the edge of a Europe just beginning the industrial revolution. Every passing year accentuated its self-enclosure » ([127]).

Already at the close of the 18th century, Salé's mercantile trade had dwindled to almost nothing. At the height of English interests, in 1733, there had been some one hundred English commercial houses in Rabat-Salé, and export-import trade with both England and Holland had been widespread. In 1781 all of the European merchants of the port were ordered by the Sultan to go to Mogador, and by 1797 even the French consul, the last European to live in Rabat, had moved to Tangier ([128]).

Overland trade from Salé also declined remarkably. Although it is difficult to determine the sequence of this decline, the taking of Algiers in 1830 was undoubtedly the major factor. Late into the 18th century, an

(125) Brown, *op. cit.*, pp. 38ff.

(126) A decree issued in 1816 forbade all Musim subjects to travel to Europe and authorized only the Jews—under certain circumstances—to go there for commerce. Cf. Levé and P. Fournel (eds.), *Les Traités du Maroc*, I (Paris, 1904), p. 505.

(127) *Le Maroc et l'Europe*, II, 33ff.

(128) *V.T.*, I, 168ff.

annual caravan departing from Salé had carried goods across the North African coast as far as Egypt. Comprising approximately one hundred camels, its merchants traded in gold, cinnabar, sequins, cloth and clothes, sculptured wood, and other commodities. The caravans would work their way through the cities of Algeria, and indeed in Algiers there was for this reason a street called « People of Salé ». In Tunis, the arrival of the caravan three weeks before the commencement of the fast month of Ramaḍān was an important boon to commerce, its sales there amounting to some 100,000 stirling pounds. From Tunis ,the Slawi traders leased boats to carry to Alexandria and the Orient those goods which had not been sold ([129]).

D. *Crises: The European Threat and Internal Conflict*

« ya sa'alnī ᶜala l-qarn it-tletash kḥel mafihi nāra; l-kiswa kiswat l-mselmīn, u-l-qlūb qlūb in-nṣāra. »	O you who ask me about the 13th century (A.H., 1786-1882 A.D.); it is dark, there is no light in it; the clothes are clothes of Muslims, (but) the hearts, hearts of Christians ([130]).

Periods of political crisis in Salé during which authority was at a minimum or non-existent and violence uncontrolled were rare. When conflicts arose, they were solved by set rules and procedures of arbitration and at the cost of minimal structural change. Several examples can be cited here to illustrate mechanisms that came into play in the resolutions of crisis situations. The reign of Mawlāy Yazīd b. Muḥammad (1790-92) was an extremely troubled period throughout Morocco. The tribes upon which the central government depended for military backing were in rebellion because of the government's inability to pay them. In 1790 the rural tribe of Sabbāḥ had devastated the area around Rabat and settled into the

(129) M. Emerit, « A propos de la caravane de Salé », in *Les Cahiers de Tunisie*, N. 11*(1955), 466-67.

(130) Quoted in *S.I.*, 2e Sér., II, 166, n. 1. This quatrain in colloquial Arabic is attributed to a famous folk poet Sīdī ᶜAbd ar-Raḥmān, « al-Majdhūb » (« the possessed »). Perhaps not authentic, since the poet died at the end of the 16th century, the lines reflect, nevertheless, a fear that became widespread in 19th century Morocco.

necropolis of Chellah. The Sultan gathered an army at Salé under the governor of the city, Abū ʿAzā' al-Qasṭālī. These troops, made up of rural people from another tribe, proceeded to sac the necropolis. The population of Rabat and Salé, although they had been protected, were enraged; they feared these troops and considered al-Qasṭālī responsible for the sacrilegous pillage of Chella. Five years later the new Sultan, Mawlāy Sulaymān, responded to their complaints by having the governor hung at one of the gates of Salé ([131]).

For the most part, Mawlāy Yazīd had directed the revendications of the rural tribal soldiers against the Jews of the various cities. Thus, in 1790 the Jews of Fez were chased out of their quarter, the Millāḥ, and their houses and synagogues destroyed. During the same period the Jews of Tetouan, Rabat, and Salé were also victims of the pillages of tribes ([132]). A tale current among the Jews of Salé offers a different explanation of these attacks. It is said that the Sultan had an account to settle with the Jewish community because, during the reign of his father, he had failed in an attempt to kidnap one of their women. Thus, when Mawlāy Yazīd became Sultan, he had all of the Jewish quarters of Morocco attacked. However, the story emphasizes the lack of violence due to the special status of the Jews in Salé and Rabat. The governors of Rabat and Salé are said to have intervened on behalf of « their » Jews, and the Sultan spared them at the cost of 14,000 *mithqāl* for their rabbis and 600,000 *mithqāl* for the rest of the community.

Unrest in and around Rabat and Salé, during the early years of the reign of Mawlāy Sulaymān (1792-1822) finally led to the removal of the Jewish communities of these two cities from their homes which had been interspersed among their Muslim neighbors. In 1805 the Jews of Tetouan, Rabat, and Salé were moved into new Millāḥs built especially for their settlement. In Salé somewhere around 2,000 people, or ten per cent of the population, seem to have been involved ([133]).

(131) Lévi-Provençal-Basset, *op. cit.*, p. 29.

(132) Cf. the document « Yahas Fès » in *Hesp.*, XIX (1934), p. 88.

(133) *V.T.*, I, 102; the combined Jewish populations of Rabat-Salé during the reign of Mawlāy Yazīd is given as 6,000. The Jewish population of Salé at the turn of this century was approximately 2,000 of a total of 20,000.

Ibn ᶜAlī reports that the reason that the Jews of Rabat and Salé were removed to quarters beyond the built-up areas of the Muslims was the following: the Jews used to live among the Muslims who protected them from the attacks of the rural people. However, the Muslims became loathe (*sa'imū*) to live next to the Jews, to mix with those of a conflicting religion who by their natural disposition were corrupt (*ᶜafūna*) and contemptuous of Islam and Muslims. Some of the clever people of Salé are said to have duped their Jewish neighbors by breaking a bottle of wine in front of a door of one of the mosques in the Jewish quarter. This was done during the special prayers performed during the night of Ramaḍān. When the wine had been spilled, those who had done it shouted, « Oh, Community of Islam (*maᶜshar al-Islām*), see what the Jew has done in our mosques; he has spilled out wine and made the prayer illicit for us ». Then they drew up a document as evidence and sent it to Mawlāy Sulaymān. When the Sultan learned of this, he ordered that the Jews be separated from the Muslims in new quarters, to be built in the former arsenal of Salé and outside the city of Rabat. Ibn ᶜAlī concludes, « God gave the Muslims deliverance from the cohabitation of the Jews among them. That was in the year 1222/1807. This is further proof of the great zeal of the people of Salé » (134).

One suspects that the motives for moving the Jewish population of Salé emanated from the Sultan rather than from the Muslim population. On the other hand, as Ibn ᶜAlī's remarks show, there was a distaste toward the Jews that could easily be manipulated by those holding power in the community. During an unstable period, and when the usefulness of Slawi and Rabati Jews as intermediaries in commerce had diminished, the defense of the Jews by their Muslim neighbors appears to have become more burdensome. Moreover, the Muslim population of Salé had to protect itself against a rebellious army. By enclosing the Jews in a separate walled-in quarter, they could be more easily defended. The action of the Sultan and

(134) *I.W.*, p. 40. An act dated 15.5.1806, containing the signature of thirty-one witnesses and the qadi Muḥammad al-Hāshimī Aṭūbī, asks that the Jews be removed from the old Millāḥ because they have caused the mosques in that quarter to be neglected and profaned. Another act, 31.7.1807, authorizes the construction of a new Millāḥ. Cf. J. Goulven, « Esquisse historique des mellahs de Rabat-Salé » in *Bulletin de la Société de Géographie du Maroc*, V, III (1922), pp. 29-31.

the Muslim community of Salé was not the consequence of anarchy, nor even persecution. Muslims considered the Jews their « protected people » (*ahl 'dh-dhimma*), and many Moroccan rulers had found that the safest way to protect their Jews was to have them live in a separate quarter. The segregation of the Jews into a Millāḥ [135], a separate Jewish quarter, had taken place as early as the 14th century in Fez; but some cities continued to have Jewish dwellings interspersed with those of Muslims in the center of the city until much later [136]. Salé's conformity to this pattern—the separation of its Jews into a separate quarter—is both a reflection of the city's decline as a center of trade and of its growing lack of security in the face of the surrounding rural peoples. Some of the Jews of Salé, at least the most economically active among them, had heeded the call of the Sultan Sīdī Muḥammad to settle in Mogador. Among those who remained in the city, some Jewish families refused to leave their homes, preferring to convert to Islam rather than accept their displacement [137]. It is likely that some of the families in Salé who are thought (by the consensus of the population) to be of Jewish origin converted to Islam at this time.

These were, indeed, very hard times in the annals of the two cities of the Bou Regreg. The plague that struck Morocco in 1799 was particularly lethal at Rabat (and certainly at Salé), where *two-thirds* of the population is said to have died [138]. Ibn ᶜAlī, in one of his biographies, tells us that in 1232/1816 there was a terrible drought in Salé, such that the prayer for rain (*ṣalāt al-istisqā*) was recited on five separate occasions [139]. Plague struck again in 1818. A decree from the Sultan dated 1240/1824 shows that droughts were recurrent, the countryside was unable to produce enough food to feed the population, and necessary foodstuffs had to be imported from Europe. The decree, addressed to the populations of Rabat

(135) Cf. the article « Millāḥ » in the *Encyclopedia of Islam* in which G. Colin explains the origin of this term which has so often been misinterpreted in writings about Morocco. It is shown that the first quarter so named was on a former salt marsh (*millāḥ*) of Fez. Its name has then no connection with the supposed abasement of Jews as « salters of heads ».

(136) Indeed, the case is still so in Sefrou today.

(137) Cf. the introduction to L. Brunot, *Textes arabes de Rabat* (Paris, 1931) for the linguistic evidence for conversion of the Jews at this time.

(138) J. Caillé, *La Petite histoire de Rabat* (Casablanca, n.d.), p. 82.

(139) *I.W.*, p. 129.

and Salé, instructs them to appoint two honest merchants with private resources, the Slawi al-Ḥājj alᶜArabī Maᶜanīnū and the Rabati Ū Zuhra to handle the importation: « People are in an extremely difficult economic situation which is compounded by the rapacious merchants who have monopolized trade. The new merchants are to sell the wheat that they import at a profit of only one *dirhām* on each *mithqāl* in order that the people who are starving, rich or poor (*al-khāṣṣ wa-'l-ᶜāmm*), will be able to buy the wheat without distinction » (140).

Two years earlier when Mawlāy Sulaymān died (1822), there had been drought, and Salé had been seriously menaced by the surrounding rural peoples. The rural people robbed along the roads, plundered crops, and stole animals in the pastures that belonged to the people of Salé. The governor of the city was unable to do anything to put a stop to this. In a situation that much resembles the earlier rise to power of ᶜAbd al-Ḥaqq al-Fannīsh, one of the leaders and notables of the city (*min zuᶜamā'ihā wa-aᶜyān ahlihā*), Aḥmad Znībar, organized the defense of Salé. He was a man who had contacts with the rural people (*al-bawādī*) and the rabble of the city (*ghawghā 'l-ḥāḍira*), those upon whom the growth and distribution of wheat depended. During this period, there was a great deal of scarcity and prices were high. One day a caravan on the way to Salé was plundered of its goods and pack animals. When word reached the governor of the city, he was unable to do anything. Aḥmad Znībar formed a group of some two hundred archers from within the city, and that night they attacked the *duwwār* (village) outside Salé from whence the robbers had come. All of the village people's tents were dismantled, and they were marched off to the cemetery of Sīdī b. ᶜĀshir within the walls of Salé and forced to camp there. Word was sent to their kinsmen, instructing them to return everything that had been stolen in order that the hostages be set free. The plunder was returned, and the rural people were released with the warning that further acts would be similarly dealt with. Ibn ᶜAlī, who reports this event, ends his account by saying, « Between the people of Salé and the neighboring tribes things happened that are astonishing, but this example sufficies! » (141).

(140) « Sāsī Collection », *A.N.R.*

(141) *I.W.*, pp. 38ff.

E. *The Persistance of an Image*

As the above examples indicate, the political structure of Salé and the order and cohesiveness of its population did not radically change during this period of unrest and clear decline in the city's economic life. Neither did Salé's reputation as a center of learning lose its force or justification. For the first quarter of the 19th century Ibn ᶜAlī gives the biographies of seven men famous for their learning. The first of these was the jurist ᶜAbd as-Salām b. ᶜAbd Allah Ḥarakāt (d. 1218/1805), whose works are still in manuscript form in some of the family libraries of Salé ([142]). Ḥarakāt was among the ᶜulama and notables of Salé, having studied with the best teachers of his generation in Fez. Introduced to Sufism (*akhadha aṭ-ṭarīqa*) by the « pole » of his age, Mawlāy Aḥmad aṣ-Ṣaqālī of Fez, he also wrote several important works on Islamic law and was said to have been in close contact with the Sultan, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allah ([143]).

The last biography that Ibn ᶜAlī gives for this period is that of the qadi Muḥammad b. Aḥmad al-Jarīrī. His reputation and the veneration with which he was held by subsequent generations is shown by the many idealized and stereotyped qualities that his biographer enumerates for him: « the learned savant, judge, noble, refined, master of all sciences, deep of understanding, famous, most known of notables, and unique among the brilliant minds in his precision (in grammar), composition, and command (of language). He was a beneficial teacher, a man exacting in all of the sciences, a master (*lahu al-yad aṭ-ṭawīla*) in Rhetoric, Jurisprudence, the Traditions and the Commentaries. » He also knew the *Maqāmāt* of al-Ḥarīrī by heart, as well as other literary works. His handwriting was beautiful (*rā'iq*). When his friend and contemporary in Salé, the jurist Muḥammad al-Mīr, died while teaching the Quran, al-Jarīrī continued from the verse where he had stopped, and when he opened the Commentary to that verse, all of his students cried out of joy. His *Majlis* (circle of students) was attended by assemblies of the rich and the poor from Rabat and Salé ([144]).

(142) I was able to consult one of these, a collection of *fatwa* in the library of ᶜAbd Allah aṣ-Ṣubīḥī.

(143) *I.W.*, p. 124.

(144) *I.W.*, pp. 130ff.

The persistence of the image of Salé as a center of Muslim intellectual life, a city whose generations had inherited the knowledge of the past in an unbroken chain, continued throughout the critical period before 1830, just as it was to persist during the next century thereafter. Along with this understandable pride in their intellectual heritage, the Slawis, with much less justification, continued to feel confident of their military superiority. Their confidence is difficult to appreciate, given the balance of power that existed between the lands of North Africa and the omnipresent spread of Europe as a colonial power. In 1243/1827 the Sultan Mawlāy ʿAbd ar-Raḥmān again authorized the captains of Rabat and Salé to take to the sea and pursue the tradition of the *Jihād* along the coasts of Morocco and its European neighbors. One of those ships succeeded in forcing some of the ships of Austria into the port of the Bou Regreg. The response was not long in coming: in 1245/1829 six Austrian cruisers laid seige to the port of Larache whose ships had also participated in the attacks against them. As a result of this reprisal, the Sultan decided to renounce all maritime expeditions. With what seems in retrospect naive understatement, an-Nāṣiri writes: « It was exactly at that moment that the power of the Europeans began, when their number as well as their naval forces grew ... Finally, the taking of Algiers by the French confirmed the reality of these fears. » [145]

(145) *K.I.*, IV, 183ff.

CONCLUSION

A HISTORICAL PROFILE OF SALÉ

On the basis of the compendium history presented above, what are the general, persistent and accumulative features of Salé and its past? Foremost among the characteristics of the city was its favorable situation along the coast; it was a port city with a safe harbor on the Atlantic Ocean and the mouth of the Bou Regreg River. Because of its site, Salé was a maritime center of ocean commerce to and from which the trading empires, states and cities of the Mediterranean and the northern Atlantic carried manufactured goods and raw materials. As a port, it had certain distinctive features. Ports are, if one may paraphrase F. Braudel, by nature crossroads of land and sea routes. Their geographical position along crossroads gives them their importance. They engulf, stop, accumulate, and then give up what their routes have carried to them and what they send back by these routes ([146]).

The routes that led to and from Salé stretched into the western Sudan, across North Africa, up to the Mediterranean. Salé became during the Islamic period a market city for overland trade, as well as a port. Its economic life depended on commerce—imports and exports and the revenue in taxes and capital that accrued from them. The historians who visited Salé between the 12th and 17th centuries tell us that it was a thriving city with a money exchange, wealth, a high standard of living. The luxuries and the refined civilization that they describe depended on a fairly high degree of specialization in the manufacture of goods, a variety of crafts, a finesse of craftsmanship. Ibn Khaldūn, whose conception of urban life is closely tied to his own intimate experience of fourteenth century Moroccan cities, noted that this luxury and specialization of labor

(146) *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II* (Paris, 1948), pp. 260ff.

distinguished city from village. For him, urban culture, meant the adoption of diversified luxuries and the development of crafts that lended elegance and refinement to men's lives ([147]).

As a market for goods and for labor Salé attracted newcomers—Berbers from throughout North Africa, surrounding Arab tribesmen, Jews, and the urbanized populations of cities of Spain and North Africa. Early in its history, Salé is described as a city which combines urban and rural characteristics (*al-badāwa wa-'l-ḥaḍāra*), with quarters that reflect the divergent origins of its inhabitants. Some of those who came from rural areas continued to work as agricultural workers, for the city was surrounded by its own grazing lands and fertile fields and within it were numerous gardens.

Salé attracted people to it for another less tangible reason: since Roman times it had been a frontier area. Under Islam, at least during the early centuries, the area of the Bou Regreg was a *ribāṭ*—a camp for the mobilization of soldiers, and the river served as the frontier for the holy war against heretics. Later the city of Rabat was founded to mobilize troops for the invasion of Spain. And later still, pirates settled in the Three Republics of the Bou Regreg, and organized attacks on the high seas and the coasts of Europe as a continuation of the holy war. From seventeenth century Salé, the only coastal city not taken by the Spanish or Portuguese, the defense of the country was organized by the famous holy fighter, al-ᶜAyyāshī, who had his home base there.

Intimately connected with the history and fame of Salé as a center of military power was its reputation as a holy city. The war was a holy war (*jihād*). But, it should be remembered, a *ribāṭ* was not only a garrison for soldiers. It was also a monastery, a place for retreat and religious reflection. Salé was considered a refuge for aesthetes and scholars, and its earliest saints were individuals of mystical and religious learning. They were extremely pious, other worldly, blessed men whom people visited in order to receive their blessings and to learn from them. One of Morocco's most famous warrior-saint heroes, al-ᶜAyyāshī, was a disciple of the patron

(147) *An Introduction to History, the Muqaddima,* tr. by F. Rosenthal, abridged and edited by N. J. Dawood (London, 1967), pp. 263ff. On Ibn Khaldun's idea of the city, see M. Mahdi, *Ibn Khaldūn's Philosophy of History* (Chicago, 1964), pp. 209ff.

saint of Salé, Sīdī ʿAbd Allah b. Ḥasūn, a man who had come to Salé to seek tranquility, to escape from the upheaval of other places [148]. The legend told in relation to Ibn Ḥassūn's arrival to Salé portrays it as a city filled with saints. In the legend, all of these saints, the living and the dead, meet the newcomer and inform him that their city has no need of additional holy men. Only after convincing them of his special blessedness is he appointed « head of the saints » of Salé.

These personages who lived in Salé made it famous. Thus, the dynastic rulers of Morocco favored Salé, often making it—or Rabat across the river—their summer residence. The Sultans built monuments in Salé: *madrasas*, mosques, *zāwiyas*, cupolas to its saints. The population also perpetuated and sometimes created the fame of its saints by making endowments for the construction and upkeep of tombs, organizing fairs and festivals to honor and respect these ancestors, and to venerate their memories. The people of Salé actively shared in the creation of their own legendary history and their historical image.

Salé did not become famous solely as a holy city of saints, for it was even better known as a center of classical, orthodox, religious learning. Students were attracted there by the best teachers of successive generations, and they made it a city of students, hostels, fairs, books of quality and quantity, a meeting place of scholarly bent friends and confidants. Salé was a center of religious and intellectual life. Each generation had men recognized for their piety and learning. Knowledge was said to descend in an unbroken chain within certain families and groups of the population of the city.

A sentiment of military, pious, scholarly, ethical and moral excellence was a dominant characteristic of the Slawis' self-image. The legendary refoundation of the city by a scholar saint of Andalusian origin implicitly emphasized Salé's identify as an Islamic metropolis with a highly refined urban culture. Descendants of the founder, those still alive in Salé today and those with venerated tombs there, were considered a *bayt*—a glorious, esteemed, noble « House ». Such a House represented an ideal: people

(148) Tranquility is in the view of Ibn Khaldūn the second motive (following luxury) that creates a city.

who belonged by birthright to an old, established family and who had distinguished themselves generation after generation. By analogy, Salé considered their community as a family—« ahl Salā »—which still possessed the attributes of the city's founder.

This conception of the history of Salé and its inhabitants was coherent, both in the way in which people viewed themselves and in the way in which they were seen by others—detractors as well as flatterers. Muslims expelled from Spain early in the 17th century had not been allowed to settle in Salé, at least not *en masse*, because they lacked certain qualities considered as « basic qualifications » for settlement and assimilation there. The Slawis saw themselves as « real » Muslims, to the exclusion of their neighbors, while others praised them for the excellence of their city or denigrated them for the excess of their zeal. What is crucial is that the image of the city's « personality » had rather clear lines of definition that were to the best of our knowledge accepted by its inhabitants from within, and by observers from without.

The important historical events in the life of Salé were interpreted in terms of this image: autonomy and independence, unity and consensus, fearlessness and pride, piety and decency. It was an image that served a useful purpose, securing for the Slawis advantageous economic and political roles. Alongside the ever-ready self view and the molding of historical facts to fit and refine it, the Slawis pragmatically realized that prosperity would most likely come from cooperation with the central power and that submission to it usually provided the best guarantee of security and tranquility.

APPENDIX I

A NOTE ON SALÉ'S HISTORIANS

The major sources of written documentation for this study have been the historical works of two 19th century historians who were native sons of Salé. Some of the principal manifestations of continuity in the self-image of Salé's inhabitants during a century of great instability and change were vividly and articulately recorded in these men's works and in their own personal lives. Because of the lack of a large quantity of personal documents, it was necessary to rely to a large extent on the material and viewpoints presented by these professional historians, both of whom were scholars in the religious sciences, government functionaries, and highly respected personages in Salé. The focus of this study, then, was influenced by the vantage points of a particular segment of the Slawi population. Thus, it should be kept in mind that these sources reflect the tastes, self-image, and world view of educated men in 19th century Salé—the type of men who embodied in their work and in their lives the social and cultural ideals of the urban elite. Nevertheless, an attempt has been made throughout this study to critically evaluate all source materials and to suggest that neither the social structure nor the cultural values of Salé were as homogeneous as these historians would seem to indicate. It is appropriate in concluding this study to record some further information about these two local historians.

The compendium history of Morocco by Aḥmad b. Khālid an-Nāṣirī (d. 1897) entitled *Kitāb al-istiqṣā fī akhbār duwal al-Maghrib al-Aqṣā* (*A Thorough Examination of the History of the Dynasties of the Far West*) was first published at the expense of the author in Cairo in 1894. A second edition with additional notes and comments and preceded by a biography of the author was edited by an-Nāṣirī's sons, Maḥammad and Jaʿafar, and appeared in nine volumes in a Casablanca edition of 1954-56. A French translation of all but a part of the second volume of the original edition appeared in *Archives Marocaines*, volumes IX (1906), X (1907), XXX (1923), XXXI (1925), XXXII (1927), XXXIII (1934), XXXIV (1936).

A summary of the biography of the author has been given in a recent article ([149]). It is based on the work of his sons and on the material presented by E. Levi-Provençal in his thesis, *Les historiens des chorfa. Essais sur la littérature historique et biographique au Maroc du* XVIᵉ *au* XXᵉ *siècle,* published in Paris in 1920. Levi-Provençal has discussed the education and works of an-Nāṣirī and commented on and analyzed in detail the style, sources, and historical value of the *K.I.* He has pointed out that on the whole the *K.I.* was a compilation from earlier historians, but as such it did succeed in bringing together in one text information on the political history of Morocco from a variety of early chronicles and biographies. However, an-Nāṣirī's material on Salé forms a monograph within the general history, and it often contains original information, both written and oral ([150]). Several important manuscripts by an-Nāṣirī on the Marinids and on the religious orders of the 19th century remain unedited and in the possession of his sons in Salé. It is hoped that they will one day soon be made available to students of Moroccan history and that a full-scale study of the life and work of this important historian will be undertaken.

The second historian, Muḥammad b. ᶜAlī ad-Dukkālī (d. 1945), wrote several important studies on Salé, as well as on other subjects, but none of his works have been published. He was a student of an-Nāṣirī's and, in fact, wrote a biography of his teacher ([151]). The most complete biographical material and list of works of Ibn ᶜAlī appeared in an obituary notice in the newspaper *as-Saᶜāda* (Number 6470, 22 Shaᶜbān 1364/August 1, 1945). Ibn ᶜAlī was born in Salé in 1868 and received a traditional religious education with the best-known teachers of his time in Salé, Ibrāhīm b. al-Faqīh al-Jarīrī, ᶜAbd Allah b. Khaḍrā', Aḥmad b. Khālid an-Nāṣirī, and Aḥmad b. al-Faqīh al-Jarīrī. Later, in 1885, he continued his studies in Fez at the Qarawīyin under Jaᶜfar al-Kattānī and the other famous teachers there at that time. Ibn ᶜAlī returned to Salé in 1890 and began

(149) K. Brown, « Portrait d'un savant marocain au XIXᵉ siècle » in *B.E.S.M.*, octobre, 1971.

(150) See especially pp. 366-67. Lévi-Provençal's evaluation of an-Nāṣirī may be found on pp. 350-68, 396-99. On the faults of the *K.I.*, see R. Ricard, « Les ravages de l'Istiqsa », *Hespéris,* XVIII (1956), pp. 201-2.

(151) *Takhlīd al-ma'āthir wa-tashyīd al-mafākhir bi-tarjamat ash-shaykh Shihāb ad-Dīn Aḥmad b. Nāṣir.* It is mentioned by Lévi-Provençal, *op. cit.*, p. 351, but I was unable to find its traces.

teaching in a Quranic school. Seven years later he became an *ᶜadil* in Salé, and in 1897 he performed that same function in the port of Tangier. Back in Salé in 1902 he became a secretary to the pasha ᶜAbd Allah b. Saᶜīd, and he continued at that post under aṭ-Ṭayyib aṣ-Ṣubīḥī in 1905. Two years later he became a secretary to ᶜAbd al-Hādī Znībar at the Treasury of the Makhzen in Marrakesh. He served from 1910 as a secretary in the Makhzen, under Mawlāy ᶜAbd al-Ḥafīẓ at Fez, and under Mawlāy Yūsuf in Rabat. During the Protectorate period, Ibn ᶜAlī was considered the official historian of the Makhzen and his works were numerous and varied.

The eulogy for Ibn ᶜAlī mentions some fifteen works by the historian. The most important of these was a four-volume study of the population of Salé and Rabat entitled *Adwāḥ al-bustān fī akhbār al-ᶜudwatayn wa-man daraj bihumā min al-aᶜyān* (« The Paths of the Garden: the History of the Two Banks and the Notables who Lived in Them »), also mentioned under the name *al-Ḥadā'iq* (« The Gardens »). Although no effort was spared to locate this book, its whereabouts, much to my disappointment and frustration, were never discovered. However, a copybook of Ibn ᶜAlī's found in the Kattānī Collection of the A.G.R. (No. 1264) contained some notes for this later work which were of value.

The works of Ibn ᶜAlī that were located and fully exploited in the present study were the following: 1) *al-itḥāf al-wajīz bi-akhbār al-ᶜudwatayn* (« The Succinct Presentation of the History of the Two Banks »), dated 1895 (?) and composed of 131 pages. Three copies of this work are in the A.G.R.: Numbers D1320 and D42, and, in the Kattānī Collection, 2333 ([152]). Inasmuch as there seemed to be no differences in the texts of these copies, the first named was used rather than the others because of the relative clarity of the copyist's handwriting. In a letter by Ibn ᶜAlī he characterized the contents of the book as a study of the Two Banks of Salé: « a geographical, scientific, moral, and historical description concerning its mosques, schools, lodges, walls, citadels, markets, and the affairs of its people; the excellent qualities of manufacturing, crafts, and

(152) The Kattānī Collection (*Maktabat al-Kattānīya*) is the confiscated library of ᶜAbd al-Ḥayy al-Kattānī, which is housed and separately catalogued in the A.G.R.

professions; the moral qualities and customs of the people and the biographies of many of its ᶜulama, pious men, and kings. I presented it as a gift to Mawlāy ᶜAbd al-ᶜAzīz in the yea 1895. (?) It pleased him, and he rewarded me for it with one hundred réals, a suit of clothing, and a decree of honor, respect, and praise. » [153] This work is based to a large extent on material that was in the private possession of the author and on first-hand knowledge gathered in Salé, a good deal of it, evidently, from conversation with his contemporaries. It suffers from an idealization of the past, and, as Ibn ᶜAlī himself admits, from the duty of the historian (in the Moroccan tradition) to not take the names of the dead in vain. Nevertheless, his work gives more information about life in 19th century Salé than any other available source, and in some ways, as has been shown, it is a personal document of abiding interest.

2) *Itḥāf ashraf al-malā bi-baᶜḍ akhbār ar-Ribāṭ wa-Salā* (« A Presentation of the Most Eminent of the Notables: A Part of the History of Rabat and Salé »), dated 1912, 2810 verses in 134 pages. There are two copies of this work in the A.G.R.: Numbers D 11 and, in the Kattānī Collection, 466. It is a verse chronicle (*urjūza*) in the meter of *rajaz*. The rhyme is not the same throughout, but the two hemistiches of each verse rhyme with each other. It was a form that had been very popular in Morocco among grammarians, teachers of the religious sciences, and historians [154]. This work is less interesting and valuable than the one mentioned above, but it does—given its limitations—offer some information about life in Salé and give a measure of insight into the thoughts of the author. Ibn ᶜAlī states at the end of the poem that he wrote it as an answer to the 14th century writer and vizier Ibn al-Khaṭīb, who had maligned Salé in comparing it to Malaga. Ibn ᶜAlī complains that the Vizier wrote things to hurt Salé and that in so doing he committed an error and did not respect the rules of politeness, for he was only seeking through his work the

(153) Quoted in ᶜAbd as-Salām b. Sūda, *Dalīl mu'arrikh al-Maghrib al-Aqṣā* (2d éd,; Casablanca, 1960), I, 28. The date 1895 seems too early. Indeed ad-Dukkālī was only seventeen at that time. There is evidence within the ms. that suggests a date of composition closer to 1907 when the reign of ᶜAbd al-ᶜAzīz ended.

(154) Cf. Lévi-Provençal, *op. cit.*, p. 42, n. 1: « The fertile imagination of pseudo-poets who believed that they were writing history in verse has left us many of these productions, thankfully all very short, for they are as poor in subject matter as in form. »

pleasure of the Spanish Sultan. Thus, Ibn ᶜAlī wrote his poem to disprove Ibn al-Khaṭīb and to show the real nature of Salé. The objects of the author in writing this work point to its disadvantages, for it seeks to extol rather than describe, and yet for the study of the history of Salé it has the merit of presenting a conceptualization of the city's past and of its inherent characteristics.

Other words by Ibn ᶜAlī that are mentioned in his biography, but which were not found, are the following: a work on Chella ordered by the French orientalist Captain Dozy (?). (According to the obituary notice the study was read to Lyautey, and he was so impressed that he had it translated into French and awarded Ibn ᶜAlī a prize.); a work on inflections in Arabic grammar; a study on the minting of coins in Moroccan history; a description of the Tower of Ḥassān; a short history of Morocco through the ages; a study of family names and origins among the population of the Two Banks; a work on the Islamic institution of the *ḥisba* (the jurisdiction over morals and economic practices and organization); an historical study of the conditions of the Jews in Morocco; a study of the Banū Waṭṭās (Wattasids—a Berber dynasty of the 15th-16th centuries); a poem about chess in some 260 verses; a *maqāma*—a literary work in rhythmic prose.

In the long *urjūza* (rhymed prose poem) dedicated by Ibn ᶜAlī in 1912 to the new Sultan Mawlāy Yūsuf, there is one long passage that is particularly interesting as a reflection of the views of history of a traditionally educated Moroccan scholar. A note in the margin of the manuscript explains that the passage, quoted here in its entirety, is concerned with the « Civilization of Europe in Our Present Generation ».

> The biographer said: here is a useful piece of advice for you,
> Which is neither verbiage nor extraneous.
> An insight for whomever wants to see,
> The state of the non-Muslim among mankind.
> For this generation is a generation of knowledge,
> Profound in its knowledge of the state of the world.
> The nations of the West have performed their work well,
> And made people have a share in what is small and great.
> They possess manifest power,
> And have given the world its prosperity.

They have perfected their knowledge of things,
And have made prosperity grow.
They have honored the customs of most men,
In every land without oversight.
They have freed the mind from its bonds,
And opened up thought in every way.
They have taken upon themselves the traits of science and [knowledge,
And of skill at every matter.
They have undeniably taken the lead,
For they have attained the knowledge of prosperity.
They have reached the most distant lands,
And exchange talk by telegraph and wires.
They swim in sea and air alike,
And descend under the surface of water.
They have discovered the wonders of the universe,
And invented the most astonishing things possible.
They have grasped the reins of governing,
And ruled with the authority of one who knows.
If the East had gone the way of the West,
It would have attained success in every domain.
But it neglected the knowledge
With which it had been endowed, and it remained idle.
Was not the East wonderous,
In its science, power, and wealth?
Was not the East the locus of glory,
In everything that it attained by its efforts?
Did it not govern the affairs of the world
In the East and the West with the greatest ability?
Was not the knowledge of Islam
Adored by the rest of the peoples?
Was it not a model of the means for advancement,
And a sign of dignity that appeared upon the brow?
Now say in summary a word of truth:
Whoever exerts himself, reaches the highest peak.
And whoever flags has forfeited glory,
Neglected himself and thereby overstepped all bounds ([155]).

(155) *I.A.*, pp. 85-86. A photostat of the original text follows.

ومنها الآثار والعلوم … وعم الاجيال والعلوم
ومن ذخيرة تجلى في تلمسان … من الحكم اصابت بعدهم العصى
فاس المرينية وشاكر ربايدا … لبست بحلوا وكابرا ببراه
تبع له تمنى بيران يرى … اموال عظيم وسلم من الورى
بان هذا الجيل جيل معه … بحالة الثريا بافعار صعبه
وامر المغرب احكموا العمل … وشاركوا الناس بها فاوجل
واستلكوا بما برا من مغربه … وعم وامر البسيطة او وبره
ولا تغفوا معه بعد الاشياء … وهي والعجم ارى نماء
وشيموا الاخلاق وجل الناس … بكل فهم دون ما تناسي
واطلقوا العقل من العقال … وسبحوا الفكر بكل مال
واتسموا بالعلم والايمان … وبالتمدن بكل شان
وامر زور الصبوبة نسكن ان … اذ هملوا معارف العمران
فوصلوا الشامخ من افطار … وخالطوا بالبحر والاوتار
وسبحوا بالبحر والهواء … وهبطوا تحت الصبا والماء
واستشعروا عن اسباب الاكوان … واخترعوا عجائب الامكان
وملكوا ازمة التدريب … وسيطروا واسيطروا له التخبير
ولو مشى لنشر وكسر العرب … لأمر زاهر بكل صوب
لاكننا اهمل ما فوقه كلا … من المعارف بكل عاطلا
الم يك النشر وتجديد الحال … في العلم والقوة والاموال
الم يك الشرق ومنار المجد … في كل ما قدرنا له سبيل
الم يكن يدين اقراننا … ثم فاوعن باجر جميع الامم

الى ان *

الم تكن معارف الاسلام … *معشوقة لسائر الاقوام
الم تكن دستور اسباب الرقي … وبين ما أقر حل فوق المغرب
فقل على الاعمال قول حسن … من بعد سار في معالي الشرق
ومن تواتر فراغ الجدار … واهمل النفيس فجازا الحسرا
كذا ابو العلاء معير في النجوم … يحي من احوال الوقوع والنجوم
متى استبان عنه الامر ميل … في اي وقت كان يا تنسيل
وانتوهم لذا الجليل … وهو يشير لا صل عن دليل
فضل بها من لهذه الامالة … وبصلا ثوى جميل في البيئة
ومنهم علامة الرباط … خاتمة الاعلام ذو اغتباط
ابن ابراهيم التادلي الشيخ الفضل … بعصرنا للرباط وقته
ما شيت من علم ومن معارف … ومن جلالة خلت عن كلف
ومن ذرب وعكوف بالعلى … ومن تعاطيه وانقطاع كملا
فرحت الدهر له الكمال … بنعم اولم نرى مثالا
من بعد ما بعد ما قد نمكلا … من العلوم جلها وسائلا
فلازم الدروس لدى الاعيان … في غبطة عظمى علوشان
ولم يدع علما بوقته يعرف … الا انتحاه دارياً يصرف
في الحق المعروف والمهتوكا … ومنوله المنثور والمشكولا ١٤٠٠
وجمع العقل في المنقول … ودام في جد وفي تحصيل
وانفرد الموسيقى بالكمال … والعلاقة الالاغاني للكمال
جمع فيه نوب الصناعة … علما وانشادا جلا ابداعه
وقرائن الرباط في كمله … من العلوم زال لم ام الكمله

* I.W., pp. 85-86.

APPENDIX II

CHELLA - SALÉ - RABAT : THE PRE-ISLAMIC PERIOD

The area around the mouth of the Bou Regreg has been the site of urban civilization for at least two and a half millennia.

Human settlements in the Bou Regreg area probably existed before paleolithic and neolithic times, for skeletal remains found there are among the earliest known ([156]). Traces of pebble culture from the ancient paleolithic period have been found on the plateau of Salé ([157]). But the earliest shred of evidence of material civilization is an oil lamp found by Mr. J. Boube at Chellah dating from the fifth century B.C. Thus, Chellah may have been a Phoenician « *comptoir* » as early as the seventh century B.C., paralleling the Phoenician sites of Lixus and Mogador. Its ruins, still in the course of excavation, show important settlements in Neo-Punic times, at least as far back as the third century B.C. ([158]).

Above this site are the ruins of Sala Colonia, an important frontier city in the Roman province of Mauritania Tingitane. Its *limes* have been identified some five miles south of Rabat. The site of Sala Colonia is rich in monuments and inscriptions that have only begun to be studied. Meanwhile, there is only the meager historical documentation of Roman geographers. Pliny the Elder, writing early in the first century, simply notes that the city of Salā, near the river of the same name, borders on deserts infested by herds of elephants and populated by many barbarians ([159]).

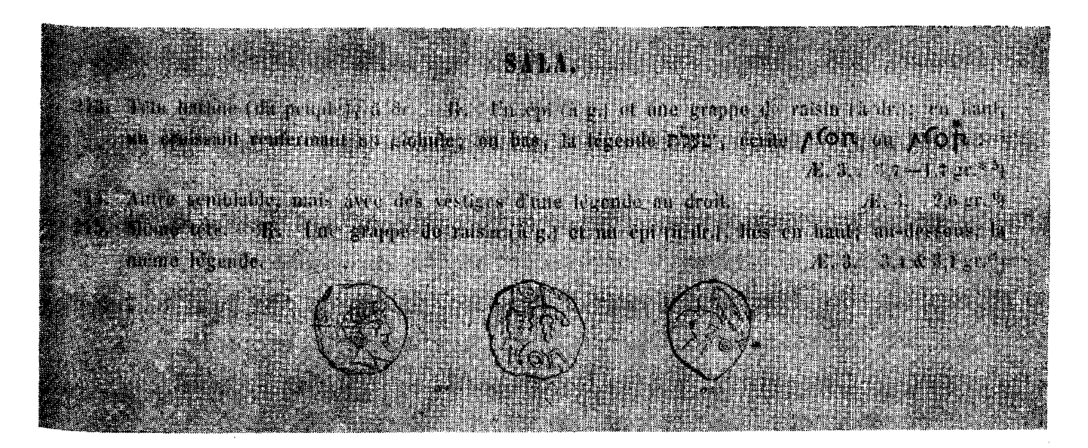
(156) The oldest human fossil found belongs to a pre-Neanderthal human. Cf. H. V. Vallois, « L'homme de Rabat » in *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, V. III (1958), pp. 87-92.

(157) G. Choubert and J. Roche, « Note sur les industries anciennes du plateau de Salé » in *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, V. I (1956), pp. 9-38.

(158) I am indebted to Mr. Boube, who is directing the excavations for the Musée des Antiquités, Rabat, for kindly communicating this information to me; cf. his recent article, « Fouilles archéologiques à Sala », in *Hesp.*, VII (1966), 23-32. See also J. Carcopino, *Le Maroc Antique* (Paris, 1944), pp. 220ff., and, for a useful summary of the published material, *Maroc*, in the series *Les Guides Bleus* (Paris, 1966).

(159) Cf. R. Roget, *Le Maroc chez les auteurs anciens* (Paris, 1924), p. 30.

Muslim Salā, founded only centuries later and on another site across the river, retained the name of these earlier cities. There are linguistic subtleties to this problem: how is it that the name of the site of Carthaginian and Roman Salā changes to Chellah (Arabic: Shāla) and that the city overlooking the ocean on the other bank of the river comes to be called Salé (Arabic: Salā)? In regard to the form of the name, there seems to be some agreement that Shāla and Salā are one and the same word. A coin attributed to the Carthaginian city has on it the Hebrew-Punic inscription *s* (*sh*) *-ʿ-l-h*. According to the presumed pronunciation of Punic, this may be read Sāla or Shāla (160). Levi-Provençal has argued


SALA.

Autre semblable, mais avec des vestiges d'une légende au droit.

même légende.

Fig. 4. — Phoenician Coins from Sala (C.T. Falbe et J. Chr. Lindberg, *Numismatique de l'ancienne Afrique,* (reworked by L. Muller), Bologna, 1862, v. 3, p. 163.)

that Roman Sāla is a Latinization of the Punic Shāla, one of several examples of Latinized Punic place names in which the *sh* has shifted to *s*, and that the original form Shāla may have been retained in indigenous speech. The Arabs, then, later adopted both forms, using them interchangeably until around the twelfth century. At that time the terms began to be used separately to distinguish the site of the old Roman city from the new Muslim one along the ocean. The Arab historians, at a loss in attributing its name or establishing the time of its foundation, repeat

(160) Cf. M. Tissot, « Recherches sur la géographie comparée de la Maurétanie Tingitane », in *Mémoires présentés par divers savants à l'académie des inscriptions et belles-lettres* (1re sér.), IX (Paris, 1878), p. 231, n. 1.

legends: that the name comes from Salā, son of Ham, son of Noah; that Salā was founded across from the older Shāla by Alexander the Great or by Afriqysh the Himyarite (and here incredible etymologies are given to explain the names); that it was the first city built by Berbers in Morocco. an-Nāṣirī, simply states that the foundation of the old cities of Morocco (Ceuta, Tangier, Salé, Chella, Volubilis, and others) goes back to the Europeans (*al-ifranj*) or their predecessors, the Carthaginians. The Jews, in a tradition from the days of Justinian (sixty century), referred to Salé as the city of Solomon. Finally, there is the possibility of a Berber etymology: *āslā*, meaning « rock » and suggesting the topography of either Chella or the site of the Casbah of the Ūdaya ([161]).

Roman Sāla Colonia was larger than the ruins of Chella, including settlements in much of the Bou Regreg area. On the right bank, across the river from Chella and a little further inland at a place called ᶜAin Ismīr, there are surface ruins of an ancient city. French writers of the first ten years of the Protectorate, evidently on the testimony of Salé's historian, Ibn ᶜAlī ad-Dukkāli (although he does not say so in his historical treatises), call this site the Phoenician city of Koudis. Its fields are said to have reached the present site of Salé, which was used as burial grounds. Koudis, according to this source, fell to the Romans during the second century B.C., and was used thereafter as a center for storing wheat. Later it was destroyed by the ravages of the Vandals ([162]).

The final bits of evidence for pre-Islamic settlement on the right bank, on or near the site of Salé, are recent aerial photographs which show the point of departure of a Roman road, east of Salé and north of the River. On the basis of these photographs, Roman coins (from the second to fourth centuries A.D.), and stone wine presses found in and around Salé,

(161) E. Lévi-Provençal and H. Basset, « Chella : une nécropole mérinide », in *Hesp.*, XI (1922), 5, n. 1; Ibn Saᶜīd Gharnāṭī (thirteenth century) in *Extraits inédits relatifs au Maghreb*, ed. E. Fagnan (Constantine, 1900), p. 14; az-Zayyānī (eighteenth century), in « Une description géographique du Maroc d'Az-Zyāny », trans. G. Salmon, *A.M.*, VI (1906), 451-52; *K.I.*, III, 330; J. Goulven, « Notes sur les origines anciennes des Israélites au Maroc », in *Hesp.*, I (1921), 329. I am grateful to Professor Gevirtz for explaining some of the intricacies of Punic, and to Professor G. Colin for suggesting the Berber etymology.

(162) Cf. M. de Périgny, *Au Maroc. Casablanca, Rabat, Meknès* (Paris, 1919), p. 97; *V.T.*, I, 25.

there is little doubt of there having been some form of Roman settlement. Further analysis of the aerial photographs suggests that the main north-south artery of Salé and its eastern wall are continuations of the Roman lines of centuration. Thus, the position and orientation of the Muslim city may have been predetermined by the earlier Roman settlement [163].

The history of the area of the Bou Regreg during the period between the dissolution of the Roman colonies in Morocco and the Muslim conquests is almost wholly unknown [164]. During the Vandals' excursions into Morocco, all traces of Roman settlement in the area, except those at Chella, were probably destroyed. In any case, the records of history are silent for the period from the Vandal invasion in the fifth century to the coming of Islam two centuries later.

Kenneth BROWN.

(163) Cf. R. Thouvenot, « Les vestiges de la route romaine de Salé à l'O. Beth », in *Hesp.*, XLIV (1957), 74-75. I am very grateful to Professor Mohamed Naciri for his remarks on the lines of centuration and for his general interest and assistance in my research.

(164) Cf. C. A. Julien, *Histoire de l'Afrique du Nord*, I (Paris, 1961), 233ff.

TRANSCRIPTION

Arabic words and names have been transliterated in accordance with the following system:

Arabic Character	Latin Equivalent	Arabic Character	Latin Equivalent	Arabic Character	Latin Equivalent
ء	'	ر	r	غ	gh
ب	b	ز	z	ف	f
ت	t	س	s	ق	q
ث	th	ش	sh	ك	k
ج	j	ص	ṣ	ل	l
ح	ḥ	ض	ḍ	م	m
خ	kh	ط	ṭ	ن	n
د	d	ظ	ẓ	ه	h
ذ	dh	ع	ʿ	و	w
				ي	y

Some familiar Arabic words and names of Moroccan dynasties have been rendered according to their customary spelling in English.

The pronunciation of colloquial Moroccan Arabic often differs greatly from that of classical Arabic or from French practices of transliteration. In those cases where it seemed important to give the colloquial form, I have done so, using the same system of transcription for consonants noted above and adding vowels as their pronunciation is most easily represented to speakers of English. I have called the attention of the reader to colloquial usages by the abbreviation *coll.*, sometimes adding in parentheses the classical equivalent, abbreviated *cl.*

This method presents difficulties, especially in regard to individual and place names. I have tried to explain some of these problems and the intricacies of colloquial Moroccan pronunciation and its various transliteration schemes within the body of the text. Nonetheless, the attempt at consistency had to be compromised at times for the sake of accepted usage: thus, e.g., the French-inspired Salé has been retained as the name of the city under study, rather than Salā (*cl.*) or Sla (*coll.*). On the other hand, the inhabitants of the city are called Slawis from the colloquial, rather than the French Salétins or the classical Arabic Salāwī-s.

ABBREVIATIONS

K.I. Aḥmad b. Khālid an-Nāṣirī as-Salāwī, *Kitāb al-istiqṣā li-akhbār duwal al-Maghrib al-Aqṣā* (4 vol. in 2; Cairo, 1894).

I.A. Ibn ^{c}Alī ad-Dukkālī, *Itḥāf ashrāf al-malā bi-ba^{c}ḍ akhbār ar-Ribāṭ wa-Salā* (Salé, n.d.), Mss. No. D 11, A.G.R.

I.W. Ibn ^{c}Alī ad Dukkālī, *Kitāb al-Itḥāf al-wajīz bi-akhbār al-^{c}udwatayn li-Mawlāy ^{c}Abd al-^{c}Azīz* (Salé, 1912), Mss. No. D 1320, A.G.R.

P.A. *Palace Archives*, Rabat.

A.G.R. *Archives Générales de Rabat* (Bibliothèque Générale).

A.A.I. *Archives de l'Alliance Israélite*, Paris.

S.I. H. de Castries, *Les Sources Inédites de l'histoire du Maroc* (24 vol.).

V.T. Mission scientifique du Maroc, *Villes et tribus du Maroc. Rabat et sa région* (Vol. I-IV; Paris, 1919).

Hesp. *Hespéris*, I (1921) - XLII (1955); continuation as *Hespéris-Tamuda*, I (1956).

R.M.M. *Revue du Monde Musulman*, I (1907) - LXVI (1926).

A.M. *Archives Marocaines*, I (1904) - XXXIII (1934).

G.A.L. C. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Literatur*, (Vol. I-II; Leiden, 1945-1949), Supplement (Vol. I-III; Leiden, 1937-42).

E.I. *Encyclopedia of Islam.*

E.I.2 *Encyclopedia of Islam*, second edition.

BIBLIOGRAPHY

I. MANUSCRIPT SOURCES

A. **Arabic Archival Material**

1. Archives of the families in Salé

^{c}Awwād, ^{c}Abd as-Salām. — *Correspondence and Notes of Muḥammad ^{c}Awwād*, 1890-1930.

Ibn Sa^{c}īd, al-^{c}Arabī. — *Official Correspondence of Muḥammad and ^{c}Abd Allah b Sa^{c}īd*, 1885-1925.

aṣ-Ṣubīḥī, ^{c}Abd Allah. — *The Papers of Muḥammad as-Sāsī.*

2. Archives Générales de Rabat

aḍ-Ḍu^{c}ayf. — *Ta'rikh aḍ-Ḍu^{c}ayf*, Ms. No. 666.

Ibn ^{c}Alī ad-Dukkālī, Muḥammad. — *Itḥāf ashrāf al-malā bi-ba^{c}ḍ akhbār ar-Ribāṭ wa-Salā*, Ms. No. D 11; Kattānī Collection, No. 466.

— *Kitāb al-Itḥāf al-wajīz bi-akhbār al-^{c}udwatayn li-Mawlāy ^{c}Abd al-^{c}Azīz*, Ms. Nos. D 1320, D 42; Kattānī Collection, No. 2333.

— *Kunnāsh*, Kattānī Collection, Ms. No. 1264.

as-Sāsī, Muḥammad. — *Collection of Documents* (uncatalogued, on glass negatives).

3. Archives of the Conservation Foncière de Rabat

Registration of Properties in Salé.

4. Palace Archives, Rabat

Affaires Etrangères, No. 9, « Bombardments ».

5. Palace Library, Rabat (p. 110)

Ḥawalāt aḥbās Salā (1885), Ms. No. 612.

B. **European Archival Material (Paris)**

1. Centres de Hautes Etudes Administratives sur l'Afrique et l'Asie Modernes (C.H.E.A.M.)

Abbadie, M. — *Rôle joué par Salé dans l'évolution de l'opinion marocaine au cours de ces dernières années* (1937), Ms. No. 340.

Forichon, J. — *Commission du plan d'urbanisme de Rabat et Salé: Notes sur la densité urbaine de Rabat et Salé*, Ms. in Vol. LIV, No. 1401 (ca. 1947).

2. Archives de l'Alliance Israélite Universelle

Correspondence Relating to Salé, Dossier No. IV.B. (Salé).

3. Archives de la Marine

Maroc (1881-1893), Schlumberger, « Notice sur la ville de Salé », No. BB 4, 2458, Dossier K, pp. 22-24.

4. Archives du Ministère de la Guerre

Maroc, Série C, Carton I.

5. Archives Nationales

Maroc, Série Marine, BB 4, 1026, M-20.

Calderon, S. — *Manuel de l'officier dans l'empire du Maroc ou tableau géographique, statistique, historique, politique de ce pays,* Ms. translation from the Spanish edition of 1844 by L. Darmois, May, 1844.

II. PUBLISHED SOURCES

A. Works in Arabic

Anon. — *Kitāb al-istibṣār fī ᶜajā'ib al-amsār,* ed. S. ᶜAbd al-Ḥamīd, Alexandria, 1958. Partly translated by E. Fagnan in *Description extraite de l'Afrique septentrionale au* XII^e^ *siècle de notre ère,* Constantine, 1900.

Anon. — *Chronique anonyme de la dynastie saᶜadienne,* ed. by G. Colin, Rabat, 1934.

al-ᶜAbbādī, A. — *Mushahādat Lisān ad-Dīn b. al-Khāṭīb fī bilād al-Maghrib wa-'l-Andalus,* Alexandria, 1958.

al-Bakrī, Abū ᶜUbayd. — *Description de l'Afrique septentrionale,* ed. by W. de Slane, Alger, 1911-13.

ᶜAwwād, ᶜAbd ar-Raḥmān. — *Al-Imām,* No. 3 (January, 1964).

Ibn Abī Zarᶜ. — *Rawḍ al-qirṭās,* ed. Upsala, 1843-1846. Trans. by A. Beaumier, *Histoire des souverains du Maghreb et annales de la ville de Fès,* Paris, 1860.

Ibn ᶜAdhārī. — *al-Bayān al-mughrib,* Ṭetouan, 1963. Trans. by. E. Fagnan, *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne,* Alger, 1901-1904.

Ibn Ḥawqal. — *Kitāb ṣūrat al-arḍ,* Beirut, 1963. Trans. by J. H. Kramers and G. Wiet, *Configuration de la terre,* Paris, 1964.

Ibn Khaldūn, ᶜAbd ar-Raḥmān. — *al-Muqaddimah,* Beirut, 1961. Trans. by F. Rosenthal, *The Muqaddimah: an Introduction to History,* 3 vols., New York, 1958 (translation abridged and edited by N. J. Dawood, London, 1967).

— *Kitāb al-ᶜibār,* ed. by W. de Slane, Alger, 1847-51. Trans. by W. de Slane, *Histoire des Berbères,* 4 vols., Alger, 1854-56.

Ibn Sharīfa, M. — « Usrat banī ᶜAshara », in *Tiṭwān,* No. 10 (1965).

Ibn Sūda, ᶜAbd as-Salām. — *Dalīl mu'arrikh al-Maghrib al-Aqṣā*, 2d ed., 2 vol., Casablanca, 1960.

Ibn Zīdān, Mawlāy ᶜAbd ar-Raḥmān. — *Ithāf aᶜlām an-nās bijamāl akhbār ḥāḍirat Miknās*, 5 vol., Rabat, 1929.

Ḥajjī, M. — *az-Zāwiya ad-Dilā'iya*, Rabat, 1964.

al-Kattānī, I. — « al-Usrat al-maghribiya at-taqlidīya », in *Les Cahiers de Sociologie*, No. 1 (1965), pp. 13-33.

an-Nāṣirī (as-Salāwī), Aḥmad b. Khalīd. — *Kitāb al-istiqṣā fī akhbār al-Maghrib al-Aqṣā*, 4 vol., Cairo, 1894; 2nd ed., 9 vol., Casablanca, 1954-56. Trans. in *Archives Marocaines*, IX (1906), X (1907), XXX (1923), XXXI (1925), XXXII (1927), XXXIII (1934), XXXIV (1936).

al-Qādirī, Muḥammad. — *Nashr al-Mathānī*, 2 vols., Fez, 1892. Trans. by A. Graille in *Archives Marocaines*, XXI (1921).

at-Tadhīlī, Y. — *at-tashawwūf ilā rijāl at-taṣawwūf*, ed. by A. Faure, Rabat, 1958.

B. **Works in Other Languages** (p. 112)

Abbou, I. — *Musulmans, Andalous et Judéo-Espagnols*, Casablanca, 1953.

Abun-Naṣr, J. — « The Salafiyya Movement in Morocco », in *St. Antony's Papers*, No. 16, *Middle Eastern Affairs*, No. 3, London, 1963.

Anon. — « Notions de pédagogie musulmane », trans. by M. Ben Cheneb in *Revue Africaine*, XLI (1897).

Ayache, G. — « La question des archives historiques marocaines », in *Hespéris-Tamuda*, II (1961).

— « L'utilisation et l'apport des archives historiques marocaines », in *Hespéris-Tamuda*, VII (1966).

Aubin, E. — *Le Maroc d'aujourd'hui*, Paris, 1908.

Balthorpe, J. — « The Streights Voyage », in *Hespéris*, IV (1929).

Baretta, B. — « La toma de Salé en tiempos de Alphonso El Sabio », in *Al Andalus*, VIII (1943).

Beauclerk, G. — *Journey to Morocco*, London, 1828.

Bel, A. — *La religion musulmane en Berbérie : Esquisse d'histoire et de sociologie religieuses*, I, Paris, 1938.

— « Quelques rites pour obtenir la pluie en temps de sécheresse chez les musulmans maghrébins », in *Recueil de Mémoires et de textes, XIV, Congrès des orientalistes*, Algiers, 1905.

Berque, J. — *Le Maghreb entre les deux guerres*, Paris, 1962. English edition, *The Maghreb between the Two Wars*, London, 1967.

— « Médinas, villeneuves et bidonvilles », in *Les Cahiers de Tunisie*, No. 21-22 (1959).

— « Quelques perspectives d'une sociologie de la décolonisation », in *Les Cahiers de Sociologie*, No. 1 (1965).

— « Les débuts du réformisme religieux au Maroc », in *Etudes d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal,* II, Paris, 1962.

— « Problèmes initiaux de la sociologie juridique en Afrique du Nord », in *Studia Islamica,* I (1953).

— and G. H. Bousquet. — « La criée publique à Fès : Etude concrète d'un marché », in *Revue d'Economie Politique,* LIV-LV (1940-45).

— « Ville et université : aperçu sur l'histoire de l'école de Fès », in *Revue Historique de droit français et étranger,* 1949.

Bodman, H. L. — « Political Factions in Aleppo, 1760-1826 », in *James Sprunt Studies in History and Political Science,* XLV, Chapel Hill, 1963.

Boube, J. — « Fouilles archéologiques à Sala », in *Hespéris-Tamuda,* VII (1966).

Bousquet, G. H. — *L'Islam maghrebin,* Algiers, 1944.

Braudel, F. — *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II,* Paris, 1948.

Brignon, J., A. Amine, B. Boutaleb, G. Martinet, B. Rosenberger. — *Histoire du Maroc,* Casablanca, 1967.

Brunot, L. — *La Mer dans les traditions et les industries indigènes à Rabat et Salé,* Paris, 1920.

— *Textes arabes de Rabat,* I, Paris, 1931. II, *Glossaire,* Paris, 1952.

Brunshvig, R. — *La Berbérie Orientale sous les Ḥafsides, des origines à la fin du* xv^e^ *siècle,* 2 vol., Paris, 1940, 1947.

Bulletin du Comité de l'*Afrique Française.* — « La population du Maroc », Paris, 1913.

Busson, J. P. — « Frédéric le Play et l'étude du niveau de vie d'une famille d'artisans marocains il y a un siècle », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* XVII (1953).

Caillé, J. — *Charles Jagerschmidt, Chargé d'affaires de France au Maroc* (1820-94), Paris, n.d.

— *La ville de Rabat jusqu'au protectorat français,* 2 vol., Paris, 1949.

— *La petite histoire de Rabat,* Casablanca, n.d.

— « Ambassades et missions marocaines en France », in *Hespéris,* XLII (1960).

— and J. Hainut. — « La qasba des gnaoua », in *Hespéris,* XLII (1955).

Carcopino, J. — *Le Maroc antique,* Paris, 1944.

Caro-Baroja, J. — « The City and the Country: Reflections on Some Ancient Commonplaces », in *Mediterranean Countrymen,* ed. by J. A. Pitt-Rivers, Paris, 1963.

Castellanos, M. — *Historia de Marruecos,* 3rd ed., Tangier, 1898.

Castries, H. de. — « Le Maroc d'autrefois. Les corsaires de Salé », in *Revue des Deux Mondes* (1903). Ms. copy A.G.R., No. A 4 3378.

— « Les trois républiques du Bou Regreg : Salé-La Kasba-Rabat », in *Sources inédites de l'histoire du Maroc de* 1530 *à* 1845, ed. by H. de Castries.

— « Les moriscos à Salé et Sidi El-Ayachi. Introduction critique », in *Sources inédites,* 1^re^ Série, France, III (1911), 187-98.

Chenier, A. — *Recherches historiques sur les maures et histoire de l'empire de Maroc,* 3 vol., Paris, 1787.

Coindreau, R. — *Les corsaires de Salé,* Paris, 1948.

Colin, G. — *Chrestomathie marocaine,* Paris, 1939.

— « Millāḥ », in *The Encyclopedia of Islam.*

Cotte, N. — *Le Maroc contemporain,* Paris, 1860.

Cousté, J. — *Les grandes familles indigènes de Salé,* Rabat, 1931.

Dan, le R.P. F.-P. P. — *Histoire de Barbarie et de ses corsaires,* 2nd ed., Paris, 1649.

Dapper, D. O. — *Description de l'Afrique,* Amsterdam, 1686.

Delphy, A. — « Notes sur quelques vestiges de céramique recueillis à Salé », in *Hespéris,* XVII (1955).

Demeersman, A. — « Catégories sociales en Tunisie au XIX^e^ siècle d'après la chronique de A. Ibn Abī d-Diyāf », in *Bulletin de I.B.L.A.,* No. 117 (1967).

Dunton, J. — *A True Journall of the Sally Fleet with the Proceedings of the Voyage,* London, 1637.

Desprez, . — « Le bombardement de Salé », in *Revue de l'Orient, de l'Algérie et des Colonies,* XIII (1853).

Dye, F. A.-H. — « Les ports du Maroc; leur commerce avec la France », in *Bulletin de la Société de Géographie Commerciale de Paris,* 1908.

Emerit, M. — « A propos de la caravane de Salé », in *Les Cahiers de Tunisie,* No. 11 (1955).

Encyclopédie d'Outre-Mer, II. « Maroc. Les villes ».

Fagnan, E. — *Extraits inédits relatifs au Maghreb,* Alger, 1924.

Fournel, P. et G. Levé, eds. — *Les traités du Maroc,* I, Paris, 1904.

Gallagher, C. — *The United States and North Africa: Morocco, Algeria, and Tunisia,* Cambridge, Mass., 1963.

— « A Note on the Maghrib », in *American Universities Field Staff, North African Series,* XIII, No. 6 (1967).

Gautier, E. — *Les siècles obscurs du Maghreb,* Paris, 1927.

Geertz, C. — « Ritual and Social Change: A Javanese Example », in *American Anthropologist,* LIX (1957).

Goldziher, I. — *Muslim Studies,* ed. and transl. by. S. M. Stern, London, 1967.

Goulven, J. — « Notes sur les origines anciennes des israélites du Maroc », in *Hespéris,* I (1921).

— *Les mellahs de Rabat-Salé,* Paris, 1927.

Guay, L. — « Forme féminine berbère à Salé », in *Archives Berbères,* III (1918).

Guides Bleus. — *Maroc,* Paris, 1966.

Guillen, P. — « Les sources européennes sur le Maroc. Fin XIX^e^-Début XX^e^ siècle », in *Hespéris-Tamuda,* I (1966).

Halstead, J. — *Rebirth of a Nation: The Origins and Rise of Moroccan Nationalism,* 1912-1944, Cambridge, Mass..

Hardy, A. — « Les babouchiers de Salé », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* V (1938).

Hecht, J. J. — « Social History », in *Encyclopedia of the Social Sciences,* 2nd ed., London, 1968.

Hirschberg, H. Z. — *A History of the Jews in North Africa. From Antiquity to Our Time* (in Hebrew), 2 vol., Jerusalem, 1965.

Hoffherr, R. and R. Morris. — *Revenus et niveaux de vie indigènes au Maroc,* Sirey, 1934.

Hourani, A. — *Arabic Thought in the Liberal Age,* 1798-1939, London, 1962.

Jackson, J. G. — *An Account of Timbuctoo and Hausa Territories in the Interior of Africa by El Haje Abd Salam Shabeeny, with Notes Critical and Explanatory. To Which is Added Letters Descriptive of Travels Through West and South Barbary and Across the Mountains of Atlas,* London, 1820.

Jeannot, G. — *Etude sociale, politique et économique sur le Maroc,* Dijon, 1904.

Julien, C.-A. — *L'Afrique du Nord en marche : Nationalismes musulmans et souveraineté française,* Paris, 1952.

— *Histoire de l'Afrique du Nord,* 2 vols., 2nd ed., Paris, 1961.

Jean-Léon l'Africain. — *Description de l'Afrique,* trans. by A. Epaulard, Paris, 1956.

Keatinge, M. — *Travels through France and Spain to Morocco,* London, 1817.

Laḥbabi, M. — *Le gouvernement marocain à l'aube du* XXe *siècle,* Rabat, 1958.

Landau, R. — *Moroccan Drama,* 1900-1955, San Francisco, 1956.

Lapidus, I. — *Medieval Muslim Cities,* Cambridge, Mass., 1967.

La Pirmaudaie, E. de. — « Villes maritimes du Maroc », in *Revue Africaine,* 1873.

Laraoui, A. — *L'idéologie arabe contemporaine,* Paris, 1967.

Le Cœur, C. — « Métiers et classes sociales d'Azemmour », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* IV (1937).

— *Le rite et l'outil,* Paris, 1939.

— « Métiers et classes sociales d'Azemmour », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* IV (1937).

Le Coz, J. — *Le Gharb : Fellahs et colons. Etude de géographie régionale,* Rabat, 1964.

Légey, Doctoresse. — *Essai de folklore,* Paris, 1926.

Lemprière, W. — *A Tour from Gibraltar to Tangier, Sallee, Mogador, Santa Cruz, Tarudant, and Thence over Mount Atlas to Morocco,* London, 1791.

Lesne, M. — *Evolution d'un groupement berbère : les Zemmour,* Rabat, 1959.

Le Tourneau, R. — *Evolution politique de l'Afrique du Nord Musulmane,* 1920-1961, Paris, 1962.

— *Fès avant le protectorat,* Casablanca, 1947.

— *Les villes de l'Afrique du Nord,* Alger, 1958.

Lévi-Provençal, E. — *Documents inédits d'histoire almohade,* Paris, 1928.

— *Les historiens des chorfa. Essai sur la littérature historique et biographique au Maroc du* XVI[e] *siècle,* Paris, 1922.

— « Rabat », in the *Encyclopedia of Islam,* 1st ed.

— and H. Basset. — « Chella : une nécropole mérinide », in *Hespéris,* II (1922).

— « Les villes et les institutions urbaines en Occident Musulman au Moyen-Age II », in *Conférences sur l'Espagne musulmane,* Cairo, 1951.

Loubignac, V. — « La procession des Cierges à Salé », in *Hespéris,* XXXV (1948).

Mahdi, M. — *Ibn Khaldūn's Philosophy of History,* Chicago, 1964.

Malinowski, B. — *Magic, Science and Religion and Other Essays,* Glencoe, 1948.

Marty, P. — « La zaouia de Sidi Ben ᶜAchir à Salé », in *Revue des Etudes Islamiques,* VII (1933).

Massignon, L. — « Enquête sur les corporations musulmanes », in *Revue du Monde Musulman,* LV (1924).

Mauny, R. — *Tableau géographique de l'Ouest africain au Moyen-Age d'après les sources écrites, la tradition et l'archéologie,* Dakar, 1961.

Mauran, Dr. — *Le Maroc d'aujourd'hui et de demain,* Rabat, 1909.

Mauriet, E. — « Le développement de l'agglomération Rabat-Salé », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* No. 60/61 (1954).

Meakin, B. — *The Moorish Empire: A Historical Epitome,* London, 1899.

Mercier, L. — « L'administration marocaine à Rabat », in *Archives Marocaine,* VII (1906).

— « Les mosquées et la vie religieuse à Rabat », in *Archives Marocaines,* VIII (1906).

— « Note sur la mentalité religieuse dans la région de Rabat et de Salé », in *Archives Marocaines,* VI (1906).

— « Rabat, Description topographique », in *Archives Marocaines,* VII (1907).

Meunié, J. — « La Zaouiat en Noussak : une fondation mérinite aux abords de Salé », in *Mélange d'histoire et d'archéologie de l'Occident musulman,* II. *Hommage à G. Marçais,* Alger, 1957.

Michaux-Bellaire, E. — « Les crises monétaires au Maroc », in *Revue du Monde Musulman,* XXXVIII (1920).

— « L'enseignement indigène au Maroc », in *Revue du Monde Musulman,* XV (1911).

— « Les impôts marocains », in *Archives Marocaines,* I (1904).

Miège, J.-L. — « Documents inédits sur l'artisanat de Rabat et Salé au milieu du XIX[e] siècle », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* XXIII (1952).

— *Le Maroc et l'Europe* (1830-1894), 4 vols., Paris, 1961-63.

— and E. Hainut. — *Les Européens à Casablanca au* XIX[e] *siècle* (1856-1906), Paris, 1954.

Mission Scientifique du Maroc. — *Villes et Tribus du Maroc,* III. *Rabat et sa région,* 4 vols., Paris, 1918.

Monlau, J. — *Les états barbaresques,* Paris, 1964.

Montagne, R. — *Révolution au Maroc,* Paris, 1953.

Mouette, G. — *The Travels of the Sieur Mouette in Fez and Morocco, During His Eleven Years Captivity in Those Parts,* London, 1710. Trans. from the French *Relation de captivité,* Paris, 1683.

Moussard, P. — « Arabophones et Berbèrophones au Maroc », in *Annales de Géographie,* XXXIII (1924).

Naciri, M. — « Salé : Etude de géographie urbaine », in *Revue de Géographie du Maroc,* No. 3-4 (1963).

Nehlil, M. — *Lettres chérifiennes, Première partie : textes,* Paris, 1915.

Nouschi, A. — « Constantine à la veille de la conquête », in *Les Cahiers de Tunisie,* No. 11 (1955).

Noy ,D. — *Seventy and One Stories from the Jews of Morocco,* (in Hebrew), Jerusalem, 1964.

Nwyia, P. — *Ibn ʿAbbād de Ronda* (1332-1390), Beyrouth, 1961.

Paye, L. — « Physionomie de l'enseignement marocain », in *Etudes d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal,* II, Paris, 1962.

Pellow, T. — *The Adventures of Thomas Pellow of Penryn, Mariner, Three and Twenty Years in Captivity Among the Moores. Written by Himself and Edited with an Introduction and Notes by Dr. Robert Brown,* London, 1890 (lst ed., 1740).

Penz, C. — *Journal du consulat général de France au Maroc* (1767-85), Casablanca, 1943.

Péretie, A. — « Les médrasas de Fès », in *Archives Marocaines,* XVIII (1912).

Périgny, C. M. de. — *Au Maroc : Casablanca-Rabat-Meknès,* Paris, 1920.

Plesse, J. — « Variations de la consommation sous l'influence des coutumes indigènes : l'exemple d'une ville presque exclusivement musulmane : Salé », in *Bulletin Economique et Social du Maroc,* 1936.

Rabbe, P. F. — *Au Maroc. Sur les rives du Bou Regreg—Chella-Salé-Rabat,* 2nd ed. Paris, 1924.

Rapports Commerciaux des Agents Diplomatiques et consulaires de France. — *Maroc, situation économique actuelle de Rabat et Salé,* I, No. 1036 (1913).

Renou, E. — *Description géographique de l'empire de Maroc,* Paris, 1864.

Ricard, R. — « La côte atlantique au début du XVIe siècle d'après des instructions nautiques portugaises », in *Hespéris,* VIII (1937).

Ricard, P. — *Essai de Rabat-Salé et sa région,* Rabat, 1931.

Rivers, P. H. — « Introduction », in *Mediterranean Countrymen,* Paris, 1963.

Roberts, S. H. — *History of French Colonial Policy* (1870-1925), London, 1929.

Rohart, S. and N. — *Concise Encyclopedia of Arabic Civilization : The Arab West,* Amsterdam, 1966.

Salmon, N. G. — « Notes sur Salé », in *Archives Marocaines,* III (1905).

Sasportas, Y. — *Sefer Tzaitzat Novel Tzvi,* ed. by Z. Shwartz. Introduction and Notes by Y. Tashbi. Jerusalem, 1954.

Sbihi, A. — *Roses marocaines : choix de poèmes de Si Ahmed Sbihi,* Collected and trans. by Abdel Kader Benchehida, Casablanca, 1937.

Schoen, Lt. — « Les institutions administratives, politiques, sociales et juridiques dans le groupe Imaziren », in *Bulletin du Comité de l'Afrique Française. Renseignements Coloniaux,* XXXVIII (1928).

Semach, Y. D. — « Une chronique juive de Fès », 'le Yahas Fès' de Ribbi Abner Hassarfaty », in *Hespéris,* XIX (1934).

Spillmann, G. — *Du Protectorat à l'indépendance : Maroc* 1912-1955, Paris, 1967.

— (Pseud. Drague, G.). — *Esquisse d'histoire religieuse du Maroc* (Cahiers de l'Afrique et l'Asie II), Paris, 1951.

Stewart, C. F. — *The Economy of Morocco,* 1912-1962, Cambridge, Mass., 1964.

Terrasse, H. — *Histoire du Maroc,* 2 vols., Casablanca, 1949.

Terrasse, C. — *Médersas du Maroc,* Paris, 1927.

Thouvenot, R. — « Les vestiges de la route romaine de Salé à l'O. Beth », in *Hespéris,* XLIV (1957).

Tissot, M. — « Recherches sur la géographie comparée de la Maurétanie Tingitane », in *Mémoires présentés par divers savants à l'académie des inscriptions et belles-lettres,* 1re Série, No. 1, 1878.

Toledano, Y. — *The Light of the Maghreb: The History of Israel in Morocco* (in Hebrew), Jerusalem, 1904.

Urquhart, D. — *The Pillars of Hercules or a Narrative of Spain and Morocco in 1848,* 2 vol., London, 1850.

Voinot, L. — *Pèlerinages judéo-musulmans du Maroc,* Paris, 1948.

von Grunebaum, G. E. — *Islam: Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition,* New York, 1961.

— *Medieval Islam: A Study in Cultural Orientation,* Chicago, 1946.

— *Muhammadan Festivals,* New York, 1951.

Westermarck, E. — *Ceremonies and Beliefs Connected with Agriculture, Certain Dates of the Solar Year and the Weather in Morocco.*

— *Ritual and Belief in Morocco,* 2 vols., London, 1926.

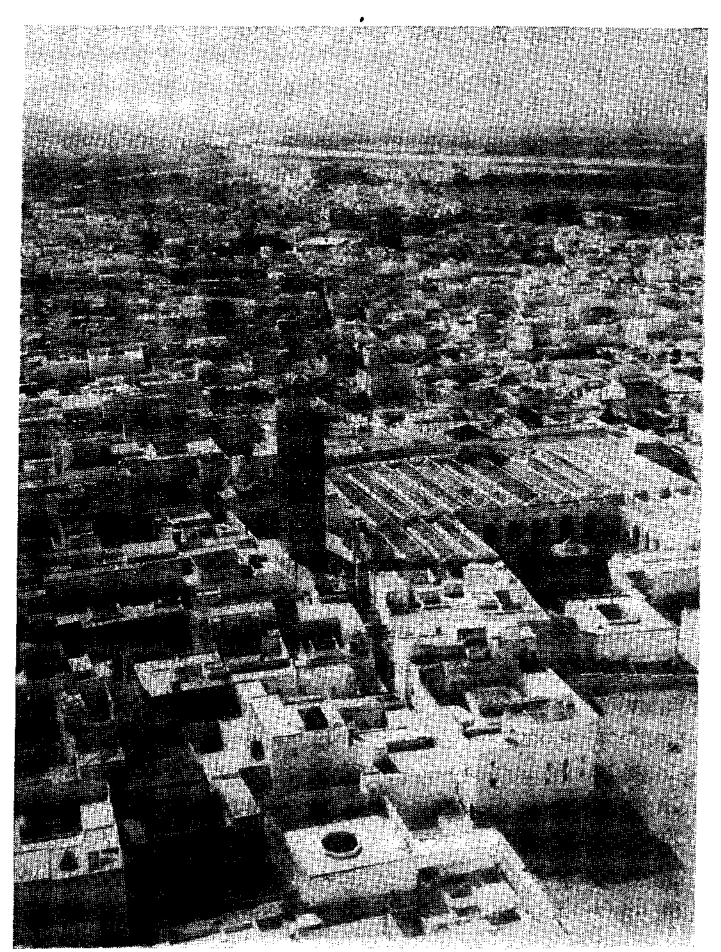
Wiche, K. — « Marokhanisch Stadttypen », in *Festschrift zur Hundertjahrfeier Geographischen Gesellschaft in Wien 1856-1956,* Vienna, 1957.

Wolf, E. — « Kinship, Friendship and Patron-client Relations in Complex Societies », in M. Banton, ed. *The Social Anthropology of Complex Societies,* London, 1966.

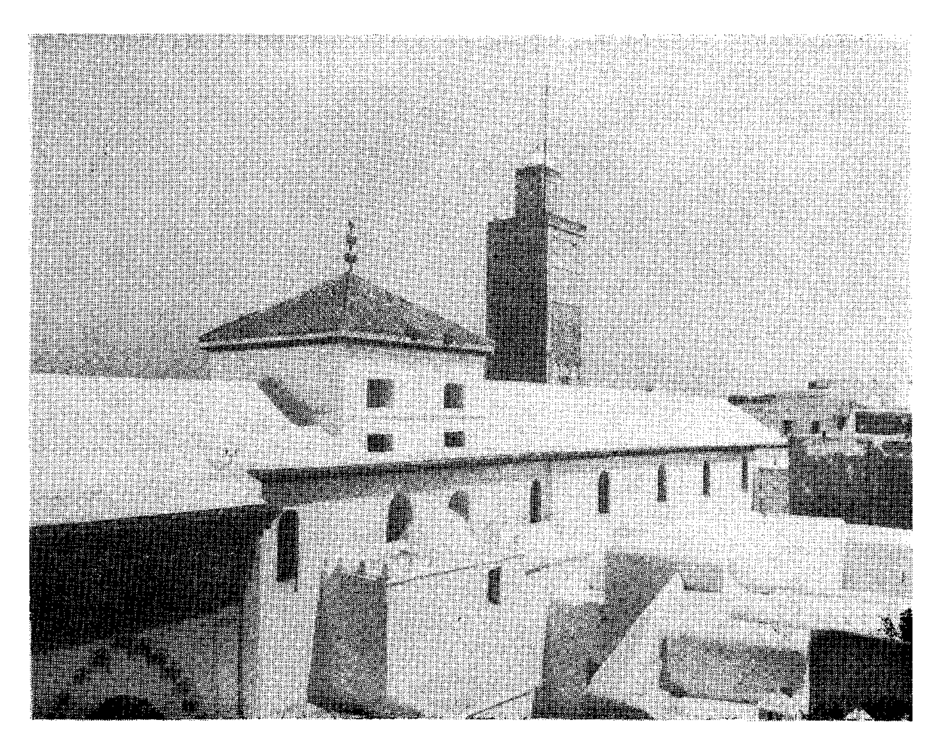
TABLE OF CONTENTS



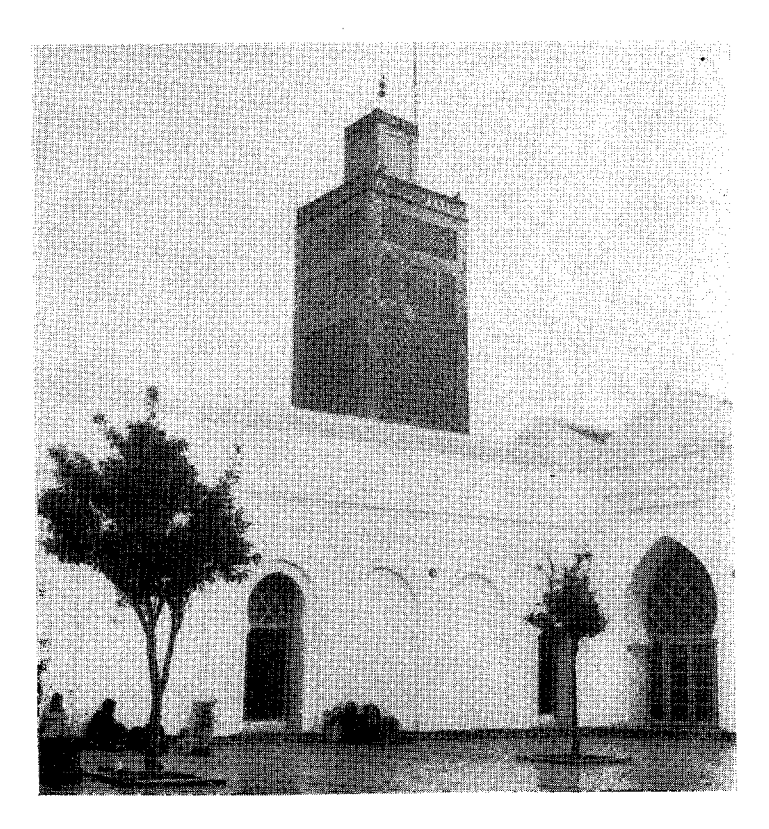
1. Rabat-Salé
(Courtesy
Service de l'Urbanisme, Rabat)



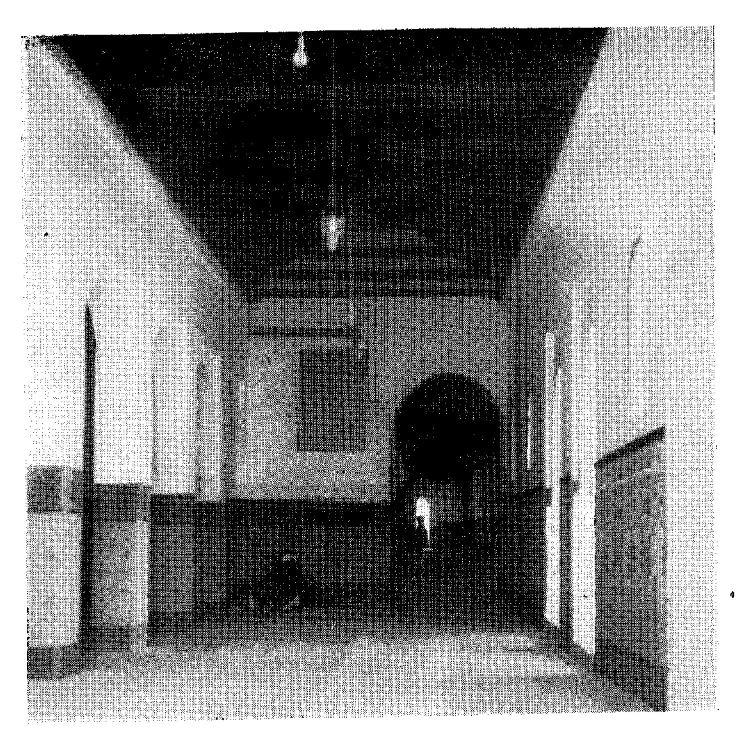
2. Aereal photograph of Salé. Grand Mosque in the foreground. Bou Regreg River in the background.
(Courtesy
Service de l'Urbanisme, Rabat)



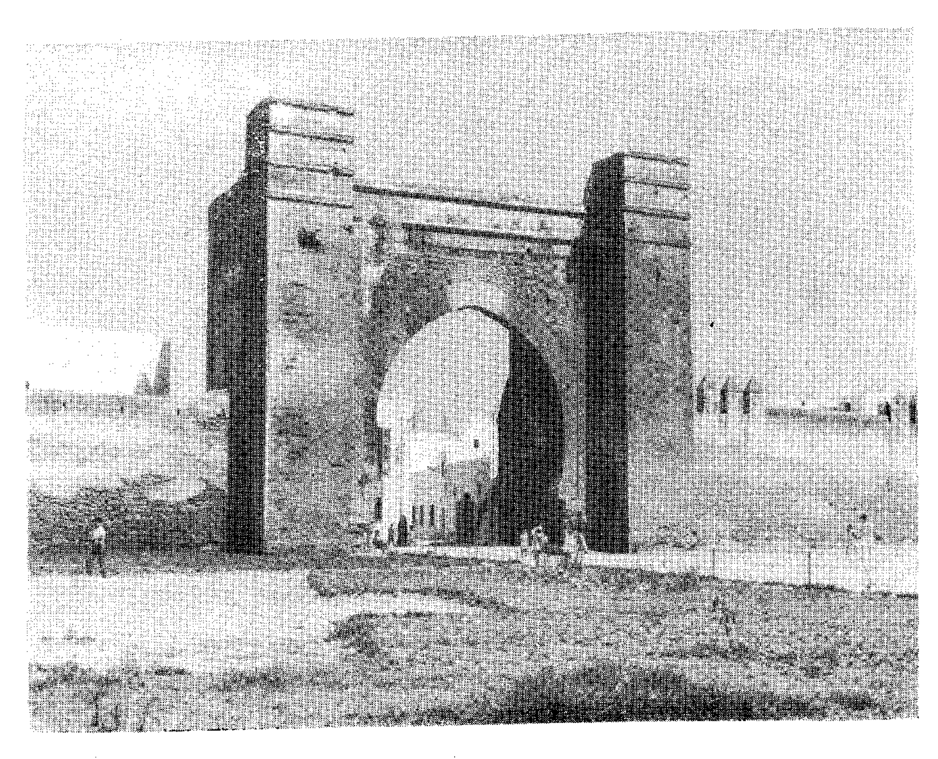
3. The Grand Mosque
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



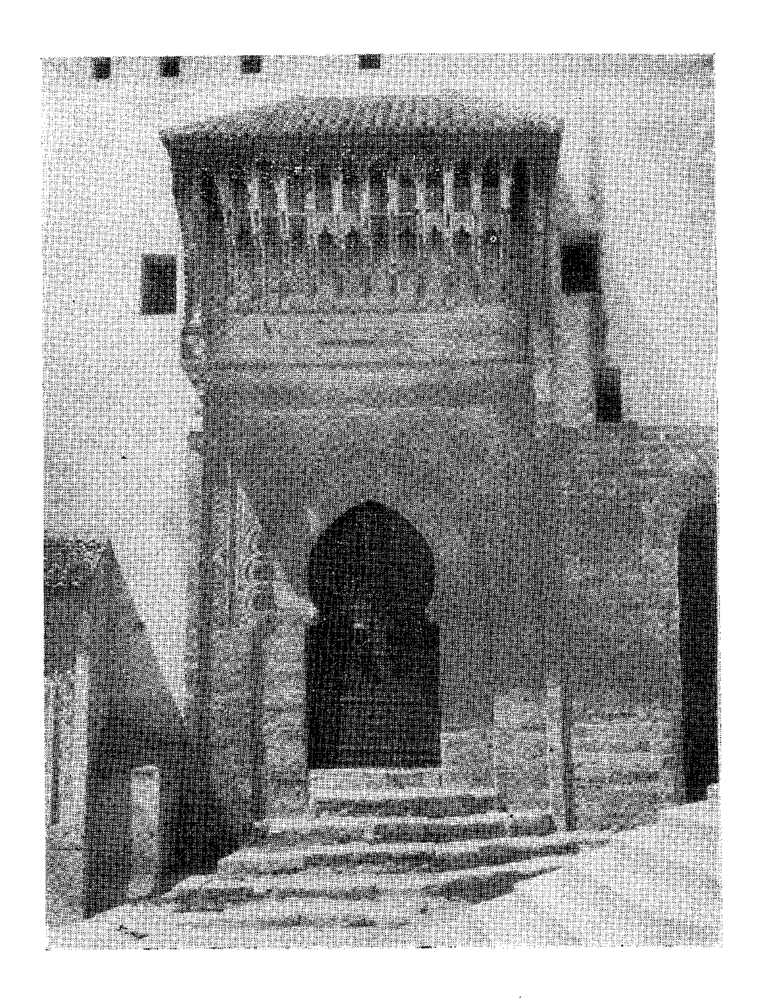
4. The Grand Mosque Minaret and Courtyard
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



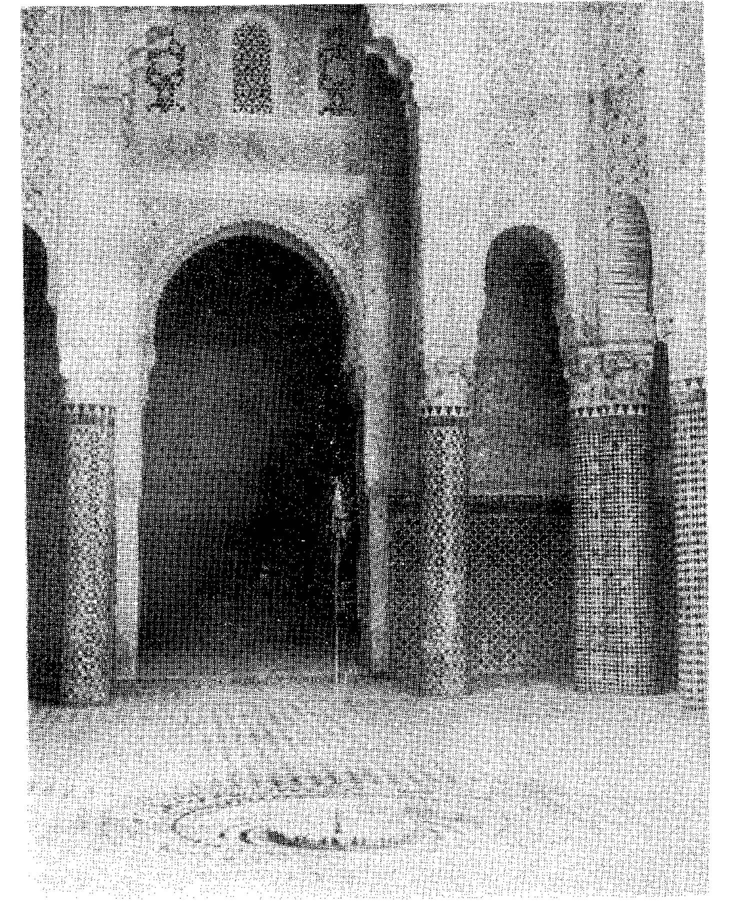
5. The Grand Mosque Interior
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



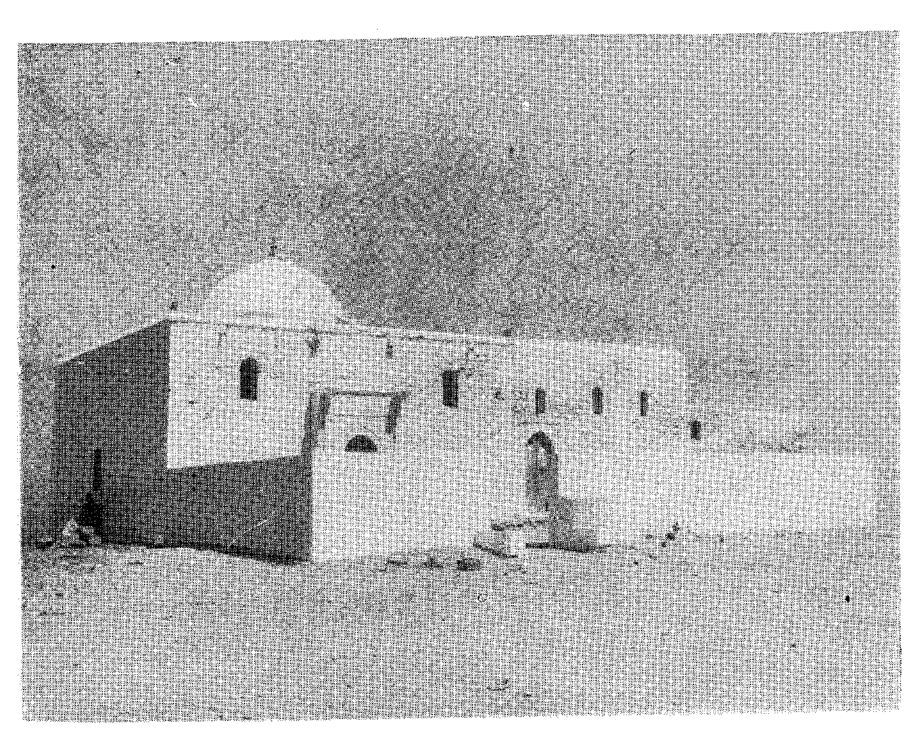
6. Bāb l-Mrīsa
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



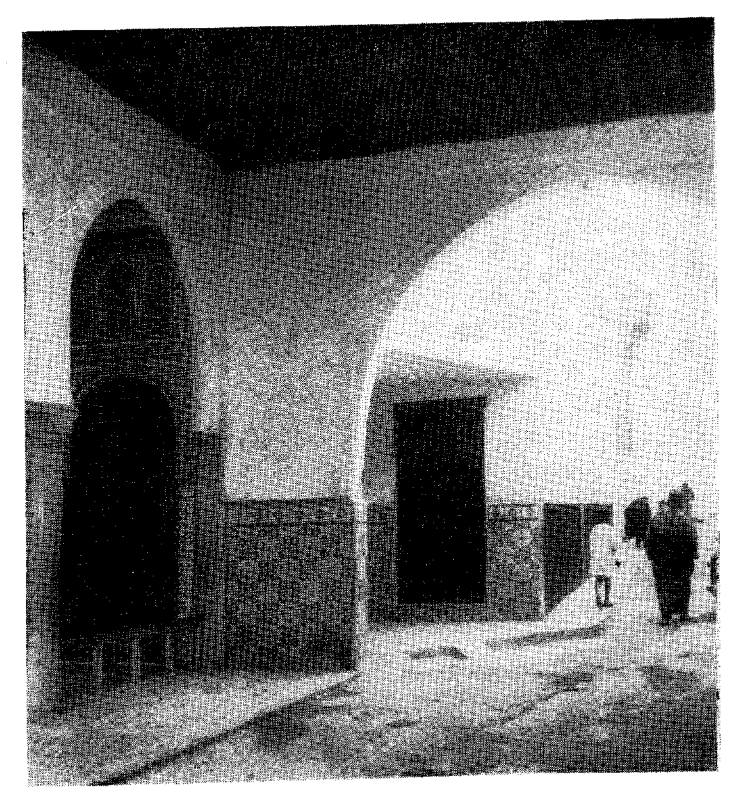
7 al-Madrasa 'l-ʿUẓmā Entrance
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



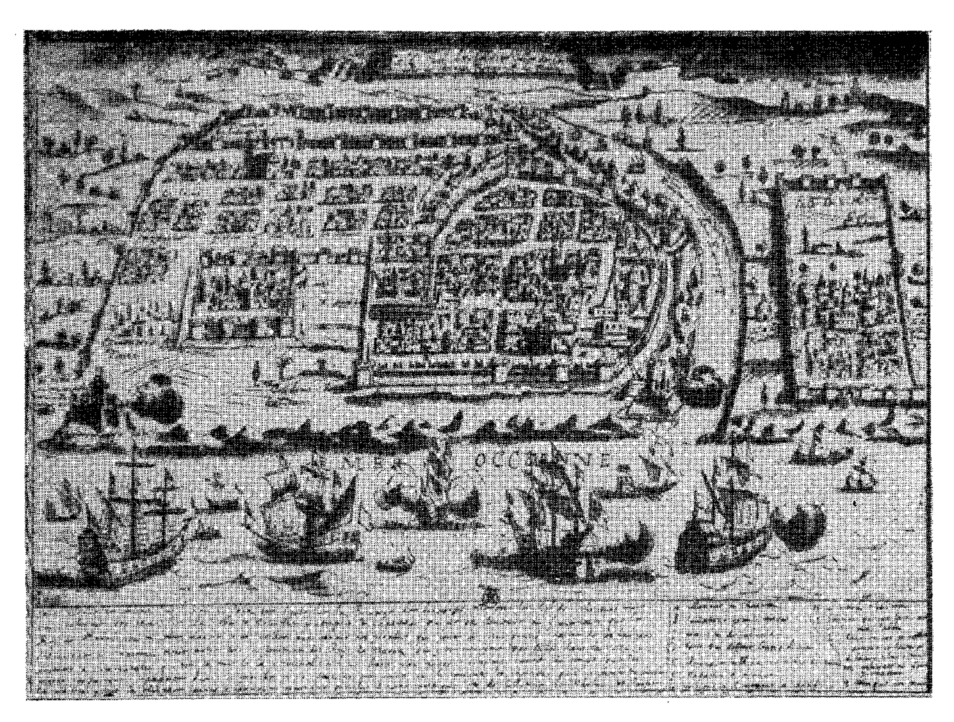
8. al-Madrasa 'l-ʿUẓmā Interior
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



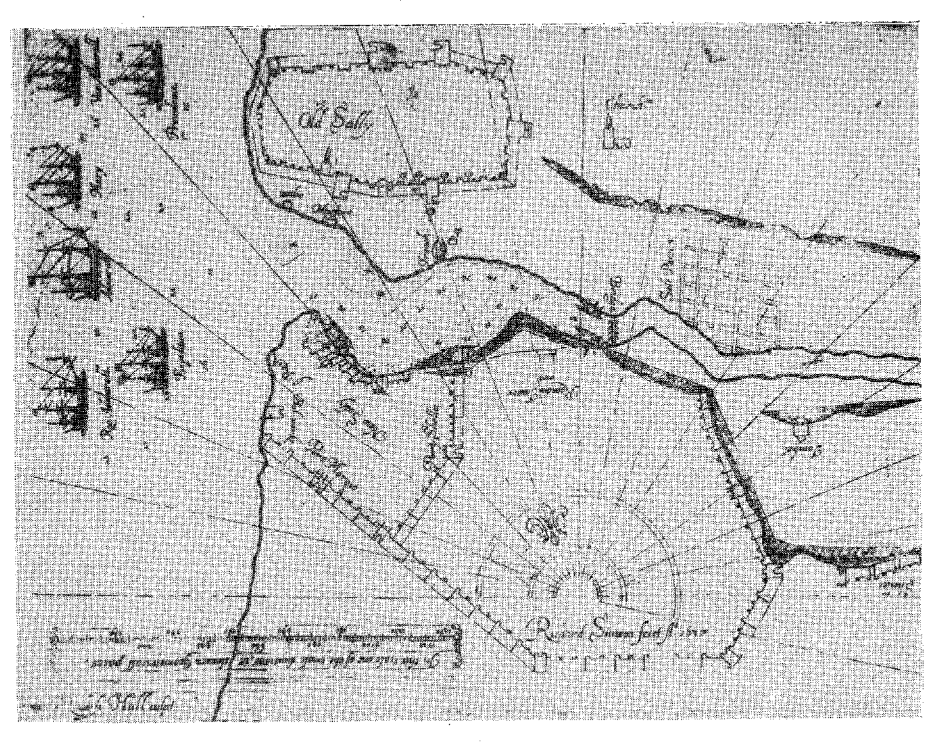
9. Mausoleum of Sīdī Aḥmad b. ᶜĀshir
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



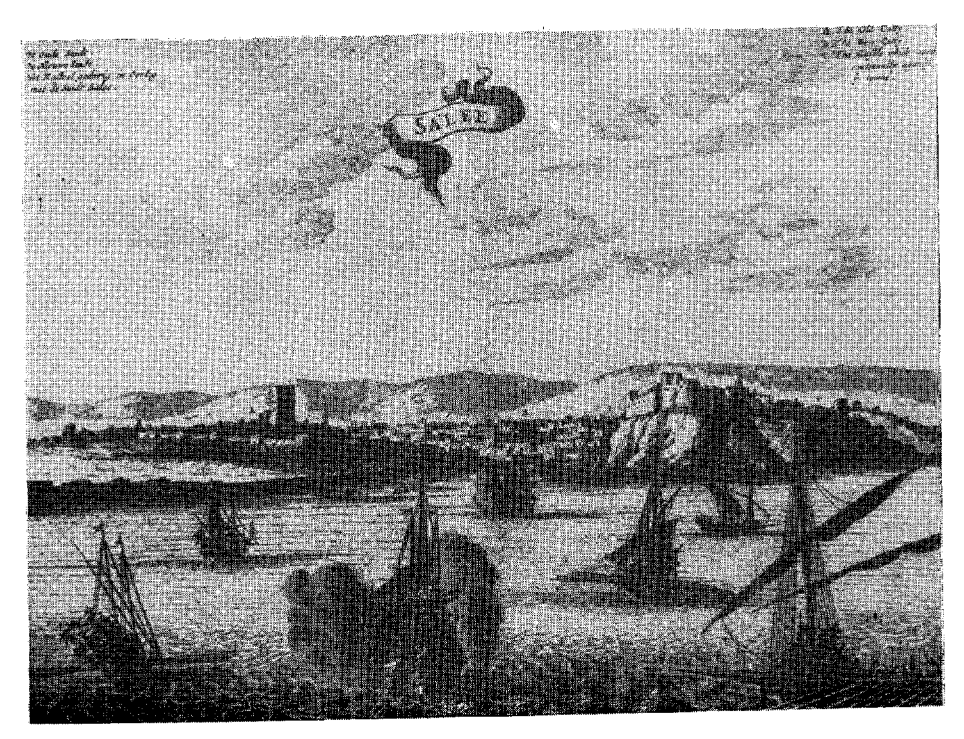
10. Mausoleum of Sīdī ᶜAbd Allah b. Ḥassūn
(Courtesy Office National Marocain du Tourisme)



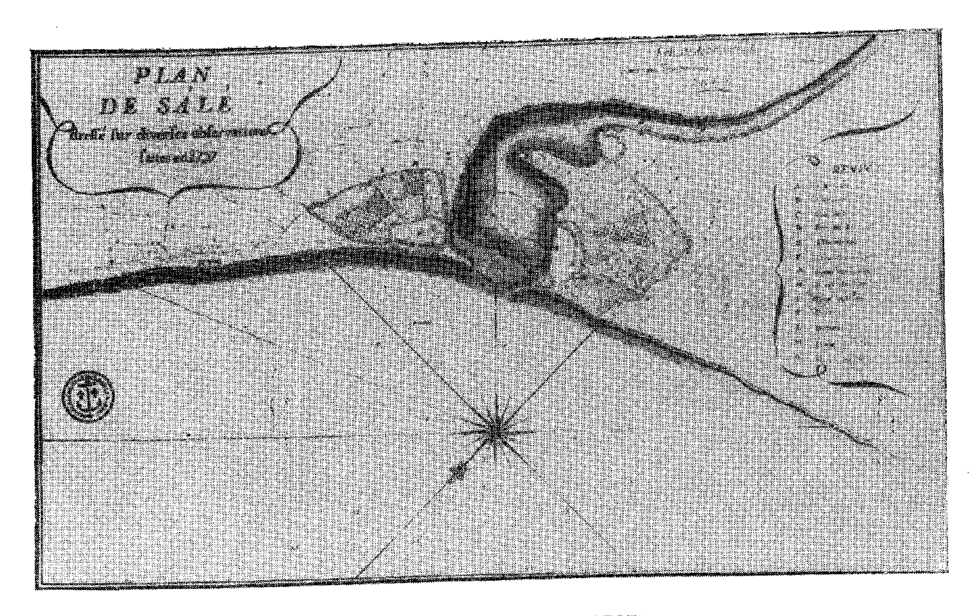
11. Sixteenth Century Drawing of Salé
(Courtesy Bibliothèque Générale, Rabat)



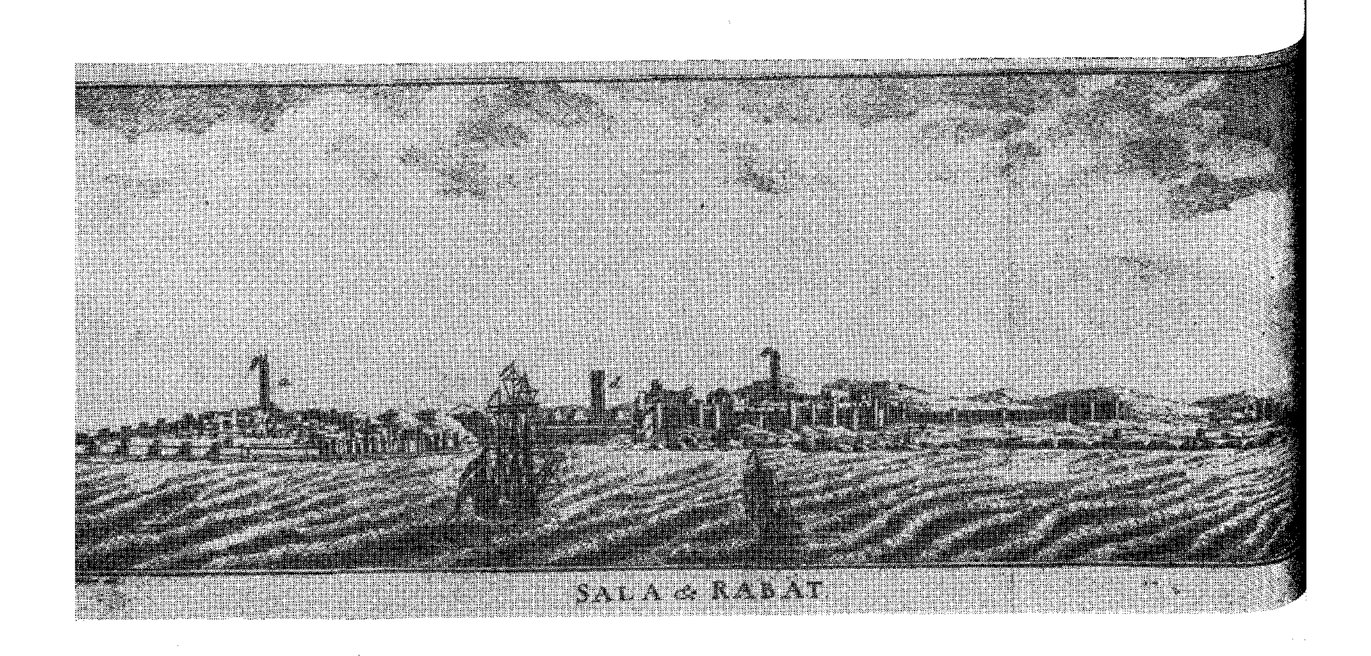
12. Salé and Rabat (1637)
(Courtesy Service de l'Urbanisme, Rabat)



13. Salé and Rabat (1686)
(Courtesy Bibliothèque Générale, Rabat)



14. Salé and Rabat (1737)
(Courtesy Service de l'Urbanisme, Rabat)



15. Salé and Rabat (1768)
(Courtesy Bibliothèque Générale, Rabat)

L'ISLAM ET LES MUSULMANS CHEZ LES CHRONIQUEURS CASTILLANS DU MILIEU DU MOYEN AGE *

Les sources que nous utilisons se limitent à six grandes chroniques castillanes du milieu du Moyen Age, chroniques souvent étudiées et utilisées (1). On connaît le genre d'écrit historique qu'est la chronique médiévale. Il s'agit de l'élaboration, de la mise en forme littéraire, d'annales, types d'ouvrage où l'on note, année par année, avec une sécheresse monotone, les principaux événements connus. Nos chroniques castillanes cependant, surtout parce qu'elles incorporent légendes populaires et « romances », débordent cette stricte définition, comme l'a toujours souligné Ramón Menéndez Pidal (2).

(*) Cet article reprend en partie un mémoire de D.E.S. présenté en 1963 sous la direction de M. le Professeur Yves Renouard et déposé à la Bibliothèque de la Sorbonne.

(1) *Chronica Adephonsi Imperatoris, Edición y estudio* por Luis Sánchez Belda, Madrid, *Consejo Superior de Investigaciones Cientificas,* 1950, in-8°, CIX-277 p. (*Escuela de Estudios Medievales, textos,* XIV). Citée ultérieurement par l'abréviation C.A.I.

Chronique latine des rois de Castille jusqu'en 1236, tirée à part du *Bulletin Hispanique,* publiée par Georges Cirot, Bordeaux, Féret, 1913, in-8°, 152 p. ; en abréviation : C.L.R.C.

Chronicon Mundi (*ab origine mundi usque ad Aeram MCCLXXXIV*) de Luc, évêque de Túy, publié par Schott in *Hispaniae Illustratae,* Francfort, 1603-1608, t. IV (pp. 1 à 116), Fol. ; en abréviation : C.M.

Historia Gothica (ou *De rebus Hispaniae*) de Rodrigue Jiménez de Rada, publiée dans une collection réunie par Sancho de Nebrija (à la suite de *Rerum a Fernandino et Elisabe ... gestarum decades duae,* de Antonio de Lebrija), Grenade, 1545, CXXIV f., Fol. ; en abréviation : H.G.

Historia Arabum, de Rodrigue Jiménez de Rada ,publiée à la suite de l'*Historia Saracenica* de Makin Djirdjis, J. Maire et Elzévir, 1625, in-4° ; en abréviation : H.A.

Primera Crónica General de Espana (*que mando componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289*), publiée par Ramon Menéndez Pidal, Madrid, Ed. Gredos, 1955, 2 vol. in-4° : vol. I paginé CXXXII et pp. 1 à 320, vol. II paginé CXL-CCVIII et pp. 321 à 853 ; en abréviation : P.C.G.

(2) En particulier dans *la España del Cid,* Madrid, 1929, t. I, pp. 9 et suiv. et dans *Historia y epopeya,* Madrid, 1934.

Ecrites pour louer les princes et souligner l'intervention divine dans le cours des événements, les chroniques s'intéressent d'abord au politique, à la surface du politique. Elles s'attachent à l'accident, à l'exceptionnel, elles négligent le quotidien, les conditions de la vie matérielle. En ce cas, pourquoi revenir à ces œuvres d'intérêt limité ? Sans chercher à enrichir la connaissance des événements, nous considérons ces chroniques comme miroirs des attitudes mentales, des représentations collectives. Dans les pages qui suivent, nous essayons de dégager la représentation de l'Islam, des Musulmans et du monde musulman chez les Chrétiens de la Reconquête. Mais auparavant, il nous faut présenter les difficultés auxquelles nous nous sommes heurté.

Il s'agit pour nous de dégager les jugements portés par les chroniqueurs, mais ces jugements, ils les expriment rarement, tout au récit des batailles et intrigues. Nous avons pu néanmoins dégager, à côté de jugements explicites, surtout dans la *Primera Crónica General,* des jugements implicites ou des silences révélateurs. Il reste un obstacle difficilement surmontable, tant qu'il n'existera pas une étude systématique des sources de nos chroniques : nos chroniqueurs intègrent souvent, sans chercher à unifier l'ensemble, l'apport d'annales ou de chroniques des siècles antérieurs, aussi avons-nous sans doute été parfois amené à leur attribuer des jugements qui sont en réalité ceux de leurs prédécesseurs (3).

Nous voulons analyser la connaissance que nos chroniqueurs ont de l'Islam et du monde musulman, mais la chronique est un genre restreint, ce n'est pas une encyclopédie et son auteur n'y fait pas étalage de tout ce qu'il sait. Aussi avons-nous souvent affaire non pas au savoir complet du chroniqueur mais seulement au savoir qu'il transmet au lecteur par sa chronique.

Enfin on peut se demander pourquoi nous cherchons à atteindre la mentalité des Chrétiens de la Reconquête à travers ces six chroniques. Nos chroniqueurs, nous le verrons, appartiennent à la haute église séculière et à la cour royale, leurs œuvres doivent d'abord refléter les préjugés et

(3) Nous possédons, grâce à l'édition de R. Menéndez Pidal, pp. LXXII-CXXXII, une belle étude des sources utilisées par la *Primera Crónica General* ; il reste que ces sources sont souvent elles-mêmes des sources secondes, tel le *Chronicon Mundi* qui est une vaste compilation.

les préoccupations de ces milieux restreints, ce qui limite la portée de leur témoignage. Pourtant si nous avons choisi ces chroniques comme « miroirs », c'est que, n'ayant pas pour but de présenter à un public érudit l'Islam et le monde musulman, elles sont beaucoup plus proches de la « *plebeia opinio* » (4) que ne le sont les œuvres d'islamogues tels que Marc de Tolède (5) ou de théologiens de haute volée tels que Raymond Lull. Si les jugements portés sur l'Islam sont si souvent implicites, c'est que le but du chroniqueur est ailleurs. Ni ouvrage érudit, ni pamphlet antiislamique, la chronique historique nous semble un révélateur intéressant des « idées reçues » (6).

LES SOURCES

Nous allons d'abord présenter rapidement nos sources (7). La plus ancienne est la *Chronica Adephonsi Imperatoris* (8), dont la rédaction serait due à Arnaldo, évêque d'Astorga, chroniqueur officiel d'Alphonse VII de Castille et Léon (1126-1157). Elle relate la politique intérieure et extérieure du royaume de Castille et Léon de 1126 à 1147. Elle est divisée en deux livres dont le second est entièrement consacré à la lutte contre les Musulmans. C'est bien sentir et faire sentir l'originalité et l'importance de cette lutte. L'exaltation hyperbolique du monarque et le très fort sentiment providentialiste qui émane de cette chronique marquent bien la situation de son auteur : chroniqueur officiel, homme d'Eglise.

(4) Nous reprenons l'expression de Guibert de Nogent qui, au début de son tableau de l'Islam au moment de la première Croisade, déclare qu'il exprime la « plebeia opinio » (*Gesta Dei per Francos*, Patrologie Latine, 156, 689).

(5) M.-T. d'Alverny et G. Vadja, « Marc de Tolède traducteur d'Ibn Tumart », in *Al-Andalus*, XVII (1952), pp. 124-131.

(6) Notre but différent de celui que poursuivait M.-T. d'Alverny dans « La connaissance de l'Islam en Occident du IXe au milieu du XIIe siècle » (in *Settimane di studio del Centro Italiano di studi sull'Alto Medioevo* ; XII, *L'Occidente e l'islam nell'alto medioevo, 2-8 aprile 1964*. Spoleto, 1965, t. 2, pp. 577-602). Il s'agissait en effet dans cet article de suivre la connaissance de l'Islam dans les milieux érudits. Le lecteur verra néanmoins aisément que nous devons beaucoup à cet excellent article.

(7) A l'aide d'abord de B. Sánchez Alonso, *Fuentes de la Historia Española e Hispano-Americana*, Madrid, 1927, vol. I, pp. 12-32 et *Historia de la Historiografia Española*, Madrid, 1947, vol. I, pp. 548 et suiv.

(8) Ed. Luis Sánchez Belda, pp. I-CIX.

Les cinq chroniques suivantes témoignent de la belle floraison historiographique qui marque la Castille du XIIIe siècle (9).

La *Chronique latine des rois de Castille* (10) aurait pour auteur un clerc, peut-être Dominique, évêque de Plasencia, de toutes façons un personnage important de la cour d'Alphonse VIII, Henri Ier et Ferdinand III. Elle rapporte des événements qui s'échelonnent des origines du comté de Castille (980) à la prise de Cordoue (1236). Comme la chronique précédente, elle semble indépendante des autres sources connues.

Le *Chronicon Mundi* (11) commence à la création du monde pour s'achever en 1236. C'est l'œuvre de Luc, évêque de Túy, chroniqueur officiel de la reine Bérengère, mère de Ferdinand III. Il s'agit d'une vaste compilation qui intègre l'acquis de plusieurs siècles d'historiographie et qui se présente comme la poursuite de l'œuvre historique de saint Isidore de Séville. L'*Historia Gothica,* ou *De rebus Hispaniae,* et l'*Historia Arabum* ont pour auteur Rodrigue Jiménez de Rada (1180 ?-1247), une figure notable de l'Espagne du XIIIe siècle (12). Archevêque de Tolède en 1206, ami et conseiller d'Alphonse VIII, il participe activement à l'organisation de la campagne qui aboutit à la bataille de Las Navas de Tolosa. Savant lettré, il parle l'arabe et c'est encore sous sa direction que travaillent les traducteurs de Tolède. C'est le roi Ferdinand III qui lui confie la tâche d'écrire une histoire de l'Espagne. Pour cette *Historia Gothica,* et plus encore pour l'*Historia Arabum,* il utilise des chroniques arabes, en particulier celle d'Ahmad al-Razi (13). L'*Historia Arabum* englobe l'histoire musulmane des origines au XIe siècle, mais en se restreignant à la

(9) G. Cirot, *Les Histoires Générales d'Espagne entre Alphonse X et Philippe II (1284-1556)*, Bordeaux 1905, et J.A. Maravall, *El concepto de España en la Edad Media,* Madrid, 1954, p. 24 et *passim.*

(10) G. Cirot, « Appendices à la Chronique latine des rois de Castille jusqu'en 1236 », in *Bulletin Hispanique,* t. XX (1918) et t. XXI (1919). Et G. Cirot, « Recherches sur la chronique latine des rois de Castille », in *Bulletin Hispanique,* t. XXV (1923).

(11) J. Puyol, « Antecedentes para una nueva edición de la crónica de Don Lucas de Túy », in *Boletin de la Real Academia de la Historia,* t. LXIX (1916), pp. 21-32. J. Puyol a édité une version castillane de cette chronique, version qui date selon lui au plus tôt du milieu du XVe siècle (*Cronica de España por Lucas, obispo de Túy ... preparada y prologada por Julio Puyol,* Madrid, 1926).

(12) J. Gorosterratzu, *Don Rodrigo Jiménez de Rada,* Pamplona, 1925.

(13) R. Menéndez Pidal, *España y su historia,* Madrid, 1957, t. I, pp. 613 et suiv.

seule histoire des Musulmans d'Espagne à partir de la chute des Umaiyades d'Orient. Par rapport à nos autres chroniqueurs, Rodrigue Jiménez de Rada nous apprend beaucoup sur le monde musulman.

La *Primera Crónica General* (14) est non seulement une chronique officielle, mais encore une chronique préparée et même en grande partie écrite par un roi : Alphonse X le Sage. Sa rédaction est entreprise en 1270, elle s'achève en 1289 sous le règne de Sanche IV. Le récit commence à la création du monde pour se terminer en 1252, à la mort de Ferdinand III. La chronique utilise abondamment l'historiographie antécédente, et en particulier les œuvres de Luc de Túy et de R. Jiménez de Rada. Cependant par son style, sa conception du genre historique, elle diffère largement des chroniques précédentes. Au récit sec des batailles, des calamités de chaque règne se trouve substitué bien souvent un récit circonstancié dans lequel l'auteur se plaît à suggérer des explications, à faire des rapprochements, à porter des jugements de valeur. Aussi sera-t-elle, dans notre optique, plus riche d'enseignements.

Après cette étude rapide de nos sources, nous allons voir successivement l'image que se font nos chroniqueurs du Prophète et de l'Islam, des Musulmans et enfin du monde musulman dans son cadre, son passé, ses institutions.

LE PROPHÈTE ET L'ISLAM

Un résumé de la vie de Muḥammad telle qu'elle est présentée par Luc de Túy, dans le *Chronicon Mundi* (15), nous servira d'introduction à l'étude du Prophète et de l'Islam :

Mahomet descend d'Ismael, fils d'Abraham. Il commence par être marchand et a ainsi l'occasion de voyager en Egypte et en Palestine, où il rencontre des Juifs et des Chrétiens. Au cours de ses voyages, il se lie d'amitié avec un moine d'Antioche, Jean, qui l'instruit de façon superfi-

(14) *Op. cit.*, pp. XV à CXXII.
(15) C.M., pp. 53-54.

cielle et hérétique sur l'Ancien et le Nouveau Testament. Sa jeunesse, sa beauté et son éloquence charment Cadiga, reine de la province de Corrozata. Comme il prétend être le Messie attendu par les Juifs, de nombreux Juifs et même des Arabes accourent auprès de lui. Il commence alors à leur prêcher de nouvelles lois, inspirées par les leçons du moine Jean. Il épouse Cadiga, la reine du Corrozata et devient ainsi roi. Un jour, devant elle, il est terrassé par une crise d'épilepsie : il fait croire que cette crise a été provoquée par la visite de l'ange Gabriel. Avec l'aide du diable et de la magie, il prédit l'avenir et fait des miracles. Accepté par tous les Arabes comme l'envoyé de Dieu, il leur ordonne de punir par le glaive quiconque enseignera une autre religion que la sienne. Il fait un voyage en Espagne, à Cordoue. Il y prêche que si Jésus-Christ est bien né d'une vierge par l'opération du Saint-Esprit, il n'est cependant pas Dieu. Sur ces entrefaites, saint Isidore de Séville, apprenant sa présence sur le sol espagnol, ordonne son arrestation. Mais prévenu par le diable, Mahomet réussit à s'enfuir et à regagner l'Afrique et l'Arabie. Roi des Arabes, qui le croient en rapport avec l'ange Gabriel, il dévaste la Syrie et la Mésopotamie avec son armée et triomphe d'Héraclius. Les populations de ces pays adoptent alors sa foi et le choisissent pour roi. Il va régner pendant dix ans à Damas avant de mourir. S'étant vanté auprès d'Albimor, un de ses disciples, de pouvoir ressusciter trois jours après sa mort, il est empoisonné par ce dernier et meurt. Ses disciples l'abandonnent mais quand ils reviennent, onze jours plus tard, pour constater sa résurrection, ils découvrent son cadavre dévoré par les chiens. Ils enterrent alors ses restes à Medina Ruphul. Parmi les choses impies qu'il a enseignées, Mahomet a répété les erreurs de l'hérésie nicolaïte, déjà condamnée dans l'Apocalypse.

Voilà donc un récit digne de figurer dans une anthologie de la littérature antiislamique [16]. Il se rapproche beaucoup, au moins pour ce qu'il dit de la jeunesse de Muḥammad jusqu'à ses premières révélations, de la biographie du Prophète présentée dans la Chronographie tripartite [17],

(16) A ce propos, voir le bel ouvrage de N. Daniel, *Islam and the West, the making of an image*, Edinburgh, 1960.

(17) *Theopanes Chronographia et Anastasii Bibliothecarii Historia ecclesiastica sive Chronographia tripartita.* éd. C. de Beor, Leipzig, 1883-1885 ; I, pp. 333-335, II, pp. 208-210, et M.-T. d'Alverny, art. cit.

cette chronique byzantine du IXe siècle, qui représente ce que les Byzantins savaient couramment sur les débuts de l'Islam. Luc de Túy donne d'ailleurs une plus large place à la légende et au dénigrement.

L'*Historia Arabum* présente également une biographie de Muhammad et la *Primera Crónica General* reprend, pour l'essentiel, les récits du *Chronicon Mundi* et de l'*Historia Arabum*. Dégageons l'image que ces trois chroniqueurs donnent du Prophète et de l'Islam.

Muḥammad est beau, éloquent, savant ([18]), mais son savoir est puisé à de mauvaises sources : soit, pour Luc de Túy, chez le moine Jean, « ami de la superstition » ([19]), soit, pour l'archevêque de Tolède, chez un astrologue juif qui lui enseigne les sciences de la nature, les arts magiques, la loi des Juifs et des Chrétiens ([20]). On aborde là le procédé qui consiste à ne présenter l'Islam que par rapport à un unique système de référence, le Christianisme ; ayant ainsi ramené l'Islam à leur mesure, nos chroniqueurs vont pouvoir exercer sur lui leur esprit critique, ou de critique. Retrouvant la tradition byzantine, nos chroniqueurs présentent l'Islam comme une hérésie du Christianisme ([21]). Muḥammad, pour Luc de Túy, est soit nicolaïte ([22]), soit nestorien (puisqu'il enseigne que Jésus n'est pas d'essence divine) ([23]). De façon vague et plus générale, l'Islam, issu en fait des enseignements du moine Jean ou de l'astrologue Juif, serait une déformation du Christianisme. Quel est le but caché de Muḥammad ? Entraîner les âmes aux enfers, chez son ami le diable ([24]). Dans ce but, grâce

(18) C.M., p. 53, l. 44 ; P.C.G., p. 265, a 48.

(19) C.M., p. 53, l. 39. Il s'agit là d'un écho déformé de la légende chrétienne du moine *Bahira* ou *Sergius*. Cf. R. Gottheil, *A Christian Bahira legend*, New-York, 1903, et M. Gaudefroy-Demombynes, *Mahomet*, Paris, 1957, p. 62.

(20) Echo déformé de la tradition musulmane, cf. M. Gaudefroy-Demombynes, *op. cit.*, p. 63.

(21) C.M., p. 54, l. 15, repris par P.C.G., p. 266, a 48 : « (Mahomat) predigo en Arabia et en Affrica, et enganno y et coffondio muchos pueblos ademas, assi como oy en dia veedes, et torno los a su creencia porque les provava et les afirmava aquello que les dizie por la ley de los judios et de los cristianos ».

(22) C.M., p. 54, l. 27. On a là un procédé typique de réduction de l'Islam à une hérésie chrétienne, procédé que l'on retrouve dans les écrits des premiers Chrétiens d'Orient confrontés à l'Islam. Cf. M.-T. d'Alverny, *art. cit.* La C.A.I., p. 166, fait même des Musulmans des « adorateurs de Baal », mais il s'agit là d'un procédé littéraire.

(23) C.M., p. 54, l. 10.

(24) H.A., p. 8, accentué par P.C.G., p. 270, b 24 : « Mahomat fizo les ley con que pudiesse prender las almas en guisa que non pudiessen salir della tan ayna aunque quisiessen, et por o fuessen perdidos los cuerpos et las almas para siempre » ; voir aussi P.C.G., p. 263, a 38.

à l'aide du diable, grâce à la magie et à la ruse, il attire les gens à lui en multipliant les miracles, les prédictions, plus tard les conquêtes militaires (25). « *Seductor pessimus* » (26), imposteur, il attire en se prétendant monothéiste, en se réclamant de l'ange Gabriel et des croyances judéo-chrétiennes (27). C'est grâce à toutes ces supercheries qu'il abuse et séduit les peuples (28).

Le rôle des chroniqueurs castillans est dès lors moins de faire connaître l'Islam que de le démasquer. Aussi sont-ils volontairement injurieux à l'égard du Prophète et de son enseignement. Cet enseignement s'adresse surtout à ceux dont la nature incline à la luxure (29), et d'ailleurs inversement le relâchement des mœurs est présenté comme un effet de l'Islam (30). Le Prophète est luxurieux (31), il est épileptique, argument qui vient sans doute de la tradition byzantine (32). La volonté de rabaisser se retrouve dans le récit que donne Luc de Túy de la mort du Prophète (33). On a là un récit composite qui mêle les traditions musulmanes (la tentative d'empoisonnement par la juive Zainab, l'abandon du corps du Prophète par les fidèles bouleversés) à des légendes chrétiennes (Muḥammad se prenant pour Jésus) (34). L'archevêque de Tolède est moins malveillant ; il ne parle pas d'épilepsie, son récit de la mort du Prophète est plus sobre : il mourut et fut enterré aux enfers (35) — qu'il soit enterré aux enfers n'a rien de surprenant pour un allié du diable dont le but est justement d'en-

(25) C.M., p. 53, l. 25 et p. 54, l. 8 et 18 ; H.A., pp. 2, 7, 8, 11 ; P.C.G., p. 266, a 27, p. 269 et p. 270, b 29. Notons d'ailleurs qu'il est assez curieux de voir nos chroniqueurs transformer Muḥammad en un grand faiseur de miracles ; pour la tradition musulmane, voir M. Gaudefroy-Demombynes, *op. cit.*, p. 138.

(26) C.M., p. 53, l. 25.

(27) H.A., p. 11 : « et ut virus suae militiae occultaret, praedicabat omnibus unum Deum », repris par P.C.G., p. 274, a 8.

(28) H.A., p. 11, repris par P.C.G., p. 270, b 29.

(29) C.M., p. 54, l. 27 ; H.A., prologue.

(30) H.A., p. 13 ; P.C.G., p. 274, a 30.

(31) H.A., p. 5 ; C.M., p. 54, l. 27.

(32) C.M., p. 54, l. 3 ; sur ces traditions antiislamiques, voir M. Gaudefroy-Demombynes, *op. cit.*, p. 70.

(33) C.M., p. 54, l. 30 et suiv.

(34) La source de Luc de Túy pourrait être la notice conservée à Leyra et reproduite par Euloge de Cordoue dans son *Liber apologeticus martyrum* (Patrologie Latine, 115, 859-860).

(35) H.A., p. 13.

traîner les âmes aux enfers. L'*Historia Arabum* donne encore d'autres détails intéressants ; elle décrit bien les luttes de Muḥammad contre les Quraichites, la composition du Coran, fait de sourates successives (36). Il s'agit là de connaissances puisées sans doute directement auprès de sources arabes. Des mêmes sources viennent les deux beaux récits de la pesée du cœur du Prophète par les anges, et de l'ascension aux sept ciels (37). Evidemment, l'archevêque de Tolède n'apporte pas foi à ces récits : pour lui, c'est Muḥammad qui raconte cela « en mentant ». La *Primera Crónica General,* tout en reprenant presque intégralement l'œuvre des deux chroniqueurs précédents, ajoute des détails qu'elle puise dans la chronique de Sigebert de Gembloux. C'est là qu'elle emprunte par exemple une description assez satirique du paradis islamique (38).

A côté de renseignements de valeur : le jeûne du Ramadan, le Coran, la prière, le Djihad (39), des approximations malheureuses : Muḥammad vainqueur d'Héraclius, Muḥammad roi de Damas — et pendant dix ans —, Muḥammad conquérant — donc avant 632 — de l'Arabie mais aussi de la Syrie, de la Mésopotamie et de l'Afrique (40) ; enfin des légendes curieuses qui n'ont évidemment aucun fondement historique, comme la légende du voyage du Prophète en Espagne (41). Cette confrontation du Prophète avec saint Isidore de Séville est, on le sait, chère à l'Espagne reconquérante (42). Nous l'avons ici, avec en toile de fond le diable et sans doute les luttes de l'Eglise espagnole contre l'arianisme des premiers Wisigoths (43). La fuite du Prophète qui termine le récit, est l'annonce de la

(36) H.A., pp. 4-6.

(37) H.A., pp. 3 et 9.

(38) P.C.G., p. 266, b 7 ; la source, la Chronique de Sigebert de Gembloux (publiée dans M. G.H., ss., t. VI), est indiquée par R. Menéndez Pidal, dans son édition de la P.C.G., pp. CXXV et suiv. ; on sait par ailleurs que Sigebert de Gembloux, pour cette description de l'Islam, s'inspire de la Chronographie tripartite.

(39) H.A., pp. 7 et 11 ; C.M., p. 53, l. 54.

(40) H.A., p. 7 et P.C.G., p. 269 ; C.M., p. 53, l. 15 et p. 54, l. 18 ; les chroniques chrétiennes reprennent là des légendes islamiques (voir C.E. Dubler, « Fuentes árabes y byzantinas en la Primera Crónica General », in *Vox Romanica,* n° 12, 1952, pp. 160 et suiv.

(41) C.M., p. 54, l. 10 et suiv.

(42) M. Díaz y Díaz, *Isidoro en la Edad Media hispana,* Léon, 1961.

(43) L'imprécision du récit de Luc de Túy permet de voir en Muḥammad aussi bien un nestorien qu'un arien. On a peut-être là une adaptation à la situation espagnole (lutte contre l'arianisme) de traditions chrétiennes d'Orient qui, elles, dénonçaient Muḥammad comme nestorien (voir M.-T. d'Alverny, *art. cit.*).

Reconquête. En introduisant cette légende espagnole, légende populaire sans aucun doute, Luc de Túy évidemment mêle les genres. On a là, comme le souligne bien Marie-Thérèse d'Alverny ([44]), un récit fantaisiste qui se rattache finalement aux légendes extravagantes antiislamiques qui se développent avec les croisades : la légende contamine le genre historique qu'est la chronique, la chronique accentue ainsi ses caractères de propagande de guerre.

Toutes nos chroniques enfin s'entendent pour comparer l'Islam à une maladie contagieuse qui souille, contamine. C'est, dans l'*Historia Arabum*, le « *virus pestiferum* » ([45]). La prise d'une ville par les chrétiens s'accompagne d'une cérémonie de purification, mieux, de désinfection, à l'occasion de laquelle les chroniques emploient les termes de « *sordes* », « *imunditia* », « *spurtitia* », « *contaminatio* » ([46]), c'est-à-dire : ordures, immondices, souillure. Ces fortes images marquent bien le désir d'éviter tout contact avec l'Islam, et le dégoût qu'inspire ce contact.

Ainsi l'Islam est une religion que nos chroniqueurs nous apprennent à mépriser et à fuir, non pas à connaître. On peut certes souligner que l'*Historia Arabum* est un peu moins malveillante, et qu'elle trouve en partie ses sources chez des auteurs musulmans. Cependant la présentation de l'Islam et du Prophète que nous offre l'archevêque de Tolède n'est guère sereine. Pour lui, l'Islam est bien une déformation hérétique du Christianisme, Muḥammad est un imposteur qui n'inspire que mépris et répulsion. On peut s'étonner de cette attitude de la part d'un homme qui, à Tolède, a présidé à une traduction du Coran et à celle de divers traités religieux almohades ([47]). Il faut croire que l'archevêque fait une distinction entre le public érudit auquel s'adressent ses traductions, et le public moins bien armé intellectuellement et religieusement à qui s'adressent ses chroniques historiques ([48]). Et nous avons bien là une confirmation de notre hypothèse de départ sur la chronique comme reflet de la « *plebeia opinio* ». Nos

(44) M.-T. d'Alverny, *art. cit.*

(45) H.A., prologue.

(46) C.A.I., p. 125 ; C.L.R.C., p. 117 ; H.G., livre IX, chap. XVI, développé par P.C.G., p. 723.

(47) R. Menéndez Pidal, *España y su historia*, t. I, p. 735.

(48) Nous pouvons faire la même remarque pour l'œuvre d'Alphonse X le Sage, avec le contraste entre la *Primera Crónica General* et les *Siete Partidas*.

chroniqueurs, sur les marges des terres d'Islam, alignent les jugements simplistes, les déformations malveillantes, les propos injurieux. Ils ne font pas de leurs ouvrages des traits d'union, mais des fers de lance. A l'exception parfois de R. Jiménez de Rada, ils ne puisent pas leurs connaissances de l'Islam auprès des Musulmans, mais auprès des Chrétiens, et parfois de Chrétiens fort éloignés, au moins géographiquement : les auteurs d'une chronique issue d'un monastère proche de la Meuse, d'une chronique byzantine. Cette source de connaissance est bien médiocre, cette vision de l'Islam est étonnamment simpliste pour des hommes qui sont sinon mêlés, du moins confrontés aux Musulmans depuis des siècles. On ne peut expliquer cette méconnaissance, ces déformations, que par ce qu'Américo Castro appelle « l'isolement culturel comme moyen de défense » (49). Par manque d'outillage mental, par crainte d'ébranler leurs convictions ou celles de leurs lecteurs, les chroniqueurs déforment ; légendes, fausses et confortables « vérités » sont comme une cuirasse qui permet aux Chrétiens de la Reconquête de conserver leur identité et leurs préjugés. On peut bien opposer deux niveaux de connaissances imperméables : celui, transmis par nos chroniques, qui est si l'on veut le lot commun ; celui, déjà plus proche de la vérité, des milieux lettrés de l'école de Tolède, depuis Pierre Alphonse jusqu'à Marc de Tolède en passant, paradoxalement, par R. Jiménez de Rada. C'est le premier niveau seul qui nous intéresse ici.

LES MUSULMANS

Quelle image des Musulmans, « du » Musulman nous présentent nos chroniques ?

Commençons par une étude de vocabulaire. Nous sommes frappé par la grande variété des noms, apparemment interchangeables, qui sont employés, au sein d'une même chronique, pour désigner les Musulmans. Ainsi dans le *Chronicon Mundi,* dans une seule page, on rencontre successivement : « *Sarraceni* », « *Ismaelitae* », « *Chaldei* », « *Mauri* » et « *Bar-*

(49) Américo Castro, *La realidad histórica de España,* Mexico, 1962.

bari », et quelques pages plus loin « *Agareni* » (50). Le vocabulaire n'est pas fixé. La *Primera Crónica General* emploie le terme de « *Moros* » pour désigner les Arabes d'Arabie : « les *Moros* viennent du lignage d'Agar et d'Ismael, son fils, qui fut fils d'Abraham ». Mais plus tard, la même chronique, à propos de la révolte berbère de 740, oppose les « *Moros* »-Berbères aux « *Alaraves* »-Arabes ; ailleurs bien sûr elle emploie le même terme de « *Moros* » pour désigner de façon plus générale les Musulmans ; enfin, pour désigner toujours les mêmes hommes, elle passe parfois d'une phrase à l'autre, d'un terme à l'autre, par exemple « *Moros* » puis « *Agarenos* » (51). La confusion du vocabulaire s'explique d'abord par le fait que nos chroniques sont souvent élaborées à partir de plusieurs chroniques antérieures dont elles ne cherchent pas à uniformiser la terminologie. Mais cette confusion dans le vocabulaire tient aussi à ce que nos chroniqueurs ont des difficultés à suivre et comprendre les luttes intestines des différents groupes de Musulmans, que ce soit au premier siècle de l'Hégire ou dans l'Espagne des taïfas. Incertitude du vocabulaire donc qui tient à la méconnaissance des réalités musulmanes.

En échange, on peut souligner qu'à travers cette confusion des termes apparaît, chez nos chroniqueurs, le sentiment d'une forte unité du monde musulman : désigner d'un même terme un Arabe ou un Syrien du VIIe siècle, un Berbère du VIIIe, un Musulman espagnol du XIe siècle, c'est simplifier, unifier un monde mal connu mais redouté.

Parmi les termes employés couramment, bon nombre marquent une forte influence biblique : « *Agareni* », « *Ismaelitae* », « *Chaldei* » (52). Les Almoravides deviennent les Moabites, les Almohades, les Assyriens (53). Sous ce vocabulaire, on a l'identification, exprimée parfois de façon nette, des Chrétiens d'Espagne avec les Hébreux de la Bible (54).

(50) C.M., pp. 71 et 79.

(51) P.C.G., p. 261, a 9 ; p. 334, a 20 ; p. 270, a 28.

(52) C.A.I., p. 25 ; C.M., p. 71.

(53) C.A.I., pp. 32 et 34 ; C.L.R.C., p. 26 : « moabitae quos vulgus vocat almoravedes ».

(54) H.G., livre IV, chap. IV ; C.M., p. 73 ; P.C.G., p. 325, a 16 : les Chrétiens de Léon, assiégés par al-Mansur, sont comparés explicitement aux Machabées.

Cependant du XII^e au XIII^e siècle, le vocabulaire se fait moins vague, signe d'un progrès des connaissances : alors que dans la *Chronica Adephonsi Imperatoris*, les Musulmans sont fréquemment appelés « *pagani* » (55), ce terme tend à disparaître dans les chroniques ultérieures.

Esquissons maintenant les traits qui, d'après les chroniqueurs castillans, caractérisent les Musulmans et maintiennent leur unité.

Nos chroniqueurs affectent tout d'abord d'être frappés par la supériorité numérique des Musulmans. L'armée musulmane est très fréquemment présentée comme littéralement innombrable (56). N'insistons pas sur ce trait, il s'agit évidemment bien souvent d'une exagération propre aux chroniques médiévales. Cette supériorité numérique permet d'ailleurs à l'auteur de la *Chronica Adephonsi Imperatoris* un mot facile : les Musulmans sont « *numero maiores, divino numine minores* » (57).

Bien plus développé est le thème de la ruse, de la déloyauté des Musulmans. Le Prophète, nous l'avons vu, est accusé des mêmes défauts. Il s'agit d'ailleurs d'un thème qui, bien au-delà du XIII^e siècle, a fait fortune dans la littérature européenne, européocentrique (58).

La ruse est souvent l'arme que l'on prête aux faibles, aux opprimés. D'ailleurs si nos chroniqueurs accordent la ruse aux Musulmans, c'est sans doute pour leur refuser les qualités de courage et de force. Tolède est prise en 711 par la ruse, grâce à un accord entre Juifs et Musulmans, « cette prise aurait été impossible par le seul usage de la force » (59). La bataille de Fraga (1134) est gagnée par les Musulmans non pas grâce à leur cou-

(55) C.A.I., pp. 46, 94, 125, 140, ...

(56) C.M., p. 104, l. 12 ; P.C.G., p. 384, b 1 : « tan grandes huestes de moros que non avien cuenta ».

(57) C.A.I., p. 167 ; expression analogue dans la C.L.R.C., p. 128.

(58) Il est vrai que J.M. Lacarra (dans *Ideales de la vida en la España del siglo* XV *: El caballero y el moro,* Zaragoza, 1949) par exemple souligne l'apparition du thème du maure chevaleresque dans la littérature espagnole dès la fin du Moyen Age. Ce thème reste cependant toujours secondaire, sinon marginal, par rapport au thème opposé.

(59) P.C.G., p. 325, b 49 ; comparer avec la version donnée par E. Lévi-Provençal, d'après les chroniques musulmanes (*Histoire de l'Espagne musulmane,* t. I, p. 23) : « quant à Tolède... elle n'opposa aucune résistance, et les envahisseurs, dirigés dans leur avance par des émissaires chrétiens et juifs, la trouvèrent à peu près vide d'habitants... ».

rage, mais à cause de leur ruse (60). Le texte le plus significatif, nous l'avons trouvé dans la *Primera Crónica General*. C'est un commentaire de la défaite des Wisigoths, en 711 : « le vil peuple des Africains n'est pas accoutumé à apprécier la force ou la bonté, il fait tout avec ruse et tromperie » (« *arte et enganno* ») (61). Ce commentaire est un ajout par rapport à la source utilisée, l'*Historia Gothica*, qui décrit la défaite sans porter de jugement (62).

Trompeurs, faux, les Musulmans ne respectent pas les traités signés avec les Chrétiens. Quand ils rompent ainsi un traité, il ne s'agit pas d'un accident, mais de l'application d'une loi générale : « jamais les rois des Sarrasins ne respectèrent les serments de fidélité prêtés à des Chrétiens » (63) ; « les Musulmans (« *Moros* »), en Musulmans qu'ils sont, rompirent les paix qu'ils avaient signées avec le roi Ramiro de Léon et allèrent assiéger Zamora » (64).

D'ailleurs l'unique dicton que nous ayons relevé dans nos chroniques va dans le même sens : « celui qui, comme dit le dicton, fait confiance aux Sarrasins, ne verra jamais sa terre », dicton qui vient illustrer le parjure des Musulmans de Badajoz (65).

Pourquoi nos chroniqueurs présentent-ils la ruse, la déloyauté comme des traits de caractère « innés » chez les Musulmans ? Cela s'explique d'abord par une attitude foncièrement hostile à leur égard. Mais aussi, de façon plus politique, plus conjoncturelle, nos chroniqueurs, imprégnés de l'esprit de Reconquête, manifestent par là le désir d'en finir avec ces traités, ces relations complexes, cette « *intima convivencia* » qui ralentissent

(60) C.L.R.C., p. 24 : « non virtute sarracenorum sed fraude pocius eorum » ; sur cette bataille, voir L.G. de Valdeavellano, *Historia de España*, Madrid, 1955, t. I, *Primera Parte*, p. 430.

(61) P.C.G., p. 312, b 7.

(62) H.G., livre III, chap. XXII.

(63) C.M., p. 104, l. 5.

(64) P.C.G., p. 424, b 38.

(65) C.M., p. 107, l. 23 ; d'ailleurs la conduite des Musulmans de Badajoz semble avoir été différente de celle que présente le *Chronicon Mundi* (voir P. Aguado Bleye, *Manual de Historia de España*, Madrid, 1947, t. I, p. 652).

la Reconquête (66). C'est avec amusement, et sans surprise, que nous avons retrouvé, dans une chronique castillane du milieu du XIVe siècle, une dénonciation semblable de la ruse non plus des Musulmans, mais des Français : « les Français sont subtils et chicaneurs, et très trompeurs vis-à-vis de tous ceux avec qui ils se querellent, et ils font passer leur intérêt avant toute vérité » (67). On a bien là toujours la même attitude d'esprit . « les » Français, « les » Musulmans.

Autre trait caractéristique des Musulmans, leur esprit de discorde. Les discordes, réelles, des royaumes de taïfas ont beaucoup frappé les chroniqueurs, qui leur ont accordé une large place : l'archevêque de Tolède consacre plus d'un quart de son *Historia Arabum* aux luttes intestines qui suivent la mort d'al-Mansur (68). Il souligne aussi les rébellions des Musulmans d'Espagne contre les Almoravides ou les Almohades. C'est la *Primera Crónica General,* toujours plus explicite dans ses jugements, qui considère nettement les luttes fratricides comme spécifiques au monde musulmans et, pour elle, quand les princes chrétiens en arrivent là, ils se conduisent comme des Maures ; c'est ainsi qu'elle commente la lutte entre Sanche et Alphonse, fils de Ferdinand Ier de Castille et Léon, en 1068 : « et c'est chez les Chrétiens cette fois que passa l'habitude propre aux Musulmans (« *Moros* ») de se tuer entre frères » (69). Pour ce passage, la *Primera Crónica General,* là encore, a utilisé l'*Historia Gothica* qui, elle, se contente de déplorer les luttes entre Goths, c'est-à-dire entre Chrétiens d'Espagne.

N'y a-t-il pas contradiction entre cet accent mis sur les discordes internes du monde musulman et la forte unité de ce même monde que soulignent implicitement nos chroniqueurs, comme nous l'avons vu à propos des termes employés pour désigner les Musulmans ? Oui dans un certain sens, mais il s'agit d'une contradiction contenue dans chaque chronique. La chronique, miroir des mentalités, est aussi un instrument de lutte, elle

(66) R. Menéndez Pidal, *La España del Cid,* Madrid, 1947, t. I, pp. 76-79 ; pour pour l'opinion de l'Eglise catholique sur ces traités, Giulio Vismara, *Impium Foedus, la illiceita delle aleanze con gli infideli nella respublica christiana medievale,* Milan, 1950.

(67) *Tres Crónicas de los Reyes de Castilla Alfonso X, Sancho IV y Fernando IV* (publié dans « Crónicas de los Reyes de Castilla... », t. 66 de la B.A.E.), p. 72.

(68) H.A., chap. XXXII à XLIV.

(69) P.C.G., p. 502, b 1, d'après H.G., livre VI, chap. XV.

sert à entretenir la volonté belliqueuse de ses lecteurs. Alors pourquoi ne pas parfois insister sur l'unité, la puissance de l'ennemi — c'est une glorification indirecte du Chrétien vainqueur, et une justification pour le Chrétien vaincu —, parfois au contraire souligner les discordes intestines de l'ennemi, et ainsi la possibilité de victoires futures des Chrétiens ?

Si nos chroniqueurs expliquent les luttes intestines des Musulmans par « leur esprit de discorde », c'est bien sûr parce qu'ils n'ont pas une connaissance suffisante du monde musulman pour comprendre et faire comprendre à leurs lecteurs toutes ces luttes. Parfois cet esprit querelleur est prêté non plus à tous les Musulmans, « au Musulman », mais à des groupes particuliers : les Musulmans de Cordoue, « qui ont l'habitude de conspirer contre leur roi pour le tuer » (70), les Berbères de la région de Cordoue, qui « ne peuvent s'empêcher de piller et de dévaster constamment la campagne » (71). Là encore, nous sommes en présence d'un thème qui a eu des prolongements ne serait-ce que dans la littérature espagnole des XIX^e^ et XX^e^ siècles où dénoncer « la turbulence des Kabilas riffaines » est toujours un lieu commun.

Pour nos chroniqueurs, le Musulman est à la fois l'ennemi de Dieu et l'ennemi des Chrétiens d'Espagne, avec toutes les conséquences qui en découlent, et en particulier le fait que la lutte armée contre le Musulman est un devoir religieux. Tous ces thèmes ont souvent été développés (72), nous nous limiterons à les illustrer à l'aide de quelques exemples tirés de nos chroniques :

« Ô Jésus de Nazareth, voici les Almoravides (« *Moabites* ») et les Arabes (« *Agareni* »), tes ennemis comme les nôtres. »

Le Cid proclame : « Je suis au service de Dieu pour venger le mal que les Musulmans (« *Moros* ») ont toujours fait aux Chrétiens. »

« Le roi (Ferdinand III), parce qu'il était animé par l'esprit de Dieu, était fermement et irrévocablement résolu à détruire ce peuple maudit (des Musulmans). »

(70) C.L.R.C., p. 116.
(71) P.C.G., p. 464.
(72) Ils occupent en particulier une bonne place dans les livres adverses d'Américo Castro (*op. cit.*) et de Claudio Sánchez Albornoz (*España, un enigma histórico*, Buenos Ayres, 1956).

« Le roi de Léon (Alphonse IX), devenu vieux, consacra ses entreprises au Seigneur et partit faire la guerre aux Arabes. » (73)

Tout ceci exprime nettement que, pour nos chroniqueurs, la lutte armée contre le Musulman est une forme du service divin. Ce Dieu, si souvent invoqué, a d'ailleurs une action déterminante sur l'issue des combats. C'est lui qui assure la victoire des Chrétiens, bien souvent par l'entremise de saint Isidore (74) ou de saint Jacques (75). Mais il sait aussi les punir par la défaite, par l'intermédiaire des Musulmans, quand ils ont trop péché ; c'est ainsi que s'expliquent les défaites infligées par Tarik, Abd al-Rahman, al-Mansur (76) et bien d'autres. Les Musulmans ont donc à l'égard du Dieu des Chrétiens, un double rôle d'ennemis et d'agents. Ils ne perdent leur rôle d'agents du châtiment divin que lorsque les Chrétiens se sont confessés avant la bataille ; alors la défaite n'est plus un châtiment, les Chrétiens morts au combat vont au ciel, les Musulmans aux enfers. Ainsi la *Chronique latine des rois de Castille* transforme presque la défaite d'Alarcos (Al Araq) en une victoire chrétienne dans l'au-delà (77).

De toutes façons, la conduite normale du Chrétien d'Espagne est de combattre le Musulman par les armes, son combat est un devoir religieux et le Musulman est son ennemi naturel.

Néanmoins, « le » Musulman de nos chroniques possède quelques qualités. Au fil des récits apparaissent des situations qui illustrent la tolérance du Musulman. La *Chronica Adephonsi Imperatoris* nous présente les Chrétiens qui, volontairement ou comme prisonniers, servent à Marrakech l'Almoravide Ali ibn Yusuf et sont encadrés par leur propre clergé et leur évêque (78). De la même façon, l'*Historica Gothica* décrit la coexistence des Chrétiens — avec leur clergé — et des Musulmans à Tolède après 711 (79).

(73) Successivement C.A.I., p. 128 ; P.C.G., p. 564, a 33 ; C.L.R.C., p. 113 et H.G., livre VII, chap. XXV.

(74) Par exemple C.M., p. 104 ; P.C.G., p. 660, b 25.

(75) C.M., pp. 76 et 93 ; H.G., livre VII, chap. XXI ; P.C.G., pp. 360, 401, 727,...

(76) C.M., pp. 72 et 82 ; H.G., livre V, chap. XIV ; P.C.G., p. 445.

(77) C.L.R.C., p. 44 ; mais le *Chronicon Mundi* explique cette même défaite par les péchés des Chrétiens (C.M., p. 108).

(78) C.A.I., pp. 82 et 162.

(79) H.G., livre IV, chap. III repris par P.C.G., p. 326, a 12.

Parfois les chroniqueurs marquent même leur admiration pour certains princes musulmans : admiration dans l'*Historia Arabum* pour la bonté du calife Umar II, ou des émirs de Cordoue Hisham Ier et al-Hakam Ier (80). L'archevêque de Tolède ne fait ici que suivre sans prévention ses sources arabes. La *Primera Crónica General,* tout en utilisant l'*Historia Arabum,* est plus avare de compliments. Chez elle « Umar est d'une grande bonté et d'une grande sainteté » certes, mais elle ajoute « bien que maure » (81). On retrouve la même restriction dans le portrait tout en louanges qu'elle trace d'Ibn Hud, le roi de Murcie tué en 1241 : il était courageux, franc, juste, loyal, mais il fut tué par les siens, « ces gens (les Musulmans), avec leur déloyauté et leur malhonnêteté, ne supportant pas de côtoyer un tel homme » (82).

Si le bon Musulman est considéré comme l'exception, comment les chroniqueurs présentent-ils le domaine complexe des rapports vécus entre Chrétiens et Musulmans : alliances, amitiés, échanges de services ?

Parfois, comme pour maintenir leur vision du monde musulman, nos chroniqueurs déforment la réalité. Ainsi les liens de dépendance qui attachent Sanche Ier de Léon au calife Abd al-Rahman III sont présentés comme des rapports amicaux d'égal à égal (83). Ailleurs, devant l'alliance d'un roi chrétien (Alphonse IX de Léon) avec les vainqueurs musulmans (les Almohades après Alarcos) contre le roi chrétien vaincu (Alphonse VIII de Castille), nos chroniqueurs sont divisés. Le *Chronicon Mundi* passe ces faits sous silence ; la chronique a en effet été écrite à la demande de Bérengère, fille d'Alphonse VIII mais aussi épouse un temps d'Alphonse IX de Léon (84). L'*Historia Gothica,* suivie par la *Primera Crónica General* (85), se contente de rapporter sèchement les faits, sans porter de jugement. Au contraire l'auteur de la *Chronique latine des rois de Castille* emploie un vocabulaire religieux pour condamner cette alliance : ce sont

(80) H.A., pp. 19, 36, 42.

(81) P.C.G., p. 325, b 12.

(82) P.C.G., p. 721, b 46.

(83) H.G., livre V, chap. V et P.C.G., p. 408, b 34 ; cf. E. Lévi-Provençal, *op. cit.*, t. II, pp. 71-73 et 174-176.

(84) Bérengère épousa Alphonse IX en 1197 mais dut s'en séparer pour consanguinité.

(85) H.G., livre VII, chap. XXX et P.C.G., p. 682, a 1.

des « satellites de Satan » qui ont conseillé le roi de Léon, l'alliance avec les Almohades est qualifiée de « *colligatio impietatis* » (86), expression que la même chronique réserve ailleurs à un mariage illicite (87).

Nos chroniqueurs rapportent encore d'autres ententes entre Chrétiens et Musulmans qui pourraient les troubler. Que dire de la chaude amitié qui unit le futur Alphonse VI de Castille au roi musulman de Tolède, al-Mamun (88) ? Que de choses en effet dans la conduite d'Alphonse VI à la fin du XIe siècle, depuis son amitié avec al-Mamun jusqu'à son mariage avec la « *mora Zaida* » que rapportent l'*Historia Gothica* et la *Primera Crónica General* (89). Que dire de la solidarité qui unit les princes d'Espagne, chrétiens ou musulmans, face aux envahisseurs almoravides (90) ? Que dire de ces nombreux Chrétiens passés au service de princes musulmans : les troupes du comte Julien aux côtés de Tarik, les soldats chrétiens aux côtés d'al-Mansur, de l'Almohade Abu Yusuf Yacub à Alarcos, auprès d'Ibn Hud contre Ferdinand III (91). Nos chroniqueurs ne flétrissent pas ces conduites comme autant de trahisons envers l'Espagne ou Dieu. Ils s'abstiennent de commentaire, à moins qu'ils n'utilisent cette présence comme une preuve de la supériorité du soldat chrétien ; ainsi fait Luc de Túy, en un jugement de portée générale : « il faut donc souligner que lorsque les *Barbares* (les Musulmans) ont vaincu les *Goths* (les Espagnols chrétiens), ce fut presque toujours grâce aux conseils et à l'aide de *Goths* exilés auprès d'eux » (92).

Ainsi les chroniqueurs décrivent bien souvent les rapports entre Chrétiens et Musulmans, mais en même temps, par différents moyens qui vont du laconisme aux commentaires purement politiques, ils s'abstiennent, à de rares exceptions près, de souligner les contradictions qui existent sur le plan religieux entre la conduite des Chrétiens et leur devoir de faire la

(86) C.L.R.C., pp. 45-46.

(87) *Ibid.*, p. 36.

(88) C.M., p. 98 ; H.G., livre VI, chap. XVI-XVII et P.C.G., pp. 503-505.

(89) H.G., livre VI, chap. XXXI et P.C.G., p. 553, a 6.

(90) C.A.I., p. 25 ; H.G., livre VI, chap. XXXI et P.C.G., p. 557 ; la même chronique (p. 155) souligne la solidarité qui unit les Chrétiens de Marrakech et leurs maîtres almoravides face aux Almohades.

(91) Successivement C.M., pp. 70, 87, 108 et C.L.R.C., p. 146.

(92) C.M., p. 108, l. 22.

guerre aux Musulmans, devoir qui est, dans d'autres passages, exprimé si clairement. Disons-le tout net, nos chroniqueurs semblent dans l'embarras, car ils apprécient peu les contacts amicaux avec les Musulmans. Chez eux, l'esprit de mission n'a pas encore remplacé l'esprit de croisade, et les rares passages où ils évoquent des conversions viennent encore le souligner. Les conversions sont mal accueillies, soupçonnées d'être intéressées et non sincères : que le roi de Valence, Abu Sa'id, écrive au pape Grégoire IX pour se convertir, que le rebelle Umar ibn Hafsun annonce sa conversion à Alphonse III, les chroniqueurs n'acceptent jamais — que ce soit à tort ou à raison — la sincérité de leur démarche ([93]). Plutôt que le converti, c'est l' « *enaciado* » que nous présentent nos chroniqueurs. Cet homme des zones frontières se dit chrétien ou musulman selon les circonstances ; il facilite la tâche des combattants par ses renseignements et ses ruses, et il n'a pas bonne presse ([94]). On comprend là encore l'hostilité des chroniqueurs pour un homme qui n'est ni franchement chrétien, ni franchement musulman.

Cependant deux faits sont à souligner à la décharge, si l'on veut, des chroniqueurs. Il est remarquable, tout d'abord, que jamais ils n'accusent les Musulmans de cruauté, de férocité. Ce fait est surprenant, non pas bien sûr parce que les combattants musulmans seraient particulièrement féroces, mais parce qu'en général, et surtout dans l'atmosphère qui transparaît de nos chroniques, tout homme a tendance à voir dans son ennemi un être féroce autant que déloyal, et les chroniqueurs n'ont pas coutume d'être bienveillants à l'égard de leurs ennemis. Ensuite, remarquons que nos chroniqueurs ne manifestent pour ainsi dire jamais à l'égard des Musulmans ce sentiment de répulsion, de dégoût qu'ils expriment à propos de la religion islamique et du Prophète.

Le Musulman, stéréotypé par les chroniqueurs castillans du XIII^e siècle, est donc l'ennemi. Ennemi de Dieu et des Chrétiens d'Espagne, il effraie

(93) Sans avoir mené peut-être une étude suffisamment approfondie, nous n'avons rencontré dans nos chroniques que ces deux conversions (C.L.R.C., p. 124 et H.A., p. 49, repris par P.C.G., p. 378, b 15).

(94) C.A.I., p. 84 ; C.M., p. 99 ; P.C.G., p. 514, a 32 ; sur ce personnage de l'*enaciado,* voir A. Castro, *op. cit.*, p. 191 et J. Gauthier-Dalché, « Islam et Chrétienté en Espagne au XII^e siècle, contribution à l'étude de la notion de frontière », *Hespéris*, 1959, pp. 183-217.

par son nombre, il est querelleur, rusé, jamais de bonne foi. Il n'est juste et bon que par exception. Si des Chrétiens, surtout dans les siècles précédents, ont pu porter sur lui des jugements différents, souligner sa tolérance, le juger capable d'inspirer confiance ou amitié, nos chroniqueurs maintiennent leur point de vue, condamnent ces conduites passées, les masquent ou en déforment le sens.

Nous avons donc relevé un certain nombre de clichés, de jugements de portée générale qui composent et imposent une image sombre du Musulman. S'ils sont moins forcés que lorsqu'il s'agit de la religion islamique, ces jugements vont malgré tout dans le même sens. Il n'y a pas contact, interpénétration des mondes chrétien et musulman : la juxtaposition, la confrontation n'amènent pas à la connaissance mais au rejet global de l'autre.

LE MONDE MUSULMAN

A partir de nos seules chroniques, qui ne sont pas des encyclopédies, nous ne pouvons évidemment pas établir la connaissance qu'ont les Espagnols chrétiens du monde musulman dans son passé, son cadre géographique, ses activités économiques, ses institutions. Il nous est cependant possible de percevoir l'image du monde musulman que nos chroniqueurs transmettent à leurs lecteurs, à travers les apports de leurs œuvres, mais aussi leurs erreurs ou leurs lacunes. Suivons pour cela les différentes chroniques, depuis la *Chronica Adephonsi Imperatoris* jusqu'à la *Primera Crónica General*.

La *Chronica Adephonsi Imperatoris* est essentiellement castillane, sa géographie du monde musulman est nécessairement floue ; ce que nous voulons souligner, c'est que ses points de repère appartiennent à une géographie biblique : l'empire musulman « s'étend de l'Arabie, qui est proche du *fleuve Jourdain,* jusqu'à la mer océane » ([95]). Bien sûr, au fur et à mesure que l'on se rapproche de la Castille, l'image devient plus

(95) C.A.I., p. 153.

nette : à propos du mouvement almoravide, une seule ville musulmane extrapéninsulaire est citée, Marrakech, mais treize villes de l'Espagne musulmane ; parmi ces villes Séville, Cordoue, mais aussi Úbeda, Baeza, Andujar, donc des petites villes (96). Il est inutile d'évoquer une connaissance des activités économiques ; la chronique donne bien, à propos des raids destructeurs d'Alphonse VII, une certaine image de l'agriculture andalouse : vignes, oliveraies, vergers, troupeaux de vaches, de moutons, ânes, chameaux ; mais ces énumérations ne varient pas d'une campagne à l'autre, quelle que soit la région traversée (97), et l'on retrouve d'ailleurs des énumérations identiques dans nos cinq autres chroniques (98). Ces clichés ne transmettent pas une vraie connaissance. On retrouve la même absence de précision à propos des institutions musulmanes ; la chronique énumère les charges détenues à Marrakech par des soldats chrétiens : ils sont « *cubicularii secreti regis, millenarii, quinquagenarii, centenarii* et *centuriones militiae* » (99) ; rien là qui renseigne sur l'armée almoravide, rien qui laisse soupçonner que pour notre chroniqueur, le monde musulman puisse ne pas être calqué, dans son organisation, sur l'Occident chrétien.

Près d'un siècle sépare la rédaction de la *Chronica Adephonsi Imperatoris* de celle des chroniques suivantes. La *Chronique latine des rois de Castille,* elle encore, se limite à la seule histoire d'Espagne ; l'Orient musulman n'est évoqué que deux fois : d'abord dans un rapide récit des Croisades (100) — histoire chrétienne pour Chrétiens —, ensuite dans la présentation du mouvement almohade. A ce propos l'auteur parle du « *dominus de baldac* » qui est le « *dominus de genere mahometi* » (101) ; ici donc apparaît la ville de Bagdad, qualifiée de « noble et fameuse », c'est peu dire puisque, à la même page, les mêmes épithètes sont accordées

(96) *Ibid.*, p. 149.

(97) *Ibid.*, pp. 34, 96, 147 ; il faut cependant noter qu'entre cette Andalousie sans nuance et les territoires chrétiens, la C.A.I. fait bien sentir l'existence d'une zone vide d'hommes, correspondant à l'Estrémadure, aux Monts de Tolède et à la Manche (voir J. Gautier-Dalché, *art. cit.*).

(98) Par exemple C.L.R.C., p. 109 ; C.M., p. 114 ; derrière ces énumérations, on sent surtout l'excitation joyeuse provoquée par l'image d'un butin important.

(99) C.A.I., p. 82.

(100) C.L.R.C., pp. 80 et suiv.

(101) *Ibid.*, p. 26.

à la petite ville de Santarem. Le Maroc est évidemment plus proche des préoccupations de notre auteur qui décrit bien l'origine du mouvement almohade ; il cite alors le titre d' « *almiramomilin* » (amir al-mu'minin) porté par Abd al-Mu'min (102) ; c'est donc l'introduction, dans une chronique castillane, de la terminologie musulmane, terminologie qui apparaît mais n'est pas expliquée.

Le *Chronicon Mundi* englobe une tranche de temps et un espace bien plus vastes que les deux chroniques précédentes. Contemporain de l'auteur de la *Chronique latine des rois de Castille,* Luc de Túy fait preuve d'une étonnante imprécision. L'Orient musulman, qu'il ne suit que jusqu'à la mort du calife Umar Ier, apparaît avec les conquêtes qu'il prête à Muḥammad : l'Arabie, la Syrie, la Mésopotamie et l'Afrique (103) ; on a là évidemment une terminologie toute antique ; le vocabulaire géographique emprunte aussi à la Bible : « les Sarrasins d'Espagne élisent un roi et cessent de payer tribut au « soldan *babylonicus* » (104) ; le « roi de Cordoue » emploie des soldats venus « d'Afrique et de *Babylonie* » (105). Le Maroc, pourtant si proche, n'est guère mieux connu puisque, à propos des attaques almoravides sous le règne d'Alphonse VI (1065-1109), Luc de Túy parle des « barbares d'outremer qu'on appelle Almoravides *ou* Almohades » (106). Nous avons donc bien dans le *Chronicon Mundi* la conjonction de forts sentiments antiislamiques, comme nous l'avons vu, et d'une grande méconnaissance du monde musulman.

Avec les chroniques de R. Jiménez de Rada, le monde musulman est infiniment mieux présenté. Quelques exemples suffisent à le montrer : alors que le *Chronicon Mundi* ne cite qu' « *Abulacar* » (Abu Bakr) et « *Homer* » (Umar) (107) comme successeurs de Muḥammad, l'*Historia Arabum* nomme quinze des dix-huit premiers califes et dix-huit des vingt premiers gouverneurs d'Espagne. Il est vrai que lorsque l'auteur énumère les provinces de l'Empire umayyade vers 730, ses toponymes n'ont rien

(102) *Ibid.*, p. 42.
(103) C.M., pp. 53-54
(104) *Ibid.*, p. 71.
(105) *Ibid.*, p. 82.
(106) *Ibid.*, p. 101.
(107) *Ibid.*, p. 54.

d'arabe, ils sont empruntés à une géographie antique, hellénistique ou romaine : « l'Iconie, capitale Iconium ; la Lystrie, capitale Lystris ; ... la Chaldée, capitale Babylone détruite ; l'Assyrie, capitale Ninive ; la Médée, capitale Hecbatane ; l'Hyrcanie, capitale Antiolos ... » [108]. Dans cette liste, Bagdad (« l'Arabie majeure, capitale *Baldac* ») est la seule ville nouvelle musulmane qui apparaisse, tandis que Basra, Fustat, Al-Qayrawan restent ignorées. L'archevêque de Tolède, qui connaît évidemment la destruction de Babylone ou de Ninive, semble s'en tenir volontairement à une toponymie antique pour tenir compte des connaissances de son public.

La terminologie arabe dans le domaine institutionnel est non seulement connue mais encore expliquée : « *Aberraman* (Abd al-Rahman) se fit appeler *Almunacer Lenidellae* (al-Nasir li-dini llah) ce qui veut dire défenseur de la loi de Dieu ... [109] ; il est appelé *Amiramomelin* ce qui veut dire roi des croyants » [110] ; « *Mahomat ibn Abenhamir* (Muḥammad Ibn Abi Amir) fut nommé *Alhagib* (al-Hadjib) ce qui veut dire vice-roi » [111] — le *Chronicon Mundi* quant à lui parlait du « roi arabe *nommé* Alphagip et qui se fit appeler Almanzor (al-Mansur) » [112] — ; « le calife de *Baldac* est le pape des Arabes et c'est un descendant de Mahomet » [113]. Il est évident que l'œuvre de R. Jiménez de Rada, puisant dans les sources arabes, est bien supérieure à celle de Luc de Túy.

La *Primera Crónica General,* dans le dernier tiers du XIII^e^ siècle, utilise les deux auteurs précédents, souvent d'ailleurs en juxtaposant les apports respectifs de façon décevante. En outre, quelques exemples peuvent servir à montrer que la *Primera Crónica General* déforme l'apport de l'archevêque de Tolède. Ainsi fait-elle des Umaiyades les vainqueurs des Abbassides en 750 [114]. Ainsi encore donne-t-elle, dans deux chapitres

(108) H.A., p. 22.

(109) *Ibid.*, p. 49.

(110) *Ibid.*, p. 34 ; il s'agit là d'Abd al-Rahman I^er^, il y a donc erreur pour la personne mais pas pour la traduction du titre.

(111) *Ibid.*, p. 51.

(112) C.M., p. 87.

(113) H.G., livre VII, chap. X.

(114) P.C.G., p. 339 : « los del linnage de Abenhumaya despoderaron a los de Benalabeci, ... et mataron quantos fallaran que de su linnage eran » ; cette erreur se retrouve dans tous les manuscrits conservés de la chronique.

différents, une bonne puis une mauvaise traduction du terme « *amiramomelin* » : d'abord « roi des croyants » (la Chronique utilise ici l'*Historia Arabum*), ensuite « seigneur des seigneurs » ([115]).

Ces quelques notations portant sur la connaissance du monde musulman sont bien sûr loin d'épuiser le sujet. Elles nous ont néanmoins permis d'établir certaines concordances avec les paragraphes précédents. Tout d'abord il existe une concordance assez grande chez nos différents chroniqueurs entre d'une part, les jugements qu'ils portent sur l'Islam et les Musulmans, d'autre part la connaissance qu'ils ont du monde musulman. Plus le jugement est péjoratif, plus l'ignorance est grande. Nous avons de même retrouvé à propos de la connaissance du monde musulman, de la première à la dernière chronique, du milieu du XIIe à la fin du XIIIe siècle, l'évolution que nous avons soulignée à propos des jugements sur l'Islam et les Musulmans ; en particulier la dégradation dans les jugements comme dans les connaissances est notable de l'*Historia Arabum* à la *Primera Crónica General* : cette dernière chronique n'assimile pas l'apport de la précédente, dans les deux domaines. Il semble que l'archevêque de Tolède ait atteint, dans ses chroniques, un niveau — relatif — de compréhension et de connaissances que les auteurs de la *Primera Crónica General* sont ensuite incapables ou peu désireux de maintenir. Il est clair que seul un changement dans les mentalités pourrait amener, avec des jugements moins péjoratifs, un intérêt nouveau et par là une meilleure connaissance du monde musulman.

Au cours de notre étude, nous avons cherché à cerner l'attitude des différents chroniqueurs castillans, du milieu du XIIe à la fin du XIIIe siècle. Cependant, par delà les nuances, ce sont bien les mêmes clichés, les mêmes jugements qui reviennent, traduisant des préjugés identiques ; les chroniques ne sont pas des instruments de connaissance de l'Islam mais bien au contraire des instruments de lutte. On a souvent souligné la bienveillance manifestée à l'égard de tel ou tel groupe musulman ([116]). Nous nous sommes plutôt attaché à l'étude des jugements de portée générale, tous malveillants. Il nous semble que dans ce domaine, le milieu du Moyen Age

(115) *Ibid.*, p. 384 (d'après H.A., p. 34) et p. 554.

(116) Par exemple J. Gautier-Dalché, *art. cit.*, qui utilise essentiellement la *Chronica Adephonsi Imperatoris.*

marque le terme d'une évolution importante : à partir de traditions parfois aussi anciennes que les premiers contacts entre Islam et Chrétienté, mais de traditions limitées d'abord à des milieux restreints et érudits, il se forme une image péjorative de l'Islam et des Musulmans ; c'est au milieu du Moyen Age que cette image devient une image stéréotypée acceptée par tous, image indiscutée et indiscutable. Elle fera désormais partie du stock des idées reçues qui se transmet de génération en génération. Ce serait faire preuve d'un excès d'optimisme que d'affirmer qu'elle a aujourd'hui disparu et d'ailleurs elle a eu récemment l'occasion de se rafraîchir, au temps de la colonisation.

Bernard RICHARD

SĪDĪ MUḤAMMAD B. ᶜABD ALLĀH
Y SUS INTENTOS DE CREACION DE UNA MARINA DE GUERRA AL ESTILO EUROPEO (1769-1777)

En un trabajo anterior, he tratado de demostrar cómo el sultán ᶜalawí, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, dentro de una relativa continuidad, destinó sus barcos al corso, no con el fin premeditado de seguir practicando la piratería, a ultranza, de los antiguos saletinos y de sus contemporáneos berberiscos, sino más bien con el ánimo de atraer las miradas de los europeos ([1]). Su política corsaria tuvo, por tanto, un carácter transitorio, a saber, mientras las potencias europeas no se abrieron a las relaciones con él.

Nos interesa, sin embargo, conocer también otros aspectos del pensamiento del monarca marroquí relativos al destino de su marina. Como la realización de sus proyectos exigía una lógica e insoslayable evolución y sucesión de etapas, presuponiendo la segunda la consecución de los objetivos de la primera, y así sucesivamente, es imprescindible exponer de forma ordenada todas estas etapas y aspectos. Sólo al final se podrá comprender el verdadero objetivo de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh al crear su marina, al redoblar sus esfuerzos para incrementarla y modernizar sus naves y al intentar introducir en el espíritu de sus súbditos, opuestos por naturaleza al mar, el gusto por la navegación.

En otro de nuestros estudios hemos dejado sentado que, conocidos todos los objetivos del monarca en su política marítima, se dispondría de un ancho y expedito camino para penetrar en el espíritu y alcance de sus

(1) Cf. Ramón Lourido, *Transformación de la piratería marroquí en guerra del corso por el sultán Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh (entre 1757 y 1768)*, en « Hespéris-Tamuda » 10 (1969), pp. 39-69.

relaciones con los europeos, porque el mar, único campo disponible para practicar el *ŷihād*, era el elemento que separaba a Europa de Marruecos, pero era también el único medio que podía unirlos ([2]).

La guerra del corso sólo interesó verdaderamente a Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh al principio de su sultanato, pero, una vez conseguido su primer objetivo, es decir, poder tutearse con las potencias europeas, sus preocupaciones por la marina tomaron una nueva modalidad. La primera etapa estaba vencida y era prudente pasar a la segunda, la cual iba a estar caracterizada, a nuestro entender, por la aplicación de los proyectos que el soberano se había fijado en la lucha para la unificación territorial del país bajo su poder, siendo necesario para ello expulsar a los españoles y portugueses que aún se mantenían en ciertos enclaves de sus costas ([3]). La marina debería cooperar de forma preponderante en la lucha por la reconquista.

AYUDA MATERIAL EUROPEA Y AYUDA TÉCNICA TURCA

Las ansias y esfuerzos de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh por aumentar sus barcos, tanto en número como en calidad, son a todas luces claros. En el trabajo anteriormente citado ([4]), se pasó revista a los recursos de que echó mano en los primeros momentos para reanimar la marina en decadencia. Eran casi los mismos recursos materiales de que habían dispuesto ya los piratas saletinos, y que se hallaban dentro del territorio. Las técnicas de construcción naval no parece que se modernizaran tampoco mucho, pues, si había intentado construir grandes barcos, éstos no le dieron el resultado apetecido, por falta quizás de habilidad en los constructores. El incremento de construcción de barcos fue, en verdad, rápido e importante, pero ni el material disponible ni las técnicas empleadas podían estar a la

(2) Cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh (1757-1790)*, en « Cuadernos de Historia del Islam » 2 (1970), pp. 74 ss.

(3) *Ibidem*, pp. 91 ss.

(4) Cf. Ramón Lourido, *Transformación de la piratería marroquí en guerra del corso*, pp. 51 ss.

altura de la construcción naval europea ([5]). De todo ello se dio muy pronto cuenta el soberano ᶜalawī.

Queriendo remediar lo más pronto posible a estos dos fallos esenciales de la capacidad naviera marroquí, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, inmediatamente después que se abrieron a él algunas de las potencias europeas — Dinamarca, Suecia e Inglaterra las primeras —, envió varios barcos a sus astilleros para que se los dotaran de los adelantos modernos. Esta comisión fue conferida, hacia el año 1177/1763-1764, a Al-Ḥāŷŷ al-Tahāmī Muduwar, Al-Ḥāŷŷ ᶜAbd al-Wahhāb Škalānt y Al-ᶜArbī Mestīrī, los cuales condujeron barcos a Dinamarca, Suecia e Inglaterra respectivamente ([6]).

Las naves de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh no sólo fueron remozadas integramente, sino que volvieron a Marruecos cargadas de cañones y otros materiales necesarios para equipar otros barcos corsarios. Los embajadores del ᶜalawī ante el sultán turco, Muṣṭafà III, los nombrados Al-Ṭāhir al-Salāwī y Al-Ṭāhir al-Ribāṭī, en 1179/1765-1766, y ᶜAbd al-Karīm Ragūn — o Aragón —, en 1181/1767-1768, que habían sido portadores de grandes y cuantiosos regalos de su soberano ante Constantinopla, regresa-

(5) Los cautivos europeos debían también trabajar en los astilleros del sultán, al menos aquellos que tenían algún conocimiento del arte naval. En el *Libro de Defunciones* de los franciscanos de Marruecos se encuentra el acta de defunción de un tal Vicente Rodríguez, soltero, natural de Albufeira, en Portugal, el cual murió ahogado, el 14 de agosto de 1763, « en el río de Salé [Bū-Regreg] por estar trabajando en un navío cayó al agua » (*apud* J. López, *Cristianismo en Marruecos : siglo XVIII*, en « Mauritania » 16 (1943), p. 119).

(6) La información y la fecha se encuentran en Al-Zayyānī (cf. *Al-Bustān al-ẓarīf*, Archivo de Rabat (A.R.), sig. D 1577, fol. 117), de quien la recogen Aḥmad al-Nāṣirī (*Kitāb al-Istiqṣā'*, ed. de Casablanca, 1956, t. 7, p. 19) e Ibn Zīdān (*Itḥāf aᶜlām al-nās...*, Rabat 1933, t. 3, p. 164). Es posible que este no sea el año exacto, si bien, por esta época ya Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh había hecho las paces con las tres naciones aludidas. J. Caillé (*La ville de Rabat jusqu'au Protectorat français*, Paris 1949, t. I, p. 308) se inclina a creer que la misión de Al-ᶜArbī al-Mestīrī, en Inglaterra, tuvo lugar en el año 1766. De hecho, el embajador español en Londres, príncipe de Masserano, escribía al marqués de Grimaldi en dicho año que un delegado del sultán marroquí se hallaba en aquella capital con el encargo de « comprar dos fragatas, con la artillería y pertrechos necesarios para su armamento completo » (Londres, 5 diciembre 1766, Archivo General de Simancas (A.G.S.), *Secretaría de Estado*, leg. 6961). Pero también el mismo embajador había comunicado, dos años antes, que otro enviado marroquí se encontraba en Londres, sin indicar los fines de su misión en Inglaterra (Londres, 17 febrero 1764, A.G.S., *Secretaría de Estado*, leg. 6956). ¿ Era este primer enviado Al-ᶜArbī al-Mestīrī, de que nos habla Al-Zayyānī ?.

ron a su país con sendos barcos, también cargados de material naviero, todo ello ofrecido en reciprocidad y con esplendidez por la corte otomana al sultán ᶜalawī (7).

Para remediar la escasez de material de navegación en el país, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh tuvo la suficiente habilidad para incluir en los tratados de paz y comercio de 1763, con Adolfo Federico de Suecia, y de 1767, con Cristián VII de Dinamarca, dos cláusulas que imponían a ambas naciones la obligación de enviarle anualmente un importante material naviero, perfectamente dispuesto para ser empleado en la construcción de sus barcos (8).

Se hacía también necesaria la ampliación y modernización de los arsenales, sobre todo de los de Rabat-Salé y de Tetuán, los más capaces del país, que llevaban aparejada una sección de talleres para fundición de cañones, bombas y otras armas indispensables para el armamento de los barcos de guerra. Con este fin, el sultán solicitó especialistas a Turquía, la cual le envió, en la anteriormente citada embajada de ᶜAbd al-Karīm

(7) Cf. Al-Zayyānī, *Al-Bustān al-ẓarīf*, fols. 119 y 121 ; Al-Nāṣirī, *Al-Istiqṣā'*, t. 7, p. 22 ; Ibn Zīdān, *Itḥāf*, t. 3, p. 164.

El marqués de Casatremañes escribía a Grimaldi, dándole cuenta del regreso de « Abdiquerim Aragón » (Ceuta, 4 mayo 1768, Archivo Histórico Nacional de Madrid (A.H.N.), *Estado*, leg. 4309).

(8) La lista de los materiales navieros, que debían entregar Suecia y Dinamarca, ha sido ya publicada por J. Caillé en sus dos estudios, *L'abolition des tributs versés au Maroc par la Suède et le Danemark*, en « Hespéris » 45 (1958), pp. 203-238, y *Les accords internationaux du sultan Sidi Mohammed ben Abdallah (1757-1790)*, Tánger 1960, pp. 173-175 y 199-200.

He aquí en resumen lo que estipulaba el *anejo* del tratado con Suecia, del 16 mayo 1763 : La entrega anual a Marruecos de : 1.000 planchas de madera para puentes de barco ; 50 defensas marinas ; 305 vigas para mástiles ; 500 piezas de madera para chalupas ; 400 piezas de madera para otros usos navieros ; 90 tubos para bombas aspirantes ; 200 cubos ; 1.000 poleas de distintos modelos ; 500 quintales de metal y utensilios para calafateo ; 10 quintales de clavos ; 150 libras de clavos para bombas ; 80 quintales de pez y brea ; 20 quintales de terebentina y aceite de lino ; 50 cables ; 620 quintales de cordaje ; 10 quintales de hilo de vela ; 300 piezas de telas de vela... En 1770, nos consta que un barco sueco, además de un abundante material bélico, descargó en Salé « 2.000 Tablas, parte de lo que S.M. Sueca debe contribuir anualmente a este Soberano » (Carta de T. Bremond a D. Salcedo, Larache, 2 julio 1770, A.H.N., *Estado*, leg. 4309).

Por el tratado de 25 julio 1767, Dinamarca se obligó también a entregar cada año a Marruecos : 50 cañones de hierro de distintos calibres ; 50 cables de espesor variable ; 2.000 planchas de roble de espesor también variable. En 1768, T. Bremond escribía al marqués de Grimaldi : « arrivó a Salé un Navío Dinamarqués con madera de construcción, en donde ha dejado tres mil Tablas y la demás porción cumplimiento a ocho mil ha conducido a Safi » (Larache, 25 noviembre 1768, A.H.N., *Estado*, leg. 4311).

Ragūn, treinta expertos en la fabricación de armas y en la construcción de navíos. Estos técnicos proyectaron la ampliación de los astilleros de Rabat-Salé, pero su realización exigía grandes cantidades de dinero y sobre todo muchos años de trabajo, por lo que Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, que urgía la botadura de nuevos barcos para llevar a cabo lo más pronto posible la conquista de los enclaves extranjeros, abandonó la idea de aumentar la capacidad de los arsenales y de modernizarlos, contentándose, de mala gana, con los ya existentes (9).

Los expertos turcos fueron, con todo, destinados por el monarca a sus trabajos específicos, pero no poseemos noticias concretas acerca de las ventajas técnicas y de la celeridad constructora que ellos imprimieron a los arsenales marítimos de Marruecos. Al no poder realizarse los proyectos que presentaron al soberano marroquí, es de suponer que aquéllas no fueran considerables. Así como nos consta la gran actividad desarrollada, gracias a los turcos, en la fundición de cañones de diversos tipos y calibres (10), sabemos que el número de navíos no aumentó ostensiblemente, manteniéndose la veintena como cifra aproximada de barcos que se arriesgaban a navegar en alta mar y a largas distancias. Todas estas embarcaciones eran de guerra (11).

(9) Al-Zayyānī (*Al-Bustān al-ẓarīf*, fol. 121) dice que los expertos turcos calculaban en unos diez años la duración de los trabajos para la reforma total de los arsenales de Rabat-Salé, tiempo que Al-Nāṣirī (*Al-Istiqṣā'*, t. 7, p. 34) alarga hasta los veinte años.

Hemos encontrado, en nuestras investigaciones, noticias más concretas sobre estos técnicos que las ofrecidas por estos dos autores marroquíes. Las ofrecen los diplomáticos extranjeros acreditados entonces en Marruecos, tanto sobre los técnicos como sobre sus actividades, que no es del caso exponer aquí al detalle. Su llegada a Marruecos la comunicaba J. Patissiati al marqués de Casatremañes, en carta escrita en Tetuán el 12 de septiembre de 1767, en la cual comunica la presencia en aquella ciudad de « los Maestros que llegaron de la Puerta Othomana (que ya tengo dado a V.S. aviso de su llegada a Larache) con la intención de hacer mil bombas... » en la fábrica que ya existía en Tetuán (A.H.N., *Estado*, leg. 4309).

(10) Carta de J. Patissiati a Casatremañes, Tetuán 19 enero 1769, (A.H.N., *Estado*, leg. 4351).

(11) En las páginas siguientes se detalla el número de barcos en servicio por estos años. Sabemos, por otra parte, que estos navíos eran todos de guerra, adaptados sobre todo para el corso, pues, a principios de 1767, habiendo solicitado el gobernador de Ceuta que varios náufragos españoles en las costas marroquíes fueran trasladados a España en alguna embarcación de Salé, J. Patissiati le contestó que « todas las Embarcaciones que ellos tienen están en las Radas, o Puertos, desarmadas, desarboladas, y sin pertrecho alguno a bordo, y que no son Embarcaciones que puedan servir para Transporte, *sino para corso*... » (Carta de J. Patissiati a Casatremañes, Tetuán 5 enero 1767, A.H.N., *Estado*, leg. 4308). — No era nada extraño que en la estación invernal estuvieran los navíos marroquíes desarbolados en los puertos de amarre.

MARINEROS MARROQUÍES Y BERBERISCOS

Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, al mismo tiempo que pensaba en acrecentar y modernizar sus naves, no olvidaba la formación marinera de los hombres que habrían de conducirlas, lo mismo que la de los soldados que las tripularían.

Hasta entonces se puede decir que sólo los rabatíes y saletinos, sobre todo aquéllos que descendían de los andaluces, y los nuevos allegados, renegados cristianos o musulmanes de las regencias berberiscas, estaban dedicados a las faenas del mar, y, concretamente, a las actividades corsarias. El miedo al mar es bastante general en Marruecos, miedo o aversión que se deja entrever a través de la lexicología, de la historia y de la actitud de la población marroquí, como lo ha demostrado el sabio investigador L. Brunot en varios de sus estudios (12).

Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, al comienzo, tuvo que echar mano, por tanto, de este heterogéneo y poco menos que extranjero elemento marinero. No tenía opción para obrar de otro modo, pues, queriendo en una ocasión castigar a la población rabatí y enviarla a la lejana ciudad de Ṣawīra (13), tuvo que desistir de sus intenciones porque, como explica el historiador al-Ḍuᶜayf, corría peligro de quedarse sin gente que hiciera navegar sus barcos (14). Y el castigo de expulsión que tenía proyectado hubo de ser cambiado por el enrolamiento forzoso de un mayor número de hijos de Rabat en la marina y en la artillería (15).

(12) Cf. L. Brunot, *La mer dans les traditions et les industries indigènes à Rabat et Salé,* Paris 1920, chap. I, pp. 1-3. — *Idem., Notes lexicologiques sur le vocabulaire maritime de Rabat et Salé,* Paris 1920. — Otro estudio que trata de demostrar el temor del marroquí ante el mar, basándose en lo desfavorable de las costas de Marruecos para la navegación, lo mismo que en la historia y civilización árabes, es el de M. Chaumiel, titulado *Les marins marocains,* en « Revue Maritime », oct. 1949, pp. 1247-1263, y que hace mención, de pasada, de los esfuerzos realizados por nuestro sultán para cambiar la mentalidad del indígena en lo que concierne al mar (pp. 1.248 ss.).

(13) Al parecer, Sīdī Muḥammad quiso castigar a la población rabatí por haber expulsado de la ciudad, en 1161/1748, a su hermano Mawlāy Aḥmad, cuando éste estaba allí de jalifa.

(14) Cf. *Ta'rīj al-Ḍuᶜayf,* fol. 177.

(15) Al-Ḍuᶜayf no concreta en qué año sucedió esto, pero todo hace suponer que fue en los primeros años de su sultanato. Por su parte, G. Höst (*Nachrichten von Marokos und Fes,* Copenhague 1781, p. 189, *apud* J. Caillé, *La ville de Rabat,* t. 1, p. 308) asegura que fueron 400 los niños rabatíes que en esta ocasión exigió Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh para adiestrarlos en la navegación.

Para no estar pendiente de la buena voluntad de los rabatíes en asunto de tanta importancia para él, el sultán desplegó grandes esfuerzos con objeto de despertar la vocación al mar entre la población de otras regiones de Marruecos. A lo largo de su sultanato y en repetidas ocasiones, reclutó para la marina a gentes que no se distinguían, precisamente, por sus aficiones marineras. Citemos, por ejemplo, el llamamiento que hizo en este sentido a los rifeños del norte, entre los que mandó escoger cuatrocientos muchachos para ser instruidos y enrolados en su marina. El llamamiento parece que era general, a juzgar por documentos de la época ([16]).

¿ Cómo respondieron los marroquíes a la llamada de su soberano ?. No cabe duda que el número de soldados incorporados en la marinería se acrecentó en gran medida, pues al final del sultanato se contaban unos 7.000, según el historiador al-Zayyānī, aunque, de entre ellos, 2.000 eran marineros berberiscos, otros 2.000 servían en la artillería de las costas y sólo 3.000 marroquíes prestaban sus servicios en los barcos ([17]), cifra esta última en verdad importante, si es que en realidad estaban todos embarcados, lo que ponemos en duda dado el exiguo número de barcos.

Las dificultades fueron todavía mayores para el soberano en lo tocante al hallazgo y formación de capitanes o arraeces que deberían conducir sus navíos en el mar. Cabe suponer que hiciera también esfuerzos para lograr que éstos fueran marroquíes, pero no debió sonreirle el éxito. En las relaciones de barcos y sus arraeces, a los cuales les eran entregados pasaportes por los cónsules de las naciones europeas que tenían tratados de paz con Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, son muy pocos los capitanes que llevan nombres marroquíes ([18]). Nombres de origen andaluz, Pérez, Eino, etc.,

(16) José Carrión, gobernador del Peñón de Alhucemas, escribía a Grimaldi, el 22 diciembre 1770 (A.H.N., *Estado,* leg. 4311) : ...« los Moros de este Frente me aseguran que su Principe bolverá a el en el Termino de dos meses para obtener con su Exercito la orden que tiene dada de que estas Cavilas le aprompten a *exemplar de las demas de sus dominios* 400 muchachos para instruirlos y aplicarlos al fomento de su Marina... ».

(17) Al-Zayyānī, *Al-Bustān al-ẓarīf,* fol. 179.

(18) Tanto en el *Journal du Consulat Général de France au Maroc (1767-1785), paraphé par Louis de Chénier* (ed. de Ch. Penz, Casablanca 1943, pp. 97 ss. y 125 ss.), como en las relaciones de los cónsules españoles — existentes en A.H.N., *Estado,* leg. 4312 —, relativas a las listas de embarcaciones que salieron al corso entre los años 1767-1772, aparecen escasos nombres de arraeces marroquíes al lado de los de origen oriental o europeo.

nombres de argelinos o de tripolitanos, como Mustaganem, Trabelsi, junto a los de renegados españoles, portugueses o franceses, son, salvo algunas excepciones, los que predominan en estas relaciones, en las cuales no aparece más que una pequeña parte de los sesenta arraeces de que disponía la marina, al decir de al-Zayyānī ([19]). Al no encontrar, entre los naturales, hombres suficientes en número con capacidad y técnica marítimas para dirigir sus barcos, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh tuvo que emplear los advenedizos extranjeros, e incluso llegó a hacer personalmente ofertas a algunos europeos para que se pusieran al frente de sus barcos, como es el caso del cautivo francés Bidé de Maurville, a quien le ofrecía el mando supremo de la marina, cargo que éste declinó ([20]).

Hay que concluir, pues, que la marina creada por Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh continuaba estando sostenida y aumentada, de manera general, gracias a elementos extraños al país, y esto tanto en lo referente al material naviero como en el elemento humano director. Las apreciaciones del viajero judío, Samuel Romanelli, acerca del desconocimento total de los marinos marroquíes en este tiempo sobre asuntos marítimos, máxime como conductores de barcos, no parecen estar muy alejadas de la realidad ([21]).

Objetivo de la marina : la reconquista de los enclaves extranjeros

Todos los esfuerzos de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh en favor de la creación de una verdadera industria naviera en el país, mediante la cual poder aumentar en número y calidad su marina, así como en pro del acrecentamiento y formación técnica de sus arraeces, pilotos y marineros en general, no debían tener como único y exclusivo objetivo la guerra del

(19) Al-Zayyānī, *Al-Bustān al-ẓarīf*, fol. 179.

(20) Es el mismo Bidé de Maurville quien refiere el ofrecimiento que le hizo Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh de ponerlo al frente de su marina con el cargo de almirante. Bidé de Maurville era un oficial de marina francés hecho cautivo en un ataque de la armada francesa contra Larache (Cf. Bidé de Maurville, *Relato de la expedición de Larache realizada el 27 de junio de 1765 por la escuadra francesa..*, ed. española, Larache 1940, p. 67).

(21) Cf. N. Slouch, *Le Maroc au dix-huitième siècle. Mémoires d'un contemporain*, en « Revue du Monde Musulman » 9 (1909), p. 649.

corso. Por estos años, la mayor parte de las naciones europeas que más comercio hacían en aguas del Mediterráneo y del Océano Atlántico medio, donde tradicionalmente desarrollaban sus actividades los corsarios marroquíes, había ya concertado tratados de paz y amistad con el gobierno del sultán ᶜalawí. Si éste se había valido de la guerra corsaria para atraer la atención y comercio de Europa hacia Marruecos, ¿ qué pretendía ahora al continuar incansable en sus afanes por tener una marina de guerra fuerte, moderna y disciplinada ?.

Entre los primeros y principales proyectos políticos de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh hay que enumerar su ambición de devolver a la unidad territorial del país los enclaves que estaban bajo el dominio de España y Portugal. Así lo dio claramente a entender cuando, en el primer viaje que realizó como soberano a través del país, se adelantó hasta Ceuta para comprobar en persona la solidez de las defensas del presidio ([22]). Estas pretensiones no se enfriaron con el transcurso de los años ; al contrario, su fina inteligencia le llevó a ir recorriendo, paso a paso y sin precipitaciones, unas etapas de preparación que él sabía de antemano eran insoslayables para el buen término de sus proyectos iniciales. El corso le había abierto el camino para las relaciones diplomáticas y el comercio con Europa. Pero este comercio y estas relaciones, aunque es probable que fueran buscadas como un nuevo medio de riqueza y de desarrollo, tenían en su pensamiento, a nuestro entender, un objetivo bien determinado. De hecho, la apertura iniciada con Europa permitió a Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh la venta de productos marroquíes, sobre todo de trigo, y con los beneficios obtenidos pudo comprar a las mismas naciones gran cantidad de armamento marítimo y terrestre, con el cual asedió luego los presidios españoles y portugueses.

No es del caso analizar aquí al pormenor los ataques a que se vieron sometidas las plazas de Mazagán — hoy al-Ŷadīda — y Melilla. La primera de ellas, de dominio portugués, cayó en manos del sultán ; no así la segunda, que era posesión española. Interesa, sin embargo, exponer aquí los hechos que inducen a creer que los esfuerzos del monarca en favor de

(22) Cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh*, p. 92.

su marina, en esta segunda etapa de su sultanato, tenían como meta el adaptarla para que también ella pudiera cooperar, por mar, en el asedio de estas plazas marítimas bajo dominio extranjero.

Hemos anotado ya anteriormente todo lo referente a reformas y desarrollo de la marina, tanto en el plan técnico y numérico de embarcaciones, como en el plan de formación marinera de sus hombres. Estas informaciones tenían relación con los años anteriores a 1770, aproximadamente ([23]). Entretanto, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh había logrado conquistar Mazagán. El asedio se había llevado únicamente por tierra, ya que la marina marroquí no contaba con los medios necesarios para bombardearla por mar, ni tampoco se sentía capaz de poder entorpecer el paso de los navíos portugueses que fueron a socorrerla. La caída de Mazagán se debió, entre otras causas, a que el sultán había escogido los meses de invierno para asediarla, y en esta estación era difícil acudir en su ayuda con la prontitud y con los medios que el caso grave requería. De todas formas, los barcos lusitanos pudieron acercarse hasta el puerto de Mazagán antes de su caída, embarcándose en ellos toda la población, la cual hizo volar la ciudad en el momento en que la abandonaba, con todas sus fortalezas y edificaciones.

La triple impotencia del sultán, manifestada al no poder atacar la ciudad por mar, ni oponerse a la ayuda que a ésta le prestó la marina portuguesa, ni siquiera evitar la salida de la población, cuando, faltando a las capitulaciones pactadas, dejó a Mazagán en una total ruína, tuvo que

(23) Es difícil saber con exactitud el número de barcos de la marina de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, antes de 1770. En otro artículo nuestro, citado más arriba, ofrecimos alguna de las listas o relaciones que se refieren a años anteriores a 1768. En carta de 10 de enero de 1768, el embajador veneciano, Emo, escribía que la marina del sultán contaba con dos viejos navíos, uno de ellos de 50 cañones, con seis fragatas y otras seis pequeñas galeotas (cf. V. Marchesi, *Le relazione tra la Repubblica veneta ed il Marocco dal 1750 al 1797,* en « Rivista Storica Italiana » 3 (1886), p. 57). — No mucho más tarde, el cónsul del mismo país, Donà Sanfermo, que conocía mejor el estado interno de Marruecos, decía en una carta escrita el día 5 de enero de 1770, que esta marina contaba con 19 unidades, entre ellas, tres fragatas, la mayor de las cuales, de 62 cañones (cf. V. Marchesi, *Le relazione...,* p. 57), naufragó pronto, seguramente a causa del excesivo peso (cf. E. de Leone, *Mohammed ben Abdallah e le Repubbliche marinare,* en « Il Veltro » 7 (1963), p. 666, nota 2). — En junio ya de 1770, J. Patissiati informaba a Madrid (A.H.N., *Estado,* leg. 4309), que se encontraban tres navíos en Salé ; un paquebot, dos fragatas, un jabeque y dos galeotas en Larache, más tres galeotas en Tetuán. Total, doce embarcaciones, a las que vendrían a unirse once galeotas, que debían construirse en Tetuán, como veremos más adelante.

imponerse en el ánimo de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh para hacerle ver con toda su crudeza la necesidad acuciante de poseer una marina adecuada y organizada al estilo europeo. Un número más o menos elevado de barcos dedicados al corso, sin trabazón alguna entre sí y sin conocimientos de la técnica de una verdadera guerra marítima, era de todo punto insuficiente. Las mayores dificultades que, evidentemente, ofrecería la conquista de las posesiones españolas del norte, estando todas ellas muy cerca de la Península y pudiendo ser socorridas con relativa rapidez y efectividad, exigían un mayor interés por el aumento y modernización de la marina, si de verdad el sultán intentaba realizar la idea que acariciaba respecto a los presidios españoles.

A pesar del éxito conseguido, la lección de Mazagán había sido dura, pero no dejaba de ser una experiencia aprovechable. Por eso, a partir de 1769, año en que cayó en su poder la plaza portuguesa, el sultán se dedicó de lleno a los preparativos de guerra contra las posesiones españolas. Los esfuerzos para conseguir armamento terrestre, con que batirlas, fueron efectivamente enormes, como ya expusimos en otra ocasión ([24]) ; pero, aunque con resultado distinto, no desmerecieron de aquéllos los realizados en favor de una marina potente y organizada.

A principios de 1770 ya poseemos informaciones de haber sido construidas tres nuevas fragatas ([25]). Los arsenales de Tetuán intensificaron su actividad, pues con este objeto fueron enviados, « procedentes de Salé, cinco Maestros de Lebante con orden del Rey de Marruecos para construir alli, en el Termino de tres meses, once galeotas de diferentes tamaños » ([26]). Muchos materiales seguían siendo importados de Europa. Un barco sueco, en 1770, descargó en Salé dos mil tablas para la construcción de puentes de barco ([27]), y un tal Bartolomé Juan Bull, comerciante, llevó a Mogador, en el mismo año, tres mil tablas más y 28 anclas. Por su parte, el gobierno

(24) Cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh,* pp. 94 ss.

(25) Carta de T. Bremond al marqués de Grimaldi, Larache 10 mayo 1770, A.H.N., *Estado,* leg. 4311.

(26) Carta de D. Salcedo al marqués de Grimaldi, Ceuta 18 diciembre 1771, A.H.N., *Estado,* leg. 4309.

(27) Carta de T. Bremond a D. Salcedo, Larache 2 julio 1770, A.H.N., *Estado,* leg. 4309.

de Holanda enviaba al sultán, al año siguiente, 1.300 barras de hierro, cien quintales de acero y la madera y aprestos para la construcción de una galeota ([28]).

La construcción de nuevos barcos llevaba consigo la necesidad de formar al personal que había de servir en los mismos, y así — se comunicaba a Madrid — « entró igualmente en aquella ciudad [Tetuán] el día ocho del Corriente un Oficial de Artillería, que lleva consigo otros tres Artilleros que remite el Gobernador de Gibraltar » ([29]). En realidad, los artilleros eran tan necesarios en la tierra como en el mar, y, si se quiere, los hombres que habían de embarcar, requerían un mayor aprendizaje y una técnica más precisa, debido a las dificultades inherentes al tiro del cañón desde los barcos.

La construcción de galeotas en Tetuán siguió con un ritmo acelerado a mediados de 1772 ([30]). Un secretario del sultán fue expresamente de Marrākuš a Tetuán para intimar al gobernador de esta ciudad la rápida construcción de once galeotas, haciendo para ello pasar de los astilleros de Salé cuarenta maestros en la construcción naval. A pesar de estos esfuerzos, sólo pudieron ser botadas, en aquel verano, siete galeotas de las once proyectadas ([31]). Las otras embarcaciones que estaban ya en servicio, pero que se hallaban deterioradas o se adaptaban mal al destino que les espe-

(28) Carta de T. Bremond al marqués de Grimaldi, Mequínez 13 febrero 1771, A.H.N., *Estado*, leg. 4311. — Según esta carta, el barco de Mr. Bull descargó su mercancía en Mogador el 2 de julio de 1770.

En una nota marginal, añadida al original de una carta de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh al rey José I de Portugal (Marrākuš 3 ŷumādà I 1183/4 septiembre 1769, Academia de Ciencias (A.C.) de Lisboa, ms. 50, fol. 1), se dice que Bull era un negociante sueco establecido en Mogador, y que, como protegido del sultán marroquí, había solicitado de éste una carta de recomendación para ser agente de negocios de Portugal en Marruecos. Por otra parte, en la « Relaçao da Jornada que á Cidade de Marrocos fez José Rolen Wan Dek... en 1773 », escrita por fr. Joâo de Sousa, se anota que Bull era entonces vice-cónsul inglés en Mogador (Biblioteca Nacional de Lisboa (B.N.L.), Caixa 21, nº 8, fol. 2 v.).

(29) Carta de D. Salcedo al marqués de Grimaldi, Ceuta 18 diciembre 1771, A.H.N., *Estado*, leg. 4309.

(30) Cartas de T. Bremond (Larache 15 mayo 1772, A.H.N., *Estado*, leg. 4312) y de D. Salcedo al marqués de Grimaldi (Ceuta 19 mayo 1772, A.H.N., *Estado*, leg. 4309).

(31) Carta de D. Salcedo a Grimaldi, retransmitiendo noticias de J. Patissiati (Ceuta 6 mayo 1772, A.H.N., *Estado*, leg. 4312), en la que se especifica que, de las diez embarcaciones preparadas en Tetuán para salir aquel año al corso, siete eran totalmente nuevas.

raba, habían sido ya antes enviadas a los astilleros de Europa para ser reparadas y modernizadas. Debido seguramente a la frecuencia con que se hacían estos encargos onerosos, hubo repetidas protestas ante el soberano marroquí, sobre todo por parte de las autoridades españolas (32).

Así como Rabat se constituyó en base militar terrestre, en la cual se entrenaba el ejército destinado a la conquista de los presidios españoles (33), así también los puertos de Larache y Tánger, puntos cercanos a los enclaves ambicionados, fueron elegidos por el sultán como base marítima de aprovisionamiento para el ataque previsto.

A partir de mediados de 1772, tuvo lugar en Larache una intensa y acelerada actividad, que no menguaba ni siquiera el viernes, día sagrado musulmán, dedicado a los cultos religiosos y en parte al descanso. El soberano había ordenado que se levantase allí una plaza fuerte, se fortificase el puerto, se restaurasen las murallas y se construyeran grandes almacenes para la custodia de los pertrechos navales (34). De hecho — con esto comenzaba a prestar sus primeros servicios la marina en los proyectos del monarca contra los presidios españoles —, tres fragatas comenzaron, en 1771, a trasladar armas (« que no son pocas ») desde Mogador (Ṣawīra) a Larache (35).

Otro tanto sucedía en Tánger, pues, como anunciaba el gobernador de Ceuta a Madrid, « el Emperador tiene dado orden se embarquen en algunos Puertos del Imperio porciones de Bombas, Morteros y Cañones para traherlos a estas Plazas ; que se fabriquen Almazenes de Tanger hasta las

(32) Carta de T. Bremond al marqués de Grimaldi, Larache 12 agosto 1769, A.H.N., *Estado*, leg. 4349. — V. Marchesi dio también a conocer una carta de Donà Sanfermo, escrita el 11 noviembre 1768, en la cual se informaba de las repetidas veces que el sultán envió sus naves a Europa, sin sufragar gasto alguno (cf. V. Marchesi, *Le relazione tra la Repubblica veneta ed il Marocco*, p. 69).

(33) Cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ʿAbd Allāh*, p. 33.

(34) T. Bremond, cónsul español, que se encontraba entonces en Larache, escribía al marqués de Grimaldi, el 15 mayo 1772 (A.H.N., *Estado*, leg. 4312) : Los caídes de Sīdī Muḥammad b. ʿAbd Allāh han traído órdenes tajantes al gobernador de Larache para que se trabaje « con la mayor celeridad, incluso los viernes » en las obras de los « Almazenes que se van a construir para guardar en ellos los pertrechos Navales, y que al mismo tiempo, e igual teson se reparen las Murallas de la Ciudad (que están en el último deterioro) siguiéndose en la misma forma la conclusión y perfección de las Vaterías viejas que están emplazadas a la boca del Rio... ».

(35) Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Tetuán 29 junio 1771, A.H.N., *Estado*, leg. 4311.

cercanias de este Campo ; y que se pongan en Tanger Armas de todas especies para veinte y dos mil hombres ..» [36]. Las armas de que hablaba D. Salcedo, eran también trasladadas en barco desde Mogador hasta Tánger [37], y alguno de estos navíos debía desplazar un tonelaje importante, ya que, una fragata, al menos, arribó a la ciudad del Estrecho con un cargamento de « quinientos quintales de Polvora, seiscientas balas de Cañon, mucha porción de Tierra nombrada Porcelana para la fabrica de aquel Muelle, y con veinte y seis Cañones de bronce y fierro, los seis del calibre de diez, y ocho, y los restantes del de a doze » [38].

Si Tánger y Larache se habían constituído en bases marítimas de armamento, la ciudad de Salé, además de contar con los principales astilleros del país, fue elegida también como escuela de los futuros pilotos y marineros. En el verano de 1773, el cónsul español T. Bremond, que hizo un viaje de Larache a Feḍāla (hoy Moḥammedía), atestiguaba que, « cuando transité por Salé a mi viaje a éste, se hallaba allí el Alcaide Mequi con cien Moros destinados al exercicio de la Marinería, que se han de distribuir por igual numero en diez embarcaciones... » [39].

Es más, a esta formación intensiva de los marroquíes se unía la adopción de las técnicas europeas en las guerras del mar, conjuntando los barcos en pequeñas escuadras [40], y haciendo continuos ejercicios en simulacros de batallas marítimas, que algunas veces eran reales. Así organizadas, las escuadrillas se dedicaban, a un mismo tiempo, al corso, transportaban hacia el norte del país material de guerra y pertrechos navales y cumplían misiones diplomáticas ante naciones europeas y musulmanas, que muchas veces encubrían otras intenciones. Estas escuadras o divisiones marítimas llegaron al número de cuatro. La primera de ellas constaba de tres galeotas, la segunda de dos, y la tercera y la cuarta de cinco

(36) Carta de D. Salcedo al marqués de Grimaldi, Ceuta 19 mayo 1772, (A.H.N., *Estado*, leg. 4309), retransmitiendo informaciones de J. Patissiati.

(37) Comunicaciones de D. Salcedo al marqués de Grimaldi, en cartas del 20 julio 1771 y 7 octubre 1772 (A.H.N., *Estado*, leg. 4309), el cual tenía las noticias de T. Bremond y de Pedro Suchita, representantes españoles en Larache y Ṣawīra, respectivamente.

(38) Carta de D. Salcedo al marqués de Grimaldi, Ceuta 7 octubre 1772, A.H.N., *Estado*, leg. 4309.

(39) Carta de T. Bremond al marqués de Grimaldi, Feḍāla 30 julio 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(40) Cf. Louis de Chénier, *Recherches historiques sur les Maures et l'Histoire de l'Empire du Maroc*, Paris 1787, t. III, p. 243.

cada una ([41]). A imitación también de las escuadras europeas, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh nombró almirante o jefe supremo de su marina al arráez Ṣalāḥ ([42]).

El apresto de nuevos barcos de guerra seguía en auge momentos antes del asedio de Melilla, el cual tuvo lugar a finales del año 1774. Pero el elemento humano marroquí mostraba muy pocas aptitudes para la navegación y se sometía con mucha dificultad a la disciplina férrea de una marina perfectamente organizada, sometida al soberano y lejos ya de la desordenada libertad de los antiguos piratas saletinos. Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh se vio obligado a castigar duramente a varios de los capitanes de sus barcos, como fueron Muḥammad Šarīf, Abū-l-Qāsim y Al-Farrāŷ, por desobediencias a sus órdenes en el mar ([43]). En general, asimilaban mal las técnicas europeas de la guerra marítima, muy distintas a las de los piratas, que sólo se aventuraban a lanzarse contra barcos mercantes indefensos ([44]).

La impotencia de la marina de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh frente a los barcos de guerra europeos y, por ende, la esterilidad de los esfuerzos de aquél por ponerla a tono con el tiempo, se mostró antes de que se emprendiera el ataque contra los presidios españoles. El mismo comandante general de la flota, el arráez Ṣalāḥ, considerado como un bravo marino y que había hecho algunas presas europeas ([45]), no se atrevió a

(41) Carta de D. Salcedo al marqués de Grimaldi, Ceuta 10 julio 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4309.

(42) Este es el título que se le da a Ṣalāḥ en el *Journal du Consulat Général de France*, de L. de Chénier, p. 83. — Las actividades del arráez Ṣalāḥ al frente de las escuadras de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh nos son conocidas a través de la correspondencia de los representantes españoles, por ejemplo, de las cartas de D. Salcedo (Ceuta 26 diciembre 1772, A.H.N., *Estado*, leg. 4309) y de T. Bremond (Larache 8 enero 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4312) al marqués de Grimaldi. Un pequeño incidente, en 1772, entre Holanda y Marruecos, que se renovaría poco más tarde, permitió a Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh exigir de aquella nación armas y nuevos pertrechos navales, como lo comunicó T. Bremond (Larache 10 enero 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4312) y D. Salcedo al marqués de Grimaldi (Ceuta 13 febrero 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4309).

(43) Carta de T. Bremond al marqués de Grimaldi, Larache 30 enero 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(44) Sobre las tácticas de combate de los corsarios saletinos, cf. R. Coindreau, *Les corsaires de Salé*, Paris 1948, pp. 133-144 e I. Bauer, *Técnica y táctica de la piratería berberisca*, en « Africa », oct. 1950, pp. 442-444.

(45) Anotemos, por ejemplo, la captura de un barco sueco, en 1771 (carta de T. Bremond a Grimaldi, Larache 24 septiembre 1771, A.H.N., *Estado*, leg. 4311) y de otro mandado por un tal Motard, « ponentois » (cf. L. de Chénier, *Recherches historiques*, t. III, p. 242).

enfrentarse a los navíos de guerra holandeses, que, debido a las desavenencias surgidas entonces entre los Países Bajos y Marruecos, patrullaban en pequeñas escuadras frente a las costas marroquíes. Este mismo comandante llegó a ser incluso capturado por un barco de guerra portugués ([46]). Y los signos de impotencia fueron todavía más evidentes en el encuentro que, en 1773, se dio entre un solo barco de guerra toscano y una escuadrilla marroquí. El buque toscano estaba mandado por el capitán Acton y la escuadra marroquí, compuesta por varias fragatas y jabeques que regresaban de una embajada a Túnez, estaba bajo las órdenes de Al-Hāšimī al-Mestīrī. El solitario barco toscano se encontró con los marroquíes a la altura del Cabo Espartel y no dudó un solo momento en atacarlos. La nave del comandante al-Mestīrī respondió al ataque de Acton, pero sus acompañantes rehusaron el combate y huyeron ; las unidades marroquíes fueron, una tras otra, apresadas o averiadas por el toscano. Al-Mestīrī fue hecho prisionero ([47]).

(46) Esta captura fue comunicada a T. Bremond por el marqués de Grimaldi, quien seguramente la tenía de su embajador en Lisboa (Madrid 20 diciembre 1771, A.H.N., *Estado*, leg. 4311).

En el Arquivo Historico Ultramarino (A.H.U.), de Lisboa, (Cod. 977, fols. 17-22), existen varias cartas en las que se da cuenta de la captura del barco « Mrebka » de Ṣalāḥ, el 16 de septiembre de 1771, en la desembocadura del Tajo, no lejos de Lisboa. Según esta documentación, el arráez Ṣalāḥ protestó su inocencia diciendo que creía perseguir un barco maltés y no un portugués, en el momento de ser capturado ; pero lo cierto es que, desde hacía algún tiempo, venía ejercitando el corso en aguas contiguas a las islas Madeira, Azores e incluso cerca de las costas portuguesas. El gobierno portugués se mostró clemente con él y ya estaba en libertad el 25 de octubre del mismo año.

(47) Poseemos varias versiones de este encuentro naval, una del cónsul francés, L. de Chénier, y otra del representante español, T. Bremond. Existen pequeñas variantes entre ambos respecto al número de navíos marroquíes que se enfrentaron con la fragata de Acton y respecto a la nacionalidad de esta misma fragata. Mientras el francés asegura que era toscana, el español la hace maltesa. He aquí lo que escribe L. de Chénier :

« Cinq de ses frégates ou Schabek, qui revenoient de Tunis en Septembre 1773, furent rencontrées à la hauteur du Cap Spartel par le *chevalier Acton*, qui commandoit une petite frégate Toscane ; quatre de ses navires, ayant été dispersés et mis en désordre par quelques volées de la frégate, *Reys Laschmi Misteri*, de Rabat, qui étoit de l'avant, eut le courage de se présenter sous la batterie du chevalier, autant pour dégager ses conserves, que pour leur donner le temps de se rallier et de se réunir à lui ; mais les Salétins ne furent point du même avis, ils firent porter sur l'Arache, et Deux d'entr'eux, pour y arriver plutôt, échouèrent sur la côte : après un léger combat, *Reys Laschmi Misteri* fut forcé de se rendre, et fut conduit à Livourne. Dans cette journée, le *Chevalier Acton*, avec une petite frégate, anéantit une partie des forces maritimes du Maroc... » (L. de Chénier, *Recherches historiques*, t. III, p. 243).

Ante estos hechos, era evidente que la marina marroquí, a pesar del trabajo que estaba costando a su propulsor, no solamente se mostraba incapaz de presentar batalla a cualquiera de las más reducidas marinas europeas, sino que además no estaba en condiciones de entorpecer el acercamiento de buques españoles hasta los presidios de Ceuta y Melilla. Y como Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh tenía ya todo preparado para asediar a esta última por tierra, no quiso o no supo acomodarse al ritmo lento que pedía la modernización de su marina, con vistas a que pudiera cooperar por mar al ataque. Decidió, pues, prescindir de esta ayuda marítima y atacó el presidio por tierra. La determinación del monarca de abandonar todo auxilio que pudiera prestarle su marina en el ataque a Melilla se pone de manifiesto en las consultas engañosas que, por medio de su secretario Aḥmad al-Gazzāl, hizo, en 1773, al cónsul español, T. Bremond, sobre la necesidad a que se veía forzado de atacar Ceuta [48]. En estas taimadas intimidades con el presunto enemigo se dejaba entrever, como aseguraba T. Bremond, « que no considerándose en estado de medir sus fuerzas con España por mar », trataba de llevar la guerra por otros

T. Bremond escribe sobre el mismo hecho al conde de Xerena (éste lo retransmitió a Grimaldi en carta, desde Cádiz, del 26 oct. 1773, A.H.N., *Estado,* leg. 4309) : ... « quatro fragatas y dos Javeques de este Emperador que regresavan de su Embaxada de Tunes, y tocaron Argel, una de estas Fragatas fue apresada en el Cabo Espartel, por una Maltesa, la otra la hizo embarrancar en Arzila, y la tercera la batió en la vista de esta [Larache] y no obstante lo subcedido, lo mismo que lo antecedente, a fuerza de gente la pusieron al Mar, y ahora mismo la entraron dentro del Rio, sin Arboles, Jarcia ni velamen... »

J. Graberg di Hemsö (*Specchio geografico e statistico dell'Impero di Marocco,* Génova 1834, pp. 320-323) habla también de esta hazaña de Acton en Arcila (Asilah) y Tánger, pero cabe pensar que este autor adulteró mucho los hechos o que se trata de algo diferente. La historia de L. Godard (*Description et Histoire du Maroc,* Paris 1867, p. 558) resume también el relato de J. Graberg di Hemsö.

El único autor marroquí que anota la captura de Mestīrī es Muḥammad Al-Ḍuᶜayf (*Ta'rīj al-Ḍuᶜayf,* fol. 177). Dice que fue hecho prisionero por los de *al-Karniz,* en 1187/1773-1774, y que permaneció esclavo durante cinco años.

El arráez Al-Hāšimī al-Mestīrī fue libertado en manos de Al-Ṭāhir Fannīš en el año 1782, como éste mismo declaró en Constantinopla. Lo extraño es que Fannīš dijera entonces al turco que el arráez había sido hecho prisionero por los liorneses y que Austria lo había libertado, por lo cual Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh hizo las paces con los austríacos (cf. A. Barbier de Meynard, *Une Ambassade marocaine à Constantinople,* en « Recueil de Mémoires orientaux de l'Ecole des Langues orientales », Paris 1905, p. 8).

(48) Sobre las habilidades diplomáticas empleadas por Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh en esta ocasión, cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh,* p. 96.

derroteros [49]. Se ve, sin embargo, más claro este abandono de la marina al considerar la declaración de guerra del 21 de septiembre de 1774, en la cual se especifica que las hostilidades se harían por tierra y no por mar. En esta declaración oficial, el sultán pedía a España que respetase la paz en el mar, ya que el mismo ordenaba a todos sus súbditos que no molestasen en nada a las embarcaciones españolas que comerciaban en Marruecos. Pero, a la vista de que los españoles respondieron por tierra y por mar al ataque de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, éste llegó, incluso, a pedir explicaciones de tal conducta a Carlos III, reafirmando que su declaración de guerra no abarcaba más que a las operaciones terrestres. La sutil separación del sultán obedecía, en realidad, a la imposibilidad en que se encontraba de hacer también la guerra por mar, y esperaba, con un infantilismo muy malicioso, que el rey español cayese en esta trampa legalista [50].

Todos los esfuerzos de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh y todas sus esperanzas de poder llegar a bloquear por tierra y por mar las posesiones españolas tuvieron un fracaso tan rotundo por parte de su marina que, como declararon los tripulantes de un bergantín francés que regresaba de Larache a fines de 1774, « los Moros manifiestan no estar contentos con la Guerra [contra Melilla] ; que aquel Puerto no tiene defensa, ni se la hacen ; que dos Fragatas y tres Javeques que ay en el, están desarmados, y sus Arraeces o Capitanes, siguiendo la Guerra por tierra con el Emperador » [51]. Es decir, que, después de tantos desvelos en pro de barcos y marineros, llevados a cabo por el monarca con el objetivo de emplearlos en la conquista de los presidios, cuando llegó el momento de atacar Melilla, los barcos permanecieron desarbolados y puestos a seco en las ensenadas, mientras sus capitanes fueron a engrosar las filas de los que luchaban por tierra.

Resumiendo, se puede afirmar que Sīdī Muḥammad no tuvo éxito en los planes concebidos para esta segunda etapa de su sultanato, los cuales no consistían en otra cosa que en la cooperación entre las fuerzas de tierra

(49) Carta de T. Bremond al marqués de Grimaldi, Larache 23 mayo 1773, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(50) Cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh*, p. 96.

(51) Carta del conde de Xerena al conde de Ricla, Cádiz 20 diciembre 1774, A.H.N., *Estado*, leg. 4309.

y mar para la conquista de los presidios españoles. El hecho, sin embargo, de que el soberano permitiera a los españoles seguir comerciando por mar con su país y que prohibiera a sus barcos atacar a los mercantes de la nación con la cual estaba en guerra por tierra, es una clara prueba de que tampoco en aquellos momentos tenía intenciones de practicar la piratería ni la guerra santa al estilo tradicional. Su único fin se cifraba en conseguir la unión territorial de su pueblo, meta a que puede aspirar todo soberano.

De nuevo el fantasma del corso

El primer ministro español, marqués de Grimaldi, se lamentó entonces de la mala correspondencia de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh con España. Escribía, efectivamente, al primer ministro del reino de las Dos Sicilias, marqués de Tanucci, que los marroquíes, aprovechándose de la paz y del comercio que España les brindaba, « conservaban y aumentaban su marina », para luego hacerle la guerra ([52]).

Los reproches de Grimaldi parecían justos. Gracias al comercio español, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh había podido comprar el armamento necesario para el asedio a que sometió la plaza de Melilla, y, también, incrementar su marina, sólo que ésta estaba muy lejos todavía de poder codearse con la flota de guerra del más pequeño Estado europeo. El sultán se dio perfecta cuenta del fallo y ni siquiera intentó emplearla en el cerco de la plaza, como queda visto.

Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh fracasó ante Melilla, pero ello no fue causa de desánimo ni de total abandono de la marina. Su fría y serena política le hizo ver claro en momentos en que todo le empujaba a la desesperación, es decir, al comprobar que todos sus desvelos para que la marina pudiera cooperar en el asedio resultaron inútiles.

Los gastos realizados en el asedio fueron agotadores para el país. El tesoro real quedó muy mermado y el descontento que esto originó, agravado rudamente por una sequía general que se abatió, algún tiempo des-

(52) Carta del marqués de Grimaldi al marqués de Tanucci, Madrid 25 octubre 1774, A.G.S., *Secretaría de Estado,* leg. 6107.

pués, sobre Marruecos, fue aprovechado por el hijo del soberano, Mawlāy al-Yazīd, para levantarse contra su padre al frente del ejército de los negros (53).

A pesar de estas circunstancias adversas, que no menguarán durante varios y calamitosos años, Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh no dejó de lado su interés por la marina. No estaba entonces en condiciones de proyectar nada de envergadura respecto a su flota, pero al dedicarla ahora a una auténtica guerra de corso, al estilo europeo, el fantasma de la piratería de otros tiempos le permitió presionar en el ánimo de ciertas potencias europeas para exigir de ellas ventajas materiales con que poder capear la difícil situación en que se encontraba. Esta guerra de corso era el recurso más ventajoso en momentos de impotencia.

A mediados de 1775, por ejemplo, era manifiesta la actividad corsaria a que se dedicaban las galeotas de los puertos del norte del país. En el mes de julio salieron del puerto de Tánger siete galeotas (54) ; en el mes siguiente, se reunieron hasta cerca de veinte navíos de este tipo en el río de Tetuán, con la misión de que, tanto estos corsarios como los de Larache, Tánger y Salé, salieran al mar (55). Todos estos barcos estaban indudablemente destinados a hacer el corso contra Holanda, a la cual Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh había declarado la guerra bajo el pretexto de que no se sometía a sus exigencias tributarias. Holanda respondió al reto del sultán marroquí enviando sus barcos de guerra para que cercaran las costas marroquíes e impidieran la libre circulación de las galeotas del sultán. Este no se asustó y las órdenes a sus comandantes de marina fueron apremiantes, castigando severamente a los que se declaraban ineptos en el manejo del navío que se le había encomendado o que no osaban

(53) Cf. Ramón Lourido, *El sultanato de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh*, pp. 31 y 60.

(54) Carta de Francisco Pacheco al marqués de Grimaldi, Algeciras 21 julio 1775, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(55) J. Patissiati escribía desde Cádiz a Grimaldi, el 15 agosto 1775 (A.H.N., *Estado*, leg. 4312), que habían entrado en Tetuán cinco galeotas para unirse a las quince ya allí surtas, las cuales se harían a la mar con todas las demás embarcaciones de los otros puertos norteños.

afrontar los peligros del mar ([56]). La lucha marítima, entre ambas naciones, se hizo general.

Las fragatas de guerra holandesas pusieron en grave aprieto a algunos arraeces, entre ellos Aḥmad Mustaganem, argelino al servicio del sultán, cuya gran galeota fue sorprendida a la altura del Cabo Espartel y pudo difícilmente llegar hasta el refugio de Tánger ([57]). No tuvo la misma suerte el jabeque que se vio también atacado frente a dicho cabo, cuya tripulación murió en gran parte tras haber embarrancado la nave ([58]).

A pesar de estos reveses iniciales, el sultán se mostró intransigente en sus órdenes a las naves de hacerse a la mar. El cerco de que estaban siendo objeto las costas marroquíes quiso devolverlo Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh, con la complacencia, al parecer, de otras potencias europeas. Mandó, en efecto, que sus barcos se lanzaran al ataque de los mercantes holandeses a la altura de sus puertos de origen. A mediados de 1776, dos fragatas marroquíes salieron de Larache con « orden de engolfarse hacia la parte del Norte con el designio de apresar algunas Embarcaciones marchantes Holandesas, y en caso de que se les ofrezca algo se abriguen en cualquier puerto de Inglaterra » ([59]). Pese a las intimidaciones de su amo, los arraeces marroquíes, por miedo a las fragatas de guerra holandesas, que mantenían una férrea guardia a la altura del Estrecho de Gibraltar, se dirigieron hacia el sur, en lugar de navegar hacia el norte. Su éxito fue grande, sin embargo, cuando las dos aludidas fragatas de Larache lograron capturar frente a las Islas Canarias un navío holandés, el « María

(56) La *Ta'rīj al-Ḍuᶜayf*, fol. 180, da cuenta del castigo impuesto por Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh al arráez ᶜAlī Lubarīs al-Ribāṭī, el 20 muḥarram 1190/10 marzo 1776, en Ṣawīra, a quien arrancó la barba y encerró en prisión por haber dejado que su barco se fuera a pique. La intervención de la sultana, que intercedió por él, alegando que una fuerte tempestad había obligado a Lubarīs a abandonar el navío que mandaba, le valió a aquél la libertad. También da cuenta de estas amenazas del sultán una carta de J. Patissiati, al escribir que « en Tánger se hallan hasta Diez y siete velas latinas armadas entre grandes y pequeñas, con orden expresa de aquel Soberano, para que siempre que se les presente una o dos Fragatas Holandesas les aborden, y el Harraez que no lo efectue se le corte la cabeza » (Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 13 agosto 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312).

(57) Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 2 julio 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(58) Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 23 julio 1776, A.H.N. *Estado*, leg. 4312.

(59) Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 13 agosto 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

Catalina », que iba o venía de América. Este navío, de un porte de 450 toneladas y armado de 20 cañones, llevaba un rico cargamento de tablas, cal, ladrillos, porcelana y provisiones, 4.000 pesos en metálico y 1.000 vestuarios militares. Fue obligado a atracar en Mazagán y, en medio de festejos populares (60), su carga fue vendida a comerciantes judíos, que la trasladaron a Inglaterra (61). Tal vez fueran estas dos fragatas las que renovaron la hazaña de burlar la guardia holandesa y capturaron dos urcas de esta misma nacionalidad « cerca de los cavos » (62), que « iban de Sevilla a Amsterdam con carga de Sal, Lana, Aguardiente, Azeyte y Frutas » (63).

Holanda reconoció, en parte, su fracaso ante los corsarios marroquíes e hizo la paz dentro de las condiciones impuestas por Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh. Pero éste le había declarado la guerra y había molestado su comercio marítimo, no con un fin premeditado de guerra santa, sino para conseguir beneficios económicos. El que los Países Bajos cedieran ante sus presiones, nos hace entrever que el temor del corso marroquí seguía todavía imponiéndose en la política de los gobiernos europeos. Era menos costoso para ellos amoldarse a las exigencias de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh que mantener una flota permanente de guerra para proteger el comercio. Y el sultán de Marruecos explotaba a las mil maravillas la situación.

(60) Cartas de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 2 y 10 septiembre 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312. — En la segunda carta se rectifican algunas informaciones dadas en la primera respecto a dicho barco. Daba igualmente noticia de esta captura hecha por los corsarios marroquíes el *Courier de l'Europe*, en su nº 36 ,t. I, 29 octubre 1776 (ejemplar en A.G.S., *Secretaría de Estado*, leg. 6996).

(61) Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 10 octubre 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312. — En esta misma carta se daban algunas noticias respecto al número de barcos con que contaba entonces la marina marroquí. Comenzaba el invierno y el soberano había dado orden de « desarmar en todo el mes, los Buques grandes en el Rio de Larache, las diez Galeotas pequeñas en Tánger, y las tres grandes en el Rio de Tetuán ».

(62) Supongo que los « cavos » citados aquí por J. Patissiati tendrán relación con el cabo de S. Vicente, al sur de Portugal.

(63) Cuando eran conducidas estas dos urcas holandesas al puerto de Larache, cuya barra era difícil de atravesar a causa del mal tiempo reinante, una fragata de guerra holandesa avistó a los raptores y quisó arrebatarles la presa. Los marroquíes intentaron entonces aligerar la entrada en el puerto, y en tales maniobras apresuradas se fueron a pique las dos urcas holandesas y una de las fragatas marroquíes, escapando la segunda para refugiarse en el puerto de la Mamora (Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 24 diciembre 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312).

PREOCUPACIÓN POR LA MARINA EN MOMENTOS DIFÍCILES PARA EL PAÍS

Los proyectos de Sīdī Muḥammad b. ᶜAbd Allāh respecto a la marina y sus marineros, aun en esta difícil etapa económica, eran, sin embargo, mucho más vastos y complicados que una simple guerra de corso.

Mientras gran parte de sus barcos se dedicaban a hostigar a los holandeses, varios de sus arraeces, de los más prestigiosos, como Mustaganem y Farrāŷ ([64]), fueron enviados con comisiones especiales a diferentes Estados del litoral mediterráneo : Francia, Túnez, etc. ([65]). Y, al mismo tiempo que se hacían levas y se reclutaban marineros para tripular los buques nuevos que iban saliendo, instruyéndolos antes en el arte de navegar ([66]), Pedro Umbert, un español al servicio del monarca marroquí, vino a Europa con la misión de enrolar a marinos europeos para « hacer navegar Dos Navíos y un Javeque de dicho Soberano ». Las ventajas económicas ofrecidas a los que quisieran entrar como capitanes de estos tres barcos eran muy importantes. Su trabajo consistiría en ejercitar a los marineros marroquíes en aguas del Océano y en dirigir los transportes de mercancías desde los países del norte hasta Marruecos ([67]). Era esta una primera y tímida oferta a los marinos europeos, la cual se repetiría años más tarde con mayor amplitud y urgencia.

Por otra parte, y pese a las dificultades internas del país, el ritmo de construcción de navíos no aminoraba. En el plan del año 1777, entraba la construcción de nueve fragatas y galeotas en los diferentes astilleros

(64) Farrāŷ, antiguo corsario, fue nombrado, en 1777, comandante de una escuadrilla de cinco fragatas, con base en el puerto de Tánger (Carta de J. Patissiati al conde de Floridablanca, Cádiz 10 junio 1777, A.H.N., *Estado*, leg. 4312).

(65) Carta de J. Patissiati al conde de Floridablanca, Cádiz 10 junio 1777, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(66) Los marineros que se hallaban en Tetuán — escribía J. Patissiati — pasaron a Tánger « para equipar gran parte de los Buques que alli hay, quienes tienen orden de salir todos los días al Estrecho, y la noche pasarla dentro de dicho Puerto... » (carta de J. Patissiati a Grimaldi, Cádiz 30 abril 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312). Eran ocho las galeotas en que diariamente se ejercitaban estos bisoños marineros, pero la noche « la pasan dentro del Puerto, recelosos de los Holandeses que no se apartan de aquella Costa » (carta de J. Patissiati a Grimaldi, Cádiz 11 junio 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312).

(67) Carta de J. Patissiati al marqués de Grimaldi, Cádiz 30 agosto 1776, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

marroquíes ([68]). Este plan fue algo transformado posteriormente ([69]), pero en Salé se botaron, hacia el mes de abril del mismo año, cuatro fragatas de 30 y 20 cañones, las dos primeras, y de 16 las dos restantes ([70]).

Semejante entusiasmo del sultán por la marina comenzó a cundir en el ánimo de los marroquíes, « y algunos sujetos de los más principales de Salé, reconociendo la inclinación de su Soberano en fomentar Embarcaciones para el corso, han ofrecido de sus propios intereses construir una Fragata cada uno, y hasta aquella fecha eran siete los que habían manifestado esta proposición » ([71]).

No sabemos si las anteriores informaciones respondían con exactitud a la realidad, pero la verdad es que Sīdī Muḥammad b. ʿAbd Allāh, con o sin la ayuda de los ricos de Salé, seguía esforzándose en la construcción de naves y en la formación de gente de mar ([72]).

Los objetivos del soberano, a partir de entonces, tomaron un cariz distinto a los perseguidos hasta esta época, ya que ahora deseaba, primordialmente, la puesta en marcha de una marina mercante. Pero esto será el tema de un posterior estudio nuestro.

Ramón LOURIDO, ofm.

(68) J. Patissiati comunicaba al conde de Floridablanca, en cartas del 11 marzo y 1 abril 1777 (A.H.N., *Estado*, leg. 4312), que el sultán había dado orden de construir dos fragatas en Salé, una en Tánger, dos en Larache y, finalmente, cuatro en Tetuán.

(69) J. Patissiati volvía a escribir a Floridablanca, el 6 mayo 1777 (A.H.N., *Estado*, leg. 4312), que habían cambiado los proyectos y que en Tetuán se construirían una fragata y una galeota grande, mientras se anulaban las órdenes de construcción que afectaban a los arsenales de Tánger y Larache.

(70) Carta de J. Patissiati a Floridablanca, Cádiz 6 mayo 1777, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(71) Carta de J. Patissiati a Floridablanca, Cádiz 1 abril 1777, A.H.N., *Estado*, leg. 4312.

(72) Es el mismo J. Patissiati quien, el 20 mayo 1777 (A.H.N., *Estado*, leg. 4312), volvía a comunicar que el sultán había mandado trasladar 450 mozos de Tetuán a Tánger : 400 deberían navegar en las galeotas de este puerto y los 50 restantes se instruirían en el manejo de los cañones. La fragata y la galeota que debían construirse en Tetuán, como comunicaba Patissiati en una carta anterior, no se llevó a efecto, y la madera fue enviada a Salé (carta de J. Patissiati a Floridablanca, Cádiz 10 junio 1777, A.H.N., *Estado*, leg. 4312). De este arsenal, sin embargo, salieron en este año dos navíos nuevos, cinco jabeques y siete galeotas con mercancías para Safí y Ṣawīra (carta de J. Patissiati a Floridablanca, Cádiz 7 octubre 1777, A.H.N., *Estado*, leg. 4312).

UNE NOUVELLE GÉNÉALOGIE DE CHEIKH MĀ'-EL-ᶜAÏNIN Ū. MĀMĪN

De nombreux historiens se sont intéressés à Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn, le célèbre Ṭāleb de la Segiāt Al-Ḥamra, en raison de son extraordinaire personnalité et du rôle prépondérant que les événements lui ont assigné dans la résistance des Sahariens à la conquête française. Il fut assurément la figure la plus remarquable de l'histoire du Sahara maure.

Fondateur de l'ᶜAïniya, vigoureux rameau de la Fāḍeliya qadīrite, théologien et thaumaturge, auteur de 314 ouvrages, bâtisseur d'ermitages, foreur de puits, planteur de palmeraies et méhariste imbattable, il réussit par son prestige, sa politique habile et sa prédication passionnée à rassembler, au moins momentanément, la plupart des grandes tribus maures, pour mener pendant 10 ans un *jihad* qui eut son point culminant à Tijikja en 1906 et sa fin près de Marrakech en 1909.

Néanmoins, en dépit de sa renommée, du nombre et de la qualité de ses biographes, une étrange confusion a entouré Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn du fait de certaines similitudes de noms, du goût des Sahariens de prêter à leurs héros des origines jugées flatteuses, ou encore à cause de la dispersion et des rencontres des hommes au cours de leurs mouvances à travers d'immenses territoires.

L'imprécision commence dès sa date de naissance. Moḥammed-Muṣṭafa ūld Māmīn, surnommé Mā'-el-ᶜAïnīn et Majma el Bahrein, naquit à Goumbou, près de Walāta en 1825, selon A. Leriche (1), ou en 1838, selon F. de La Chapelle (2) et Paul Marty (3). Il était le 12ᵉ fils de Cheikh Moḥammed Fāḍel ū. Māmīn, chef du clan Ahel Ṭaleb-Mokhtār, des Gleigma

(1) A. Leriche. — *L'Islam en Mauritanie* (Mā-el-ᶜAïnīn ūld Cheikh Moḥammed-Fāḍel ūld ᶜAbeïdī). « Bull. Corresp. sahar. », nᵒ 3, août 1949.

(2) F. de La Chapelle. — *Histoire du Sahara occidental.* « Hespéris », t. XI, 1930, p. 91.

(3) Paul Marty. — *Etudes sur l'Islam maure — Les Fāḍelia.* « Rev. Monde musul. », XXXI, 1916, pp. 122, 137, sq.

du Ḥôḍ qui descendent du Prophète par les deux Idrīs, d'après Paul Marty. Ils seraient donc des Chorfa marocains arrivés au XVII^e siècle à Tichīt dont leurs héritiers sont demeurés les maîtres spirituels. Pour le Colonel Asensio, Moḥammed-Fāḍel était un Cherif dont le renom de sainteté se répandit à travers tout le Sahara (4).

Cette origine chérifienne idrīṣide est néanmoins discutée par quelques lettrés maures parmi les Kunta du Tagānt et les L-Aghlāl de Chengīṭī. Se référant à Ismaël Hamet (5) et à René Basset (6), F. de La Chapelle (7) écrit que « Mā'-el-ᶜAïnīn, fils du grand Marabout Moḥammed-Fāḍel, était originaire d'une fraction ṣanhaja du Ḥôḍ (...), les Ahel Ṭāleb-Mokhṭār, frères des Messūfa qui se rattachent aux Ṣanḥaja. Un certain nombre étaient compagnons d'Abū-Bekr ben ᶜOmar l'Almoravide et sont enterrés à ses côtés. » Ces tombes, simples tumuli de pierres entassées, sont groupées dans la montagne de M'Kriri, à une journée de chameau au sud de Tijikja.

Quoi qu'il en soit, ce qui est sûr, c'est que Cheikh Moḥammed-Fāḍel ū. Māmīn fut un grand savant, disciple favori de Cheikh Sidi El-Mokhtār el-Kebir el-Kunti. Ayant pris la direction de l'ordre Bekkāiya (Qadīriya), il l'enrichit d'une Voie nouvelle, la Fāḍeliya que ses 48 fils et ses 50 filles allaient répandre rapidement du Maroc à la Guinée. Cependant, après sa mort, en 1869, ce fut à son neveu, Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī que fut confié le destin de la Fāḍeliya maure.

Et voici une nouvelle cause de confusion entre les deux Moḥammed-Fāḍel : Uld Māmīn l'oncle, et Uld ᶜAbeïdī, le neveu ou cousin, né à Couch, dans le Ḥôḍ en 1823 ou 25. Confusion qui se compliqua du fait que ce dernier alla tout jeune étudier à Chengīṭī où son cadet, Moḥammed-Muṣṭafa ū. Māmīn le rejoignit quelques années plus tard.

Il y arrivait après des années d'études à Fès, sous la protection des Sultans ᶜAbd-er-Raḥmān et Mūlay Ḥasan, amis de son père, après avoir fait

(4) Col. J. Asensio. — *Note présentée au VII^e Congrès de l'Inst. Htes-Et. maroc.* « Hespéris », t. XI, 1930, p. 32.

(5) Ismaël Hamet. — *Chroniques de la Mauritanie sénégalaise*, p. 161.

(6) René Basset. — *Missions au Sénégal. I, Recherches historiques sur les Maures.* « Publ. Ec. Lettres d'Alger », 1909, XXXIX, pp. 447 et 470.

(7) F. de La Chapelle. — 1930, p. 91, n. 1.

deux fois le Pèlerinage et visité les grandes Universités du Moyen-Orient. Rentré au campement-zāwiya de la Fāḍeliya, il y avait été initié et avait reçu la *baraka* paternelle et le titre de Cheikh. Du Ḥôḍ, il repartit bientôt pour Chengīṭī. En 1857, il était à Tindūf, suivant les leçons des maîtres Tajakānt, en particulier du grammairien Moḥammed-Mulūd. Homme d'action dynamique, combatif, il recruta rapidement les premiers affiliés de l'ᶜAïniya. A partir de 1884, il nomadisa dans le Zemmūr, le Drāᶜa et la Segiāt Al-Ḥamra où il entreprit en 1898, la construction de sa célèbre qasbah de Smara sur l'Oued Selwān.

Son nom était alors devenu Mā'-el-ᶜAïnīn, l'Eau-des-deux-Yeux (de science et de piété) suivi du qualificatif d'origine Ech-Chengīṭī. Mais tout le Sahara maure est le Chengīṭ, et ce surnom n'indiquait aucun lien spécial avec la ville de Chengīṭī. Beaucoup d'historiens [8] ont cru que Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn avait pris pour lui le territoire de Chengīṭī. La ville elle-même appartient à ses fondateurs, les Idaw ᶜAli, qui relèvent de la Tijāniya de Fès et n'auraient pas cédé leur suprématie religieuse à un Qadīrī, ni à nul autre.

Le véritable patron de l'Adrār est Cheikh Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī. Lui-même bâtit ses ermitages loin de la ville. La Zāwiya Fāḍeliya s'établit successivement dans les rochers de Legdim, au-delà de Wadān, au milieu des dattiers de Jraïf, à 70 km N-O de Chengīṭī, au pied du Ḏhar Adrār, dans les dunes d'Aïgnīn. On nomme ce dernier ermitage la Ziāra depuis que le Cheikh y mourut, âgé de 80 ans, en 1903 [9]. C'était un homme pacifique, d'une sereine douceur, un ascète, toujours en quête de silence et de solitude. Il fit rayonner la Fāḍeliya dans tout le nord de l'Adrār, jusqu'au Jbel Bāni. Les Tlāmid de la Fāḍeliya sont innombrables : ṭolba et guerriers, notables de grandes tribus, pauvres gens fuyant des maîtres tyranniques, ou dissidents d'autres confréries, Tijāniya, Naseriya, etc., pour n'être plus que des *Tlāmid ech-Cheikh Moḥammed-Fāḍel.*

(8) E. Lévi-Provençal. — *Mā'-el-ᶜAïnam al-Shingīṭī.* « Encyclop. Islam. ».

(9) Odette du Puigaudeau. — *La Ziāra de Cheikh Moḥammed-Fāḍel.* « Bull. I.F.A.N. », t. XIII, nº 4, oct. 1951, p. 1218, 4 fig., 3 phot.

— *La Mauritanie maghrébine.* Min. Affaires islam., Rabat, 1962, p. 42 et pp. 93-104.

A chacun de mes séjours à Chengīṭī, de 1934 à 1950, j'ai eu la chance d'avoir pour informateurs les fils des anciens professeurs des deux *Achiūkh* (10) : Sīdī Moḥammed ū. Abbot, dont la bibliothèque familiale est une des plus importantes de Mauritanie, Sīdī Moḥammed ū. Bechīr El-Anchi (1937), et Menna ū. Hammani (1950) (qui furent successivement qādi des L-Aghlāl), Moḥammed ū. Ghūlam ū. Ebatna, le propre neveu de Cheikh Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī. Un interprète de grande valeur, Aḥmed ū. Miské de la tribu enseignante des Barekāllah (Tachomcha), facilita nos conversations. En 1950, je passai plusieurs jours sous la tente de Cheikh Saᶜad Bū, cinquième fils et successeur de Cheikh Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī, à la Zāwiya de Jraïf.

Lui-même est souvent impliqué dans ces échanges d'identités d'un ordre à l'autre, car un frère de Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn ū. Māmīn, son vicaire dans l'Adrār Sutuf, se nommait aussi Saᶜad Bū.

Mā'-el-ᶜAïnīn est un nom assez répandu en Adrār et chez les R'gaïbat, affiliés à la Fāḍeliya, et jusque chez les Tekna du Nūn. C'était le nom du quatrième fils de Cheikh Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī ; il mourut à Aṯār en 1939. Même sur place, en Adrār, il est parfois confondu avec le Cheikh de Smara dont on lui attribue le qualificatif généalogique de Uld Māmīn.

La confusion ne se borne pas aux noms. Elle s'étend aux événements de la vie des deux chefs dont les caractères, les goûts et les formes de mysticisme, bien que tendant vers les mêmes buts, étaient bien différents. Paul Marty (11), entre autres, attribue à Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī, qui ne s'éloigna point de ses ermitages voisins de Chengīṭī et de Wādān, les voyages à Fès et à Marrakech de son illustre cousin.

A mon tour, je verse à ce dossier contradictoire un nouveau document. Vais-je encore compliquer l'affaire ?... Ou y apporter quelque clarté ?... Il s'agit d'une généalogie de Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn ū. Cheikh Moḥammed-Fāḍel ū. Māmīn, dressée en 1354/1935 par son propre fils, Moḥammed El-Muṣṭafa M'rabīh Rābū. Je dois la copie de cette généalogie à l'obligeance de son petit-fils Si Mā'-el-ᶜAïnīn ben Aḥmad. Je crois

(10) Chef religieux, pl., *chīūkh*. Chef guerrier, pl., *achīāḳh*.
(11) 1916, p. 122.

qu'il existe d'autres généalogies un peu différentes. Un arbre généalogique établi par tradition orale, qui déroule une chaîne familiale entre Médine et Smara, à travers 1 350 ans de vie nomade, peut bien offrir plusieurs variantes.

الحمد لله وحده   صلى الله على افضل من وحده

اما بعد فهذا نسب والدنا شيخنا الشيخ ماء العينين بن شيخنا الشيخ محمد فاضل بن مامين بن الشيخ الطالب اخيار بن الشيخ الطالب محمد بن الشيخ الجيه المختار بن السيد الحبيب بن الشيخ علي بن الشيخ سيدي محمد بن السيد يحيى الصغير بن الشيخ عال بن شمس الدين بن الشريف يحيى الكبير القلقمى ابن السيد محمد بن السيد عثمان بن السيد ابي بكر بن السيد يحيى بن الشيخ عبد الرحمان ابن السيد اران بن السيد اتلان بن السيد اجملان بن السيد ابراهيم ابن السيد مسعود ابن السيد عيسى بن السيد عثمان بن السيد اسماعيل بن الشيخ عبد الوهاب ابن السيد يوسف بن السيد عمر بن السيد يحيى بن الشيخ عبد الله ابن الشيخ احمد بن السيد عبد الله الكبير بن الشريف مولاي ادريس الاصغر بن الشريف مولاي ادريس الاكبر بن السيد عبد الله الكامل بن الحسن المثنى بن الحسن السبط ابن علي وابن سيدة نساء العالمين فاطمة الزهراء بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم.

كتبه محمد المصطفى اموبيه رب بن شيخه الشيخ ماء العينين غفر الله لهما وللمسلمين آمين في 14 من ربيع النبوي عام 1354 هـ.

Louange à Allāh, l'Unique. Que le Salut soit sur son Apôtre Moḥammad.

Voici l'Arbre généalogique de mon père Cheikhnā ech-Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn ben Cheikhnā ech-Cheikh Moḥammad Fāḍel ben Māmīn ben ech-Cheikh eṭ-Ṭālib Khiyār ben ech-Cheikh eṭ-Ṭālib Moḥammad ben ech-Cheikh Jeïh al-Mokhtār ben Sīdī al-Ḥabīb, ben ech-Cheikh ᶜAlī ben ech-Cheikh Sīdī Moḥammad ben Sīdī Yaḥyā eṣ-Ṣghīr ben ech-Cheikh ᶜAlī ben Chams-ed-Dīn ben ech-Cherif Yaḥyā al-Kbīr al-Qalqamī ben es-Sīdī Moḥammad ben es-Sīd ᶜOthmān, ben es-Sīd Abū-Bekr ben Sīdī Yaḥyā ben ech-Cheikh ᶜAbd-ar-Raḥmān ben es-Sīd Arān ben es-Sīd Atlān ben es-Sīd Ajumlān ben es-Sīd Ibrāhīm ben es-Sīd Masᶜūd ben es-Sīd ᶜIsā ben es-Sīd ᶜOthmān ben es-Sīd Ismāᶜīl ben ech-Cheikh ᶜAbd-al-Wahhāb ben es-Sīd Yūsūf ben es-Sīd ᶜOmar ben es-Sīd Yaḥyā ben ech-Cheikh ᶜAbd-Allāh ben ech-Cheikh Aḥmad ben es-Sīd ᶜAbd-Allāh al-Kbīr ben ech-Cherif Mūlāy Idrīs al-Aṣghār ben ech-Cherif

Mūlāy Idrīs al-Akbār ben es-Sīd ᶜAbd-Allāh al-Kāmil ben Al-Ḥasan al-Mūthanā ben Al-Ḥasan eṣ-Ṣibṭ ben ᶜAlī et Fāṭima az-Zahrā', la Resplendissante, fille de l'Envoyé de Dieu, sur lui le Salut.

Ecrit par Moḥammad al-Muṣṭafā M'Rabīh Rabo ben Cheikhihi ech-Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn — Le pardon de Dieu soit sur eux et sur tous les Musulmans.

Le 14 Rabīᶜ an-Nabawī 1354, soit 1935 J.-C.

Traduction et copie certifiées conformes.

Signé : Mā'-el-ᶜAïnīn ben Aḥmad, chef du Bureau des Affaires culturelles et sociales — Rabat, le 12 février 1966.

*
* *

Les deux cousins reposent chacun dans une tombe qui reflète sa nature, ses goûts et ses tendances mystiques. Moḥammed-Fāḍel ū. ᶜAbeïdī et son plus jeune fils Moḥammed ᶜAbd-er-Raḥmān dorment côte à côte sous de simples sarcophages de terre sèche, à l'abri d'une humble case d'argile blanchie. Autour, ondulent les dunes pâles d'un admirable paysage, le plus désertique, le plus silencieux, le paysage où il avait choisi de vivre, à la Ziāra d'Aïgnīn.

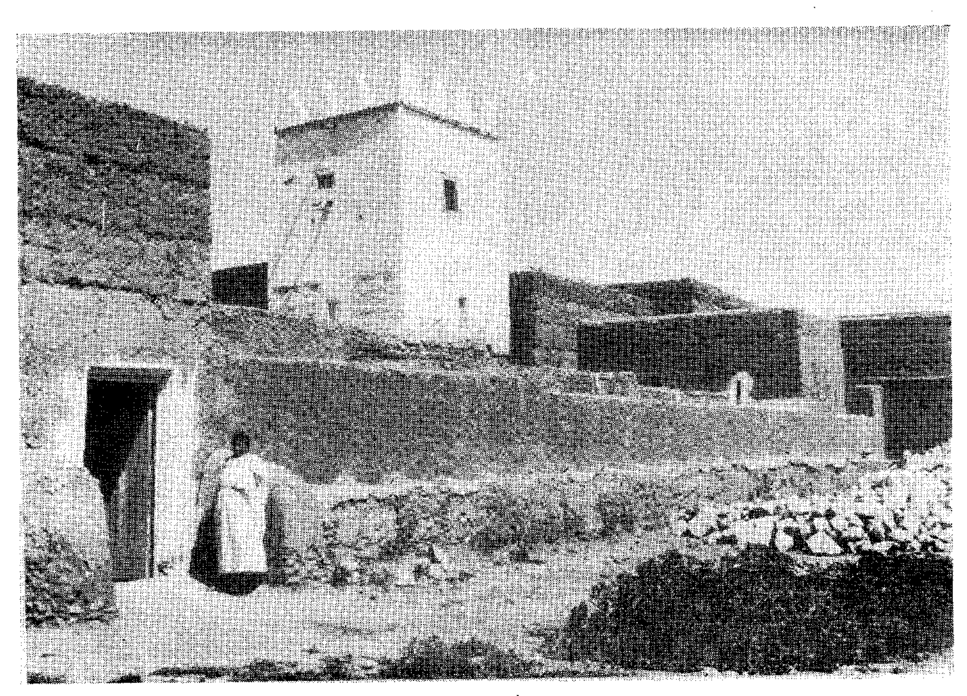
Mā'-el-ᶜAïnīn, lui, est enseveli dans sa Zāwiya de Tiznit, où il mourut, le 28 octobre 1910. Une tour carrée, trapue, crênelée, s'élève, toute blanche, comme un phare au-dessus des bâtiments de pierres et de toub ocrée. C'est de la lucarne ouverte en haut de cette tour que Al-Hība, le fils aîné du Cheikh, annonça la mort de son père et se fit proclamer Sultan par la foule en prière qui se pressait dans l'étroite ruelle.

Je n'ai pas vu le tombeau du Cheikh ; les étrangers ne sont pas admis dans la Zāwiya. Sans savoir où j'étais, je suis entrée en flânant dans une cour déserte ombragée d'arbres sacrés. Les bruits de la ville s'arrêtaient derrière ses hauts murs. J'y retrouvai cette mystérieuse, cette pénétrante atmosphère laissée par les Ṭōlba, les disciples, les pèlerins, les souvenirs d'histoire qui flottent dans toutes les cours de Zāwiya et dans les enclos des tombes sahariennes.

Une femme poussa une porte, s'avança vers moi paisiblement et me dit avec douceur que c'était ici la dernière demeure du Cheikh sur cette terre, et qu'il ne fallait pas troubler son repos.

Plusieurs vieux canons sans affûts se rouillaient lentement sur le sable de la cour. Peut-être provenaient-ils des armements que le Sultan ʿÁbd-el-ʿAziz avait fait débarquer à Tarfayat vers 1905-6. Ou de ʿAbd-el-Krīm, qui les avait pris aux Espagnols... Epaves du grand *Jihad* saharien de Mā'-el-ʿAïnīn ūld Māmīn, le Cheikh de Smara.

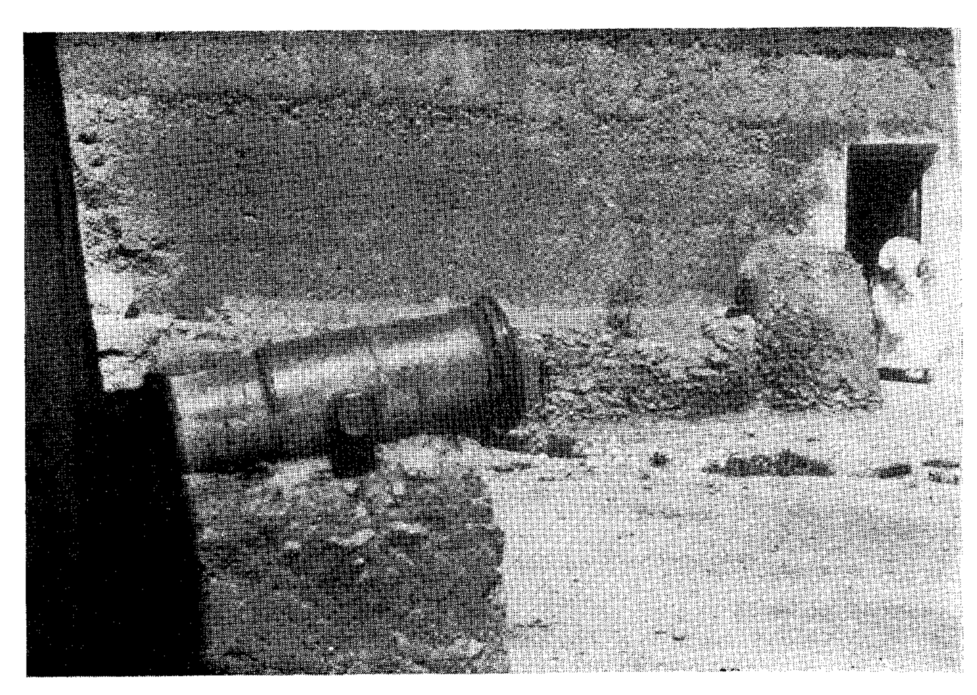
Odette DU PUIGAUDEAU



Tiznit. — La Zāwiya ᶜAïniya bâtie par Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn, où il se réfugia après la chute de sa qasbah de Kerdous. Il y mourut le 28 octobre 1910.







Tiznit. — Un des canons du *Jihad* de Cheikh Mā'-el-ᶜAïnīn.

(Clichés Puigaudeau-Sénones, 1950.)

LE SUD CONSTANTINOIS EN 1912

D'APRES « LE CRI DE L'ALGERIE »,

JOURNAL ANTICOLONIALISTE CONSTANTINOIS

Au milieu du plat conformisme des journaux d'Algérie de l'époque coloniale, il est bien rare de rencontrer une voix discordante. Même la presse d'inspiration gauchisante, les feuilles syndicalistes, par exemple, à quelques nuances près, rendent toutes un son semblable. Non que les luttes ne soient pas vives, les haines bruyamment exprimées, le fiel généreusement dispensé : elles ne restent le plus souvent qu'au stade de la querelle de personnes ou de l'affrontement de clans. Le déséquilibre de la société coloniale empêche les luttes sociales de s'organiser consciemment ; même les quelques rares Algériens musulmans francisés qui osent s'exprimer prennent toujours beaucoup de précautions pour formuler la plus humble des revendications : leur désir de s'agglutiner à la cité française fait d'eux les porte-parole de la propagande officielle : beaucoup de phrases du ***Musulman,*** journal constantinois de l'avant-guerre, ne seraient pas désavouées par Morinaud (*Le Républicain de Constantine*), par André Servier, rédacteur en chef de la *Dépêche de Constantine,* par Amalfitano et Langlade, rédacteurs démagogues d'une feuille de petit niveau, la *Tribune Libre*. Nous avons tout de même trouvé des frondeurs à Constantine : le journal *Le Cri de l'Algérie,* d'abord installé à Bordj Bou Arreridj, et intitulé *le Cri des Hauts Plateaux,* a sans cesse mené, à la veille de la guerre de 1914-18, des campagnes virulentes contre toutes les injustices que dénonçaient ses correspondants. Nous n'avons que très peu de renseignements sur les rédacteurs : le principal, Gaston de Vulpillières, rédacteur en chef, a résidé quelque temps au Village Rouge, à El Kantara, entouré de l'estime des Kantris. Quelques-uns se le rappellent encore. Il y a mené une existence solitaire, partageant la vie des populations du Sud, parcourant, vêtu du burnous, les montagnes, bordant, de part et

d'autre, la route Aïn Touta-Biskra. Un autre rédacteur, Victor Spielmann, alsacien de 1870 et conseiller municipal de Bordj Bou Arreridj, s'est signalé à plusieurs reprises par ses prises de position anticolonialistes. Pierre Vigné d'Octon, publiciste indigénophile, donnait de temps à autre un article. Les autres rédacteurs sont peu connus. Le journal en tout cas, vu la virulence de certaines dénonciations, s'est attiré la haine de la presse officielle : Servier, dans la *Dépêche,* parle constamment des allégations absurdes de feuilles de bas étage. Le journal a eu maille à partir avec la police. Un de ses correspondants, Minchella, de nationalité italienne, et habitant Batna, a été expulsé d'Algérie. Le journal a cessé de paraître en 1914 et il n'a pas paru pendant la guerre. On conçoit bien que la censure n'aurait pas laissé paraître un tel journal.

En 1912, année où la conscription est imposée aux Algériens musulmans, il ne cesse d'attaquer le service militaire obligatoire institué sans compensations d'aucune sorte. Il ne réclame d'ailleurs pas le droit de vote qui, dans un tel pays, serait bafoué, et ne servirait à rien sinon à donner du panache à une bourgeoisie indigène qu'il exècre. En revanche, il demande une politique sociale, la suppression de l'indigénat, le règlement du problème de la terre et la généralisation de l'instruction. Sans compensations, le service militaire est un scandale et il se heurte à l'hostilité des populations. « Comme ont dû vous l'apprendre vos bureaux administratifs, la population indigène que ce décret frappe est en pleine effervescence. Déjà des incidents significatifs se sont produits un peu partout et je crains fort que, si l'on donne suite à ce projet, l'agitation ne devienne dangereuse pour toute l'Algérie... Croyez-vous le moment opportun pour faire appliquer un décret injuste à toute une population alors que l'agitation causée par l'exode en Syrie n'est pas encore calmée. On ne gouverne pas contre tout un peuple » [1]. Cet avertissement de V. Spielmann au Gouverneur général revient souvent dans les colonnes du journal : « Si nous, Alsaciens, nous plaignons des spoliations et des vexations dont nous sommes victimes de la part de l'Allemagne pour avoir voulu conserver la nationalité française, que doivent dire les indigènes patriotes de leur Algérie, pour avoir été, sous prétexte d'insurrection, dépouillés de centaines de milliers d'hectares des meilleures terres, sans compter l'amende de guerre.

(1) 4 juin 1912.

Les Allemands, en 1870, se sont contentés de l'amende et d'une petite partie de notre territoire. C'est pour cela que je proteste contre toutes les injustices dont on les abreuve. Comment, avec de telles spoliations territoriales, vous trouvez tout naturel qu'on appelle les enfants des Indigènes sous les drapeaux pendant trois ans, au lieu de deux comme les nôtres et sans compensation d'aucune sorte ? Mets-toi à leur place, et, là, dis-moi franchement ce que tu ferais de l'arme que ton spoliateur te confierait ? Il faut être insensé pour ne pas voir où nous allons. Si je réclame des compensations, ce n'est pas tant le bulletin de vote que je vise, car nous ne sommes pas mûrs nous-mêmes pour l'employer utilement, mais leur émancipation civile, afin qu'ils échappent à leurs tortionnaires administratifs » (2). La manière dont sont recrutés les conscrits est brutale. Malgré les menaces, malgré la violence avec laquelle on procède aux opérations de recensement, un très grand nombre de jeunes gens ne se présentent pas aux commissions. L'administrateur de la Commune Mixte d'Aïn Touta se spécialise dans la recherche des conscrits qui ne se sont pas présentés aux commissions de recensement. Ainsi, les 28 et 29 mai 1912, une commission fonctionne à Aïn Touta, appuyée par cinquante tirailleurs du détachement de Biskra, deux pelotons de spahis et la brigade de gendarmerie d'El Kantara. Le premier jour, sur les quatre cents inscrits, trois jeunes gens de 1,40 m se présentent. Le deuxième jour, un seul se présente. Pendant les deux jours, les femmes et les pères de famille restèrent assemblés autour du bordj administratif. Parfois, un homme s'adressait à la commission : « Nous aimons mieux mourir que de laisser prendre nos enfants. » Il fallut une autre session du conseil de révision pour faire venir quelques appelés, mais bien peu se présentèrent. Toutes ces informations sont corroborées par Octave Depont, inspecteur général des communes mixtes dans son rapport sur les événements insurrectionnels de l'arrondissement de Batna de 1916-17, rapport peu suspect de vouloir donner de l'importance à ce mouvement d'abstention (3). Sur quatorze douars, trois seulement ont fourni leur contingent ; les autres n'ont fourni aucun conscrit. Sur quatre cent deux inscrits, trois cent dix-sept ont été inscrits d'office, ce qui signifie que 21 % des conscrits, seulement, se sont présentés. Le

(2) 5 novembre 1912.

(3) Depont (O.), *Rapport sur les événements insurrectionnels de l'arrondissement de Batna,* chap. IV.

résultat de 1912 a été tel qu'on a dû renoncer à établir en 1913 la conscription à Aïn Touta. G. de Vulpillières a assisté aux opérations qui se sont déroulées à El Kantara : « J'ai vu quelques-uns de ceux qui présidèrent à ces ignobles conseils de révision. J'ai vu ces administrateurs grossiers et lâches, l'insulte à la bouche, la haine aux yeux. Avaient-ils bien le physique de leur besogne, les bourreaux ! Leurs ricanements de hyènes étaient comme des poignards empoisonnés. Grellier, d'Aïn Touta, entre autres, ce misérable tyran, ce cruel satrape, qui vient souiller de sa présence et de sa livrée l'oasis d'El Kantara, jubilait-il assez de la détresse des Kantris ! Etait-il assez ivre de joie mauvaise chaque fois qu'il avait un absent à son appel, un déserteur ! Et comme il excellait à rabrouer le père de ce déserteur, le vieil Arabe dont les yeux en pleurs disaient « Non, non, ya, hackem, je ne puis pas vouloir que mon fils bien-aimé, mon soutien, mon orgueil, mon espoir, aille grossir le nombre des traîtres, des impies, des alcooliques, et des « attaïn » (sic) »... On appelle un conscrit. Son père, un vénérable Arabe, Ahmed Ben Mohammed Ben Naceur, se présente à sa place, haletant, éploré. « Ton fils ? » glapit le cruel et rageur administrateur d'Aïn Touta. « Mon fils, fait l'Arabe, jamais ! » « Six mois de prison », rugit le fauve Grellier, cependant qu'opinait le sous-préfet de Batna. Alors l'Arabe : « Je suis content de souffrir. » Et il ajoute, dans un autre article : « Et, si, en ce moment, vous pouviez assister, comme moi, au désespoir des mères arabes dont l'armée des Roumis va voler le fils... si vous pouviez entendre les lamentations que j'entends, lire les vaines doléances qu'on me demande d'écrire... » (4). La conscription risque d'avoir pour effet d'augmenter les haines que les populations musulmanes ont accumulées contre les Européens. C'est ce qu'il exprime dans un article du 21 juillet 1912, intitulé : « Un scandale, la folie de la conscription indigène » : « Ces jours-ci, on pouvait voir remonter par la rue Thiers (à Constantine) et entrer à la casbah, encadrés par des soldats baïonnette au canon une masse de jeunes Indigènes au regard chargé de haine, conduits comme des prisonniers qu'on emmène devant le conseil de guerre. En allant aux renseignements, nous avons appris que les Indigènes étaient une partie de ceux, extrêmement nombreux, qui n'avaient pas répondu à l'appel, qui ne s'étaient pas présentés devant le

(4) 23 juin 1912.

conseil de révision constitué pour en faire des soldats par force. Et voilà comment débute la fameuse conscription indigène » [5]. Malgré toutes les précautions policières, de nombreux jeunes Indigènes s'esquivent en Orient, plutôt que de supporter « l'odieuse oppression du service militaire ». Le journal dénonce aussi les multiples arrangements et tripotages auxquels il donne lieu. L'administration militaire ne prélevant qu'une partie du contingent, certains conscrits en sont exemptés ; les appelés ont, d'autre part, la faculté de se racheter. Ce régime inégalitaire fut exploité à leur profit par les administrateurs et leurs adjoints peu scrupuleux, le procédé classique consistant à recevoir de l'argent en échange d'une exemption, si bien que ce furent presque toujours les plus pauvres diables qui partirent pour l'armée, ou bien, de faire présenter un homme petit ou contrefait à la place d'un vigoureux gaillard. « Comment se fait-il que, dans la plupart des centres, n'aient été déclarés bons pour le service que les Indigènes sans le sou et pas un seul de famille aisée ?... Ceux qui partiront sont ceux qui n'auront rien eu à mettre dans la main de leur cheikh... Servier a consciemment caché à ses lecteurs la vérité sur la conscription indigène et les tripotages auxquels elle a donné lieu » [6]. Ainsi, dans la commune mixte des Maadid, le cheikh Lakhdar Ben Hassen, de Sidi Embarek, a dû être suspendu pour s'être fait donner de fortes sommes par les Indigènes aisés voulant soustraire leurs enfants à la conscription. On dit, dans les cafés maures, qu'il recueillit ainsi plus d'un double décalitre de pièces d'or et d'argent, sans compter les billets de banque [7]. Le même Ben Hassen

— a accepté, moyennant un pot de vin, un fils borgne à la place d'un autre bon pour le service,
— en a déclaré un mort, alors qu'il était en parfaite santé,
— a fait exempter, comme soutien de famille, le fils de Mohammed Ben Abdallah Ben Hadj, âgé de 47 ans, un des plus gros propriétaires de Galbois,
— a fait exempter le fils de Zehouch Ferradj, riche à plus de 200 000 francs,

(5) 21 juillet 1912.
(6) 9 juin 1912.
(7) 9 juin 1912.

— contre finance, a fait rayer les deux frères et les deux neveux d'un kebir de djemaa, Debbah Brahim, de la liste des appelés,
— a procédé de même pour les deux fils d'un autre kebir, Lakhdar Ahmed,
— a présenté à la conscription des enfants de 12 à 15 ans à la place de leurs frères qui en avaient 18 ou 19 [8].

La dénonciation de ces agissements ne peut constituer une calomnie, les archives de l'administration communale, pendant la guerre de 1914-18 [9], de même que le rapport Depont, donnent un grand nombre de témoignages concordants.

Le service militaire obligatoire des Algériens musulmans est enfin, d'après le journal, un instrument de division entre le prolétariat français et les Algériens.

Dans un article du 3 décembre 1912, le rédacteur en chef écrit : « Prenez-y garde, amis indigènes ! Si le gouvernement vient de vous imposer trois ans de caserne, sans compensation d'ailleurs, c'est parce que, dans sa pensée, votre inconscience vous désigne aux tueries intérieures et extérieures, à l'assassinat d'ouvriers français et à celui d'exotiques sans défense n'ayant jamais fait de mal à personne ». Le calcul des capitalistes français serait de faire venir les Arabes ignorants pour briser les luttes des ouvriers français et de faire venir rôtir des prolétaires métropolitains dans les oasis du Sud pour les faire se tenir tranquilles [10].

Même si certaines affirmations passionnelles du journal peuvent paraître peu fondées, il est incontestable que le service militaire, surtout appliqué sans préparation et sans compensation, a été très impopulaire, spécialement dans le Sud constantinois dont la volonté d'indépendance supportait déjà mal les autres oppressions administratives.

Toute l'administration coloniale, depuis le Gouverneur général, jusqu'au dernier des adjoints indigènes, constitue, avec les politiciens français d'Algérie, et leurs amis musulmans, des cibles de choix pour le journal.

(8) 16 juin 1912.
(9) Archives départementales de Constantine, Dossiers Administration Communale (dossiers La Meskiana, Fedj M'zala, Aïn Tinn, Takitount, etc.).
(10) 23 juin 1912.

Il reproche au Gouvernement général son hypocrisie : pour l'extérieur, pour l'opinion publique métropolitaine, on parle de civilisation, d'éducation ; il l'accuse de se faire, en fait, l'allié des grandes familles rurales pour mieux faire dominer l'Algérie, au profit d'une poignée d'exploiteurs. Ainsi, Jonnart a fait nommer agha du Hodna oriental Mohammed Ben El Hadj Ben Gana, l'a fait nommer délégué financier en territoire militaire, alors que Barika est commune mixte, l'a fait élire conseiller général et l'a fait commandeur de la légion d'honneur alors qu'il avait été révoqué par Albert Grévy : « Ah, Jonnart ! Jonnart immonde et hypocrite, vil politicien au sourire de hyène, vous avez eu le culot de vous déclarer arabophile, parce que cela flattait la générosité des métropolitains, mais quel gouverneur fit plus de mal aux pauvres gens de l'Islam en les faisant pressurer ignoblement et officiellement... par cette clique de grands parasites et de grands chenapans que sont les Ben Diff à Bou Saada, les Boudiaf à M'Sila, et ces misérables Ben Gana de Barika et des Ziban auxquels vous avez réservé tant de faveurs scandaleuses. Pourquoi ? Pourquoi ce rétablissement de la féodalité au profit de ces derniers ? Pourquoi les avez-vous dégrevés de 150 000 francs d'impôts en retard ? Pourquoi les avez-vous dédommagés des « diffa » qu'ils offrent à leurs invités européens ? Et, pendant ce temps, il y a, à l'heure où j'écris ces lignes vibrantes d'émotion et d'indignation, de pauvres bougres qui sont internés dans la province d'Alger parce qu'ils ont commis le crime de s'obstiner à réclamer contre cet agha de Barika » ([11]). Le jugement de Vulpillières sur Jonnart : « Jonnart a eu une politique hypocrite et cruelle, arabophile en France dans les discours officiels, mais tyranniquement arabophobe dans ses actes administratifs algériens » ([12]), est à rapprocher de la remarque de M. Ageron selon laquelle « s'il y avait un Jonnart métropolitain et réformateur... il y avait un Jonnart algérien et conservateur, celui qui fit... maintenir les tribunaux répressifs, défendit l'internement administratif et l'indigénat » ([13]). D'après Vulpillières, « il aurait élevé la spoliation des pauvres Arabes à la hauteur d'une institution ». Le gouverneur Lutaud, en place depuis 1911, n'est guère mieux traité, « prisonnier qu'il est de la camarilla

(11) 26 mars 1912.
(12) 27 février 1912.
(13) Ageron (Ch. R.), *Les Algériens musulmans et la France*, Paris, 1968, chap. 36, p. 1 003.

des exploiteurs politiques ou financiers qui oppriment petits colons, ouvriers et fellahin » (14). Cette camarilla n'est pas épargnée : ce sont surtout Etienne et Thomson qui sont l'objet d'attaques incessantes ; ainsi, dans l'article du 28 avril 1912, de Vigné d'Octon, intitulé : *Deux mots à Anatole France* : « Je viens, encore une fois, de visiter l'Oranie, et ce que j'y ai vu m'a rempli d'une profonde tristesse. J'ai vu, oui j'ai vu notre bon, notre grand Anatole France, comme Jésus entre les deux larrons, flanqué de Thomson et d'Etienne. Hélas ! Il fallut bien m'incliner devant la lamentable évidence quand, répondant à tous les souhaits de bienvenue, il appela ce gredin d'Etienne « mon grand ami » et cette canaille de Thomson « mon vieux camarade » et la stupéfaction de tous nos amis devint une vraie douleur quand, poursuivant, il a ajouté : « Je les remercie de m'avoir entraîné dans ce voyage. Jusqu'à présent, devant tout ce qu'ils m'ont montré de beau, j'ai senti mon patriotisme sommeillant se réveiller »... Consentez-vous, très humblement, et en quelques mots, à ce que je vous dise ce qu'il y a derrière la superbe façade que ces chenapans vous montrèrent ? Ce que vous ne verrez pas, France, c'est l'ignorance, la misère insondable et de plus en plus angoissante dans laquelle restent plongés les Indigènes du bled lointain, ce que vous ne verrez pas... ce sont les colons isolés comme des pestiférés, abandonnant leurs concessions faute de pouvoir les travailler, et aussi le misérable petit yaouled, le pauvre gosse loqueteux, vermineux, affamé, demandant un morceau de pain, et qu'on écartera de votre voiture à coups de crosse. Ce que vous n'entendrez pas, dans l'éclat des fanfares, ce sont les cris de rage du bédouin, torturé comme au Moyen Age par le code de l'indigénat, les gémissements du prisonnier pourrissant dans sa geôle infecte, les supplications des fellahin à qui les scélérats de votre escorte ont volé le patrimoine de leurs pères, et ces agapes, elles-mêmes, ces diffas... vous ne saurez pas qu'elles sont faites avec la misère et la famine des malheureux fellahin. Ah ! Vous le perdriez, votre appétit, ô mon bon maître, ... si vous connaissiez la façon dont les aghas et les caïds qui vous offrirent ces riches festins les feront payer aux pauvres bougres de bédouins qui sont sous leur coupe. Vous n'en voudriez pas, de ces festins interminables, si vous saviez qu'après votre départ, afin de solder l'addition, les meskine de la tribu se nourriront pendant un mois

(14) 8 octobre 1912.

de sauterelles et de racines... Allez, seul, vêtu de l'égalitaire burnous, à travers gourbis et douars dans la plaine et dans la montagne, acceptez la fière, simple hospitalité du ksourien et du nomade... Et, vous parlant comme à un frère, ils vous ouvriront leur cœur et vous raconteront leurs misères. Alors, mais alors seulement, vous pourrez écrire l'œuvre de beauté et de pitié que nos vaincus et leur pays ont le droit d'attendre d'Anatole France ». Paul Cuttoli, député de Constantine, et Dominique Bertagna, conseiller général, délégué financier et maire de Mondovi, sont également très souvent pris à partie. Ils sont, par exemple, accusés d'avoir touché des pots de vin de la Société de l'Ouenza : « Cinq mois, seulement, nous séparent du terme fixé au traité de concession de l'Ouenza (25 avril 1913) pour obtenir la déclaration d'utilité publique du chemin de fer Ouenza-Bône, faute de laquelle la concession tombe de plein droit. Nous avons déjà soutenu, dans ce journal que la solution la plus conforme à l'intérêt général et à l'équité était de laisser périmer la concession, quitte à la concéder à nouveau aux tenants actuels s'il est prouvé que ce sont eux qui offrent les meilleurs avantages. Cette solution, si simple, si rationnelle, ne fait pas l'affaire de ceux qui sacrifient l'intérêt général à des intérêts particuliers, donneurs ou receveurs de pots de vin, aussi font-ils flèche de tout bois pour enlever l'affaire avant le terme fatidique du 25 avril 1913. La commission de la chambre, chargée d'examiner l'importante question de l'Ouenza, peut être influencée par l'unanimité des délibérations des assemblées algériennes, par l'attitude unanime des grands journaux de la colonie. Ce qu'elle ignore, c'est que tout cela représente l'avis et l'intérêt d'une bande de spéculateurs liés à Aymard, banquier, beau-père de Jonnart, à Cuttoli, à Bertagna, à Thomson... » [15]. Morinaud, maire de Constantine, serait de la partie : on révèle ses tripotages d'avocat-conseil de la Société de l'Ouenza, au salaire de 6 000 francs par an. D'autres conseillers généraux ou maires du Constantinois sont également mêlés à cette affaire.

L'administration locale n'est guère mieux servie : bassesse devant les supérieurs, arrogance et tyrannie vis-à-vis des administrés, concussion et pots de vin seraient monnaie courante. Si le journal sait remarquer, quand il le faut, l'honnêteté de certains administrateurs ou adjoints — ainsi, dans

(15) 3 décembre 1912.

la commune mixte des Maadid ([16]) —, il dénonce ailleurs, avec vigueur, irrégularités et malversations. Ainsi, celle commise dans la commune mixte de M'Sila, où l'administrateur laisse le cheikh Ben Lamri et des kebar de djemaa exploiter 5 700 hectares de terrains indivis donnés aux Hachem, en compensation de ceux qui ont été donnés à la colonisation pour constituer les villages de l'arrondissement de Bordj Bou Arreridj. « Lorsqu'ils vont réclamer à M'Sila, le cheikh les passe à tabac, dresse un rapport à l'administrateur qui, à son tour, leur flanque quinze jours de prison et 15 francs d'amende » ; alors que les Hachem ne retirent rien de leurs terres, les Ben Lamri profitent de la totalité des terrains et font rouer de coups les Hachem qui prétendent en cultiver un lopin. Ils retireraient annuellement 6 000 à 7 000 quintaux d'orge de ces terres. Les plaintes à l'administrateur Piola sont mal accueillies : « Après les avoir traités de cornards et autres aménités du même genre, il leur dit : Vous croyez m'intimider en vous faisant accompagner, mais je n'ai peur de personne. Si vous écrivez à Monsieur le Préfet ou au Gouverneur, c'est moi qui mènerai l'enquête et je me charge de vous ruiner. Je ne veux rien savoir du roumi que vous avez amené avec vous ; il n'a rien à voir dans nos affaires et je me fous de lui comme de son journal » ([17]).

Les collusions de l'administration avec la grosse colonisation sont également plusieurs fois évoquées : « l'administration semble prendre plaisir à favoriser les plans de quelques accapareurs qui ont jeté leur dévolu sur les riches concessions et faire tout ce qui dépend d'elle pour amener les colons écœurés à abandonner notre village aux mains de ces favorisés » ([18]). D'autres pétitions constatent que les petits colons sont de plus en plus éliminés par de gros colons qui arrivent à obtenir facilement plusieurs centaines de milliers de francs de prêt de la Banque de l'Algérie ([19]).

La manière dont est rendue la justice provoque sans cesse des interventions du journal. Les dissimulations de délits contre monnaie sonnante sont fréquentes ; les faux témoignages abondent. Enfin, les personnages hauts placés ou qui ont des relations ne sont jamais inquiétés. Ainsi, le

(16) 4 août 1912.
(17) 27 février 1912.
(18) Pétition des colons de Labarbinais, 2 février 1913.
(19) 13 octobre 1912.

caïd Ben Abad (douar Bouqatam, commune mixte Bibans) a été convaincu d'avoir payé deux tueurs à gage pour faire assassiner un certain Mokrani Bachir. Un témoin a publiquement juré par tous les marabouts que Ben Abad était le criminel. Devant la justice, il s'est parjuré, par crainte de représailles du caïd. « Si l'instruction avait été menée par le parquet, au lieu de l'être par une commune mixte, l'assassin et ses complices seraient sous les verrous... D'une façon générale, les instructions d'une commune mixte sont faites d'une façon ridicule, les chaouch servent d'interprètes et ils sont souvent les amis, sinon les complices des accusés » (20). Le cas Ben Abad est loin d'être isolé. Il y en aurait autant à dire du kebir Djenan Ben Saïd (douar Barika) (21), du cheikh Hamou Ben Khandouti (douar Oulad Sidi Yahya, commune mixte d'Aïn Touta) (22), du cheikh Boudiaf Seddik, de M'Sila (23).

Les agents de l'ordre sont accusés d'exercer leurs fonctions d'une manière brutale, ainsi le commissaire de police de Biskra, contre lequel de multiples pétitions sont envoyées aux autorités supérieures par des gens de Biskra, Européens et Musulmans (24). Pendant le mois de février 1912, d'après le correspondant européen du journal à Biskra, il aurait

— le 14, injurié grossièrement le guide musulman du Royal Hôtel qui accompagnait l'excursion de L..., député du Nord et l'aurait conduit au commissariat pour le brutaliser,
— le 15, obligé une vieille femme indigène à verser des taxes municipales indûment perçues,
— le 17, fermé un café maure, en provoquant du scandale,
— le 17, expulsé du casino un consommateur musulman, en l'injuriant,
— le 29, bousculé deux Indigènes assis sur une natte, déchiré le burnous de l'un d'eux, brutalisé et emprisonné ce dernier.

... « journellement, ce sont des Indigènes, petits et grands, giflés et roués de coups en pleine rue, et qu'il fait conduire à la geôle par d'autres Indigènes réquisitionnés d'office, ce sont des violations de domicile, d'au-

(20) 12 mars 1912.
(21) 9 avril 1912.
(22) 4 juin 1912.
(23) 16 janvier et 20 février 1912.
(24) 23 février 1912.

tant plus graves qu'elles vont à l'encontre des lois et des mœurs coraniques, ce sont des femmes ou des enfants injuriés en l'absence des maris. Qu'en résulte-t-il ? Une agitation grave dans les milieux musulmans qui va se traduire un de ces jours par un soulèvement funeste des Musulmans contre les Européens » (25).

A El Kantara, c'est l'injustice de l'impôt « lezma » qui est dénoncée par Vulpillières, témoin direct de la vie de l'oasis. 90 000 palmiers, environ, y poussent. Un impôt de 40 centimes pèse sur chaque palmier. Or, à El Kantara, située à la frange septentrionale du désert, les arbres n'ont pas le même rendement qu'à Biskra ou Touggourt. La moitié, environ, ne rapporte que tous les deux ans, ou pas du tout. En 1890, excédés par ces taxes, de nombreux Kantris ont coupé leurs palmiers. Ils n'en ont pas moins continué, depuis, à payer 40 centimes par arbre, même coupé. « A El Kantara, où le blé coûte, en ce moment, 6 francs la mesure, notre fisc ignoble s'obstine à imposer tous les palmiers également, ceux qui portent des dattes, comme ceux qui n'en portent que tous les deux ans ou pas du tout. Et, quand la récolte est nulle, il faut payer, payer toujours, payer quand même. Ruiner les « bicots » n'est pas voler, certes, c'est même du travail assurément patriotique. Mais, ce n'est pas tout : lorsqu'un travail d'utilité publique, puits ou autre, est exécuté dans cette oasis, le cheikh perçoit le montant de la note à payer, en quêtant impérieusement de porte en porte, comme l'autre jour encore » (26).

C'est surtout dans l'Aurès — (territoire militaire de Tkout, devenu depuis la commune mixte de l'Aurès) — et dans la commune mixte de Barika que les exactions administratives paraissent les plus nombreuses. La commune mixte de Khenchela et les Aurès sont dits avoir été razziés par Benchenouf Ali Bey (27). Au début de 1912 le Gouverneur général Lutaud vint visiter les Aurès. Le spectacle des cavaliers et assès refoulant rudement les meskine qui se pressaient sur le passage de ce haut fonctionnaire, celui de Benchenouf, caracolant aux côtés du bureau arabe, suscite les remarques amères de Vulpillières. Les officiers ont demandé, pour l'agha, pour le dédommager de « certains petits trafics faits en complicité

(25) 19 mars 1912.
(26) 15 septembre 1912.
(27) 15 novembre 1912.

avec l'autorité militaire », 400 hectares de terres, la croix de commandeur de la légion d'honneur, le titre de bachagha. Jonnart, lui-même, avait trouvé exagérées les prétentions de l'autorité militaire en faveur de ce monstre [28]. Ce sont surtout les exactions de Ben Gana qui remplissent les colonnes de chaque numéro du journal. Les pétitions, les réclamations, innombrables, adressées à l'autorité supérieure, restent sans effet. *Le Cri de l'Algérie* accueille ces doléances, qu'on pourrait bien tenir pour des racontars, tant certaines paraissent invraisemblables, si les archives de l'administration communale ne les confirmaient pas, pour d'autres communes [29]. Les indélicatesses de l'agha du Hodna Oriental peuvent être rangées sous deux rubriques : dénis de justice et détournements de fonds, d'une part, utilisation du pouvoir afin de traiter plus efficacement des affaires personnelles, d'autre part. Voici quelques exemples, glanés au hasard des pages du journal :

1° Au douar Bittam, on a volé deux fusils à l'administrateur adjoint de la commune mixte de Barika et une chamelle à une vieille femme. L'agha Ben Gana fait torturer et avouer deux accusés et échange leur liberté contre 300 francs et leur fait promettre de lui donner encore 500 francs, ce qui les conduit à voler encore cinq chameaux.

— 25 chameaux ont été volés aux Oulad Abderrahmane. Cinq voleurs arrêtés ont été remis en liberté quelques jours plus tard, moyennant le versement à l'agha de 2 500 F.

— Ben Gana aurait été complice de vol de troupeaux au douar Oulad Ahmed [30].

— En 1909, Ben Gana exigea 200 francs de deux voleurs de la fraction Smamert (douar Barika) pour prix de leur liberté.

— En 1908, Ben Gana a relâché des prisonniers, auteurs d'un vol de cent moutons au douar Metkaouak contre 500 francs. Les moutons n'en ont pas, pour autant, été retrouvés.

(28) 5 novembre 1912.

(29) Archives Administration Communale, dossiers El Milia, Tebessa (CM), Takitount.

(30) 19 mars 1912.

— En 1909, un vol a été commis au préjudice d'un habitant des Oulad Amor (douar Barika). Les voleurs ont été relâchés contre 200 francs. Les cinquante moutons volés n'ont pas été retrouvés.

— En 1908, une caravane des Oulad Fradj (Bou Saᶜada) a été attaquée par un djich près du douar Metkaouak. Une personne a été tuée. Ben Gana a reçu 600 francs des agresseurs pour étouffer l'affaire. Une plainte fut portée. Ben Gana amena à l'administration des gens non coupables qui furent acquittés par la justice.

— Récemment chargé par l'administrateur d'arrêter tous les voleurs du pays, Ben Gana arrêta deux cents personnes et relâcha tous ceux qui lui versèrent 500 F. C'est ainsi que trente voleurs du douar Magra furent relâchés contre cette somme ([31]).

— A M'doukal, les fellahin viennent d'être frappés de 15 000 francs d'amende. Ils donnèrent 1 400 francs à Ben Gana pour faire diminuer l'amende. Ils la payèrent tout de même, mais ne purent récupérer leurs 1 400 francs de Ben Gana, qui leur répondit : « Tant pis pour vous ; j'ai fait des démarches, mais elles n'ont pas abouti. » ([32])

2° En 1909, les voleurs de la jument de Mohammed Ben El Ahram (douar Metkaouak) furent arrêtés et mis en liberté par Ben Gana, moyennant 200 francs. La victime fut renvoyée brutalement dans son douar et menacée de représailles si elle portait plainte ([33]).

— Vers le 20 février 1912, un djich a été organisé par Ben Gana en représailles contre Hocine Ben Ahmed, propriétaire de trois cents moutons, qui s'est plaint de son agha à l'administration. Le djich était dirigé par Amar Ben Belkacem, kebir des Oulad ᶜAbdallah, homme de main notoire de Ben Gana ([34]).

— En 1911, Ben Gana a arraché dix notables indigènes des douar Briket et Metkaouak de leurs terres sur simple dénonciation et les a fait interner à Taadmit (ils avaient porté plainte contre lui). Il a également fait incendier leurs récoltes ([35]).

(31) 14 juin 1912.
(32) 26 mars 1912.
(33) 8 septembre 1912.
(34) 9 avril 1912.
(35) 14 juillet 1912.

— En 1908, au douar Bittam, un khodja ruiné par Ben Gana, à la suite d'un acte de vengeance, s'est suicidé (36).

— Ben Gana a ruiné le cheikh de M'doukal qui s'est enfui à Damas où il est mort dans la misère. L'agha a fait vendre tous ses biens, ruinant ainsi ses héritiers. « Forcer les fellahin à baiser la main voleuse de l'agha de Barika ou son burnous rouge, c'est les pousser à la révolte et à l'anarchie » (37). Partout on crie : « Sois maudit, Ben Gana ! » (33)

Les abus de pouvoir de l'administration seraient donc suffisants pour expliquer la continuelle effervescence des populations. Il est remarquable que ce soit précisément dans tout ce Sud constantinois qu'ait éclaté l'insurrection de 1916-1917. Dans cette région, où l'on avait installé, à la veille de la guerre de 1914-1918, des colons dans des conditions assez précaires, où les tribus avaient perdu une grande partie de leurs terres, les montagnes devenaient des zones-refuges où les paysans, de plus en plus nombreux, tentaient de survivre en conservant leurs troupeaux, ce qui ravagea la forêt, en augmentant l'érosion et les mit aux prises, journellement, avec l'administration forestière (38). Dans ces conditions, une administration, telle que le journal la présente, ne pouvait guère qu'envenimer les choses. D'ailleurs, prophétie, ou simple constatation d'une réalité, Vulpillières ne cesse de prévoir pour de prochains jours une insurrection de tout le Sud Constantinois. « Je suis en mesure de vous affirmer qu'une vaste insurrection indigène se trame en ce moment dans le Hodna et les Ziban. Des notables... ont tenu récemment conseil dans les gorges de Sinsou et ont décidé de se révolter contre leurs oppresseurs. L'exemple de la résistance tripolitaine incite nos sujets à secouer le joug abhorré des bureaux arabes et des communes mixtes. Mais, c'est surtout dans la région de Barika que les colères les plus légitimes, il faut le reconnaître, se donnent libre cours. Les malheureux fellahin, spoliés de leurs terres et ruinés, et auxquels on interdit d'émigrer au Chem, sont à bout de patience et en ont assez de la domination odieuse de l'agha Mohammed Ben El Hadj Ben Gana, celui-là

(36) 21 juillet 1912.

(37) 4 avril 1913.

(38) C'est ce que confirme, avec lucidité, le rapport du général Deshayes de Bonneval, (1° partie), commandant les T.S.C. (Troupes du Sud Constantinois), (Archives historiques de l'armée, Section d'Afrique, carton 4 612).

même qui fut révoqué de ses fonctions de cheikh de Sidi Okba et flétri par la Chambre. Il ne faut pas que de pauvres colons soient victimes d'un ressentiment qui n'est que trop naturel. Je vous assure, parce que je le sais, et parce que je suis mieux placé que quiconque, en ce moment, pour le savoir, que si l'on n'y prend garde, la poudre parlera, d'ici peu, dans le Sud. J'ai vu de mes yeux plusieurs Européens insultés ici-même, à El Kantara, jusqu'à un instituteur. J'ai déjà dû profiter du crédit dont je jouis personnellement auprès des Indigènes pour intervenir. Les Ben Gana en firent toujours de toutes les couleurs, mais, à Barika, vraiment ils dépassent la mesure habituelle » ([39]). En février et mars 1912, des armes sont saisies en grand nombre dans le djebel Metlili, qui se dresse entre El Kantara et Barika, et un an plus tard, la situation semble encore avoir empiré. « Pour qui veut bien se donner la peine d'examiner attentivement la situation morale et matérielle de nos frères musulmans du nord de l'Afrique, il est avéré que le gouvernement tente tous les moyens pour les acculer à une insurrection à la suite de laquelle les dernières terres qui restent à nos indigènes leur seront définitivement confisquées. Nos lâches gouvernants ne prennent même plus la peine de dissimuler leur jeu atroce. Ce qui se passe, ici, en Algérie, et que nous pouvons tous voir quotidiennement de nos yeux, tout atteste bien le plan occulte que l'administration poursuit : ruiner l'Indigène, l'écraser d'impôts scandaleux, d'amendes imméritées et mille fois excessives, le contraindre à se contenter de salaires dérisoires : l'obliger à servir par force la patrie persécutrice, alors que sont maintenues, parfois aggravées, les lois d'exception et les mesures vexatoires quotidiennement prises à son encontre ; enfin, lorsque l'Indigène demande la grâce de fuir en Syrie, le contraindre quand même à demeurer dans cette Afrique Mineure de misère, sous la férule de ses bourreaux... Leur but ? Il est simple : mieux jouir de la terre algérienne aux dépens des esclaves arabo-berbères, de plus en plus asservis et abrutis... tous ceux qui sont isolés, comme moi, parmi les Arabes, savent à quel point l'idée d'une prochaine insurrection prend racine dans le cœur musulman. Ce n'est plus qu'une question d'occasion, d'étincelle. J'ai assisté ces jours-ci, encore, à El Kantara, à la suite de deux nouveaux abus..., à des conversations qui ne m'ont laissé aucun doute sur la rage sourde et le désespoir par trop

(39) 27 février 1912.

légitime de ces malheureux oasiens » [40]. Tantôt, le journal exorte les Indigènes à la patience : « Quant aux Indigènes martyrs, qu'ils prennent encore patience, la presse indépendante et avertie a les yeux sur eux, et qu'ils sachent bien que la révolte à laquelle on les pousse les entraînerait à la défaite et au séquestre des biens qui leur restent » [41]. Tantôt, il dit sa foi en l'action des socialistes français et la révolution prolétarienne internationale [42], tantôt, enfin, il s'associe pleinement à une lutte du désespoir qu'il comprend. « Ah ! combien je comprends le fanatisme et la haine immense de ces foules miséreuses et spoliées dont la rampante presse arabe toujours dévouée à la France, se garde bien de parler. Combien je suis humilié moi-même, dans ma qualité de Français, de voir triompher la canaille et d'être obligé d'assister, impuissant, à l'oppression des fellahin, réduits à mourir de faim sur cette terre algérienne que notre cruelle administration de repus et de lâches leur interdit de fuir. Combien je suis écœuré et combien je hausse les épaules lorsque j'entends parler de civilisation et d'humanité, et combien, enfin, je suis de plus en plus persuadé qu'il n'y a pas d'autre solution à la question sociale que la révolte universelle et internationale de tous ceux qui souffrent puisque le despotisme des tyrans les maintient de force dans une résignation immorale et dans la plus terrifiante misère » [43].

Le Cri de l'Algérie apparaît comme une sorte de « *Canard Enchaîné* » constantinois. Il a les mêmes inspirations que son futur confrère parisien, les mêmes idées généreuses, la même absence d'idéologie, aussi. Le ton est plus proche de l'anarchisme que du socialisme marxiste. Il se contente de témoigner. En revanche, les articles, toujours grinçants, jamais drôles, donnent un sombre tableau du Sud constantinois à la veille de la guerre de 1914-18. Les maux auxquels s'en prennent Vulpillières et son équipe sont ceux dont on a coutume d'accuser le régime colonial. Mais, faites avant 1914, à une époque où le bien-fondé de la domination coloniale française en Algérie n'était pas discuté, ces dénonciations ont une autre résonnance. En tout cas, la lecture du journal montre qu'il n'est pas besoin

(40) 17 novembre 1912.
(41) 12 mars 1912.
(42) 17 novembre 1912.
(43) 26 mars 1912.

de faire appel à des causes extérieures pour expliquer l'insurrection de 1916-17. L'état dans lequel se trouvent les populations concernées justifie amplement le mouvement insurrectionnel de l'arrondissement de Batna. Il est probable que des relations avec la Tripolitaine, et, par delà, avec les Turcs, ont existé. Un premier examen des papiers de la Section d'Afrique (archives historiques de l'Armée de Vincennes) nous l'a confirmé. Ces relations ne peuvent, à notre sens, rendre compte à elles seules des révoltes des Algériens musulmans pendant la première guerre mondiale.

G. MEYNIER

COMPTES RENDUS BIBLIOGRAPHIQUES
RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS

Christiane BOUBE-PICCOT. — *Les bronzes antiques du Maroc. I. La statuaire.* I : Texte, 251 × 189 mm, 382 p., IX tableaux, 3 dépliants. II : Planches, 285 pl. (Etudes et travaux d'archéologie marocaine, IV.) Editions marocaines et internationales, Tanger, 1969.

C'est une œuvre véritablement monumentale qu'a réalisée Madame Boube-Piccot et qui lui a demandé certainement un labeur énorme. Il faut l'en féliciter, ainsi d'ailleurs que les organismes qui ont généreusement financé l'édition de ces deux gros volumes magnifiquement imprimés sur beau papier glacé et aux photographies artistiques (quelques-unes peut-être un peu noires). Les éditions marocaines de Tanger sortent là deux livres admirables et qui leur font honneur, dignes d'ailleurs des autres collections qu'elles éditent.

L'étude commence par une étude fort savante des procédés de fonte dans l'Antiquité : fonte pleine, fonte à cire perdue sur positif et sur négatif — c'est le cas du plus grand nombre de nos bronzes — fonte au sable, assez rare. Celle-ci m'a paru assez difficile à suivre. Je me souviens, quand j'étais en classe primaire, d'avoir eu entre les mains un petit manuel de Colomb (mais oui, l'auteur de Camembert, Fenouillard, Cosinus !) intitulé « Leçons de choses en 650 gravures » où la fonte au sable était expliquée de façon moins compliquée. Les choses n'ont pas dû changer beaucoup depuis l'Antiquité.

Puis ce sont les procédés modernes d'analyse, pour reconnaître la nature de la patine, la composition de l'alliage ; analyses : 1° chimiques, 2° spectrographiques optiques, semi-quantitatives, c'est-à-dire qu'on ne peut obtenir une précision supérieure à 50 %, 3° semi-quantitatives par fluorescence X.

Il est ainsi intéressant de savoir que le bronze employé contient de 68 à 78 % de cuivre, 6,5 à 9 % seulement d'étain et 13 à 27 % de plomb, pour rendre le bronze plus fluide lors de la coulée et faciliter le travail de finissage. La proportion de plomb était plus forte à l'époque romaine qu'à la grecque. D'autres corps y figurent dont un tableau donne la nomenclature détaillée ; mes connaissances en chimie, je l'avoue humblement, ne m'ont pas permis de les identifier tous sous les symboles qui les désignent. Ceux que la chose intéresse pourront se reporter aux tableaux complets à la fin du volume. La répartition de ces métaux est d'ailleurs fort irrégulière dans la masse et leur quantité infime doit être due au hasard.

Mme Boube-Piccot a reconnu aussi par un examen attentif, que plusieurs bronzes de grande ou moyenne taille avaient été fondus par pièces séparées, assemblées ensuite par soudure et par rivets. Elle a trouvé aussi des traces de réparation, par exemple des trous bouchés par une pièce enfoncée à force.

Enfin elle nous met au courant des procédés de ciselure, de polissage, de dorure, de damasquinage. Elle ne nous fait grâce d'aucun détail pour nous expliquer comment ont été rendues les particularités physiques ou de costume.

Tout cet avant-propos (65 pages) technique, fort austère, est très instructif et sera d'un très grand intérêt pour les préparateurs de musées.

Une bibliographie de 148 numéros, sans compter les articles cités en cours de volume, occupe les dernières pages du livre, suivie d'un compte rendu minutieux et chiffré des conditions d'analyse spectrographique et par fluorescence X. Le plan de Volubilis en pochette est l'œuvre de M. Dauriac complétée par M. Ponsich.

Mais passons maintenant aux bronzes eux-mêmes. L'étude de chacun d'entre eux comprend les indications du lieu où il a été découvert, de celui où il se trouve présentement — trop souvent malheureusement dans les « réserves » — du procédé de fonte, de la patine, une description minutieuse de l'objet, des rapprochements avec d'autres apparentés. Ils sont classés par lieu de trouvaille, d'abord les grands chantiers de fouilles : Volubilis, Banasa, Thamussida, Chellah, Lixus et par catégorie : grands, moyens et petits bronzes ; divinités ; humains et animaux.

Je passerai rapidement sur les menus morceaux de statues, humaines et animales, de draperies, de cuirasses. Mme Boube-Piccot a déployé des trésors de patience et d'ingéniosité pour compter par exemple les plus petits alvéoles de réparation. L'inventaire doit être complet, on ne nous fait grâce de rien — même est signalé « un fragment de nature indéterminée et difficilement identifiable » des réserves du Musée de Tétouan.

Les bronzes intéressants comprennent d'abord les statues de divinités. La plupart étaient malheureusement en marbre et ont passé au four à chaux. Il devait pourtant y en avoir en bronze, notamment celle d'Apollon ou d'Esculape dont l'attribut était le grand serpent de bronze dont deux morceaux ont été retrouvés à Banasa. Seules ont survécu les statuettes qui ornaient les chapelles domestiques, les laraires. Jupiter n'est guère représenté : deux exemplaires seulement, Minerve par cinq, Junon pas du tout. C'est peu pour la Triade Capitoline. C'est Mercure, portant de caducée et la bourse, qui vient triomphalement en tête : douze fois à Volubilis, sept à Banasa — sans compter les petits morceaux de caducée, de pétase ou de sandales ailées. Il y a un Neptune, un Vulcain, un Mars, deux Hercules, — ce qui n'est pas beaucoup ; puisque la mythologie situait sur la côte atlantique du Maroc deux aventures du héros : la lutte avec Antée et le rapt des pommes d'or des Hespérides. Il y a deux Dionysos, dont l'un, celui de Banasa, privé malheureusement d'une jambe, est d'une jolie facture ; un petit dieu juvénile appuyé sur un bâton où s'enroule un serpent : Apollon guérisseur ou Esculape jeune ? ; des Eros archers ou lampadophores ; deux dieux Lares dansant.

Pour les déesses on compte trois Fortunes avec la corne d'abondance et le gouvernail de navire (le n° 233, pl. 161 a été trouvé près de la Minerve n° 238 et devait provenir du même Laraire) ; trois Vénus (détachant sa sandale, se tordant les cheveux, pudique) ; des Fortunes-Isis etc.

Enfin les divinités exotiques sont représentées par deux Attis, l'un ailé dansant, l'autre portant un bêlier sur ses épaules. (La « manche à crevés » n° 73, pl. 62 n° 1 peut être masculine et appartenir à un Attis.)

Toutes ces divinités sont donc gréco-romaines, sauf Attis ; aucune effigie ne rappelle des divinités nationales à la différence de la Gaule. Certaines d'entre elles, très frustes, devaient apartenir à des gens peu fortunés, même ceux-là regardaient donc du côté de Rome.

Les humains avaient la part belle. On sait que les Anciens, plus encore que nos contemporains, avaient la manie statufiante. Les empereurs viennent naturellement en premier lieu, mais de leurs statues il ne reste guère que des débris — mains et bras plus grands que nature — qui supposent des statues de plus de deux mètres de haut (certaines étaient dorées), fragments de cuirasse : le plus considérable conservant une grande partie des lambrequins et des ptéryges qui représentent alternativement des têtes de lions et d'éléphants (n° 55, pl. 54), morceaux de draperies. Le plus considérable, et c'est là vraiment un succès dont il faut féliciter la patience autant que l'habileté de Mme B.-P., était un fragment orné de fines incrustations d'or et d'argent qui devaient figurer des broderies sur l'étoffe et représentaient entre des bordures de fleurs, d'armes et de monstres marins, un trophée avec casque à rouelle et cornes, cuirasse, boucliers ovales et hexagonaux, flanqué de deux captifs les mains liées derrière le dos : un Parthe et un Germain (plutôt qu'un Breton — Caracalla était plus fier de ses campagnes en Germanie qu'en Bretagne). Mme B.-P. y a reconnu avec beaucoup de vraisemblance la draperie qui ornait la statue de l'empereur sur le char à six chevaux qui surmontait l'arc-de-triomphe de Volubilis. On remarquera toutefois qu'à la hauteur où elle était placée on ne devait guère distinguer ces détails ; on pensera à la belle statue que les Abdéritains pour qu'on la voie mieux, avaient perchée au sommet d'une colonne de trente pieds de haut !

Les statues équestres étaient certainement nombreuses. On a retrouvé des fragments de tête de cheval, de crinière, de jarret, de queue, des sabots même, en des endroits qui ne devaient être que de modestes localités.

Des statues d'hommes, il reste des bouts de chevelure, d'oreilles, des mains, et trois morceaux de visage seulement : n° 3, pl. 13 et n° 281, pl. 196, n° 282, pl. 198. (J'avais attribué le second à une statue d'homme et le regretté L. Leschi était de mon avis ; Mme B.-P. y voit un visage féminin, mais elle doit reconnaître qu'il est d'une impassible sévérité ! Je dirais irrespectueusement « hommasse ».) Enfin des morceaux de draperie, (le plus curieux est le n° 120, pl. 673, un coin orné d'un gland) ; et de nombreux morceaux de pieds chaussés. On peut voir comment se fixait le *calceus*, avec de minces lanières entourant la cheville, ramenées par devant

et nouées pour former un flot dont les extrémités retombent de chaque côté. (Mme B.-P. parle à ce propos de la chaussure des « patriciens ». Je doute qu'il y ait eu de vrais patriciens en Tingitane, la noblesse locale s'est élevée à l'ordre équestre, nous connaissons peut-être un « clarissime » mais je ne connais pas de Tingitans élevés par les empereurs au patriarcat. Elle a voulu dire sans doute le *Calceus senatorius* ?).

De portraits nous avons deux exemplaires magnifiques provenant de Volubilis : celui de Caton d'Utique et celui du prince diadémé. Le premier était encore en place sur son socle, une colonnette rectangulaire en briques dans une belle maison. Il a été respecté par les charrues — heureusement que celles des Marocains étaient des araires en bois et n'avaient pas de socs en fer. Mme B.-P. le date du règne de Néron ou des Flaviens ; ce serait alors des premières années, lorsque Sénèque et Burrhus exerçaient la régence ou au début du règne de Vespasien, alors que le sénateur Helvidius Priscus n'avait pas encore encouru la colère de l'empereur. Elle a eu le bonheur de trouver un buste du même Caton, identifié grâce au nôtre et provenant de Pompeï. Notre buste aurait donc fait partie d'une série, peut-être instrument de propagande contre la tyrannie de Claude et de Néron.

L'identité du prince diadémé qui devait faire pendant à Caton dans la pièce voisine reste pour moi une énigme. On l'appelle maintenant Juba II jeune. Il me semble pourtant n'avoir pas la tête assez ronde pour un Numide, si j'en crois les études d'anthropologie de Stevens Carleton Coon sur les populations autochtones d'Afrique du Nord [1]. Je persiste à croire que c'est un prince hellénistique qui se tua plutôt que de se rendre, comme Caton, mais ces rois ont eu une telle descendance légitime ou non que nous ne les connaissons pas tous [2].

La statuaire de genre est bien représentée : têtes d'enfants, vieux pêcheur, éphèbe verseur (celui-ci de forme plutôt empâtée, réplique médiocre d'une œuvre de l'époque praxitélienne), cavalier, chien aboyant. Celui-ci

(1) Stevens Carleton Coon, *Tribes of the Rif*. Harvard African studies, 1931.

(2) Mme B.-P. a étudié les deux bustes en détail. B.A.M. VII, 1967, p. 447.

était accompagné d'un personnage : Diane ? chasseur ? berger ? La pierre sur laquelle il se trouvait probablement était percée sur le plan supérieur de quatre trous correspondant exactement aux intervalles des pattes et de deux cavités correspondant à des pieds humains. Elle était encore au musée de Volubilis en 1955. Enfin c'est le grand éphèbe couronné de lierre, portant une lampe, ou une couronne, ou un vase, de la famille de ceux de Pompeï, proche parent surtout de celui que l'on a retrouvé à Antequera. Je dois ici rectifier une erreur de l'auteur : il a été trouvé *au-dessus* du sol romain (et non pas au-dessous) (3) sur des décombres antiques, comme d'ailleurs le chien. Il n'a donc pas été caché. Je suppose qu'il était en route pour la fonte, mais les porteurs se sont arrêtés et ne sont pas revenus, comme pour le diadémé.

Les animaux ne sont pas très nombreux. Nous citerons le cheval, la cigogne (ou héron) de Banasa, un petit bêlier de Volubilis, un canard, tenu dans une main comme offrande. Je m'étonne de ne pas avoir vu signalée la petite tigresse découverte par moi en 1949 à Banasa (B.A.M. 1950, p. 56) exposée jusqu'en 1955 au musée de Rabat. Quant aux petits taureaux, il faut, je crois, les rapprocher de ceux d'Espagne — j'en ai publié dans mon Catalogue des petits bronzes gréco-romains du Musée Archéologique de Madrid. Ces taureaux — comme les têtes de vache de Costig aux Baléares, font-ils allusion à un culte quelconque ? Je n'oserais le dire.

Pour terminer, dix planches nous montrent différentes espèces de socle et les empreintes laissées par des statues d'hommes et de femmes sur leur piédestal, ainsi que le piédestal lui-même avec l'inscription dédicatoire.

En conclusion Mme B.-P. ne manque pas de poser la question : pourquoi tant de bronze en Tingitane ? et particulièrement à Volubilis ? Il y avait aussi des marbres, nous en possédons quelques exemplaires, certains très bien venus : la tête de Junon à Banasa, la tête de jeune inconnu

(3) R. Thouvenot : P.S.A.M., VII, 1945, p. 129. M. Dauriac, conducteur des travaux était sur place et je me trouvais moi-même à Volubilis le jour de la découverte.

à Volubilis, la déesse assise et la tête de Cérès (?) de Sala, sans compter les deux magnifiques statues royales dans la nudité héroïque retrouvées par M. J. Boube. Ils sont passés en masse dans les fours à chaux dont nous avons identifié plusieurs, l'un installé pour plus de commodité dans la chaufferie des thermes du palais dit de Gordien !

Après le brillant article de J. Carcopino : *Volubilis Regia Jubae* (Hespéris XVII, 1935) on a attribué ces bronzes à une collection que le roi aurait constituée dans son palais de Volubilis. Mais à Lixus aussi où l'on n'a jamais dit qu'il ait résidé, on a retrouvé de beaux bronzes : ces deux couples étonnants de lutteurs, symétriques : Hercule et Antée, Thésée et le Minotaure (n[os] 383 et 384, pl. 242 à 245). On a dit alors qu'ils provenaient du pillage ou de la vente des collections du roi après l'assassinat de son fils Ptolémée. Mais Volubilis s'est rallié à Rome et n'a pas eu à souffrir matériellement de la révolte d'Aedemon et aucun historien ne parle de vente de biens royaux. D'ailleurs ce palais, si palais il y a eu, n'a pas encore été retrouvé. Les musées espagnols contiennent aussi de beaux bronzes et on ne signale pas de roi ibère collectionneur. Pourquoi dès lors ne pas en attribuer la possession à des familles cultivées de la bourgeoisie libyco-romaine qui pouvait aussi bien aimer les belles choses que celle d'autres provinces de l'Empire ?

Je ne crois pas non plus qu'il y ait eu des ateliers de fondeurs en Tingitane sauf pour de menus objets. Ces chefs-d'œuvre ont dû venir d'Italie ou de l'Orient hellénistique. Cicéron écrivait à son ami Atticus de lui envoyer de Grèce des statues pour orner ses villas ; les bourgeois de province faisaient construire de belles maisons, ils les ornaient à leur goût de mosaïques et de peinture, pourquoi pas de statues ? Ces statues ont pu arriver démontées, mais accompagnées de spécialistes pour assembler et monter sur place les morceaux. La statue de matrone découverte à Tanger a dû être ainsi sculptée pour la draperie en Italie, mais terminée sur place : le visage qui est d'un réalisme un peu brutal a dû être sculpté par un excellent portraitiste d'après le modèle vivant.

Et pour les moins fortunés, il y avait l'article de bazar, mais quand même « à l'instar » de Rome.

Bref ce catalogue monumental, qui a dû demander à l'auteur près de dix ans de travail, mérite toute notre admiration et nous souhaitons sa diffusion. Il sera indispensable pour étudier l'art et la civilisation de la Maurétanie Tingitane (4).

R. THOUVENOT

(4) Je regrette d'être obligé ici d'ajouter quelques lignes de plaidoyer *pro domo*. Mme B.-P. prétend que le fragment de draperie damasquinée qu'elle a si bien nettoyé était « oublié dans les réserves de Volubilis » ; or il a été exposé au Musée au moins jusqu'en 1955, dans un des rayons inférieurs de la vitrine centrale, avec des bras et un pied de statue. Il figure dans l'inventaire provisoire que j'ai fait du Musée avec M. Dauriac, conducteur de travaux. Tous ces objets n'ont pas été nettoyés, faute de crédits pour embaucher des techniciens spécialisés.

Les journaux de fouilles n'ont point été interrompus. A Volubilis ils n'ont été commencés qu'en 1923, à ma connaissance, tenus par MM. O'Farrell et Dauriac. Les premiers, jusqu'en 1933 ont été perdus avec une caisse de livres dans un transport par chemin de fer de Volubilis à Rabat en 1941. Ils sont très complets à partir de 1937 et subsistent jusqu'à 1951 ; les suivants ont été, paraît-il emportés à Aix. Ceux de Thamusida ont été conservés par l'équipe chargée de rédiger l'étude de la ville et n'ont pas reparu. Ceux de Banasa ont disparu.

Le nettoyage des bronzes exposés s'est fait avec beaucoup de soin : ils n'ont presque pas bougé ! J'avais eu quelques inquiétudes pour l'éphèbe couronné de lierre, car on avait vu apparaître des taches de poussière blanche ; j'avais consulté M. E. Michon alors conservateur en chef des Antiquités classiques au Louvre. Il m'a répondu que « le bronze est un mauvais ménage dont les conjoints cherchent toujours à divorcer », et il m'avait conseillé de nettoyer soigneusement ces plaies et de les badigeonner ensuite avec du blanc de baleine. La recette a été efficace dans tous les cas. Je dois par contre à la vérité de dire que les procédés de Mme B.-P. ne le sont pas : sa draperie damasquinée est maintenant couverte de taches de vert-de-gris, ainsi que tous les petits objets de bronze qu'elle a rassemblés dans la réserve de Rabat et qu'elle doit étudier.

Quant à la patine au pinceau, je ne sais qui en est responsable, elle est postérieure à mon départ du Maroc.

Enfin Banasa a été fouillé sous ma direction jusqu'à la fin de 1954.

Ambrosio HUICI MIRANDA. — *Historia musulmana de Valencia y su región*. Novedades y rectificaciones. Ayuntamiento de Valencia. Tomo I, 1969; tomo II, 1970; tomo III, 1970.

C'est une nouvelle synthèse de l'histoire de l'Espagne musulmane que l'auteur nous présente en prenant pour centre de son étude la Valence musulmane et sa région. Celles-ci demeurent au cœur de l'ouvrage, même si la perspective régionale, étroite et féconde à la fois, se voit constamment débordée par des vues explicatives, justificatives ou rectificatives. L'ouvrage rassemble ce que l'on sait aujourd'hui sur ce secteur de l'al-Andalus, moins en vue que beaucoup d'autres, mais haut lieu de la geste où s'exaltèrent tour à tour l'initiative cidienne et la puissance almoravide. La synthèse régionale de Piles Ibars qui concernait la période musulmane de Valence et fut publiée en 1901 est dépassée. Les 163 pages que Manuel Sanchis Guarner, disciple de A. Huici Miranda, consacre au même sujet dans la série « Historia del País Valencià » (Barcelona, 1965), n'offrent qu'un utile travail de synthèse pourvu d'un résumé bibliographique qui n'ajoute rien d'important aux travaux classiques ou récents. A. Huici Miranda, quant à lui, estime ne présenter qu'une « modeste moisson de faits nouveaux, glanés dans des manuscrits incomplets et en mauvais état de conservation ». Néanmoins, confiant dans la perfectibilité de ses travaux fondée, en particulier, sur de nouvelles publications de manuscrits arabes (cf. note du t. I, p. 10), il critique la partialité de Menéndez Pidal en faveur du Cid Campeador et des chrétiens ibériques. Très souvent, il se voit dans l'obligation de rectifier les points de vue bien connus de l'illustre médiéviste, offrant ainsi sur les personnages et les événements un éclairage équitable envers les musulmans, et soulignant la « rigueur inhumaine » des tortures infligées par le Cid aux Valenciens qui lui résistaient, tortures qui, même compte tenu de la cruauté de l'époque, s'expliquent mal et se justifient encore moins.

Le tome I comprend six chapitres :

1. Valence vue par les Musulmans (pp. 19-80)
2. Du VIIIe au Xe siècle (pp. 83-130)
3. Les Royaumes de Taifa (pp. 133-162)
4. La dynastie d'Al-Mansour intronisée à Valence (pp. 165-220)
5. Le Royaume de Denia (pp. 223-256)
6. La transition entre la domination 'āmiride et la domination du Cid (pp. 259-294).

Le tome II comprend trois chapitres :

1. Les entreprises du Cid (pp. 7-102)
2. Le Cid, seigneur de Valence (pp. 105-176)
3. Epilogue cidien (pp. 179-228).

Le tome III comprend sept chapitres :

1. Valence sous les Almoravides (pp. 7-42)
2. Les relations des musulmans valenciens et des chrétiens aragonais (pp. 45-74)
3. L'action d'Ibn Gãniya, gouverneur de Valence (pp. 77-98)
4. La fin de la domination almoravide (pp. 101-126)
5. Muhamma d'Ibn Sa'd, appelé « El rey Lope » (pp. 129-162)
6. Les Almohades à Valence (pp. 165-234)
7. La fin (pp. 237-270).

Chaque tome est suivi d'un index bibliographique, d'un index des noms propres et d'un index des matières.

B. LOUPIAS.

IBN ABI ZAR'. — *Rawd al-Qirtas*. Traducido y anotado por Ambrosio HUICI MIRANDA. 2ª edición. Volumen I (1-334) : Valencia, 1964. Volumen II (339-798) : Valencia, 1964. Textos medievales, 12.

A. Huici Miranda réédite sa traduction, la première en espagnol, du *Rawd al-Qirtas*, parue en 1918. Grâce à des sources et des données nouvelles, il y met en évidence et corrige minutieusement chacune des erreurs qui faussent la perspective de la célèbre chronique. Les notes sont abondantes et s'ajoutent très précieusement à une traduction dont la réédition s'avérait nécessaire.

B. LOUPIAS.

(En esta sección bibliográfica daremos cuenta de toda publicación que sea remitida, dedicando sendas notas críticas con preferencia a las publicaciones que se adapten a la índole especial de esta Revista.)

Travaux sur l'histoire du Maroc aux XV[e] *et* XVI[e] *siècles* publiés en Pologne.

L'intérêt pour les pays musulmans d'Afrique du Nord n'est pas chose absolument nouvelle en Pologne : les travaux de T. Lewicki, sur les Ibaḍites par exemple, font autorité (1). Mais on peut constater que, dans la mesure où le continent africain dans son ensemble y suscite de nombreuses études d'histoire, de géographie, de sociologie ou d'archéologie, celles consacrées au Maghreb sont en nombre croissant. Une revue, « *Africana Bulletin* », publiée par la faculté de Varsovie et dont les articles originaux paraissent en français et en anglais, en est la manifestation tangible.

Mais l'accès aux travaux publiés dans des revues polonaises est, on le conçoit, difficile. Il nous a paru que, compte tenu de leur intérêt et de leur importance pour une période de l'histoire du Maroc encore très mal connue, il serait utile de donner un aperçu des recherches faites par un professeur de l'université de Varsovie, en introduction, en quelque sorte, à la publication ici même d'un article traduit en français sur l'armée saadienne.

M. Andrzej Dziubinski a soutenu, le 26 octobre 1969 à Varsovie, une thèse de doctorat intitulée « *Le Maroc dans la première période du règne des Chérifs saadiens, transformations économiques et politiques 1512-1578* ». Elle a été écrite sous la direction du professeur Marian Malowist. Elle n'a pas été publiée et nous n'en avons connaissance que par un compte rendu succinct (2), mais une partie de la matière en est passée dans plusieurs articles, dont nous parlerons plus en détail ci-dessous. La pensée de A.D. a été de mettre en évidence l'importance de l'œuvre de cette dynastie. Après le morcellement politique, de plus d'un siècle, des derniers Mérinides

(1) Citons : *Les subdivisions de l'Ibadiya,* « Studia Islamica IX », 1958, pp. 71-82. — *La répartition géographique des groupements ibadites dans l'Afrique du Nord au Moyen Age,* Roczni Orientalisticki, 1957, pp. 301-343. — *L'Etat nord-africain de Tahert et ses relations avec le Soudan occidental et central à la fin du* VIII[e] *et au* IX[e] *siècle,* « Cahiers d'Etudes Africaines II », 1965, pp. 513-535. — *Traits d'histoire du commerce saharien : marchands et missionnaires ibadites au Soudan occidental et central au cours des* VIII[e]-XII[e] *siècles,* « Etnografia Polska », VIII, 1964, pp. 291-311. Il faut signaler que M. Canard a fait un résumé d'une partie des travaux de T. Lewicki dans la « Revue Africaine » de 1959.

(2) « Africana Bulletin » n° 12, 1971, pp. 91-93.

et Wattassides, elle a su réaliser la reconstruction politique et militaire du Maroc. Deux figures de souverains dominent cette période, celle de Mohammed ech-Cheikh mort en 1557 et de Abdallah al-Ghalib, son fils et successeur, mort en 1574.

L'auteur se fonde sur des sources arabes ou européennes connues, mais les utilise avec un regard neuf, en prenant comme objet le Maroc lui-même et non plus, comme c'était le cas dans les quelques travaux parus antérieurement, les Européens au Maroc.

Une bonne partie de cette étude est consacrée à l'histoire politique. Dans la désintégration territoriale du xv^{e} siècle, avaient émergé quelques émirats dont le rôle a été important aux origines de l'ascension saadienne : par exemple celui des Hintata de Marrakech, ou ceux de la vallé du Dr^{e}a. Les Saadiens se sont appuyés, on le sait, sur le mouvement maraboutique, mais aussi, selon A.D., sur le système berbère du *leff* dans l'Anti-Atlas. Si bien que le soutien efficace des Gezula (Igezulen) aux Saadiens ne s'est pas démenti, mais ceux-ci ont eu à lutter contre les soulèvements d'autres tribus ou confédérations, de *leff* opposé, notamment ceux du Haut-Atlas occidental qui, en 1551-53, ont menacé sérieusement l'œuvre des Chorfa et dans lesquels A.D. voit les tenants d'un ultime sursaut almohade.

Dans le domaine économique et social, notons la critique qu'il fait des évaluations de population faites par L. Massignon et V.M. Godinho. Le total ne devait pas dépasser 4 millions, dont 230 000 citadins environ. Le taux d'urbanisation (à peine 6 %) paraît plausible, et il est certain que les évaluations antérieures péchaient par excès ; mais quatre millions, pour des raisons tirées de l'examen des nombreuses famines, pestes etc., semblent encore trop optimistes. Il signale un développement des mines encouragé par les Saadiens, notamment dans l'Atlas ; mais le domaine Anti-Atlasique a dû aussi largement bénéficier du progrès de cette activité [3]. La fabrication sur place d'artillerie et l'essor de la construction navale apparaissent comme liés aux mines et, surtout, résultent de la volonté de se donner un outil militaire solide. L'extension des plantations de canne

(3) Voir B. Rosenberger, *Les vieilles exploitations minières et les anciens centres métallurgiques du Maroc. Essai de carte historique,* « Revue de Géographie du Maroc ». 1970, n° 17, pp. 71-108 et n° 18, pp. 59-102.

à sucre et la multiplication des « moulins à sucre », objet d'un article sur lequel nous allons revenir, et qui complète les travaux de P. Berthier, ont été un élément fondamental de l'activité économique. De cette activité a résulté une amélioration notable du niveau de vie en particulier chez les Berbères, mais avant tout un accroissement des ressources de l'Etat, puisque tel en était le but, nous semble-t-il.

Le commerce extérieur est, selon A.D., peu important avec les pays du Soudan occidental, mais l'est davantage avec les pays européens. C'est là un point d'une importance considérable. Et il serait bon de connaître son argumentation étayée sur des sources. Ce jugement ne viendrait-il pas de l'abondance considérable de la documentation d'origine européenne sur les relations économiques entre les pays ibériques, l'Angleterre ou l'Italie et le Maroc, alors que l'on en est réduit à traquer dans les mêmes sources quelques maigres indices, souvent indirects, d'un commerce entre le Maroc et l'Afrique Noire, la documentation interne faisant défaut complètement ?

L'étude de la politique intérieure de la dynastie saadienne, de son administration et de son système fiscal mériterait sans doute aussi la publication, car la question des ressources de l'Etat est cruciale. On ne connaît pas en fait la politique fiscale du Makhzen saadien, et comment peut-on dès lors juger son œuvre politique et administrative ? Le chapitre consacré à l'armée, publié en Pologne dans une revue d'histoire militaire, a fait l'objet d'une traduction et sera publié dans « Hespéris-Tamuda » : les lecteurs seront à même de voir les éléments qu'il apporte, permettant de mieux apprécier l'œuvre saadienne. La politique extérieure paraît en quelque sorte dictée par l'équilibre international. L'Espagne et la Turquie se disputent l'hégémonie en Méditerranée. Pour préserver l'existence de leur Etat, ou de leur dynastie, les Saadiens n'eurent qu'à jouer un jeu de bascule, simple dans son principe, mais combien délicat dans la réalisation, entre deux « Grands ». Comme l'armée saadienne, préfigure aux yeux de A.D. l'organisation militaire de Moulay Ismaïl, il nous semble que cette politique extérieure annonce celle des souverains du XIX[e] siècle louvoyant entre 3 puissances concurrentes, Grande-Bretagne, France et Espagne, et essayant d'annuler les pressions en les opposant les unes aux autres.

Cependant la victoire d'El Ksar el Kebir, rendue plus facile par les erreurs incroyables de Dom Sebastiâo, fit la preuve éclatante de la force de

l'Etat reconstruit par les Saadiens. Plus tard le Maroc allait même pouvoir passer de la défensive à une politique active en se lançant dans la conquête du Soudan, sous Ahmed el Mansour, dont le règne n'eût pas été tel sans ceux de Mohammed ech-Cheikh et d'Abdallah al Ghalib.

Ayant ainsi indiqué les grandes lignes des recherches de A.D., nous pouvons avoir une idée plus précise des résultats qu'il a obtenus en analysant des articles qui ont paru de 1967 à 1971.

1. *Quelques aspects économiques et sociaux de l'occupation portugaise sur le littoral atlantique du Maroc* (1471-1550)

Dans cet article paru en polonais [4], l'auteur remarque d'abord que les recherches sur l'occupation portugaise de la côte atlantique du Maroc ont été le fait jusqu'ici, de Portugais et de Français et qu'elles pèchent par une double insuffisance : quantitativement, elles apparaissent plutôt comme des sous-produits de la publication de la collection des « Sources Inédites de l'Histoire du Maroc », et qualitativement leur point de vue est essentiellement celui des intérêts du Portugal au Maroc. Il reprend les sources connues, presque exclusivement portugaises, pour évaluer les effets économiques et sociaux subis par les régions occupées. Tout en présentant le milieu naturel et le contexte historique aux lecteurs polonais peu familiers avec le Maroc, mais en insistant d'une part sur les ressources des plaines atlantiques et d'autre part sur les contraintes sévères nées de la nature inhospitalière de la côte, l'auteur s'efforce de délimiter l'extension territoriale de l'occupation portugaise — une bonne carte vient appuyer son propos. Ont été concernées les provinces du Habt (aujourd'hui la région de Tanger), le Tamesna (Chaouïa), les Doukkala, les Haha et le Sous, mais la superficie tenue a varié dans le temps et l'autorité portugaise ne se faisait pas sentir partout de la même manière. Le maximum d'extension, selon A.D., fut

(4) A. Dziubinski, *Niektore aspekty gospodarcze i spoleczne portugalskiej okupacji atlantyckiego pobrzeza Maroka w latach 1471-1550*, « Przeglad Historyczny », t. LVIII, n° 3, Warszawa, 1967, pp. 437-463 ; résumés en russe et français. Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à M. G. Bieder de Marrakech qui a bien voulu faire la traduction de cet article.

atteint de 1512 à 1525 Mais le reflux me semble avoir déjà commencé en 1516-18 avec la mort du gouverneur de Safi et du meilleur allié du Portugal, Yahia ou Tafouft.

La désagrégation du pouvoir mérinide puis wattasside a beaucoup facilité l'installation des Portugais : la prise de Ceuta a coïncidé avec des guerres entre les prétendants mérinides dans le nord du pays qui ont, non seulement interdit toute défense, mais il faudrait ajouter, ensanglanté et ruiné le pays, ainsi que Léon en témoigne en maint passage ; la prise d'Arzila et celle de Tanger se sont faites pendant qu'un Wattasside attaquait Fès où régnait un Idrisside, Mohammed ben Imran al Jouti.

C'est à partir de cette date, selon l'auteur, que la conquête du littoral marocain est entreprise. Il nous paraît dommage que le lien avec l'organisation de la traite sur les côtes de l'Afrique Noire, bien mis en lumière par R. Ricard dans une des seules études qui se soient intéressées aux aspects économiques, même si c'est du point de vue du conquérant (5), n'ait pas été souligné. Si en effet des traités ont été conclus avec Safi en 1481 et Azemmour en 1486, c'est que certains produits comme les « hanbel », les chevaux et même le blé sont nécessaires à la traite d'Arguin, des rivières de Guinée et de la Mina où l'on obtient or et esclaves. A cette phase de pénétration diplomatique et économique dont fait encore partie l'établissement d'une factorerie à Massa, donc très au Sud, en 1497, a succédé une phase d'activité militaire qu'il eût été bon d'opposer. Comment expliquer ce changement de politique ? Selon nous, la raison en est dans la concurrence castillane : Grenade tombée en 1492 entre leurs mains, les Rois Catholiques manifestent leurs appétits dans le nord du Maroc, à proximité du royaume de Tlemcen, depuis longtemps dévolu à leur conquête, et dans le Sud en face des Canaries. C'est en 1496 qu'est *relevée* la tour de Santa Cruz de Mar Pequeña, sans doute sur l'actuelle lagune de Khnifis (Puerto Cansado). Cette expansion est en quelque sorte la poursuite de la *Reconquista* achevée dans la Péninsule... Une lutte assez âpre se livre alors pour la domination du Sous (au sens large c'est-à-dire Anti-Atlas et bordure

(5) R. Ricard, *Le commerce de Berbérie et l'organisation économique de l'empire portugais aux* XV^e^ *et* XVI^e^ *siècles*, « Annales de l'Institut d'Etudes Orientales d'Alger », t. II, 1936, pp. 226-290. Article repris dans « Etudes sur l'Histoire des Portugais au Maroc », Coimbra, 1955, pp. 81-114.

saharienne compris). Les Portugais en sont sortis vainqueurs grâce aux tribus alliées qui ont empêché toute installation de forts espagnols. Mais eux-mêmes commencent dès lors à installer des points d'appuis militaires pour protéger les riches plaines atlantiques moyennes et méridionales des sujets d'Isabel et Fernando : à la Santa Cruz castillane réplique la Santa Cruz portugaise do Cabo de Gué, Agadir, fondée en 1505. Là est selon nous le tournant. Suivent alors l'établissement du Castelo Real (Mogador) qui est un échec, la prise de Safi (1508) puis d'Azemmour. Mais à cette date déjà les Castillans, de plus en plus attirés par le Nouveau Monde, mais aussi par la croisade au Maghreb central, se sont effacés du Maroc : c'est l'accord de Sintra, en 1509. Cependant il nous semble que le rôle de cette menace espagnole a été décisif : elle a redonné de l'importance aux militaires, à la colonisation nobiliaire, avec ses brutalités, son esprit de rapine, son goût terrien de la possession du sol. L'essai de colonisation « libérale », dans l'optique du capitalisme d'Etat, va échouer, miné par des contradictions internes sur lesquelles il faut à notre avis porter l'attention.

Bien que la superficie dominée ait été réduite, A.D. montre qu'elle représente les plus riches terres à blé et les zones les plus peuplées, regroupant au moins 1/3 de la population du pays, bref l'essentiel de ce qu'une autre colonisation a appelé « le Maroc utile ». Pour la contrôler, les effectifs des Portugais cantonnés dans huit places littorales apparaissent dérisoires : environ 3 000 hommes de troupes. Toutes les villes occupées s'étaient affreusement ratatinées, une maigre population de soldats et de quelques colons flottait dans des remparts trop vastes. Safi avait moins souffert qu'Azemmour presque complètement abandonnée. Les Portugais de ces places fortes n'étaient pas en majorité des nobles, car les plébéiens étaient en nombre dans l'armée, même dans l'arme aristocratique qu'est la cavalerie ; et l'importance croissante de l'infanterie et des armes à feu donnait aux gens du peuple, attirés par de bonnes soldes et l'espoir des profits de la razzia, la prépondérance numérique. Les risques étaient aussi certains que les avantages, et seuls les nobles pouvaient espérer des pensions. Ils restaient en définitive les principaux bénéficiaires de la colonisation, notamment par les commandements qui leur étaient confiés. Intéressante est la remarque sur le rôle des marchands locaux, juifs, qui ont su tirer parti de la situation et se rendre des intermédiaires indispensables. Mais ils se

heurtaient à la concurrence des fonctionnaires portugais qui profitaient de leur office pour s'enrichir par le commerce et toutes sortes de trafics. Le rôle exact des commerçants portugais reste, selon l'auteur, à éclaircir. La question est d'importance (6). En effet, si les nobles, militaires ou fonctionnaires, l'ont emporté ce n'est pas d'un coup, et l'opposition n'a peut-être pas été toujours absolue. Pendant l'établissement de leur domination dans la phase ascendante, les Portugais ont eu une véritable « politique indigène », celle que résume l'expression « *Mouros de pazes* » (Maures de paix, alliés.) A.D., sans préjugé, tire des documents la conclusion que, d'abord, les Portugais n'ont guère été combattus dans les plaines atlantiques moyennes, au contraire, bien des chefs locaux, bien des tribus ont vu d'un bon œil l'arrivée de cette force nouvelle qu'ils ont essayé, conformément à des habitudes bien ancrées de faire entrer dans le jeu des combinaisons locales de la politique tribale pour modifier en leur faveur et de façon décisive l'équilibre existant. A bien y regarder, Yahia ou Tafouft n'a rien fait d'autre. Il était le meilleur allié des Portugais, parce que le plus efficace, mais de toute évidence, menait sa barque d'une façon qui n'était pas du goût des gouverneurs de Safi ou d'Azemmour. Cette politique réaliste avait ses limites. C'est ainsi que les Abda et les Gharbiya, grâce à l'alliance portugaise, s'étaient soustraits à l'autorité des Cherkiya ; ils étaient de bons alliés, mais ces derniers renâclaient devant l'avance lusitanienne. Yahia ou Tafouft était berbère et, disent les sources, son autorité de caïd du Portugal était mal acceptée des tribus arabes.

Très valable me paraît le procès que fait A.D. de la politique des gouverneurs portugais. Il met le doigt sur une plaie, qui, faut-il s'en étonner, a été à peu près passée sous silence par l'historiographie de la période coloniale : il s'agit de l'esclavage, le commerce des hommes, spécialité incontestée des Portugais en Afrique. Au Maroc les militaires étaient de

(6) Rapidement la fourniture de vivres et d'équipements aux garnisons est devenue l'essentiel du commerce. Dès lors, on peut se demander si les sujets du roi d'Espagne, Andalous surtout, n'ont pas été les principaux bénéficiaires de la présence des Portugais puisque ce sont eux essentiellement qui les ravitaillaient. Voir R. Ricard, *Les places portugaises du Maroc et le commerce d'Andalousie,* « Annales de l'Institut d'Etudes Orientales d'Alger », IV, 1938, pp. 129-153 et aussi *Les facteurs portugais d'Andalousie,* « Sources Inédites de l'Histoire du Maroc », Portugal, t. II, 2e partie, 1946, pp. 564-73. Ces deux articles sont repris dans « Etudes sur l'Histoire des Portugais... », pp. 143-175 et pp. 177-192.

grands amateurs de « cavalgadas », c'est ainsi qu'on désignait de brutales expéditions de pillage d'où l'on rapportait du bétail gros et menu et aussi du bétail humain qui était bien le plus apprécié, car il se vendait bien en un temps où l'on manquait de bras dans l'Algarve, l'Andalousie et les îles atlantiques ([7]). Les Portugais n'étaient pas les seuls, les gentilshommes andalous qui les appelaient « entradas » raffolaient aussi de ce genre de « sport » ([8]), mais soyons en sûrs, autant pour les profits que pour la gloire ou le jeu ! Tous les prétextes étaient bons pour faire des esclaves : aussi rien ne devait dépiter plus les gouverneurs de Safi et d'Azemmour que de voir Yahia relâcher des prisonniers faits au cours d'expéditions de pacification. En dénonçant au roi Manoel son caïd accusé de poursuivre un rêve de pouvoir, ils ne mentaient pas : Yahia se conduisait en politique, en homme d'Etat soucieux de l'avenir — du sien en particulier, mais aussi de celui de la domination du roi du Portugal auquel son sort était lié. Eux, soudards à courte vue, pressés de s'enrichir en quelques années, avant d'être destitués, comme ils l'étaient presque tous, remarque A.D., à cause de leurs abus, actionnaient brutalement la « pompe à phynance », instituaient des taxes sur les transactions dans leur ville, imposaient des amendes, emprisonnaient et vendaient ceux qu'ils pouvaient happer, faisaient bon accueil aux marchands d'esclaves...

Ce sont précisément ces exactions qui ont entraîné un retournement. Les protestations formulées sur un ton respectueux mais ferme au nom de leurs tribus par des notables abondent dans les volumes des documents portugais des « Sources Inédites ». Adressées au roi, elles restaient sans efficacité. Les gens n'ont plus eu d'autre recours que la fuite ou la révolte. Vers 1513-1515, nombreuses ont été les migrations vers le sultanat de Fès, sous la domination wattasside. La lourdeur des impôts perçus en nature, céréales et chevaux, que Damiâo de Gois énumère avec complaisance, aurait à elle seule justifié cette attitude des tribus. En outre, leur perception donnait lieu à des abus ou des conflits qui se réglaient en fait par des

(7) Par exemple en 1510 à Ténérife un esclave valait 40 ou 50 arrobes de sucre soit 13 000 à 15 000 maravédis. C. Verlinden, *Gli italiani nell'economia delle Canarie all'inizio della colonizzazione spagnola,* « Economia e Storia », 1960, n° 2, pp. 149-172.

(8) Comme on a pu l'écrire assez joliment : « Sources Inédites », Portugal, t. I. 1934, p. 1.

expéditions punitives d'une violence inouïe : on peut s'imaginer que les chasseurs d'esclaves se frottaient les mains lorsqu'une tribu refusait de s'acquitter.

Avec la réduction du territoire et du nombre des hommes dominés, l'exaspération de l'exploitation conduisit à piller indistinctement ennemis et vassaux, réduisant au désespoir ces derniers qui avaient cru échapper aux violences de leurs voisins ou à celles du Makhzen wattasside en cherchant la protection de l'autorité du roi Manoel... L'étude de A.D. fait ressortir une violence généralisée en ce début de XVIe siècle. Si bien que l'attitude du gouverneur d'Arzila, le comte de Redondo, dont l'annaliste Rodrigues dit qu'elle était celle d'un propriétaire qui aurait voulu tondre son troupeau chaque année avant de le tuer et lui prendre la peau, apparaît comme étonnamment bénigne en comparaison de celle de ses pairs des autres places.

Des centres de résistance étaient apparus assez vite au nord et au sud du Maroc. Dans le Nord autour de Chechaouan, fondée par les Chorfa idrissides du Jbel Alam (en 1471, précisément au moment, s'en est-on avisé, où le Wattasside prenait Fès à un autre Idrisside), et autour de Tétouan repeuplée par des Andalous réfugiés, souvent avides de vengeance. Dans le Sud, les Chorfa, maîtres du Sous, ont très vite limité les sorties de la garnison de Santa Cruz, bloquée dès 1518 derrière ses remparts. C'est dans les plaines centrales que le vide politique a permis les plus beaux coups aux Portugais : ne sont-ils pas arrivés jusqu'aux murs de Marrakech et allés jusqu'à Animaï (Sidi Rahal) en 1515 ? Ne faisaient-ils pas payer l'impôt aux gens de Tumeglast (Gemasa) ? Mais lorsque les Chorfa saadiens ont réussi à passer chez les Haha, après s'être assuré le contrôle de la route du col de Bouibaoun et du Tizi Maachou, une menace directe a pesé sur Safi. Yahia, disparu peu après le seul gouverneur de Safi ayant quelque envergure politique, F. de Ataide, le territoire contrôlé s'est réduit à une trentaine de kilomètres autour de la place. Il en fut rapidement de même autour des autres places, et encore le contrôle n'était ni absolu ni permanent.

On sait la fin : la prise d'assaut inattendue de Santa Cruz (Agadir) le 12 mars 1541. Elle fut suivie de près par l'évacuation de Safi et Azemmour à laquelle les gouverneurs et les dignitaires, sourds aux difficultés finan-

cières de leur roi, s'étaient refusés en 1529 et 1534, invoquant l'honneur et le devoir de ne pas abandonner des conquêtes jugées sacrées. Il ne resta plus dans les Doukkala que Mazagan, puissamment défendue par des remparts neufs, de l'artillerie et facile à secourir, à cause de son port. La prise de Fès, en 1549, par Mohammed ech Cheikh engendra une sorte de panique : on crut à la menace d'une flotte saadienne, non sans raison, nous semble-t-il, mais Ksar es Sghir fut abandonné, après de coûteux travaux pour le renforcer par le fort du Seinal, en même temps qu'Arzila jugée indéfendable. Les Portugais ne gardèrent que deux postes sur le Détroit : Ceuta et Tanger.

Il était impossible de ravitailler les places une bonne partie de l'année, les ports étant inaccessibles de novembre à mars, l'administration de Lisbonne, négligente, chargeait des navires d'un trop fort tirant d'eau, incapables de remonter par exemple le chenal de l'Oum er Rbia à Azemmour. C'est pourquoi les garnisons ont souvent connu la faim et l'inquiétude, ont souvent mangé du blé avarié. En effet, la balance entre les redevances des tribus et les besoins des garnisons s'établissait favorablement vers 1512-1515, laissant même un surplus destiné au Portugal souvent déficitaire ou à la traite de Mauritanie (mais la cause en est peut-être autant de bonnes années que l'étendue de la domination portugaise). Elle est vite devenue négative : il a fallu importer du grain des îles atlantiques ou en acheter en Andalousie. Si l'on avait espéré que ces places « *d'Alem Mar* » vivraient en autarcie, cet espoir fut vite déçu. La faim rendait impérieuses les sorties, légitimait le pillage..., exaspérait la violence.

Mais la misérable vie des *fronteiras*, la même dans tout le Maghreb était déjà connue. Par contre jamais un bilan n'avait été tenté pour le Maroc, et celui que fait A.D. est très négatif. Je pense qu'il est bien loin d'exagérer : on pourrait être nettement plus sévère.

Ainsi, on ne peut hésiter à dire que l'occupation portugaise a été une catastrophe pour les plaines atlantiques, c'est-à-dire les régions les plus riches du pays. Une catastrophe démographique d'abord : les Doukkala et la Chaouïa, ainsi que les Chiadma et les Haha, à un moindre degré, se sont vidées. Une partie des habitants a fui, comme il a été dit, pour échapper aux impôts, au pillage, à l'esclavage et à la mort. Une partie a été réduite en esclavage et vendue au Portugal, en Andalousie, ou dans les îles

de Madère ou des Açores. Combien ont été ainsi arrachés à leur pays ? On ne peut le dire. A.D. donne un exemple éloquent : en 78 ans, d'Arzila on a pris dans le petit massif des Beni Gorfet voisin plus de 5 000 âmes. Une autre partie a été tuée — il y avait à peu près autant de morts en moyenne que de captifs à chaque expédition —, ou a été victime de la faim consécutive aux destructions. A l'action des Portugais et de leurs alliés locaux, qui n'étaient pas les moins féroces, s'est combinée la famine du siècle, en 1521, suivie d'une épidémie, comme il est fréquent. La misère fut telle que des pères vendaient leurs filles, des frères leurs sœurs. Chose inouïe (*cousa nunca vista nem ouvida*) dit Rodrigues qui raconte cependant placidement comment il est allé, lui aussi, à Azemmour acheter de ces belles Mauresses qui tentaient tellement les marchands, qu'il a vu l'estuaire de l'Oum er Rbia couvert de caravelles et une animation extraordinaire dans la ville. Le chiffre de 100 000 esclaves vendus à ce moment, en un an, dans la Péninsule ibérique, paraît un minimum. Si l'on considère que c'étaient surtout des femmes jeunes, on peut se représenter les conséquences démographiques à long terme de cette effroyable ponction. Enfin, lorsqu'ils se virent acculés au départ, les Portugais, pendant les derniers mois de leur présence, ont été pris d'une rage meurtrière : leurs raids n'avaient plus d'autre raison que le massacre et les soldats ne s'arrêtaient de tuer que saisis de fatigue (*depois de se enfadarem de matar*). Si bien que A.D. estime, en comparant les données de Marmol, qui écrit vers 1545, avec celles de Léon, datant de 1515 approximativement, que la population des régions atlantiques ayant subi la présence portugaise avait diminué entre ces deux dates, en 30 ans, de 34 à 44 %... Même s'il ne peut s'agir que de chiffres approximatifs, le terme de catastrophe est justifié.

La vie urbaine a été plus particulièrement frappée. Les villes anciennes, occupées par les Portugais, s'étaient réduites à de médiocres garnisons. Les nombreux petits centres qui constituaient un véritable réseau urbain dans ces régions ont été les premières victimes des raids esclavagistes. La population sédentaire n'a pas pu se maintenir. Les semi-nomades ont pu en changeant de territoire, s'en tirer peut-être mieux, encore que la plupart des expéditions rapportées dans les sources concernent les douars.

Les destructions matérielles ont été graves. La guerre était menée sous des formes très brutales, alors habituelles de part et d'autre, on brûlait les

récoltes, on coupait les arbres, on volait les troupeaux, on allait jusqu'à boucher des puits, commettant ainsi des dégâts très longs à réparer, d'autant que le nombre des hommes s'était fortement réduit. Il a fallu des décennies pour panser ces plaies qui, sous le règne d'Ahmed el Mansour, n'étaient pas encore cicatrisées : les villes restaient dépeuplées, beaucoup de bourgades ne s'étaient pas relevées, la vie semi-nomade s'était partout étendue parce qu'elle était, selon nous, le moyen le plus commode de remettre en exploitation ces régions sous-peuplées.

Mais il nous paraît nécessaire d'ajouter, pour apprécier les effets de la présence portugaise, que le règne d'eḍ Ḍahabi s'est terminé par un véritable cataclysme : la peste, la famine et la guerre civile ont sévi plus de douze ans et ont plongé le pays dans une horreur dont jusqu'à présent on n'a guère parlé. Si bien que ces régions qui commençaient à se relever ont sombré de nouveau, et, dans la mesure où le régime démographique reste inexorablement soumis au cycle famine-épidémie jusqu'à l'aube du XXe siècle, on peut affirmer que les destructions portugaises ont été manifestes jusqu'au début de ce siècle. L'occupation, jugée paradoxale et scandaleuse économiquement, des bonnes terres des plaines atlantiques par des semi-nomades ou des paysans en voie de fixation au sol et son explication par les méfaits des Arabes bédouins imprudemment introduits par les Almohades [9] nous semble due plutôt aux cruelles destructions du XVIe siècle.

Le bilan de l'occupation portugaise pour le Maroc est donc très noir, plus encore que ne le dit A.D. Mais est-il aussi négatif qu'il le présente pour le Portugal ? Certes, dès 1525, les places marocaines ont pesé très lourdement dans ses finances, et on pourrait dire que ce petit royaume a dépensé là, à peu près en pure perte, des sommes considérables, qu'il aurait pu utiliser de façon plus rentable pour lui aux Indes et au Brésil. Le problème reste alors posé de savoir pourquoi l'opposition du parti « africain » à l'évacuation n'a pu être vaincue ? Est-ce seulement parce que l'aristocratie était assez puissante pour défendre ses positions ? Ou ne doit-on pas supposer l'aide ou la neutralité bienveillante, au moins d'une

(9) H. Terrasse, *L'ancien Maroc, pays d'économie égarée*, « Revue de la Méditerranée », t. IV, nº 17, 1947, pp. 1-30. Il paraît difficile de croire que le Maroc s'est égaré lorsque l'agression coloniale portugaise est responsable de graves désordres. Voir aussi la critique des thèses de X. de Planhol : B. Rosenberger, *L'Islam et la terre*, « Revue de Géographie du Maroc », 1969, nº 15, pp. 153-166.

partie des marchands portugais approvisionnés en esclaves (malgré l'importance de l'Afrique Noire dans ce domaine) et surtout protégés de la concurrence du sucre saadien qui eût pu porter atteinte à leur quasi monopole de ce produit en Europe ? Les études de R. Ricard avaient montré que pendant une période qu'il faudrait circonscrire plus précisément, le Maroc a été une pièce très importante de l'empire portugais, ce qui est confirmé par V.M. Godinho dans un remarquable ouvrage paru (enfin) récemment [10]. Il y a eu un temps où l'exploitation a été sans aucun doute bénéficiaire, semble-t-il de 1475 environ jusque vers 1515 ou 1520, les frais augmentant avec l'installation de places fortes et malgré l'espoir qu'on a eu de les voir se nourrir sur le pays. L'idéal pour le Portugal eût été de pouvoir maintenir des rapports du type de ceux entretenus avec Safi vers 1480 ou avec Massa vers 1500. Il est vrai que le risque existait de voir le vassal ne pas respecter les obligations du traité : ce fut le cas pour Azemmour. Il a fallu que les militaires viennent au secours des marchands, ou plutôt du capitalisme d'Etat pour empêcher des défections ou la concurrence étrangère. Par la force des choses ce sont eux qui l'ont emporté. Il nous semble qu'il faudrait mettre en lumière les contradictions internes du système portugais : les éléments pour le faire existent dans l'abondante documentation publiée ou encore inédite.

Ces remarques, loin d'être des critiques ou des réserves, viennent au contraire à la lecture d'une étude qui a le grand avantage de poser nettement des questions qui n'avaient pas été abordées jusque là et ce, sur la base solide d'un travail documenté et sérieux.

2. *Les Chorfa saadiens dans le Sous et à Marrakech jusqu'en 1525* (« Africana Bulletin » n° 10, 1969, pp. 31-51)

Dans cet article paru *en français,* l'auteur essaie de reconstituer les événements et les circonstances qui ont permis aux Saadiens de s'emparer du sud du Maroc.

Il rappelle d'abord l'émiettement politique du Maroc en face de l'expansion coloniale ibérique. Mais l'agression des Portugais fut la cause

(10) Vitorino Magalhaes Godinho, *L'économie de l'empire portugais aux* XV^e^ *et* XVI^e^ *siècles,* Paris, 1969, 857 p. Voir en particulier le rappel sur le commerce caravanier, pp. 95-127, et le chapitre III intitulé « Caravelles contre chameaux », pp. 173-226.

d'une réaction qui s'est exprimée dans le maraboutisme : les *zawayas* des disciples de Jazouli (Mohammed ben Sliman es Semlali) se fondent en grand nombre après sa mort en 1465. A.D. remarque que ce sont les populations berbères qui ont fait le meilleur accueil aux marabouts, comme ce sont elles qui ont le plus résisté aux Portugais. Depuis le XV^e siècle, se développait un mouvement chérifien, ou chérifiste, que les Mérinides ont essayé de domestiquer mais qui, tout naturellement, leur a échappé au profit des Idrissides d'abord et des Saadiens. « La conviction s'établit que seuls les chorfa étaient appelés et autorisés à gouverner les musulmans ». Dans l'établissement de cette conviction quel a été le rôle des *zawayas*, des marabouts et des chorfa eux-mêmes ? C'est là, selon nous, un domaine de recherches qui devrait être défriché.

Les descendants du chérif Zidan ben Ahmed venu de Yanbo au XIV^e siècle dans la vallée du Dr^ea s'y étaient établis et perpétués. Mais peut-on dire qu'ils avaient fondé à Tidsi dans le Ternata « leur propre *zawiya* » ? Leur ascendance chérifienne mise en doute dès le XVI^e siècle dans l'entourage de leurs adversaires wattassides, fut contestée au XVIII^e siècle. C'est alors qu'on leur donna le nom de Beni Saad « pour les exclure des Hachimites à l'origine » comme le dit le Nachr al Mathani. De toute façon, dit Ifrani, au début du XVI^e siècle, leur qualité de Chérif fut généralement acceptée. Ce simple rappel suffisait en effet, et la discussion sur la réalité de leur ascendance est assez oiseuse.

C'est avec la construction en 1505 du fortin de Santa Cruz do Cabo de Gué par le gentilhomme portugais Lopes de Sequeira que va commencer le rôle politique des Saadiens. Ce fortin devient rapidement, avec l'aide des Ksima et d'Arabes, un centre de brigandage et de trafic d'esclaves. La réaction des populations victimes de ces agissements, sous la conduite des Saadiens, aboutit à la perte par Sequeira d'un second fort (Ben Mirao) construit sur l'îlot rocheux de Tamrakht [11], sans doute en 1511, et Santa

(11) Sur cet îlot j'ai pu vérifier la présence de restes de constructions de pierres liées par du mortier qui m'avaient été signalés par A. Luquet. S'agit-il de vestiges du fortin construit par Lopes de Sequeira ? On sait que le fort de Santa Cruz a commencé par être en bois (hum castelo de pao) avant qu'autour de ce château, il en fût construit « un autre, très fort, de pierres et de chaux ». Et lorsque les travaux en furent achevés « il s'en alla bâtir un autre château sur un rocher séparé de la terre en face d'un bourg de Maures appelé Tamrakht. Ce rocher entouré et battu par la mer portait le nom de Ben Mirâo. Les Maures le lui prirent par trahison ». P. de Cenival, *Chronique de Santa Cruz du cap de Gué,* 1934, pp. 22-25.

Cruz attaquée est revendue par lui au roi de Portugal en novembre 1512. Le misérable fortin se transforme alors en place forte, pourvue d'une garnison de centaines d'hommes. Cette première expédition dirigée contre Santa Cruz fut selon A.D., « un excellent prétexte » pour « mobiliser sous leur autorité les tribus sous le mot d'ordre de la lutte contre les Infidèles ». En effet la menace représentée par le fortin de Sequeira était loin d'avoir le poids qu'elle eut après 1514. En outre, il ressort des récits d'Ifrani et d'Ibn Askar que Mohammed el Qaïm menait depuis un certain temps dans les tribus une propagande habile et de longue haleine visant à faire obtenir le pouvoir royal à lui-même ou à ses fils. Ceux-ci, en se faisant connaître dans la lutte contre les Portugais d'Arcila et de Tanger obtinrent des Wattassides une aide matérielle et une sorte d'investiture sous forme d'un étendard et d'un tambour, attributs habituels des caïds (l'ont-ils été réellement ?). Ils purent ainsi former une troupe embryonnaire pour mener la guerre sainte dans le Sous.

A l'origine de l'autorité prise par le Chérif Mohammed, différents récits qui se recoupent montrent que les tribus, conscientes de la faiblesse qu'entraînaient leurs divisions, cherchaient un chef qui pût les mener au combat. Les marabouts jazoulistes pressentis se refusèrent à sortir de leur rôle religieux, mais conseillèrent de s'adresser au Chérif du Drᵉa. C'est en 915 H. (1509-10) que les pourparlers s'engagèrent par l'intermédiaire du marabout d'Akka, Mohammed ou Mbark. En 916 H. à Tidsi (près de Taroudant), Mohammed ben Abderrahman fut proclamé chef de guerre et prit le surnom de Al Qaïm bi amr illah. Ce surnom explicite non seulement sa mission de chef de guerre sainte, A.D. pense qu'il voulait « souligner par ce titre qu'il donnait une signification plus vaste à ses prérogatives et à sa mission », il y voit aussi « la volonté de donner une motivation religieuse à sa marche vers le pouvoir », ce qui paraît évident mais reste vague. La résonnance « mahdiste » de ce titre me paraît devoir être remarquée. A la suite du siège infructueux de Santa Cruz en 1511 il y eut un différend entre Al Qaïm et l'oligarchie qui dirigeait Tidsi (Sous). A.D. suppose que l'occasion a pu en être les intérêts commerciaux des notables qui trafiquaient avec la place portugaise. Depuis l'arrivée de facteurs royaux en effet, mais c'est seulement après 1513, un commerce important est attesté ; il ne semble pas avoir existé du temps de Sequeira, en 1511.

A.D. avance une autre explication qui doit retenir notre attention. Il admet avec R. Montagne l'ancienneté dans cette région du système des *leff* : dès l'époque almohade les tribus qui constituaient au XIX^e siècle le *leff* Igezulen (Gezula), avaient constitué une alliance. Si bien que l'adhésion immédiate au parti saadien des Ilalen, élément important du *leff* Igezulen, entraîna celle des tribus alliées et la résistance des tribus du *leff* Ahoggwa opposé. Or Tidsi était sur le territoire des Issendalen, fraction des Ichtouken du *leff* Ahoggwa. Sidi Mohammed ou Mbark avait réussi à engager cette cité à obéir au chérif. L'échec du siège de Santa Cruz suffit peut-être à inciter les Issendalen de Tidsi à la révolte contre ce qui apparaissait comme une tentative de domination des Igezulen. Al Qaïm fut obligé de se retirer au Drᶜa.

A.D. suppose que l'initiative de créer une force organisée pour résister aux Portugais a émané des Ilalen, dont les chioukh, pour éviter la suprématie de l'un d'eux et selon une habitude reconnue, ont préféré proposer le commandement à un étranger à la tribu. La solidarité de *leff* aboutit à mobiliser au service des saadiens les tribus du *leff* Igezulen. Ainsi s'expliquerait par exemple qu'en 1511, selon Léon, « la population du Hea et celle du Sous s'entendirent pour reprendre cette forteresse (Agadir) ». En effet, selon Montagne toujours, les Haha font partie du *leff* Igezulen. Et ce serait aussi la raison pour laquelle le Chérif était appelé prince du Sous et des Haha. L'hypothèse est séduisante, mais, il faut bien l'avouer, le détail des alliances, les rapports entre tribus sont encore trop mal connus pour ces époques : il est difficile de vérifier, d'être sûr que le rôle des *leff* a été déterminant. En effet des liens d'autre nature, religieux par exemple, existaient également, A.D. les signale, entre la zawiya d'Afoughal chez les Haha, où était mort l'imam Jazouli, et les disciples de celui-ci comme Mohammed ou Mbark et Ibn Omar el Matghari qui avaient appelé à reconnaître el Qaïm. Il faudrait aussi savoir quel a été le rôle des puissants Regraga, dont la réputation de *mujahiddin* est restée très vivace et qu'on trouve au long des côtes, du Tensift au Sous. Si l'hostilité durable de certaines tribus de l'Anti-Atlas aux Saadiens comme les In Gist (Hanchisa) a sa cause dans la politique des *leff*, comment expliquer qu'ils aient fini par se rallier, assez vite finalement, « plus par amour que par force » ainsi que le remarque Marmol, ce qui paraît contredire l'exclusivisme du *leff*...

Quoi qu'il en soit la brouille avec Tidsi prit fin en 1513. Al Qaïm revint s'y installer. Et en 1514 Taroudant le reconnut à son tour. Ses fils étaient revenus de Fès et une contribution de guerre avait été levée parmi les tribus ([12]). Elle permit d'entretenir une troupe de 500 cavaliers. En 1514, selon Léon, c'est 3 000 cavaliers dont ils disposaient.

La menace portugaise étant la plus grave à ce moment dans les plaines atlantiques, Mohammed el Qaïm passa chez les Haha pour combattre les Portugais. Mais, au même moment y arrivait aussi le sultan de Fès Mohammed el Bortogali. Et les trois forces en présence déployèrent une vive activité diplomatico-militaire auprès des tribus pour les gagner à leur cause. Le retour du Wattasside à Fès simplifia la situation : Abda et Gharbiya rassurés abandonnèrent le Chérif pour revenir aux Portugais. Mohammed al Qaïm s'installa à Afoughal, avec son fils aîné al Aarej. On peut penser que c'est, non seulement pour bénéficier de la baraka de l'imam Jazouli, mais probablement aussi du réseau d'information et des possibilités d'action des *zawayas* des disciples de Jazouli. Le cadet, Mohammed ech Cheikh, était chargé d'administrer le Sous. Il s'employa à en faire une base solide avec une activité qui obtint rapidement des résultats : par exemple en développant la culture de la canne à sucre.

Mais c'est alors, remarque A.D., que l'expulsion des Portugais de Santa Cruz devint « une nécessité surtout économique » : il fallait conquérir « un port... où pouvaient accoster librement les bateaux français, espagnols et anglais pour charger le sucre et les autres produits du Sous en échange d'armes à feu et d'équipement militaire ». En effet, le commerce par les petits ports de Tarkoukou et Tafetna était aléatoire. En attendant de s'emparer d'Agadir (en 1541), Mohammed ech Cheikh développa le commerce avec le Soudan pour se procurer de l'or. Il pouvait, en accroissant ses ressources, être moins dépendant des Berbères. C'est ainsi qu'en 1517 les Portugais ont intercepté une caravane chargée de blé qui allait vers le Sud chercher de l'or. Le blocus autour de Santa Cruz alla se resserrant. Un des premiers effets de l'autorité prise par al Qaïm et de l'ordre qu'il faisait régner dans le Sous avait été de réduire à néant le profitable

(12) Le récit d'Ifrani, *Nozhet al Hadi*, trad. Houdas, pp. 75-76, est curieux. Est-ce une légende ? Après avoir enjoint d'apporter un œuf par feu, Al Qaïm ordonna à ceux qui avaient apporté un œuf de donner un dirhem...

commerce des esclaves. Et lorsqu'une ligne de places fortifiées enserra la place portugaise, les sorties de la garnison furent rendues très difficiles.

En même temps l'autorité saadienne s'établit solidement sur le Drᶜa malgré la résistance du mezwar de Tansita, mais avec l'appui de celui du Haut Drᶜa, des Aït Wawazgit.

En 1517, al Qaïm mourut et se fit enterrer auprès de Jazouli. A ce moment-là les Chorfa prirent le contrôle de la voie de passage qui relie le Sous au Haouz de Marrakech par le couloir d'Argana. Elle était tenue jusqu'alors par un allié des Portugais, le cheikh d'Aglagal. Comme les deux plus fortes personnalités du côté portugais disparurent : Ataide en 1516 et Tafouft en 1518, la tâche était facilitée aux Saadiens qui purent s'emparer des plaines atlantiques centrales et de Marrakech. Les places côtières portugaises tenaient encore, mais ne pouvaient plus prétendre jouer un rôle actif, ni être un véritable danger pour l'Etat saadien naissant. Les tribus jadis soumises se révoltaient, résistaient ou émigraient. Quant aux chefs portugais, ils ne s'entendaient pas entre eux. Nous avons vu par ailleurs qu'ils ne songeaient qu'à des profits immédiats. La terrible famine de 1521-22 fut une épreuve dont les Chorfa sortirent à leur avantage. Selon Torrès, grâce à leur administration avisée, les régions sous leur autorité souffrirent moins que d'autres des effets de cette calamité. Quelle influence eut-elle exactement sur la prise de Marrakech ? La retarda-t-elle ou au contraire la rendit-elle plus facile ? En effet s'il est exact, comme le dit A.D., qu'en 1525 les Saadiens furent accueillis en grande pompe à leur entrée dans la ville par l'émir Bou Chentouf qui en était le maître, presque comme des rois, c'est après une révolte de celui-ci qui avait essayé de profiter de leur éloignement dans le Sous. En effet el Aarej y avait rejoint son frère, alors que déjà il avait pénétré dans la ville en 1522 ou 1523 [13].

A.D. soulève aussi une question qui mériterait d'être examinée en détail : celle du Mahdisme qui pouvait exister au moment de l'accession au pouvoir des Saadiens. Dire (p. 49) que « la population du Sud du Maroc avait acquis la conviction que le chérif Ahmed el Aarej était le Fatimide

(13) Sur cette famine comme sur ce point de l'entrée des Saadiens à Marrakech voir notre étude en collaboration avec H. Triki à paraître dans « Hespéris-Tamuda ».

attendu »... ne nous paraît pas absolument contraire à la vérité mais une conclusion un peu rapide. Mohammed ech Cheikh, lui, a pris le surnom d'El Mahdi, et l'on peut être assuré qu'il croyait à sa mission, comme le proclame son épitaphe ([14]). L'atmosphère du temps comportait cette attente eschatologique : les disciples de Jazouli lui ont posé la question avant sa mort, car la rumeur publique prétendait qu'il était le Fatimide attendu. Il faudrait étudier en détail l'ambiance religieuse c'est-à-dire connaître les idées répandues par les *zawayas*, savoir comment les Saadiens eux-mêmes concevaient leur mission : des indices comme celui du surnom pris par Mohammed ibn Abderrahman, le père des deux princes, doivent être rapprochés d'autres manifestations. Il me semble que, loin de démentir la présence du Mahdisme, cette recherche l'attesterait : on voit sans peine tout son intérêt pour une connaissance réelle de l'Islam marocain.

En 1525 tout le Haha tombe aux mains des Saadiens qui se débarrassent de Bou Chentouf peu après la reprise de la ville. Ils apparaissent alors comme les chefs d'un Etat limité au Nord par l'oued Tensift, mais qui s'étend sur le Haouz, le Haut-Atlas occidental, le Sous, l'Anti-Atlas et ses bordures méridionales. Mais ils ne se pressent pas de prendre le titre royal. Par contre le transfert à Marrakech des restes de Jazouli apparaît comme très significatif. C'est avec raison que A.D. le compare avec le culte de Moulay Idris à Fès, instauré par les Mérinides ; outre la reconnaissance manifestée par cet hommage au cheikh des nombreux marabouts qui les avaient soutenus, j'y verrais un calcul politique : la bénédiction que pouvaient apporter les reliques de Jazouli à la ville qui était désormais leur capitale ([15]), importait moins que le désir de ne pas permettre le retour d'une aventure comme celle d'Omar Es Seyyef qui avait parcouru le pays en transportant avec lui le corps de son maître, ou le refus de laisser la foule des fidèles se rassembler sur la tombe du *wali* ailleurs que dans le voisinage du pouvoir : Afoughal eût pu devenir un foyer d'opposition.

(14) G. Deverdun, *Inscriptions arabes de Marrakech,* 1956, pp. 82-85 : « Ceci est le tombeau de notre maître l'imam... l'héritier du Califat, la souche de l'Imamat, le mahdi de la communauté au signe évident, le trésor de l'existence annoncé par les prédictions secrètes... » Et encore ce passage « Il remplit la terre de justice et la purgea des souillures de l'iniquité et des péchés qu'elle fût abrupte ou plane ».

(15) La capitale saadienne est passée de Tidsi, près de Taroudant à Afoughal, auprès du tombeau du Jazouli, mais telle était la force du lien, le transfert de la résidence princière à Marrakech a entraîné celui des restes du saint.

Une seconde étape allait s'ouvrir dans la carrière des Saadiens, où ils font figure beaucoup moins de chefs de guerre sainte que de prétendants à la souveraineté sur le Maroc entier. Ils s'appuient d'ailleurs de plus en plus sur les tribus arabes Maqil venues du Sahara et non plus uniquement sur les tribus berbères du *leff* Gezula ([16]).

3. Dans un petit article paru en français en 1970 dans « Africana Bulletin » n° 13, pp. 31-41 : « *l'identification de Tesset et Guaden, localités de Numidie, d'après la description de Jean-Léon l'Africain* » A.D., frappé par la difficulté des derniers éditeurs de Léon d'identifier ces localités à Tichit et Ouadane, est convaincu qu'elles ne se trouvent pas en Mauritanie. Il propose de voir en *Tesset* Tissint, autrement dit Agadir Tissint au pied du Jbel Bani, et il fournit à l'appui de son hypothèse de nombreux arguments tirés aussi bien de Léon l'Africain que de Marmol et de la géographie des deux localités : les textes des deux auteurs s'appliquent mieux à Tissint qu'à Tichit. La localité de Guaden, plus difficile à identifier, serait elle aussi dans le Maroc présaharien. La première a été le siège d'une garnison saadienne destinée à protéger les confins sahariens.

4. En 1971 est parue dans la revue polonaise « Kwartalnik Historyczny » une étude intitulée « *L'industrie sucrière marocaine dans la période 1516-1623* » ([17]) (elle est suivie d'un résumé succinct en français). Il faut remarquer d'abord qu'A.D. n'a pas pu utiliser la thèse de P. Berthier, comme il le signale lui-même. Son travail est donc fondé uniquement sur l'étude de textes. Mais il apporte sur beaucoup de points des compléments ou des corrections à l'ouvrage de P.B. si bien qu'une longue mise au point avec des discussions serait nécessaire. Nous réservant de la faire bientôt, nous nous contenterons d'indiquer l'essentiel du contenu de cette très intéressante étude.

(16) On peut se demander si l'appel fait à ces tribus sahariennes n'est pas une conséquence du dépeuplement du Haouz, à la suite des épidémies et des famines. Voir sur ces questions de démographie notre étude, en collaboration avec H. Triki, à paraître dans « Hespéris-Tamuda ».

(17) A. Dziubinski, *Cukrownictwo marokanske w latach 1516-1623*, « Kwartalnik Historyczny », t. LXXVIII, 1971, pp. 269-286, résumé en français. Mme Dabrowski a bien voulu faire la traduction de cet article, je tiens à lui exprimer mes remerciements.

La principale région de culture de la canne à sucre au Maroc a été le Sous, en raison de conditions naturelles favorables. Des plantations y existaient au début du XVIe siècle, selon Léon l'Africain, mais on y produisait une faible quantité de sucre de couleur brûnâtre, et ne répondant donc pas aux exigences du marché international.

Ce sont les Saadiens, et en particulier Mohammed ech Cheikh, dès qu'il a été à la tête de l'administration du Sous, qui ont développé la culture de la canne et l'industrie sucrière. Les textes de Diego de Torrès sont on ne peut plus nets sur ce point. La fondation (ou le relèvement) de Taroudant en 1516 coïncide avec la création de vastes plantations autour de la ville. Mais il a fallu attendre 1541 pour que l'industrie du sucre connaisse un véritable épanouissement. Deux raisons expliquent ce succès : d'abord l'introduction de procédés techniques permettant de produire un sucre blanc, raffiné, que l'on doit, selon Marmol, à un Juif qui s'était converti à l'Islam et qui aurait été aidé par des Portugais capturés à Agadir ; en second lieu, avec la prise de Santa Cruz do Cabo de Gué (Agadir) les Saadiens disposent d'un bon port leur permettant d'exporter un produit désormais d'une qualité équivalente à celle des autres producteurs. Toutefois à côté du sucre blanc l'on a continué à vendre du sucre brun non raffiné et des mélasses.

Avant sa mort (1557) Mohammed ech Cheikh a entrepris d'étendre les plantations au nord de l'Atlas, dans les Haha et à Chichaoua. Mais A.D. se demande si ce n'est pas seulement sous le règne d'Al Mansour, comme semble le dire le texte de Fichtali, qu'elles sont réellement entrées en production.

Les sucreries étaient affermées pour plusieurs années à des Juifs ou parfois à des Européens, seuls en mesure de réunir des capitaux nécessaires au paiement du bail et aux frais de l'exploitation. Mais elles appartenaient au sultan, en réalité c'était un monopole royal. La construction et l'entretien se faisaient vraisemblablement par corvées. Toutefois certaines plantations sont considérées comme appartenant en propre au sultan (*mulk*). Selon A.D., la main-d'œuvre agricole était composée de paysans berbères, ainsi que le dit Marmol, (t. 2, p. 21), quelques techniciens étaient peut-être des captifs européens. L'auteur ne pense pas qu'il y ait eu sur les planta-

tions et dans les sucreries des esclaves noirs : on n'en trouve nulle part la mention expresse, et c'est à tort, selon lui, qu'on a voulu assimiler les plantations du Maroc avec celles des îles atlantiques ou d'Amérique, endroits où l'on manquait de main-d'œuvre, alors qu'au Maroc la situation était très différente, il y avait au contraire abondance de travailleurs. Le Sous était à cette époque très peuplé, surpeuplé même, et les paysans de cette région, comme en témoignent les travaux de mise en valeur du sol (terrasses, irrigation), avaient une grande expérience de l'agriculture et une haute technicité. Dans Léon l'Africain, (t. 2, p. 502), on voit en Egypte, où la situation était très voisine, la canne à sucre cultivée par les fellahs. Si, en effet, le gros de la main-d'œuvre était constitué par des paysans auxquels l'Etat avait pris leurs terres, et qui étaient donc devenus des journaliers sur les plantations, on peut mieux comprendre le mouvement de révolte qui éclate en 1598, sous Ahmed el Mansour et qui coïncide avec la peste, en fait avec un affaiblissement du Makhzen et de ses capacités de répression : ces paysans sans terre, prolétarisés, ont voulu abattre un système qui les avait conduits à la misère.

L'industrie sucrière marocaine avait été développée par les Saadiens pour l'exportation, mais les Portugais, grâce aux plantations des îles atlantiques (Madère, Açores, Cap Vert, São Tomé) et du Brésil avaient au début du XVI^e siècle un quasi monopole du commerce du sucre en Europe. Et, tant qu'ils ont tenu Agadir, ils ont pu empêcher, ou du moins restreindre considérablement, la vente de sucre marocain. Aussi, la prise de la place fut-elle annoncée avec une joie, dont Diego de Torrès s'est fait l'écho, par Mohammed ech Cheikh à son frère El Aarej : « ce serait un heureux commencement pour la négociation du sucre ». Et en effet, quelques mois après la chute de la ville, des navires affluent dans la baie pour troquer des tissus et d'autres produits contre du sucre. La conjoncture a remarquablement favorisé le Maroc. Les anciens centres de production méditerranéens (Egypte, Chypre, Crête, Sicile, Andalousie) étaient en déclin irrémédiable depuis le début du XVI^e siècle alors que le marché en Europe et notamment en Italie ne cessait de s'élargir. Quant aux nouveaux producteurs, les îles atlantiques, après une période très brillante, ils ont connu dans la deuxième moitié du XVI^e siècle de grandes difficultés dues à des parasites, à la ruine des sols, à des révoltes d'esclaves. A.D. démon-

tre avec des chiffres éloquents cette crise. Si bien que vers 1570-80, les conditions permettaient à el Mansour, grâce à l'augmentation incessante de la consommation européenne, d'accroître la surface des plantations. Cependant le Maroc, avec ses quelques 100 000 arrobes de sucre par an, n'a jamais pu être une grande puissance sucrière. En revanche il a pu occuper sur les marchés des Pays-Bas, d'Angleterre et même de France et d'Italie la place abandonnée par les îles portugaises et les Canaries. La politique de Charles Quint, interdisant à ses sujets espagnols tout commerce avec l'Afrique du Nord à partir de 1549, a profité aux Flamands, Français et Anglais qui venaient nombreux dans le Sous.

En paiement ils apportaient non de l'argent monnayé, mais des tissus et surtout, bien que ce fût interdit, des armes et des munitions ou des métaux, comme l'étain destiné à la fabrication d'artillerie, dont les Saadiens avaient besoin pour accroître la force de leur armée. Ce sont surtout les Anglais qui semblent s'être le plus livrés à ce trafic, leur gouvernement y prenant part lui-même. Les marchands britanniques sont venus si nombreux et se sont si âprement concurrencés que le marché en a été perturbé. Certains ont été ruinés par les manœuvres de concurrents peu scrupuleux, mais aussi parce qu'à partir de 1580 le commerce du sucre a connu des embarras provenant du côté marocain. Certains fermiers juifs ont fait faillite en 1582-83 et en plus grand nombre en 1589 en entraînant des difficultés très sérieuses pour des marchands européens, anglais surtout. Ces crises, selon A.D., sont liées aux exigences financières d'el Mansour qui construisait à ce moment-là le palais du Badiᶜ à Marrakech et entreprenait des conquêtes au Touat et au Gourara (1582). La crise de 1589 a été si grave qu'elle a touché de manière durable le commerce anglo-marocain. Des Français, comme Trévache de Rouen, en ont profité pour prendre à bail des sucreries à des conditions assez favorables et mener la vie dure aux Britanniques.

Mais c'en était fait de la prospérité du sucre marocain. Dès 1580 arrivait à Anvers le sucre brésilien à des prix imbattables et en des quantités sans cesse croissantes.

Les difficultés de vente du Makhzen ont entraîné une baisse sérieuse de ses ressources financières. Et selon A.D. qui formule une hypothèse extrêmement intéressante, ce serait probablement pour compenser la baisse de

ses revenus tirés du sucre qu'El Mansour aurait lancé, en 1591, ses troupes à la conquête du Soudan « riche en or ». Disons, pour notre part, que bien des indices montrent la gêne de l'économie et des finances royales lorsque les colonnes de Jouder se sont ébranlées. La fin du règne d'El Mansour est marquée par une crise profonde et violente dont les plantations marocaines ne se relèveront pas : détruites par ce qu'un document anglais appelle « the common people », les sucreries auraient demandé trop de soin et d'argent à un Etat dont les structures s'étaient effondrées dans plus de dix ans de peste, famine et guerres civiles. Il est difficile de fixer exactement une date de décès de cette activité. Une des dernières mentions date en effet de 1623.

Pour conclure l'auteur se demande si le sucre marocain ne parvenait pas jusqu'en Pologne par l'intermédiaire de marchands anglais ou hollandais.

5. L'étude parue en polonais dans la revue d'histoire militaire « Studia i materialy do Historii Wojskowosci » [18] sur « *l'armée et la flotte de guerre marocaines à l'époque des sultans de la dynastie saadienne* » a fait l'objet d'une traduction et sera publiée dans la revue « Hespéris-Tamuda ». Il ne s'agit pas de la résumer ; mais on peut faire à son propos les remarques suivantes. Le rôle de l'armée a été fondamental. C'est l'instrument que les Chorfa saadiens ont utilisé pour devenir les maîtres du Maroc en éliminant les Wattassides, et ensuite pour « tenir » le pays jusqu'à la fin du XVIe siècle par un réseau de garnisons ou sous la menace de l'intervention rapide d'une force très mobile et très efficace. On peut dire qu'ils restent ainsi dans la tradition des dynasties précédentes : c'est également par la conquête militaire que les Makhzen almoravide, almohade et mérinide se sont imposés ; il en fut de même plus tard pour les Alaouites. Cependant la modernisation de l'armée saadienne, dotée d'armes à feu nombreuses — canons et arquebuses — en fit une force qui, par le quasi monopole de ces armes nouvelles au Maroc, sur le plan intérieur, était irrésistible. Il en résulta que le Makhzen saadien au XVIe siècle jouit d'une autorité sans

(18) A. Dziubinski, *Marokańska armia i flota wojenna w XVI wieku za panowania sultanow z dynastii saadyskiej*, « Studia i materialy do Historii wojskowosci », t. XVII, 1re p., pp. 25-49. Wojskowy instytut historyczny, Warszawa, 1971.

doute inégalée dans l'histoire du Maroc, comme le souligne A.D. Mais les rapports avec la population restaient fondés sur une conception que la phrase attribuée à El Mansour par Ifrani ([19]) nous paraît révéler : « Les gens du Mgahreb sont des fous dont on ne saurait traiter la folie autrement qu'en les tenant avec des chaînes et des carcans ».

Mais l'effort militaire des Saadiens avait aussi d'autres objectifs que le « maintien de l'ordre ». Dans l'élan de la conquête de Fès, Mohammed ech Cheikh avait envahi l'ancien royaume de Tlemcen devenu possession turque. Mais le conflit avec les Ottomans, on le sait, ne se termina pas à son avantage. Quels étaient exactement les objectifs du Chérif saadien ? Que faut-il penser de certains propos menaçants proférés à son ambassadeur contre le « *sultan des barques* » ([20]) ? La Turquie allait rester jusque vers 1600 un danger dont les Saadiens se méfiaient. Les rapports entre les deux puissances sont très mal connus, n'ont jamais été étudiés. Il apparaît cependant que les Chorfa, obligés de ménager le Grand Seigneur, ont évité de l'affronter ouvertement, mais se sont refusés, autant qu'ils l'ont pu, à le reconnaître leur suzerain. On peut penser que la vigilance des troupes massées à Fès et vers la frontière orientale n'était pas seulement défensive, mais que ces troupes devaient être prêtes à exploiter une défaillance éventuelle des Turcs en Algérie.

Cependant c'est contre l'envahisseur portugais en 1578 que l'armée saadienne eut à défendre le pays, et sut faire la preuve de sa force. La victoire de l'Oued el Makhazin haussa d'un coup le Maroc saadien au premier rang des puissances riveraines de la Méditerranée. El Mansour eut des velléités d'utiliser contre l'Espagne cette force. Mais c'est finalement vers un objectif moins difficile et plus lucratif qu'il la lança en 1590, en envoyant Jouder au Soudan. N'était-ce pas la reprise sous une forme différente, d'une politique ambitieuse — expansionniste — déjà tentée par Mohammed ech Cheikh ?

(19) Ifrani, *Nozhet al Hadi*, p. 259.

(20) En-Naciri, *Kitab al Istiqsa*, Archives Marocaines XXXIV, 1936, p. 51, qui semble suivre la *Chronique anonyme saadienne*, traduction Fagnan dans « Extraits inédits relatifs au Maroc », p. 381.

De l'ambition des Saadiens on ne peut douter en voyant leurs efforts pour se donner une marine de guerre. Etait-ce pour imiter le rival turc ou pour desserrer la pression des Ibériques et même passer à la contre-attaque ? Cette visée navale nous paraît même antérieure à 1549-50. Et elle s'est manifestée encore nettement sous Ahmed el Mansour et a survécu sous Zidane, ce qui montre bien l'intérêt porté à la question par les souverains de cette dynastie.

Il faut savoir gré à A.D. d'attirer par cette étude l'attention sur des aspects peu connus mais combien significatifs de l'œuvre d'une dynastie importante dans l'histoire du Maroc et de forcer à réfléchir sur la place et l'organisation d'un rouage essentiel du Makhzen.

Au total nous nous sommes étendus un peu longuement sur les travaux de Andrzej Dziubinski pour les faire connaître dans le pays qui est l'objet de ses études et qui est donc le premier intéressé. Ils nous paraissent illustrer la possibilité, en reprenant simplement avec des yeux neufs la documentation déjà publiée, de faire avancer la recherche historique. C'est en soulevant des questions jusque là négligées, comme le commerce des esclaves, la perte de substance démographique, l'importance de la conjoncture mondiale dans l'essor puis, la ruine du commerce du sucre, le lien de ce commerce avec les efforts des Saadiens pour construire un appareil d'Etat modernisé, que la contribution de cet historien polonais est positive.

Bernard ROSENBERGER

Christian EWERT (Dorothea Duda et Gisela Kircher coll.). — *Islamische Funde in Balaguer und die Aljaferia in Zaragoza* — Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Madrid ; Madrider Forschungen band 7. W. de Gruyter 1971, Berlin, 281 p. 21 × 31 ; 56 fig., 60 pl. phot. noir, 6 pl. phot. couleur. (*Les découvertes islamiques à Balaguer et l'Aljaferia de Saragosse.* — Institut archéologique allemand de Madrid ; recherches, volume 7.)

La découverte en 1967 de fragments de décor architectonique d'époque islamique au château de Balaguer, dans la province de Lerida, c'est-à-dire un des points les plus septentrionaux occupés par les Musulmans en Espagne, éveilla beaucoup d'intérêt. La fouille et l'étude furent confiées en 1968 à l'Institut archéologique allemand de Madrid et le livre de Chr. Ewert en présente les résultats, il faut le dire d'emblée, d'une manière qui est un exemple à suivre. Le texte ni l'illustration ne laissent rien à désirer et cette étude dépasse de beaucoup l'intérêt que pouvait offrir la publication de nouveaux documents découverts à Balaguer, puisque la référence constante à l'Aljaferia de Saragosse et le caractère très méthodique du travail font de ce livre un instrument de base pour la connaissance de l'art islamique d'Occident.

L'auteur distingue deux périodes de construction. Avant le palais du XIe siècle, il y a eu un château de la fin du IXe siècle. Un texte permet de savoir qu'il a été construit par Lubb (Lope) b. Muhammad al Qasi pour protéger cette marche des attaques du comte de Barcelone. Vers 1050, c'est probablement Yusuf al Muzaffar, prince de la famille des Banu Hud, dont un rameau régnait à Lerida, qui a construit sur ce soubassement un palais qui voulait peut-être rivaliser avec la fameuse Aljaferia de Saragosse œuvre de son frère Ahmad al Muqtadir : la ressemblance des décors est telle qu'on est conduit à penser que les deux édifices sont contemporains. Cependant cette place musulmane appelée « suda » ou « zuta », déformation de *sudda*, résidence princière, était déjà soumise à une forte pression chrétienne, et elle fut prise peu avant la fin du siècle par le comte d'Urgel. La première forteresse était un élément d'un système défensif régional. Et son architecture l'apparente à l'Alcazaba de Merida, bien connue, achevée en 835.

C'est surtout aux restes du palais du XIe siècle que s'est attaché Chr. Ewert, aidé par sa femme, G. Kircher pour l'épigraphie, et par D. Duda pour la céramique.

Les restes de décor consistent en stucs, en peintures, fragments d'albâtre et de marbre. Frappé par la ressemblance très grande des stucs avec

ceux de l'Aljaferia, l'auteur en fait une étude systématique. Il commence par distinguer dans le décor de Saragosse et de Balaguer cinq grands groupes de thèmes et de formes : les encadrements en bandeaux ou moulures, les rinceaux ou entrelacs végétaux, le décor végétal de feuilles, palmettes, fruits etc., le décor géométrique, et les éléments saillants, accentués, comme les virgations dans les rinceaux, les nœuds, les inflorescences etc. (pp. 25-68). Le lecteur est renvoyé à des tableaux-répertoires méthodiques (fig. 8 à 31) qui représentent un travail sans équivalent à notre connaissance. Puis il fait un catalogue très détaillé de tous les fragments découverts à Balaguer en adoptant un classement par thèmes (pp. 69-103) les plus notables sont photographiés et reproduits aux planches 12 à 36. Les différents types de décor sont repris suivant le schéma énoncé au début dans une étude systématique qui fait ressortir les parentés avec l'Aljaferia (pp. 104-195). Enfin l'auteur étudie les aspects techniques : matériau et son support, méthodes de travail des stucateurs (pp. 196-197).

Il reste des traces de peintures sur des stucs, mais ce sont surtout des fragments de fresques murales qui importent. Leur étude est menée de la même façon exhaustive en une trentaine de pages (202-230). Ce sont là aussi des rinceaux, des bandeaux, des motifs végétaux. La palette est assez riche, les planches en couleur permettent d'en avoir une idée : les couleurs chaudes dominent, ocres, orange, brun, rehaussés par des verts lumineux.

Les quelques fragments de marbre (un chapiteau) ou d'albâtre, les rares débris épigraphiques sont étudiés avec le même soin, ainsi que les témoins de la céramique et du verre.

Il faut remarquer la coïncidence des époques de construction à Balaguer avec des périodes d'affaiblissement du pouvoir central : la première lorsque la marche supérieure tout en résistant aux Chrétiens essayait d'échapper au centralisme cordouan, la seconde en période de Taïfa, lorsque les Banu Hud régnaient à Saragosse, Lerida et Balaguer. C'est alors que se multipliaient les points d'appui fortifiés et les résidences princières.

On ne retiendra pas seulement de ce beau livre la connaissance d'une œuvre nouvelle de l'époque des premiers Taïfas (l'on peut ici encore remarquer tout le raffinement de la maîtrise d'un art palatial) mais la qualité exemplaire d'un travail qu'on aimerait voir servir de modèle à de futures études d'archéologie au Maroc. Des comparaisons s'imposent au premier coup d'œil avec des éléments existant au Maroc : les planches 23 et 24 par exemple nous montrent des fragments de décor de stuc étonnamment proches de ceux découverts dans les fouilles de Chichaoua par P. Berthier. Cette localité de Chefchaouen signalée par Al Bakri, et dont les Almoravides se sont emparés après avoir franchi l'Atlas, peut avoir vu

s'édifier des bâtiments contemporains de l'Aljaferia ou du palais de Balaguer. Les relations entre un Maroc, lui aussi divisé en de multiples dominations politiques, et Al Andalus étaient déjà très importantes : ce ne sont pas les Voilés qui les ont inaugurées. Certes, une ressemblance, même frappante, n'est pas une preuve, mais elle oblige à examiner de plus près le problème des relations et des influences avec l'Espagne musulmane.

Bernard ROSENBERGER

IMPRIMERIE DE L'AGDAL - RABAT